

M^a Felisa Ferraz Gracia

Rutas literarias en el Pirineo Sur .
Promoción de la lectura,
patrimonio literario y medio rural

Departamento

Ciencias de la Documentación e Historia de la
Ciencia

Director/es

Agustín Lacruz, María del Carmen

<http://zaguan.unizar.es/collection/Tesis>



Reconocimiento – NoComercial – SinObraDerivada (by-nc-nd): No se permite un uso comercial de la obra original ni la generación de obras derivadas.

© Universidad de Zaragoza
Servicio de Publicaciones

ISSN 2254-7606

Tesis Doctoral

RUTAS LITERARIAS EN EL PIRINEO SUR .
PROMOCIÓN DE LA LECTURA, PATRIMONIO
LITERARIO Y MEDIO RURAL

Autor

M^a Felisa Ferraz Gracia

Director/es

Agustín Lacruz, María del Carmen

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Ciencias de la Documentación e Historia de la Ciencia

2018



**Universidad
Zaragoza**

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Ciencias de la Documentación e Historia de la Ciencia

Programa de Doctorado en Información y Comunicación

Rutas literarias en el Pirineo Sur
Promoción de la lectura, patrimonio literario y
medio rural

Tesis doctoral

Universidad de Zaragoza

Autora

María Felisa Ferraz Gracia

Directora

María del Carmen Agustín Lacruz

Zaragoza, mayo de 2018

A mi madre, que con esta tesis
hubiera sido feliz

A mi padre, en su memoria está
la memoria de la Casa y del Pirineo

A Jose, compañero de este viaje real y
literario

A Virginia, *in memoriam*

Agradecimientos

A Carmen Agustín por su inmensa generosidad, su capacidad para saber conducirme a lo profundo y su alegre e incansable fuerza para animarme a seguir

A Amaya Gil por ser el acicate necesario para reemprender esta aventura

A Juan Antonio Gracia por el infatigable estímulo intelectual y por ser el mejor corrector de textos de Europa y sus alrededores

A mis hijos por su jubiloso apoyo. A Feliseta por su contribución a la estética de esta tesis y a Javier por su amor callado y constante

A Ángel Ballarín Ferraz por su sincero cariño, delicadeza y generosidad, sus traducciones del francés y agudas apreciaciones

A todas las gentes del Pirineo, que viven y sobreviven al pie de la montaña, por saber transmitir el amor al paisaje y una forma de estar en el mundo. “Casa dividida es casa caída” (La Ronda de Boltaña). Con especial recuerdo para Ángel Ballarín Cornel

A mis amigos y familia del corazón por sus palabras de aliento, sus risas y la certeza de su presencia

Muy lejos de ser escritores, fundadores de un lugar propio, herederos de los labradores de antaño pero en el terreno del lenguaje, cavadores de pozos y constructores de casas, los lectores son viajeros, circulan por tierras ajenas, nómadas dedicados a la caza furtiva en campos que no han escrito...

Michel de Certeau

TABLA DE CONTENIDOS

1.	Introducción: Las rutas literarias y la promoción de la lectura	
1.1.	Objeto de estudio y justificación de la tesis.....	15
1.2.	Objetivos generales y específicos. Preguntas de investigación	18
1.3.	Estado de la cuestión y marco metodológico	19
1.4.	Estructura de la memoria.....	23
2.	Marco teórico y estado de la cuestión.....	27
2.1	Paisaje y literatura: el libro como generador de destinos literarios	30
2.1.1.	Guías de viaje sobre rutas literarias	33
2.1.2.	Las rutas culturales como referente de la creación de rutas literarias ...	35
2.1.3.	Rutas literarias y promoción de la lectura.....	37
2.1.4.	Otras aproximaciones bibliográficas	39
2.2.	El Pirineo: espacio mítico y espacio real. La cultura pirenaica	42
2.2.1	Respecto a la formación de un patrimonio literario pirenaico	48

3.	Motivos culturales del Pirineo literario contemporáneo	53
3.1.	La Naturaleza: entre la belleza del paisaje y el misterio de la vida	56
3.2.	La brujería. <i>Sorginak, bruxas y bruixes</i>	62
3.3.	La frontera, desafío y lugar de paso	69
3.4.	Despoblación: pueblos abandonados, pueblos deshabitados	76
3.5.	La figura femenina. Viajeras y pirenaicas	83
4.	Destinos, paisajes y rutas literarias en el Pirineo Sur	
4.1.	Conceptos y terminología	93
4.2.	Pirineo Occidental.....	94
4.2.1.	Hemingway, más allá de Pamplona.....	97
4.2.2.	La Trilogía del Baztán y los fenómenos superventas.....	106
4.2.2.1.	La “trilogía sentimental” de Luz Gabás.....	112
4.2.3.	Itzea y los Baroja. Ruta de la brujería	113
4.2.4.	Rolandiana pirenaica	120
4.2.4.1.	Las rutas migratorias transpirenaicas.....	127
4.3.	Pirineo Central	132
4.3.1.	Canfranc, la estación internacional y su aura de novela	135
4.3.2.	La Senda Amarilla y Julio Llamazares	142

4.3.3.	Enclaves literarios del Alto Gállego	149
4.3.4.	Unamuno y la Maladeta	156
4.3.4.1.	Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque.....	160
4.4	Pirineo Oriental.....	164
4.4.1.	Cela y Espinás, viaje al Pirineo de Lérida	168
4.4.2.	La Vall d'Assua y el Batlliu. Un paisaje de novela	175
4.4.3.	Puigcerdá novelado: más allá de Ruiz Zafón	181
4.4.4.	Rutas Joan Maragall.....	185
4.4.5.	La Alta Garrotxa de Vayreda	190
4.4.6.	Canigó, gran diamante del Pirineo	194
4.7.7.	Portbou y las rutas del exilio: de Benjamin a Machado	199
5.	Resultados y discusión	211
5.1.	Hacia una tipología de lugares literarios	212
5.2.	Un perfil del viajero literario	217
5.3.	Decálogo de buenas prácticas en el diseño de rutas literarias	221
6.	Conclusiones y propuestas de mejora	233
7.	Bibliografía	239
8.	Anexos	255

ANEXO I. Modelos de cuestionarios y entrevistas

1.	Rutas y gestión cultural.....	257
2.	Patrimonio literario del Pirineo	258
3.	Asistentes a una ruta	259
4.	Especialistas en patrimonio y rutas literarias	260

ANEXO II. Transcripción y registro de cuestionarios. Rutas y gestión cultural

2.1.	Tabla resumen de resultados.....	261
2.2.	Cesc Capdevila i Torrell	263
2.3.	Carmen Castán	266
2.4.	Roberto Ceamanos.....	268
2.5.	Pepa Cecilia	270
2.6.	Óscar Latas	273
2.7.	Isabel Manglano	275
2.8.	Estefanía Munárriz	278
2.9.	Juan Mari Ondicol	285
2.10.	Teresa Puig.....	287

ANEXO III. Transcripción y registro de entrevistas. Patrimonio literario

3.1.	Tabla resumen de resultados.....	289
------	----------------------------------	-----

3.2.	M ^a Pilar Benítez	292
3.3.	Ramón J. Campo.....	294
3.4.	Carmen Castán	296
3.5.	Roberto Ceamanos.....	298
3.6.	Juan Domínguez Lasierra	300
3.7.	Santiago Echandi.....	302
3.8.	Luz Gabás	305
3.9.	Nuria García Quera	307
3.10.	Marta Iturralde Navarro	308
3.11.	Jacques Labarère.....	310
3.12.	Alberto Martínez Embid.....	312
3.13.	Eduardo Martínez de Pisón.....	316
3.14.	Joan Obiols	321
3.15.	Enrique Satué	325
3.16.	Ramón Tejedor.....	329
 ANEXO IV. Resultados encuestas de participantes		
4.1.	La Senda Amarilla.....	331
4.2.	Retirada y caminos del exilio	333

ANEXO V. Transcripción y registro de entrevistas a especialistas en patrimonio y rutas literarias	
5.1. Jesús Arana Palacios.....	335
5.2. Francesca Uccella.....	339
ANEXO VI. Glosario de términos para la descripción de rutas literarias.....	343
ANEXO VII. Fichas técnicas de rutas, paisajes y destinos literarios.....	347
ANEXO VIII. Cuadro de rúbricas de evaluación.....	363
ANEXO IX. Relación cronológica de obras literarias	364

ÍNDICE DE FIGURAS

Fig. 1	Diagrama de elementos que conforman el marco teórico	30
Fig. 2	Representación gráfica de motivos culturales pirenaicos.....	55
Fig. 3	Mapa comarcal de Navarra	94
Fig. 4	Panel informativo sobre la ruta Hemingway en Lekunberri	98
Fig. 5	Fachada del Hostal Burguete.....	100
Fig. 6	Panel informativo en Aribé.....	101
Fig. 7	Visita guiada sobre la Trilogía del Baztán en Elizondo	107
Fig. 8	Escaparate de la pastelería Malkorra	108
Fig. 9	Panificadora con cartel de Mantecados Salazar.....	109
Fig. 10	Itzea, casa familiar de los Baroja en Bera de Bidasoa	114
Fig.11	Estela funeraria de Jorge Oteiza en memoria de Pío Baroja	116
Fig.12	Cartel informativo de <i>Las brujas de Zugarramurdi</i>	117
Fig.13	Monumento XII centenario de la batalla de Roncesvalles	120
Fig. 14	Reproducción del folleto-guía de la visita a Roncesvalles.....	124
Fig. 15	Mapa de las zonas de actuación de RECURUT	126
Fig. 16	Panel informativo de RECURUT en Elizondo, Navarra	129

Fig. 17	Mapa comarcal de Huesca	132
Fig. 18	Panel informativo sobre Albert Le lay en Canfranc.....	137
Fig. 19	Cartel de la IV recreación de la inauguración de Canfranc	138
Fig. 20	Torre de la Iglesia de Ainielle.....	142
Fig. 21	Cuaderno con testimonios de visitantes en la Iglesia de Ainielle	145
Fig. 22	Panel sobre Ainielle situado en Oliván	147
Fig. 23	Tótem sobre <i>La lluvia amarilla</i> de Julio Llamazares, Ainielle	150
Fig. 24	Tótem dedicado a Santiago Ramón y Cajal, Larrés	153
Fig. 25	Vista del glaciar de la Maladeta desde el Portillón de Benasque.....	158
Fig. 26	Mapa comarcal de Cataluña	163
Fig. 27	Cela y Espinás durante la ruta por el Pirineo de Lérida.....	167
Fig. 28	Mapa de la ruta Ramat de Camins	172
Fig. 29	Imagen de la página web de la Vall d'Assua y el Batllió	174
Fig. 30	Imagen de la señalización de la ruta de la Vall d'Assua	176
Fig. 31	Una de las columnas que señala la ruta Ruiz Zafón, Puigcerdá.....	180
Fig. 32	Panel informativo sobre Joan Maragall, Sant Joan de les Abadesses ...	184
Fig. 33	Placa en la casa en la que vivió Joan Maragall	186

Fig. 34	Señalización vertical realizada por <i>Itinerànnia</i>	190
Fig. 35	El Canigó	194
Fig. 36	Panel informativo de las rutas literarias <i>Josep Plá, cuina i paisatge</i>	195
Fig. 37	Panel señalizador de la ruta urbana Walter Benjamin en Port Bou.....	198
Fig. 38	Paneles en recuerdo del exilio situados en el puerto de Belitres	201
Fig. 39	Personas en torno a la sepultura de Machado en Collioure	203

1. Introducción: las rutas literarias y la promoción de la lectura

1.1. Objeto de estudio y justificación de la tesis

El concepto de educación lectora se suele vincular a la edad infantil y juvenil y al ámbito académico de la escuela y la biblioteca. No obstante, desde la perspectiva de la formación permanente de las personas adultas, la promoción de la lectura favorece el acceso de manera reflexiva y crítica a todo tipo de textos. No solo es fuente de conocimiento, sino ingrediente esencial para el completo desarrollo de una ciudadanía con un pensamiento propio y libre. Así mismo, el hábito de leer por placer forma parte del estilo de vida y del disfrute del tiempo de ocio de muchas personas.

Por otra parte, cada vez con más frecuencia se observa que, en el ámbito de la protección y difusión del patrimonio cultural y en la promoción de determinados territorios, el patrimonio literario se valora como una riqueza más que aporta conocimiento, tiene un atractivo específico para los lectores habituales y una capacidad de generar nuevos lectores.

Los estudios sobre itinerarios literarios vinculan el interés por una determinada obra, autor o tema, al deseo de viajar y conocer la geografía real que ha generado una geografía de ficción. Estas prácticas culturales son muy conocidas en el caso de figuras universales –el Cid o Don Quijote– en España, el *Bloomsday* en Dublín, la presencia de Dickens en Londres, o el París de Víctor Hugo o Balzac, por poner algunos ejemplos.

En el caso del Pirineo Sur, se presenta un área geo-cultural con una identidad muy marcada pero, a su vez, fragmentada y dinámica. El Pirineo es lugar de paso

Rutas literarias en el Pirineo Sur

y frontera; camino y puerta hacia Europa; espacio literario de mitos y leyendas. Se ha optado por abordar solo esta vertiente de la cordillera y por hacer una división geográfica, usando las denominaciones Pirineo occidental o atlántico; central y oriental o mediterráneo. Con ello se pretende dar cohesión a un conjunto de valles que mantienen una cultura común más allá de fronteras políticas. La posibilidad de abordar el estudio de la vertiente norte queda abierta a futuras investigaciones. En este momento se ha descartado por dos motivos fundamentales: en primer lugar, acotar mejor el objeto de estudio y, más importante todavía, por una cuestión de perspectiva, como se explica a lo largo del desarrollo de la investigación.

Esta tesis tiene como propósito el estudio de los itinerarios literarios y motivos culturales del Pirineo actual, como recursos para la animación a la lectura ligada al desarrollo del territorio. Se pretende aportar una visión global del paisaje y la cultura como ejes estructurales para el desarrollo conjunto del Pirineo ante la, cada vez más patente, demanda tanto de expertos como de los propios habitantes de la montaña, de una diversificación de la economía –excesivamente esclava del turismo estacional– y un mejor y mayor acceso a la comunicación, la información, la educación y el entretenimiento.

La idea original sobre la que se asienta la investigación nace de la intención de trabajar sobre dos terrenos que forman parte de la trayectoria personal y profesional de la autora: la promoción de la lectura y el medio rural, en concreto, el Pirineo.

El primero de ellos, la promoción de la lectura, comienza hace casi veintiocho años al iniciar una carrera docente, como profesora de Lengua y Literatura con

Rutas literarias en el Pirineo Sur

alumnos de Educación Secundaria, y seguirá, de forma cada vez más intensa, al afrontar la renovación y puesta en práctica de un proyecto de biblioteca escolar, la creación y dirección de una librería, la gestión y animación de varios grupos de lectura, tertulias literarias y otras actividades afines a estas tareas.

El segundo aspecto se nutre de las raíces familiares y se concreta en un compromiso directo con las gentes del Valle de Benasque. A través de la puesta en marcha de la librería el Estudiet –un proyecto de creación de un espacio cultural abierto a los libros y el arte– y de la colaboración con la Asociación Guayente, se han ido acumulando muchas experiencias que proporcionan una visión global, tanto de las necesidades de los habitantes de los pueblos, como de la demanda que surge de un turismo que cada vez busca con más interés, además del esquí y la montaña, experiencias culturales que le acerquen al lugar que visita.

Haciendo confluir estas dos trayectorias, la intención de este trabajo es hacer un análisis de lo que el patrimonio literario pirenaico puede aportar a la creación de una identidad cultural. Así mismo, se busca cómo dar forma actual a este patrimonio –material e inmaterial– para que se convierta en una manera atractiva de difundir la cultura del Pirineo, a través de la propuesta de rutas culturales, creadas a partir de los lugares que evocan algunas obras, la trayectoria literaria y vital de determinados autores, o la presencia de temas que forman parte del imaginario colectivo sobre la montaña pirenaica actual.

La finalidad última es que este estudio pueda ser un punto de partida para mejorar algunas de las estructuras existentes, o la creación de otras nuevas, integrando expresiones artísticas y manifestaciones culturales diferentes.

1.2. Objetivos generales y específicos. Preguntas de investigación

El primer objetivo general que se propone esta investigación es identificar y describir las rutas literarias existentes en la cara sur del Pirineo.

Como objetivos específicos derivados de este se plantea:

- Valorar si es posible establecer de forma sistemática unos parámetros que definan dichas rutas: quién y cómo las desarrolla, con qué fines y resultados.
- Observar si se gestionan de forma autónoma, a través de agentes culturales como bibliotecarios, técnicos culturales o expertos en gestión del patrimonio y turísticos locales y hasta qué punto la población autóctona se identifica con esta iniciativa

Las preguntas de investigación que se formulan son:

- ¿Se pueden identificar y describir rutas literarias dentro de las prácticas culturales en el Pirineo actualmente?
- ¿Es posible describirlas de forma sistemática, de manera que se identifique quién las desarrolla, cómo y con qué fines y resultados?
- ¿Son una moda efímera o se integran en el desarrollo de las prácticas culturales y turísticas de la zona?

El segundo objetivo general propone desarrollar un modelo de diseño y gestión de los itinerarios literarios que haga confluir la promoción de la lectura,

Rutas literarias en el Pirineo Sur

vinculada al cuidado y divulgación del patrimonio y que beneficie tanto a la población local como al visitante.

Como objetivo específico se diseñan herramientas para que esta propuesta sea evaluable y transferible a otros territorios y realidades.

Las preguntas de investigación que surgen de este objetivo son:

- ¿Es posible inferir de las propuestas actuales un modelo de gestión y desarrollo transferible?
- ¿Pueden ser las rutas literarias una oportunidad de promoción del patrimonio?
- ¿Es posible definir un perfil de “viajero literario” en el Pirineo?

1.3. Estado de la cuestión y marco metodológico

Las investigaciones sobre patrimonio literario ligado a un espacio físico se fundamentan en la idea de un acervo inmaterial, un bagaje referido a las lenguas, la tradición oral y las expresiones artísticas que permanecen y se conservan más allá de una materialización física y tangible. El trabajo de Santacana Mestre y Llonch Molina (2015) presenta aportaciones que son el punto de partida para profundizar en esta cuestión.

El concepto de *rutas culturales* como marco para ubicar los itinerarios literarios amplía la perspectiva del tema y ayuda a contextualizarlo. El boletín del *Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico* promovió una publicación monográfica (2006) en la que se recogen artículos de distintos especialistas que reflexionan sobre

Rutas literarias en el Pirineo Sur

aspectos relativos a estas prácticas culturales. En concreto, el análisis de la profesora López Fernández sobre *Diseño y programación de itinerarios culturales* (20-33) ha sido especialmente útil para la presente investigación.

La creación de espacios literarios, como promoción de la lectura ligada a la experiencia del viaje, cuenta con una trayectoria muy sólida en la bibliografía anglosajona. Para esta tesis la obra de Mansfield (2015) ha sido un referente esencial.

En España el panorama sigue siendo pobre en cuanto a una bibliografía sobre investigación de rutas literarias. Por esto, casi treinta años después, la obra impulsada y coordinada por Rubén Caba (1990) se puede considerar pionera y, aunque en los últimos años se han publicado otros trabajos, es una referencia ineludible. Describe rutas literarias a lo largo de toda la geografía española, cada una de ellas ideada y contada por un escritor contemporáneo.

Entre las publicaciones más recientes, orientación fundamental para este trabajo, destaca la obra de Arana Palacios (2013) que reflexiona sobre el viaje y el viajero literario y diferencia entre lo que él considera una ruta, basada en la ficción, y lo que denomina circuito o recorrido, refiriéndose al viaje que se realiza tras los pasos de un escritor; los trabajos de Marta Magadán y Jesús Rivas (2011 y 2012) que analizan –desde un enfoque económico– el libro como patrimonio cultural y como *atractor* turístico capaz de ser generador de destinos literarios y, por último, el trabajo de la profesora Uccella (2013) sobre la *patrimonialización* de los espacios literarios y la creación de rutas literarias.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Una vez delimitado el objeto de estudio y planteados los objetivos y preguntas de investigación, la lectura de los estudios previos y la elección de un marco teórico conlleva determinar una metodología para la investigación.

El marco metodológico de esta tesis se estructura en dos fases, una bibliográfica y documental y otra, un estudio de caso. La primera arranca con el estudio de la bibliografía específica existente, tanto en relación con la cultura pirenaica en general, el patrimonio literario del Pirineo y las políticas culturales que afectan a la zona, como en relación al turismo cultural y la metodología para la creación de propuestas de divulgación del patrimonio artístico.

De la misma forma, se han estudiado y analizado otras fuentes documentales como archivos fotográficos, documentos audiovisuales, informes técnicos y páginas web, en relación a políticas culturales e iniciativas de divulgación cultural.

La segunda fase consiste en un estudio de caso real mediante distintos instrumentos metodológicos. En primer lugar se trata de identificar las rutas activas en el Pirineo sur, halladas y descritas en las fuentes documentales para, a continuación, abordar una observación participante, es decir, se realizan personalmente las rutas para que el registro de observación sea empírico, fundamentado en la propia experiencia y la de otros asistentes (Anexos VI y VII). Por último, se completa este registro con un análisis y reflexión crítica que se lleva a cabo con la colaboración de otros integrantes de la ruta y los agentes culturales locales, a través de entrevistas.

Para la preparación de las entrevistas, se empieza por identificar y categorizar a las personas que pueden aportar puntos de vista diferentes sobre el tema:

Rutas literarias en el Pirineo Sur

escritores vinculados al Pirineo; agentes culturales de los lugares literarios censados (técnicos turísticos, bibliotecarios, librerías); investigadores del patrimonio literario y la creación de rutas y, por último, participantes en rutas literarias actuales.

En ocasiones la entrevista coincide en el tiempo con la realización de la ruta, comienza con una discusión crítica para introducir una modalidad de entrevista abierta que se ha adaptado a cada tipo de entrevistado: las destinadas a escritores e investigadores son entrevistas en profundidad estructuradas en forma de preguntas abiertas o semiestructuradas, con el fin de dar al experto la posibilidad de expresarse en aquellos puntos que requieren más atención o en cuestiones no planteadas pero que al entrevistado le interesa introducir. Las entrevistas creadas para los agentes culturales y participantes en rutas literarias también son abiertas, aunque el tipo de pregunta es más conciso y busca recabar datos concretos sobre las prácticas culturales que se describen. La selección de informantes cualificados en un territorio tan delimitado hace confluir en ocasiones el papel de investigador y escritor con el de agente cultural o promotor de una ruta, esto da lugar a que algunos entrevistados lo sean dos veces, en función de roles diferentes.

Tras el estudio de la bibliografía y el trabajo de campo, se han procesado y analizado los datos cualitativos obtenidos y se ha elaborado un inventario sistematizado de itinerarios literarios ya existentes en el Pirineo y de las actividades y prácticas culturales que giran en torno a ellos. A su vez, dicho inventario genera una tipificación de los itinerarios en distintas categorías: rutas (canónicas o comerciales), destinos y paisajes. A continuación se ha creado un

censo de motivos culturales y literarios presentes en la tradición y el mundo pirenaico actual, que permite seleccionar y establecer un repertorio de textos y autores pirenaicos.

1.4. Estructura de la memoria

La memoria de la tesis está compuesta por seis capítulos, además de la bibliografía y los anexos. El primero de ellos es una introducción que incluye la delimitación del objeto de estudio y justificación de la tesis; los objetivos y preguntas de investigación; el marco metodológico y estado de la cuestión y la estructura de la memoria. El segundo capítulo aborda el marco teórico y estado de la cuestión del objeto de estudio planteado, en dos vertientes: paisaje y literatura. Se trata de ubicar el libro como generador de destinos literarios y para ello se ocupa de las aportaciones documentales que existen sobre el tema -bajo el epígrafe genérico de *Guías de viaje sobre rutas literarias*- las rutas culturales como referente de la creación de rutas literarias y la investigación centrada en rutas literarias y promoción de la lectura. Por otra parte, se centra en el Pirineo como área geográfica y cultural, abordando las distintas perspectivas que se observan en la delimitación de una cultura pirenaica y la formación de un patrimonio literario pirenaico.

El tercer capítulo atiende a los motivos culturales del Pirineo literario contemporáneo, desde un punto de vista multidisciplinar que acoge otras manifestaciones artísticas como la música, el cine o la fotografía. Los temas

Rutas literarias en el Pirineo Sur

analizados son una primera aproximación a un censo de motivos culturales pirenaicos no cerrado y por completar: la naturaleza, la brujería, la frontera, desafío y lugar de paso, la despoblación y la figura femenina.

El capítulo cuatro contiene la descripción y análisis de los destinos, paisajes y rutas literarias identificados en el Pirineo sur. Está estructurado geográficamente: Pirineo occidental, central y oriental. Consta de diez rutas, tres destinos y dos paisajes literarios.

Por último, se ha dedicado el capítulo cinco a los resultados y discusión sobre los objetivos planteados al inicio. Se centra en la tipología de los lugares literarios y el perfil del viajero literario, también propone un decálogo de buenas prácticas para el diseño de rutas literarias. El capítulo seis aborda unas conclusiones generales que sugieren futuras líneas de investigación, pensadas a partir de este trabajo.

Las figuras que aparecen a lo largo de la memoria son de elaboración propia, si no se indica lo contrario. La bibliografía consultada y citada se ha confeccionado a partir de la norma ISO 690. Los anexos que acompañan a la memoria recogen los modelos de entrevistas, así como su transcripción con una tabla resumen de los resultados; un glosario de términos para la descripción de rutas literarias; las fichas técnicas de cada ruta, destino y paisaje descrito; un cuadro de rúbricas de evaluación de estas prácticas culturales y, por último, una relación cronológica de obras literarias que aparecen en la tesis.

2. Marco teórico y estado de la cuestión

La promoción de la lectura tiene como objetivo la adquisición y mejora de los hábitos lectores y se considera parte de un proceso educativo y ciudadano, que se desarrolla dentro y fuera del entorno escolar, no exclusivamente ligado a la vida académica. Sin embargo es cierto que, en este contexto, predominan las investigaciones en el ámbito de la escuela y los sujetos de análisis son niños y estudiantes. Si bien la mejora de la competencia lectora –con fines académicos– parece primordial en estas actuaciones, es interesante observar cómo se contempla cada vez más un enfoque lúdico, ligado al tiempo de ocio, que entiende la lectura por placer como parte de un estilo de vida (Lluch y Sánchez-García, 2017, 3).

Aunque las prácticas de fomento o animación a la lectura se remontan al siglo XIX, la investigación científica sobre esta materia todavía se puede considerar una novedad. Si los primeros estudios sobre hábitos lectores en España datan de 1964 y están promovidos desde la industria editorial con fines comerciales, para conocer preferencias y consumos y así poder diseñar mejores estrategias de ventas (Salvador Oliván y Agustín Lacruz, 2015, 2), la bibliografía científica sobre promoción de la lectura comienza a aparecer a partir del año 2000, pero aumenta significativamente a partir de 2009 y se duplican las publicaciones entre 2012 y 2015 (Lluch y Sánchez-García, 2017, 3).

Por otra parte, siendo una línea de investigación tan novedosa, se ha centrado preferentemente en la descripción de las actividades y prácticas realizadas, en evaluar los procesos o en proponer diseños, pero falta reflexión sobre el objetivo final de contribuir a formar lectores competentes y consolidar hábitos de lectura (Lluch y Sánchez-García, 2017, 12).

Esta tesis se ocupa de analizar el proceso de cómo se crean, diseñan y desarrollan rutas literarias en un área geo-cultural delimitada como es el Pirineo. El hecho de acotar el estudio a las rutas, destinos y paisajes literarios hace que predomine el enfoque de la promoción de la lectura como un placer, vinculado al tiempo libre y a la formación de la persona en todas las etapas de la vida –no solo la escolar– así mismo, prima la consideración de la lectura como una elección personal que contribuye al crecimiento propio y a una forma de ser y estar ante la realidad.

El carácter multidisciplinar de esta investigación abre otras vías de estudio, ya sean las del turismo cultural, ya las del desarrollo del territorio y el conocimiento y conservación del patrimonio literario.

Este capítulo, en su primer apartado, aborda las cuestiones que se han estudiado sobre literatura y paisaje: el espacio como eje estructural o elemento fundamental de textos literarios –que se convierte en el acicate para que el lector quiera visitarlo– y los lugares ligados a la vida de los escritores: sus casas, bibliotecas o sepulturas, destinos que despiertan la curiosidad de muchos. Conceptos como *turismo cultural y literario*, *patrimonio material e inmaterial*, o *diseño de rutas literarias* son los que se van a manejar en un primer momento, según se aprecia de forma gráfica en la Fig. 1.

A continuación, el análisis del marco teórico y del estado de la cuestión se centra en el espacio geo-cultural que se trata de describir: el Pirineo. La cordillera que separa-une la Península Ibérica con sus vecinos europeos es objeto de una amplia obra literaria, tanto como espacio mítico, como real. La definición del concepto cultura pirenaica lleva a una visión heterogénea donde se mezclan

Rutas literarias en el Pirineo Sur

distintos criterios, marcados por dicotomías: unidad y diversidad, tradición y cambio social. A su vez, la delimitación de un patrimonio terario pirenaico contribuye a centrar la investigación sobre las rutas literarias descritas.

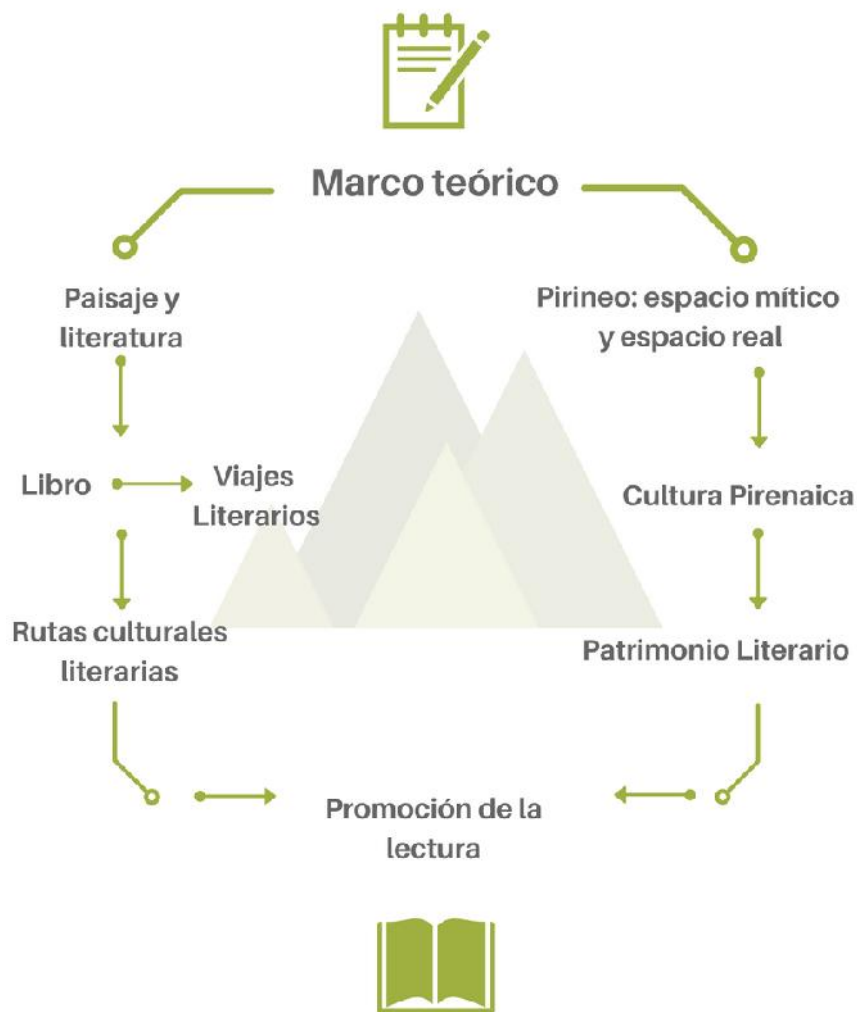


Fig. 1. Diagrama de elementos que conforman el marco teórico de la investigación

2.1. Paisaje y literatura: el libro como generador de destinos literarios

El espacio en sí mismo y la descripción de ese espacio, son ejes estructurales en todo relato literario. Espacios reales o imaginados por el autor no solo sirven como marco en el que se desarrolla una determinada trama sino que, a veces, se constituyen en auténticos protagonistas de la narración. Es fácil que el lector, ante una elocuente descripción del espacio, viaje con la imaginación a estos lugares y surja en él el deseo de conocerlos y visitarlos; que el viaje literario se convierta en un viaje real para admirar los mismos paisajes que el autor recreó; o incluso los lugares que pudieron ser fuente de inspiración, por estar vinculados a la propia vida del autor admirado: dónde nació, estudió, vivió, viajó y murió.

“No hay mejor fragata que un libro para llevarnos a tierras lejanas” dijo en uno de sus más citados poemas la escritora Emily Dickinson; ella, que apenas salió de su casa en Amherst, Massachusetts. El tópico de que leer es viajar con la imaginación es asumido con naturalidad de forma generalizada; la lectura y el viaje no resultan términos discordantes, aun aceptando la paradoja de que ese viaje, mental o espiritual, se haga sentado cómodamente en la butaca, de una “habitación con vistas”, según la acertada denominación de E. M. Forster.

Esta consideración romántica del viaje literario, siguiendo los pasos de un autor o de los protagonistas de su obra, cambia cuando aparece el término “turismo”. Éste se vuelve venal, manchado por la mercantilización que hace de elevados propósitos un vulgar producto comercial y se tiende a pensar, con demasiada facilidad, que el turismo literario puede ser un invento más de los turoperadores,

una astuta operación del sistema, de esta sociedad de consumo que todo lo fagocita, convirtiéndolo en objeto de compra-venta.

Existen muchos estudios dedicados al turismo en general y su rentabilidad económica; sin embargo, todavía hay pocos que investigan sobre cómo el deseo de viajar puede estar inducido por la lectura de obras literarias, que son capaces de hacer del lector –turista potencial– un viajero (Magadán y Rivas, 2012, 8-11). Es preciso dejar a un lado los prejuicios, las connotaciones peyorativas que esta palabra –turismo– pueda sugerir y poner el acento en cómo el libro es generador de destinos literarios y cómo, a su vez, estos lugares llegan a ser el foco desde el que fomentar la lectura y difundir el valor social del patrimonio cultural literario, para favorecer su protección, así como su uso y disfrute.

Si a lo ya dicho, se suma la posibilidad de que el turismo literario sea un recurso importante para articular la recuperación de zonas social y económicamente debilitadas, como ocurre en muchos valles pirenaicos, adquiere una especial relevancia. Por una parte, la creación de infraestructuras específicas, que fomenten la afluencia turística –como la señalización de rutas, centros de interpretación o la celebración de muestras, festivales, etc.– alimenta la iniciativa de los habitantes del Pirineo para rescatar y mostrar su patrimonio, al mismo tiempo que se genera empleo e identidad cultural; por otra parte, frente al turismo de masas, las personas que viajan a estos lugares, buscando la belleza de sus paisajes o la práctica del deporte, se encuentran con la posibilidad de disfrutar y conocer obras, autores y una riqueza que suele permanecer invisible.

En los últimos años cada vez es más frecuente escuchar, tanto desde los ámbitos de la Administración pública como desde la empresa privada, que el turismo

Rutas literarias en el Pirineo Sur

nacional e internacional tiende a una búsqueda de la experiencia única, personal e intransferible. El que sale de casa lo hace por algo más que sol, playa y chiringuito; en el caso del Pirineo, sol, montaña y nieve. El turista potencial se ha vuelto sofisticado y pide vivencias, sensaciones y horizontes nuevos. Esta percepción se acrecienta cuando se hacen familiares etiquetas como la de turismo gastronómico, rural, de balneario o, por supuesto, cultural.

Los gustos cambian, las sociedades evolucionan y, frente al paquete turístico, el *todo incluido* o el *tour* de tres ciudades en dos días, triunfa el movimiento *slow* en el que está presente el disfrute de lo sencillo, la armonía con el entorno y, por ese camino, el turismo sostenible, que no invade sino que convive con el medio.

Es fácil asociar el término turismo cultural a rutas de museos o a recorridos ligados a un determinado estilo artístico (ruta del Románico, ruta del Modernismo); sin embargo, también este abanico se despliega cada vez con más frecuencia en otras variedades que pueden ir desde las rutas ecológicas, geológicas, hasta la etnografía, pasando por las actividades económicas como la enología, la trashumancia o la arquitectura industrial.

En este contexto, el de perfilar viajes que tengan un hilo conductor que se adapte a las expectativas y los gustos personales, el turismo literario cobra cada vez más fuerza, pues son muchas las personas en las que el deseo de viajar puede estar inducido por la lectura de relatos o por la admiración por un determinado autor. El libro puede ser el motor de viajes literarios y, a su vez, estos destinos pueden invitar a la lectura y despertar la curiosidad por saber y conocer más sobre el patrimonio literario de un lugar determinado.

2.1.1 Guías de viaje sobre rutas literarias

La bibliografía anglosajona sobre la creación de espacios literarios es prolífica y cuenta con una tradición muy consolidada. Buen ejemplo de esto es la obra de Mansfield (2015) que, en gran medida, recoge toda una sistematización de los indicadores para la definición y delimitación de estas geografías literarias. Esta obra tiene como origen su tesis doctoral y es una valiosa síntesis que enlaza literatura y turismo en el marco de la novela europea, uniendo el texto literario con las emociones que produce al lector y la experiencia del viaje. Esta tradición anglosajona se completa con abundantes guías generales como la de Hahn y Robins (2008), de Oxford University Press, o las *guías azules* de Ian Ousby (1985) sobre Irlanda e Inglaterra. Así mismo, aparecen obras con un enfoque específico como la de Franco (1998) que aborda paisajes literarios de la obra de Jane Austen, James Joyce, Lewis Carroll o Dylan Thomas, entre otros; o la obra de Watson (2008), sobre el turista literario desde la perspectiva del auge y desarrollo del turismo literario en Inglaterra en el siglo XIX, con referentes como Shakespeare, Gray, Keats, Burns y Scott, las hermanas Brontë y Thomas Hardy. También en esta misma línea interesa la de McKenna Schmidt y Rendon (2008), sobre destinos literarios que van desde el Bath de Jane Austen, hasta el Key West de Hemingway.

Estas obras son una referencia y un modelo de todo lo que todavía queda por hacer en un paisaje literario tan rico como es el de la literatura hispánica, ya que abundan en una realidad que asume con naturalidad el binomio literatura-turismo, desde sus orígenes ilustrados en el siglo XVIII, hasta la aparición del viajero romántico que continúa esa tradición y la hace llegar a la actualidad.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Frente a esta riqueza de obras y autores, escasea una bibliografía específica sobre rutas literarias en España. Por eso es de máximo interés la obra impulsada y coordinada por Rubén Caba (1990) que aglutina rutas literarias a lo largo de toda la geografía española, con la peculiaridad de que cada una de ellas es a su vez diseñada y planteada por un escritor contemporáneo: Carmen Bravo Villasante, Julio Caro Baroja, Ian Gibson, José María Gironella, entre otros. Hoy en día es considerada una obra inaugural, puesto que apareció cuando prácticamente nadie hablaba aún en España de turismo literario. Tampoco parece desdeñable constatar que esta particular iniciativa estuvo respaldada por un organismo oficial como Turespaña (Instituto de Turismo de España), es decir, fue impulsada desde la gestión turística con el fin de promocionar unos determinados territorios. Sin embargo han pasado ya casi treinta años desde esta publicación, por lo que una revisión y actualización de las rutas que se han descrito en estos años resulta pertinente.

No existe todavía en el ámbito hispánico una obra de gran alcance como las anglosajonas, pero sí una abundante producción de monografías sobre rutas singulares: la clásica de Don Quijote, la de Soria y Antonio Machado, el Madrid del Siglo de Oro, etc., sin olvidar otras más recientes surgidas a partir de grandes éxitos de ventas. La lectura y conocimiento de muchas de ellas ha sido de gran ayuda para este trabajo; he aquí una línea de investigación a seguir para crear la gran guía de viajes literarios en España.

2.1.2. Las rutas culturales como referente de la creación de rutas literarias

La bibliografía sobre metodología para la creación, diseño y evaluación de rutas culturales en general es más amplia que la existente sobre rutas literarias de manera específica. Además desde distintos organismos internacionales como UNESCO, Consejo de Europa o ICOMOS (Consejo Internacional de Monumentos y Sitios) se han definido y catalogado itinerarios culturales buscando una normalización que no siempre coincide en sus criterios e incluso se contrapone (Hernández Ramírez, 2011). De hecho, se abre un interesante debate sobre el patrimonio y la relación de este con la comunidad, así como su uso como recurso para un desarrollo sostenible.

El Centro de Documentación del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico ha desarrollado el proyecto *Itinerarios y rutas culturales (2003-2006)* para ofrecer tanto a profesionales e investigadores, como a la población local y los turistas, recorridos por el patrimonio cultural de Andalucía buscando una difusión coherente y duradera de dicho patrimonio. Como parte del desarrollo de este proyecto se decidió una propuesta temática para la publicación de un Monográfico de *PH Boletín del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico* (2006). En esta obra se recogen artículos de distintos especialistas externos al IAPH para mostrar variadas perspectivas y reflexiones sobre el tema. Se analizan conceptos como *Diseño y programación de itinerarios culturales*, aspecto en el que la profesora López Fernández (2006) establece la diferencia de los itinerarios como una categoría patrimonial y los que se diseñan con un fin turístico. Cuestión que también desarrollan el profesor Torres Bernier en *Las rutas culturales como*

recurso, destino y producto turístico (2006) y el profesor Rengifo Gallego en *Las rutas culturales y el turismo en el contexto español* (2006).

Además de estos planteamientos generales, se abordan cuestiones específicas como la forma de comunicar y difundir el patrimonio en relación con cierto abuso de los centros de interpretación, que responden más a decisiones políticas e intereses económicos (Sivan, 2006). Esta controversia, que pone en duda los argumentos que se usan en el mercado del ocio y la cultura para crear productos turísticos adulterados, que se insertan en el comercio y la propaganda y trivializan el valor del patrimonio, también es objeto de reflexión y análisis (Senabre López, 2006). Así mismo, en esta publicación monográfica, se debate sobre las nuevas tecnologías y la difusión de los itinerarios culturales, así como sobre herramientas para la documentación y puesta en valor del patrimonio cultural y se aporta una amplia bibliografía especializada.

En este mismo sentido, se han consultado los artículos de Hernández Ramírez (2011) y de Galindo González y Sabaté Bel (2009), sobre rutas turísticas e itinerarios culturales y el valor estructurante del patrimonio en la transformación del territorio.

De forma más local, son interesantes los ejemplos de Rodríguez Carro y Abeal Vázquez (2016), que se centra en el caso de Galicia para hablar del *itinerario cultural urbano como producto turístico*; o el trabajo de Rodríguez Pérez y Sevilla Álvarez (2017) sobre el patrimonio territorial y paisajístico de Leitariegos, en la cordillera cantábrica.

En definitiva, toda la investigación científica sobre itinerarios, rutas o circuitos culturales es sumamente útil como marco de conocimiento para profundizar en el análisis del diseño, los criterios y las finalidades a la hora de crear una ruta literaria.

2.1.3. Rutas literarias y promoción de la lectura

Entrando ya en materia puramente literaria, los trabajos de Marta Magadán y Jesús Rivas (2011 y 2012) –profesores de la Universidad de Oviedo¹– son una base fundamental en la bibliografía española, todavía no muy extensa en esta materia. En ellos se analiza el libro como patrimonio cultural y como *atractor* turístico capaz de ser generador de destinos literarios. Su obra (2012) es un punto de partida imprescindible para abordar cuestiones como la definición de *turismo literario*, la delimitación de los espacios que permiten aproximarse a la obra de un autor –no solo los literarios, sino los que descubren sus costumbres, sus objetos personales o su correspondencia– o la puesta en valor del patrimonio cultural literario. Por lo demás es un texto muy práctica, con una estructura clara que busca que los conceptos sean “operativos” para poder ser aplicados a la realidad. Distingue la guía turística, la literatura de viajes y el libro mismo –obra literaria que no está ligada *a priori* con el viaje– como distintos enfoques de esta realidad cada vez más evidente del destino literario, tanto en España como en Europa, analizando distintos ejemplos.

¹ Parece pertinente resaltar el ámbito de conocimiento económico del que provienen los profesores del grado de Turismo, Marta Magadán y Jesús Rivas, puesto que el carácter fuertemente interdisciplinar del campo en que se desenvuelve esta investigación así lo requiere.

Así mismo, el trabajo de la profesora Uccella (2013) sobre la *patrimonialización* de los espacios literarios y la creación de rutas literarias, ofrece una sistematización clara sobre abundantes aspectos relacionados con las geografías literarias. Desde la delimitación del concepto de “patrimonio literario”, tanto material como inmaterial, introduce elementos ligados a lo literario, como identidad y memoria. La idea de *patrimonialización* de los espacios literarios lleva a la autora a abordar distintas tipologías de lugares, monumentos, tumbas o la transformación de la casa del escritor como casa-museo. También aborda la idea de crear geografías literarias, a través de mapas y atlas literarios. Desde estos conceptos se establece una relación natural con las rutas literarias, su tipología, objetivos, promoción y diseño; así mismo, la profesora Uccella plantea una metodología específica para la realización de rutas literarias.

Por último, la monografía de Arana Palacios (2013), aporta interesantes reflexiones acerca del viaje y del viajero literario, para después realizar un auténtico censo de destinos literarios en el que matiza metodológicamente la diferencia entre lo que él considera una ruta –basada exclusivamente en la ficción– y lo que denomina circuito o recorrido, refiriéndose al viaje que se realiza tras los pasos de un escritor. Ciudades, eventos, casas, cafés, hoteles, cementerios, le sirven al autor para reflexionar sobre una modalidad de viaje que se sustenta en el amor a los libros y la lectura.

2.1.4. Otras aproximaciones bibliográficas

Tras estas obras de carácter general, es imprescindible la aproximación a una bibliografía específica que profundice en temas más concretos, que afectan a este análisis de la promoción de la lectura a través de las rutas literarias.

Una cuestión que se plantea de forma habitual en las obras que abordan el estudio del patrimonio cultural y su gestión es la del patrimonio cultural inmaterial, concepto en el que se podrían incluir múltiples relatos de la tradición oral, las propias lenguas, así como otras expresiones artísticas que no se traducen en obras materiales y permanentes. Para comprender esta realidad y delimitarla son necesarias las aportaciones de Santacana Mestre y Llonch Molina (2015) que contemplan de forma muy amplia qué se puede considerar patrimonio inmaterial, cómo educar a partir de dicho patrimonio mediante las tradiciones, los cuentos o los juegos tradicionales y concluye recogiendo en un anexo la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial (Unesco, 2003).

Puesto que este trabajo se centra en un espacio natural como es el Pirineo, también ha sido interesante la lectura del artículo de Montserrat Escartín Gual (2008) que analiza la relación entre el patrimonio natural y literatura. La concepción del paisaje como resultado de la mirada humana –capaz de convertir un espacio natural en obra artística– así como la aproximación a estos conceptos desde los ilustrados del siglo XVIII, pasando por los románticos, hasta llegar a autores del siglo XX que aparecen en las rutas descritas en el Pirineo –Unamuno,

Plá, Maragall o Llamazares— son dos cuestiones que afectan muy directamente a esta investigación.

En este mismo sentido ha sido especialmente sugerente la obra del profesor, geógrafo y montañero Eduardo Martínez de Pisón (2017), que establece una íntima relación entre la montaña y el arte a través de la pintura, la música y la literatura. Su interpretación de la montaña como un modelo cultural recoge una triple perspectiva: la de los artistas que, impresionados por el paisaje, plasman en su obra estas sensaciones; la de los montañeros que buscan reflejar a través del arte sus experiencias y vivencias en la montaña; y, por último, la de los montañeses que han buscado en la pintura, la música y la literatura una forma de expresar su modo de vida.

A lo largo del análisis que se hace sobre la posibilidad de crear, o contribuir a la mejora de la gestión, de distintas rutas sobre el patrimonio literario pirenaico, es ineludible reparar en que este estudio tiene un fuerte carácter interdisciplinar y que en él se van a ver reflejados, además de los elementos relacionados con la promoción de la lectura, otros como el desarrollo del territorio o la gestión turística del patrimonio cultural. En este sentido la obra de Marta Martos Molina (2016) proporciona, a modo de manual para gestores culturales, herramientas y recursos entre los que se encuentran algunos muy pertinentes para esta investigación, como los que atienden a la cuestión de los itinerarios culturales, los productos basados en la vida y obra de los artistas o los medios que facilitan la interpretación del patrimonio.

De forma mucho más local, es pionero el *Manual de gestió del patrimoni literari de l'Alt Pirineu i Aran* (2010). La publicación, dirigida y coordinada por Gloria

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Bordons, profesora de la Universidad de Barcelona e investigadora principal del grupo *POCIÓ, Poesia i Educació*, es el resultado de un curso dirigido a gestores culturales, técnicos y profesores: *Curs de gestió del patrimoni literari de l'Alt Pirineu i Aran: rutes, exposicions i activitats de difusió*, celebrado en el Pallars Subirà en mayo de 2009. En él se abordaron pautas organizativas y logísticas para crear una ruta literaria, se expusieron como ejemplo algunas rutas diseñadas en la zona –las de la Val de Assua y el Batllú de Sort, y el proyecto *Ramat de camins*– analizadas en esta tesis, y también se plantearon cuestiones relacionadas con la didáctica del patrimonio literario.

El estudio de un perfil del turista literario en España es prácticamente inexistente, porque todavía este es un tipo de turismo minoritario y las instituciones que lo amparan no suelen recabar datos sobre el público que responde a este tipo de iniciativas. Por esto es especialmente interesante el artículo de Pérez Redondo (2017). Profesor de la asignatura *Sociología del Turismo y del Ocio* en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, en su artículo plantea el turismo literario como forma de creación de nuevos imaginarios sociales y define un perfil del turista literario a partir de la bibliografía, la información que proporcionan los organismos oficiales y una encuesta de elaboración propia.

En otro ámbito, el educativo, empieza a surgir el estudio de las rutas literarias como metodología de aprendizaje claramente multidisciplinar, puesto que abordan materias dispares y complementarias como la literatura, el patrimonio o el medio natural. Recientemente se ha defendido la tesis de Estíbaliz Barriga

Galdeano (2017), que desarrolla la cuestión de las rutas literarias en el marco de la educación literaria.

En síntesis, se puede observar un interés creciente por este ámbito de la investigación relacionado con la promoción de la lectura y la creación de rutas literarias, dado lo reciente de las fechas de publicación en España. No obstante, es evidente que se parte de una tradición europea anterior en gran medida ligada al impulso ilustrado por la formación y el conocimiento a través del viaje y al espíritu romántico, que lo vive como reto y aventura.

Hoy en día, la vivencia de la ruta literaria integra también otros aspectos como la promoción de un territorio, la respuesta hacia un turismo que demanda experiencias, o la relación de la promoción de la lectura con una narrativa transmedia que abarca múltiples lenguajes, soportes y estilos. Por esto se insiste en el carácter multidisciplinar del presente estudio que intenta abarcar, desde distintas perspectivas y conocimientos, la realidad del patrimonio literario del Pirineo y sus posibilidades como foco de promoción de la lectura y del territorio.

2.2. El Pirineo: espacio mítico y espacio real. La cultura pirenaica

La acepción más común de la palabra *cultura* se refiere a un conjunto de costumbres, modos de vida, conocimientos, expresiones artísticas, desarrollo científico y tecnológico, etc. de un grupo humano, reparando especialmente en los elementos que lo cohesionan, y al mismo tiempo, que lo distinguen de otros.

Es decir, la idea de una cierta unidad y homogeneidad que lo hace reconocible y lo identifica.

Así mismo, al igual que la premisa de unidad, se asume la idea de una permanencia en el tiempo, lo que supone que estos rasgos han pervivido de manera estable creando una tradición que se identifica con lo más auténtico de esa cultura.

Una realidad cultural consistente se asocia con manifestaciones que se repiten en el tiempo, por lo tanto con una realidad estable y en la que los cambios muchas veces son vistos como factores que pervierten lo más esencial y original de esa cultura.

Sin embargo, una mirada detenida y profunda sobre una cultura concreta exige un análisis más complejo, puesto que a los valores de unidad y estabilidad habría que añadir los elementos de diversidad y los cambios sociales que se producen en el tiempo. Difícilmente en las expresiones humanas nos vamos a encontrar con un “todo” monolítico y cerrado, inmune a cualquier influencia exterior o a la propia evolución de una sociedad.

Respecto a la existencia o no de una cultura pirenaica parece que hay un consenso, junto con la preocupación por la rápida desaparición de los elementos que dan una especificidad cultural al Pirineo; hay que inventariar, proteger y dar a conocer, se reclama hoy, dentro de una tendencia a la valoración de lo propio, frente a décadas anteriores en las que estos rasgos se veían como un obstáculo para la modernización. De entrada, lo que se busca para definir *cultura pirenaica* se basa en los criterios anteriormente nombrados de unidad y estabilidad.

No obstante, cada vez son más las voces que dan especial importancia al Pirineo como lugar de paso y de comunicación por excelencia, que ha sido capaz de asimilar rasgos de diversas procedencias y hacerlos propios, es decir, se resalta la diversidad y la fragmentación de esta realidad, incluso planteando la existencia de *culturas pirenaicas*, en plural, y no una única cultura pirenaica.

Los estudios generales sobre los Pirineos, o el Pirineo –denominación más frecuente entre los que de allí proceden– que abordan el conjunto geográfico, social y cultural, diverso y heterogéneo del que están hechos, datan de las décadas comprendidas entre los años 30 y 70 del pasado siglo. Hoy en día, los estudios de Fritz Krüger (1938), Ramón Violant i Simorra (1948), Luis Solé Sabarís (1951) o François Taillefer (1974), son referentes ineludibles y ya clásicos, puesto que son pioneros al abrir un camino de investigación científica en este área. Son obras que pretenden ser exhaustivas en su descripción de todos los aspectos que configuran la identidad pirenaica, también tienen en común un cierto carácter nostálgico respecto a una cultura que consideran destinada a desaparecer.

Ramón Violant y Simorra (1948), en la obra que quizá sea un referente clásico para los estudios pirenaicos en España, muestra su interés por resaltar la idea de unidad cultural hablando ya desde el título de “cultura milenaria” y subrayando “que desaparece”. Sin embargo, en la edición *Ad litteram* que se cita, Julio Caro Baroja advierte en su prólogo la cautela con la que habría que observar determinados rasgos que confieren unidad a un área de cultura que es, más bien, una zona geográfica. Para Caro Baroja el estudio de una cultura debe enfocarse como un conjunto de funciones con una razón *actual*; un estudio de su forma *actual* en relación con sus funciones también *actuales*.

Esta idea, la de la cultura pirenaica en extinción, se relaciona muy directamente con el concepto de cultura basado en la unidad y en la estabilidad. Es decir, en los trabajos antropológicos anteriores a los años 80 se tiende a buscar y analizar los elementos comunes que componen una cultura, priorizando criterios de homogeneidad y desplazando aquellos que entrarían en conflicto con esta selección hecha *a priori*. Así mismo, se interpreta que lo que compone la tradición ha de ser estable y permanente, sin atender a los cambios sociales, o interpretándolos como origen y causa de la destrucción o el deterioro de dicha cultura.

Sin embargo, las obras de carácter antropológico más recientes plantean que es imprescindible asumir la idea de diversidad y fragmentación para enfocar un estudio crítico del Pirineo, así como abordar la cuestión de los cambios sociales. En este sentido es sumamente clarificador el artículo de Dolors Comas D'Argemir (1992) quien alerta de que, según la etnografía tradicional, la cultura pirenaica está desapareciendo porque esta idea se establece desde un sentimiento romántico de idealización del pasado pero, para esta autora, "lo normal es el cambio". Esta perspectiva asume la evolución, frente a la extendida idea de que la modernización supone una pérdida de lo más auténtico, de la tradición, una "aculturación".

Los estudios etnográficos y de geografía social, como los de Comas D'Argemir, abordan los elementos constitutivos de una unidad cultural pirenaica: en primer lugar, una economía agro-pastoril que sigue vigente, aun con la retracción y los cambios que han supuesto la introducción del turismo, la industria o el comercio; también, por supuesto, la casa como unidad social básica y las instituciones

comunitarias que rigen la organización socio-económica; los valores sociales, rituales y creencias que constituyen un determinado sistema de representación del entorno y, por último, los componentes materiales de habitación, indumentaria y utillaje adaptados a la vida en la montaña. Junto con estos factores de unidad que podríamos calificar de objetivos, cuantificables, llama la atención la idea expresada con cierta frecuencia de un *alma pirenaica* que se identifica con un sentimiento de pertenencia, la solidaridad que ignora barreras físicas y políticas, o una afinidad cultural intrapirenaica y transfronteriza, esto es, algo más abstracto e inmaterial, como se ve en los estudios de Silván Sada (1993).

La clave consiste en introducir la noción de diversidad en este panorama caracterizado abiertamente por la fragmentación, marcada tanto por la orografía que condiciona las comunicaciones, como por las variedades lingüísticas, siendo la lengua un factor claro de unidad cultural.

Se observa precisamente, más allá de estas grandes obras de carácter casi enciclopédico, que hoy predominan en el estudio y análisis de la realidad pirenaica muchos trabajos monográficos que contemplan aspectos parciales y concretos: las peculiaridades de un valle o una comarca, de una variedad lingüística o de una tradición milenaria, de la brujería o del carnaval, es decir, responden claramente a este planteamiento más actual que comprende la fragmentación, la diversidad y el cambio social como parte de los elementos constitutivos y específicos del concepto de cultura pirenaica.

Habría que señalar que muchos de los estudios más recientes se engloban en un conjunto de actuaciones que buscan soluciones reales y factibles que potencien

el desarrollo de un espacio social muy debilitado. Se plantea que la necesidad de ofertar unos servicios turísticos sostenibles debe asumir nuevas vías de recuperación y de promoción cultural, que atiendan las demandas de los habitantes actuales del Pirineo. En este contexto, es importante advertir que el turismo y la apertura al exterior no niegan la autenticidad cultural, sino que forman parte de un proceso por el que muchas poblaciones pirenaicas podrán sobrevivir y ser reconocidas como tales. Por otra parte, Dolors Comas afirma, en el artículo citado, que la especificidad cultural no es contradictoria con la uniformización que se da a partir de las migraciones, el turismo, la mejora de las comunicaciones o el acceso a los medios de comunicación.

En este sentido, se considera oportuno centrar la búsqueda y selección de bibliografía en los estudios recientes sobre la cultura del Pirineo de los que se puede extraer ideas significativas, aunque sean parciales o se centren en cuestiones concretas. Muchos de estos estudios de carácter etnográfico asumen el objetivo de recopilar y transmitir el legado de una cultura popular poco estudiada y difundida. Algunos autores de referencia son Fernando Biarge – primer responsable de la Fototeca Provincial de Huesca, montañero y estudioso de la antropología pirenaica– Ángel Gari o Josefina Roma, antropólogos especializados en el estudio de la cultura popular y con fuertes vínculos con el Pirineo; la extensa y minuciosa obra de Enrique Satué sobre el Pirineo aragonés, o la de Joan Obiols respecto al catalán.

Así mismo, para esta investigación se ha tenido la gran fortuna de poder contar con la colaboración directa de muchos de estos expertos, cuyas relevantes

aportaciones se recogen en los registros de las entrevistas mantenidas con ellos a través de entrevistas (vid. Anexo III).

2.2.1. Respecto a la formación de un patrimonio literario pirenaico

El patrimonio literario que atesora el Pirineo está muy relacionado con su propia estructura física. La inaccesibilidad de sus recónditos valles y la atracción que ejercen sus imponentes cumbres ha generado tanto obras escritas por los viajeros asombrados, que se acercan desde el descubrimiento y la aventura, como historias y leyendas que proceden de la tradición oral y del testimonio escrito de los autores pirenaicos. La creación de una memoria común, a través del estudio y la difusión de este patrimonio material e inmaterial, contribuye a fomentar esa identidad cultural que no ha de sostenerse solo en el pasado sino, sobre todo, en el hoy de los habitantes del Pirineo.

Para poder hacer una aproximación al origen del patrimonio literario del Pirineo –que no se va a estudiar en profundidad pero atañe y condiciona a la producción literaria contemporánea– son de especial utilidad las aportaciones de Carlos González Sanz (2003), en “El cuento folklórico en los Pirineos”, publicado como epílogo a la antología *Pirineo, un país de Cuento*, así como la bibliografía básica que lo acompaña. Partiendo de la definición de la cultura pirenaica como la de una cultura básicamente pastoril, buscar los orígenes de una literatura autóctona conduce directamente a la idea de la oralidad y de una tradición ligada al

folklore, ágrafa, solo recopilada en algunos casos a partir del Romanticismo en el siglo XIX y, en su mayor parte, en las dos últimas décadas del siglo XX.

Desde finales del siglo XVIII, pero sobre todo con la llegada de las corrientes románticas, surge un nuevo punto de vista para la narración de “el Pirineo”. Liderado por los primeros viajeros franceses, aparece el descubrimiento contado de los Pirineos y el término *pirineísmo*; dicha denominación, usada por primera vez por Henri Beraldi, hace fortuna como evidente asociación con el alpinismo. Aunque en todas las obras de referencia se cita a Ramond de Carbonnières como el padre de este movimiento, que llega a la cumbre de Monte Perdido en 1802, es en la obra de Beraldi, *Cents ans aux Pyrénées* (1898-1904), donde se expone de manera clara el concepto de pirineísmo y “el ideal del pirineísta”.

Para abordar esta visión particular del Pirineo resulta sumamente esclarecedora la obra del geógrafo Eduardo Martínez de Pisón (2002). En ella se cita a Beraldi: “El ideal del pirineísta es saber a la vez subir, escribir y sentir”, apuntando la idea de que un buen libro sobre el Pirineo, más allá de conquistas deportivas o expediciones científicas, debe asumir una mirada más amplia, que abarque un concepto cultural del Pirineo.

La obra de Martínez de Pisón, junto con la monografía de José Luis Acín Fanlo sobre los pirineístas y Victor Hugo (2002), es un punto de partida muy valioso para comprender el fenómeno del pirineísmo y una guía bibliográfica muy completa para acceder directamente a las obras de los pirineístas clásicos.²

² Sobre estas cuestiones fue muy ilustrativa la conferencia pronunciada por el profesor Fidel Corcuera Manso, *Descubriendo el Pirineo. Siglos XVIII Y XIX*, el 16 de agosto de 2015 en el

Rutas literarias en el Pirineo Sur

No cabe duda de que el siglo XX ha generado una amplia producción literaria, más difícil de sistematizar cuanto más cerca en el tiempo se sitúe la investigación. El patrimonio cultural pirenaico actual no ha sido estudiado desde una perspectiva de conjunto y las posibilidades para organizar y ordenar las obras son múltiples. En esta investigación aparecen muchas de esas referencias literarias articuladas a través del análisis de las rutas literarias que se describen. Evidentemente no están todas las que son, pero sí son una buena muestra de la sensibilidad actual respecto al Pirineo como espacio y paisaje.

Santuario de Guayente con motivo de la celebración de las Jornadas *Guayente en casa*, en Sahún (Huesca).

3. Motivos culturales del Pirineo literario contemporáneo

El censo de motivos culturales se propone identificar y establecer unos temas que se repiten en la literatura pirenaica contemporánea –así como en numerosas manifestaciones artísticas– con el fin de dibujar una cartografía temática que ayude a la comprensión y análisis del conjunto de la abundante producción actual.

Los motivos y temas culturales que a continuación se desarrollan oscilan entre los tópicos de la literatura universal –como todo lo relacionado con la naturaleza– que se replican en todas las culturas a lo largo de los tiempos y otras tramas que responden a preocupaciones muy actuales, como es el caso de la despoblación del Pirineo, problema no exclusivo de esta tierra, pues también se aprecia dramáticamente en otras zonas de la España rural. Lo universal y lo local, por tanto, se entremezclan, haciendo que estos motivos sean identificables y atractivos para cualquier lector.

La delimitación cronológica y de autores que se citan a continuación obedece al marco establecido para esta investigación. La selección que se hace es literaria, aunque es sabido que muchos de los pirineístas –que realizaron sus viajes desde finales del siglo XVIII con fines científicos o deportivos– mostraron en sus obras una sensibilidad estética hacia la belleza de la montaña. Se centra en autores del siglo XX de cuyas obras es posible extraer un viaje literario que un lector actual pueda reproducir, bien siguiendo los pasos del propio autor o los de sus personajes. Es decir, los motivos culturales seleccionados se han identificado dentro de las obras y autores que articulan las rutas, destinos y paisajes descritos porque son recurrentes y subyacen en ellas. Se han obtenido a partir de la lectura de las obras y de la bibliografía especializada, pero también se ha

Rutas literarias en el Pirineo Sur

contado con la inestimable ayuda de escritores e investigadores que han realizado su propio repertorio de motivos y lo han brindado generosamente a esta investigación (vid. Anexo III). Desde estos criterios se ha realizado una primera selección, que no excluye otros posibles motivos culturales que también aparecen en la creación literaria contemporánea y pueden ser objeto de estudio en nuevas investigaciones.

La inclusión de citas textuales, procedentes de las obras literarias que inspiran las rutas, pretende ilustrar cada motivo cultural seleccionado y justificar su relevancia.

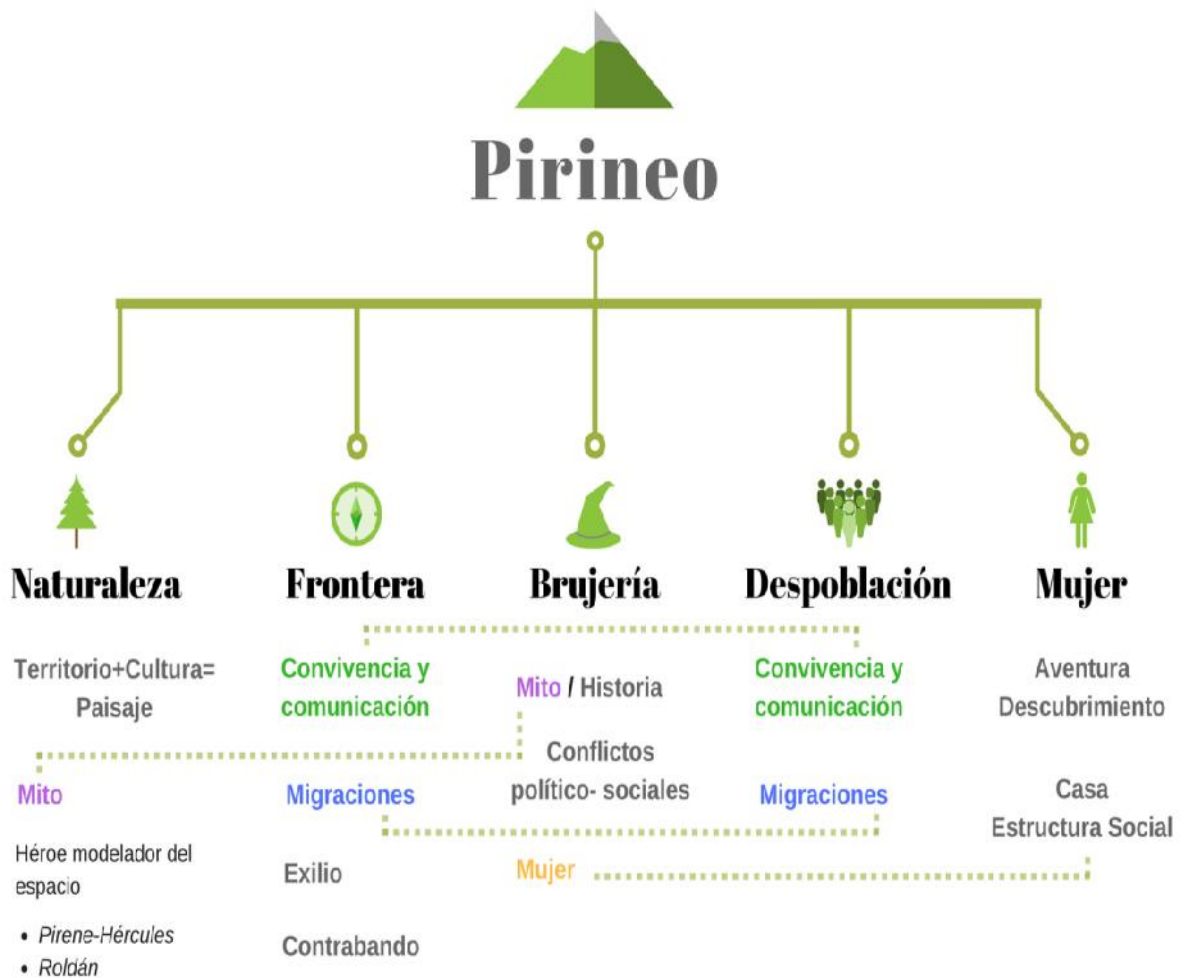


Fig. 2. Representación gráfica de motivos culturales pirenaicos y sus relaciones

3.1. La Naturaleza: entre la belleza del paisaje y el misterio de la vida

La definición canónica de *paisaje* asume la presencia de un receptor que observa y contempla un territorio. Es decir, la mirada humana es lo que modela ese espacio dotándolo de un interés añadido, ya sea técnico –para un estudio físico, desde la geografía, la geología, la botánica u otras materias– ya sea artístico, desde el que cobra un sentido de admiración, de contemplación de la belleza.

El paisaje como motivo cultural, dibujado en una naturaleza estremecedora como es la del Pirineo, protagoniza todo tipo de narraciones. Es raro el autor que prescinda de este factor que está en el origen y la forma de ser de los montañeses. Tanto desde una perspectiva lírica, como desde la épica de las leyendas, los mitos y la vida cotidiana, constituye uno de los hilos que tejen la trama de toda obra artística que tenga como referente estos bosques, llanos y montañas.

En la literatura universal la descripción de la naturaleza, de un paisaje real o imaginario, se subordina a distintas finalidades. Por una parte, va tradicionalmente ligada a la expresión de los sentimientos y reflexiones íntimas del autor. Por otra parte, los mitos clásicos explican los accidentes geográficos y los fenómenos naturales (cuevas y pasos o tormentas y luces de amanecer) pero también elevan a lo sagrado determinados espacios y lugares. Así mismo, la naturaleza es asumida por muchos tópicos literarios desde una gran carga simbólica: el camino, el agua, el atardecer, etc.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Las obras literarias contemporáneas ambientadas en el Pirineo reflejan estas finalidades, desde la más intimista a la de mayor carga legendaria o simbólica. A continuación se ejemplifica, a través de distintos autores y sus obras, la presencia de este diverso tratamiento literario de la naturaleza con distintos fines y se liga a la ruta en la que aparecen.

Probablemente el tópico clásico por excelencia referido a la naturaleza sea *locus amoenus*. La idealización del paisaje, el lugar ameno, sirve al autor para reconciliar su espíritu en comunión con la belleza del entorno. El tono bucólico pastoril se encuentra en la poesía de Juan Ramón Jiménez que fácilmente puede evocar a Fray Luis de León en su *Oda a la vida retirada*:

En la quietud de estos valles
llenos de dulce añoranza
tiemblan, bajo el cielo azul,
las esquilas de las vacas;
se duerme el sol en la yerba,
y, en la ribera dorada,
sueñan los árboles verdes,
al ir lloroso del agua [...]

¡Que todo pasto se inunde
con el llanto de tu flauta:
al otro lado del monte,
están los campos de España!

Leyenda 1896-1956 (2006, 166)

Panticosa, Sallent de Gállego, el Valle de Tena, en el Pirineo aragonés, son los parajes que inspiran al poeta de Moguer. Estos poemas, datados en 1901, pertenecen todavía a la etapa modernista del poeta, se aprecia en ellos una gran

sensorialidad en la que los colores, los olores, los sonidos, despiertan en Juan Ramón ensoñaciones y sentimientos de nostalgia y melancolía. Sallent de Gállego es el lugar elegido por la ruta de *Enclaves literarios del Alto Gállego* para evocar la figura del poeta con un tótem que recuerda su paso por el Pirineo en sus viajes a Francia.

En un tono más desenfadado pero no exento del mismo espíritu poético Ernest Hemingway escribió: “lo más parecido al cielo o al más allá podrían ser aquellos días que pasamos juntos en el valle de Irati” (Carballo, 2016). El corresponsal de guerra americano, que viaja a Pamplona para participar, como un pamplonica más, de la fiesta de San Fermín, se aleja del mundanal ruido y se refugia en Burguete o Lecumberri donde la vida gira en torno a la pesca:

Era un bosque de hayas muy viejas cuyas raíces sobresalían del suelo y cuyas ramas estaban retorcidas. Marchamos por el sendero entre los troncos gruesos de las viejas hayas; los rayos del sol que atravesaban las ramas creaban manchas luminosas sobre la hierba. [...] Algo después el sendero salía del bosque y discurría por una de las laderas de la colina. Las que teníamos delante ya no estaban cubiertas de bosque sino de aulaga amarilla. En la lejanía distinguíamos los riscos verticales que señalaban el curso del río Irati, sombreados por los árboles y salpicados de rocas grises.

Fiesta (2014, 145-146)

En este caso la ruta Hemingway pretende guiar al visitante por los lugares que el escritor eligió en el Pirineo navarro para descansar y disfrutar de la vida al aire libre.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

No importa si la descripción del paisaje tiende a la idealización, como en los poemas de Juan Ramón, o es minuciosa y periodística a la manera de Hemingway; en todo caso, la naturaleza se convierte en un bálsamo para el alma, se asocia a una paz interior de la que los ríos, los bosques y los valles son espejo o eco.

Otra perspectiva cobra la mirada sobre el paisaje desde el punto de vista de los hombres del 98. La naturaleza en este caso va ligada a la reflexión sobre la condición humana. El paisaje existencial³ que aparece en la obra de Joan Maragall o Miguel de Unamuno es una naturaleza, en el caso de la montaña, que introduce temas como la soledad o la dificultad de la vida, así como la idea de que las sensaciones profundas que provoca en el autor llevan a la contemplación de un todo formado por arte, ciencia y filosofía.

A dalt del Pirineu
les flors són esblaimades,
les flors són d'un blau clar,
blavoses o morades;
són tristes dels alts monts
les restes emboirades,
i tristos els ramats
estesos per les prades,
i la del dret pastor
figura solitària.

Les muntanyes. Obres Completes I (1981, 90)

³ Afortunada expresión recogida del interesante artículo del profesor Tort i Donada (2009) que vincula las figuras de Maragall y Unamuno a través del paisaje.

La figura solitaria y recta del pastor que se pierde en la inmensidad de la montaña, conecta fácilmente con las reflexiones unamunianas sobre la montaña que “achica al hombre”, al pie de la Maladeta. En el caso de Joan Maragall, sus escritos se ligan a la ruta que lo recuerda en torno a San Juan de las Abadesas, Camprodón y el Valle de Nuria. El autor pasó allí varios veranos y así lo rememoran espacios como la plaza del doctor Robert, el paseo de la Fuente Nueva, el Monasterio de San Pedro y la fuente de San Patllari, lugar de inspiración del poema *Las montañas*. En la comarca, Joan Maragall recorrió a pie, en 1894, el camino entre Camprodon y Nuria; describió esta travesía en el poema *Gozos a la Virgen de Nuria*.

Junto con las expresiones más líricas y existenciales qué duda cabe de que la singular orografía de la cordillera invita al relato épico sobre sus orígenes. Desde la Antigüedad clásica el mito explica lo prodigioso, aquello que la razón no alcanza. La leyenda de Pyrene enlaza con Hércules⁴ –hay versiones diferentes del mito– y también con la idea del héroe como modelador del espacio.

El *Corpus de rolandiana pirenaica* (2000), que aborda el profesor Echandi, es una aproximación contemporánea al héroe medieval que conecta con el lector actual y suscita curiosidad por conocer las historias que hay detrás de accidentes geográficos tan emblemáticos como la Brecha de Rolando, en el Macizo de Monte Perdido. Por esto las leyendas populares que proceden de la tradición

⁴ La literatura tradicional da versiones diferentes del relato. Según la escritora y especialista en el mundo clásico Irene Vallejo (2012), Pirene era hija del rey Bébrice, vivían al norte de la península ibérica y acogen como huésped a Hércules, que había llegado a la península para enfrentarse con el monstruo Gerión. El invitado seduce a Pirene que queda desolada por el abandono y muere. A su vuelta Hércules encuentra el cadáver de la enamorada y lo entierra formando una gran montaña rocosa. Se dice que los ibones (lagos) del Pirineo son las lágrimas de Pirene.

oral siguen vigentes en muchas obras contemporáneas. Esto es así tanto en publicaciones destinadas al público infantil, como la novela gráfica de Irigay (2017), como en relatos de lo que se considera literatura pirenaica actual, en la que los nuevos pirineístas mezclan las aventuras y peripecias en la montaña de sus protagonistas con elementos propios del mito y la leyenda que explican determinados fenómenos misteriosos, como se ve en la obra de Iturralde y Martínez Embid:

Los cielos crepusculares de la cordillera todavía suelen presentarse teñidos con las tonalidades inquietantes del cinabrio... La lluvia entremezclada de nevisca aún acostumbra a resbalar sobre los humanos como si de un baño sangriento se tratara... Sin embargo, nadie habla ya de las lágrimas rojas de la Maladeta. El mundo antiguo parece haber abandonado definitivamente las cimas de los Montes Malditos...

Las lágrimas de la Maladeta (2010, 149)

Esta cuestión se ve así enfocada, a lo largo de toda la cordillera, en relación con lugares “sagrados” como Roncesvalles y la leyenda de Roldán en Navarra; San Juan de la Peña visto por Unamuno (1986), “la boca de un mundo espiritual revestida de bosque de leyendas” que se vincula con el nacimiento de los reinos de Navarra y Aragón y el Canigó, como referente fundacional para el catalanismo cantado por Verdaguer (1886).

La opinión del profesor Echandi sobre el uso actual de la tradición oral local es que esta se ha visto contaminada por la visión del viajero y el etnógrafo y llega así a los lectores locales. Según este planteamiento, hoy en día no existe una

tradición rural pura, muchas veces se manipula con efectos identitarios⁵. No hay que olvidar que, además del amor a las propias raíces y tradiciones que se desarrolla durante el Romanticismo –cuna de los movimientos nacionalistas– en España se vive una fuerte recuperación de ese espíritu de identidad a partir de la transición a la democracia. Desde 1975 hasta hoy las distintas comunidades autónomas han desarrollado una sensibilidad hacia el pasado histórico que las reivindica, con diferentes grados de radicalismo en sus discursos.

En todo caso, el motivo cultural del paisaje ligado a la impresionante naturaleza del Pirineo sigue siendo hoy en día escenario de todo tipo de relatos. Difícilmente el autor podrá eludir este poderoso elemento que está en el origen y sentido de la vida misma de los habitantes del Pirineo y que, tanto desde un enfoque lírico y emocional, como desde la épica legendaria y costumbrista, conforma uno de los ejes estructurales de toda composición literaria ambientada en estos valles y montañas.

3.2. La brujería. *Sorginak, bruxas y bruixes*

Si la ineludible presencia de una naturaleza tan poderosa lleva, en los relatos literarios, a recurrir fácilmente al mito y la leyenda, parece lógico que los seres que pueblan estas historias de lo prodigioso también formen parte de los motivos culturales aquí propuestos. Duendes, gigantes, hadas y dragones

⁵ Entrevista realizada al profesor Santiago Echandi , recogida en el Anexo III.

habitan los bosques y lagos del Pirineo y también las páginas de múltiples narraciones.

El universo de lo mágico y maravilloso, que pertenece a un mundo antiguo y aparentemente desaparecido, sigue suscitando interés y curiosidad en el público contemporáneo. Sin embargo, los acontecimientos que sirven de contexto a los abundantes relatos sobre la brujería hacen de este motivo un signo de identidad común a toda la cordillera, que trasciende lo literario para entrar en el terreno de los estudios antropológicos, históricos y sociales.

En las jornadas celebradas en Pamplona y Zugarramurdi (2010), en homenaje al historiador Gustav Henneingsen, diversos especialistas en el estudio de la brujería en el Pirineo, concluyeron que se puede hacer un recorrido histórico y geográfico sobre la caza de brujas en toda la cordillera. Las otras conclusiones de dichas jornadas fueron que existe un debate intelectual entre escépticos y creyentes en torno a las persecuciones en masa similares a las que se vivieron en el resto de Europa, sobre todo en el siglo XVII. Así mismo, el estudio de estos fenómenos revela la existencia de un sustrato cultural común, asumido por la cultura popular como forma de dar respuestas a lo inexplicable. También se constata la pervivencia de la creencia en las brujas, más allá de los acontecimientos históricos del pasado, hasta nuestros días (Usunáriz Garayoa, 2011, 689).

Los escritores contemporáneos no han sido ajenos al atractivo de las historias sobre brujas que proliferan en el Pirineo y las han incorporado a sus relatos. En estas obras es llamativo cómo llegan hasta hoy las supersticiones, tradiciones y leyendas, tamizadas por la mirada crítica actual. Los autores y obras que se ligan

a rutas o destinos literarios vinculados con la brujería tienen en común que aúnan el interés por la crónica de los acontecimientos del pasado, con una nueva perspectiva que imprime actualidad a la narración.

En relación a los destinos literarios analizados en esta tesis la casa familiar de los Baroja en Vera de Bidasoa, Itzea, es un buen punto de partida para contemplar el motivo cultural de la brujería desde la antropología y desde la literatura. La inmensa biblioteca de Itzea posee una amplia selección de obras relacionadas con este tema que interesó tanto a Pío Baroja, como creador, como a su sobrino Julio Caro Baroja, todo un referente en España del enfoque histórico-cultural de la antropología.

En el campo de la ficción, el relato más interesante de Pío Baroja sobre el mundo de la brujería es *La dama de Urtubi*, escrito en Itzea en 1916. En él se mezcla el interés del escritor por las historias locales, las supersticiones, las tradiciones, el paisaje, junto con su admiración por la literatura fantástica de Edgar Allan Poe. Describe los procesos llevados a cabo por Pierre Lancre, inquisidor en el País Vasco-francés en el siglo XVII —es un médico el que recibe de un cura ilustrado el manuscrito con la historia de Leonor de Alzate, la dama de Urtubi— a la vez que recrea la vida cotidiana y sencilla de las gentes de su tierra.

Y ¿qué era esta brujería? —pregunté yo.

—Pues no lo sé. He leído varios procesos, entre ellos el de Logroño, que trae Llorente en la Historia crítica de la Inquisición, y el de San Juan de Luz, que está contado con detalles en el libro de Fierre de Lancre titulado Cuadro de la inconstancia de los malos ángeles y demonios, y no he podido formar una idea clara del asunto. Había, indudablemente, en esta brujería reminiscencias de cultos antiguos, mezclados con prácticas de sortilegios traídos de Bearn. Lo que hace más

Rutas literarias en el Pirineo Sur

confusos los procesos es, sin duda, que los jueces españoles y franceses no sabían vascuence, ni los procesados francés ni español.

La dama de Urtubi (2010, 3)

Para el viajero literario que va a Navarra en busca de las *sorguiñas*, el cuento de Baroja es una entretenida guía con la que recorrer Zugarramurdi, Urruña –donde se puede visitar el castillo de Urtubi– o los bellos enclaves de Ainhoa y Sara.

En relación con esta zona habría que destacar también las obras cinematográficas de ficción de Pedro Olea, *Akelarre* (1994) y de Alex de la Iglesia, *Las brujas de Zugarramurdi* (2013), junto con una gran producción de obras documentales y estudios monográficos sobre el tema.

Pocos años más tarde que Baroja, en 1923, Carmen de Burgos (Colombine) publicó *Los espirituados*, una narración que –como la del escritor vasco– combina las supersticiones y leyendas de una comarca del Pirineo, con el relato costumbrista y una historia de amor. En este caso, la autora se inspira en su visita a Jaca en 1922 y su inquietud periodística le lleva a indagar sobre las antiguas leyendas que allí le van contando. Carmen de Burgos sitúa la acción entre el invierno y la primavera de 1922 y al trasladar las peripecias de los protagonistas al siglo XX, une el espíritu romántico que pervive en los hechos prodigiosos que se cuentan en torno a Santa Orosia⁶ desde el siglo XI, con la visión pragmática de

⁶ Santa Orosia es la patrona de Jaca, de Yebra de Basa y, por extensión, de todo el Viejo Aragón. Su festividad se celebra el 25 de junio y la tradición la relaciona con el solsticio de verano. La fiesta está protagonizada en Jaca por una multitudinaria procesión y en Yebra de Basa por una romería al monte Oturia, recorriendo un camino rodeado de un paisaje espectacular hacia un lugar considerado mítico. Desde el siglo XI hasta mediados del siglo XX, los endemoniados o espirituados seguían la procesión tras las reliquias de la santa esperando curarse. Esta práctica fue prohibida por el Obispo de Jaca en 1947, hasta entonces fue muy popular entre los vecinos

principios del XX. Ese debate intelectual que se ha nombrado antes, entre escépticos y creyentes, se reproduce en la novela mostrando dos formas de ver el mundo: “Una inmovilista, anclada temerosa en la tradición, y otra abierta a la revisión razonable de las cosas” (Buesa, 2012, 12). También es curioso cómo, de nuevo, es un clérigo con ideas avanzadas el que se ocupa de razonar.

No hay que tener cuidado. La invención del Diablo es un fenómeno muy natural de los países montañosos. Se dice que el Diablo ama las montañas, pero yo creo que son los montañeses los que lo aman a él. Por eso en la religión de Noruega y de los países montañosos tiene parte tan activa el Demonio. Los Pirineos, como los Cárpatos, el Jura, los Alpes y las cumbres del Hartz, son los parajes más visitados por el Demonio. En todo país se le encuentra más en el Norte que en el Sur. [...]

Joaquina salió de la sala mordiendo la punta del pañuelo de la cabeza para permanecer callada. Le parecía imposible que un cura pudiera hablar así.

Los espiritados (2012, 80)

La presencia de Carmen de Burgos en la Jacetania y en distintos pueblos del Valle de Tena es rememorada en la ruta *Enclaves literarios del Alto Gállego* con un tótem ubicado en Yésero, lugar donde le cuentan a la escritora que había una vieja que hablaba en chino y que esto había comenzado a raíz de la muerte de una muchacha sobre la que había lanzado una grave calumnia.

Otro escritor contemporáneo que recrea la procesión de Santa Orosia es Ramón J. Sender, en su último libro, *Monte Odina* (1980). Esta obra no es una novela al

de la comarca de la Jacetania, el Alto Gállego y los muchos que acudían procedentes del Bearn francés.

uso, es una narración de carácter documental que recoge opiniones y criterios sobre teatro y recuerdos de su infancia y juventud. En el prólogo de Luz Campana de Watts se dice: “Se observará enseguida que, aparte del respeto y el amor de Sender por su tierra natal, hay dimensiones extrañas y misteriosas que han nacido sin duda de la contemplación de algunas aldeas desiertas y abandonadas” (1980, 11). Parte de esa dimensión misteriosa aparece en sus apreciaciones sobre la procesión de Santa Orosia y la presencia de los endemoniados, en las que el autor mezcla el relato de sus recuerdos con cierto tono humorístico: “Es un espectáculo que a veces sobrecoge de emoción y a veces hace reír. Lo grotesco y lo trágico se juntan” (Campana, 1980, 54). Sender también forma parte de la ruta *Enclaves literarios del Alto Gállego* con un tótem situado en Panticosa.

Sobre estas leyendas hay además descrita una *Ruta de las brujas del Alto Gállego* (2014), basada en los estudios del antropólogo Ángel Gari, así como un montaje teatral del grupo Lateja Teatro titulado *Los espirituados de Tena* (2012). En el momento de escribir estas líneas (abril de 2018) está por estrenar un documental de Eduardo Cruz, *Orosia, estrella de la montaña*, coproducido por Aragón TV, que recrea esta fiesta popular y sus tradiciones.

La estructura narrativa, que juega entre el pasado mitológico y el presente descreído y pragmático, se renueva en las últimas novelas pirenaicas publicadas sobre estos temas. Lo reciente de su publicación –entre 2013 y 2015– y el hecho de que se hayan convertido en dos fenómenos superventas, impide valorar todavía en su justa medida la trascendencia literaria de las obras de Dolores

Redondo y Luz Gabás. No son autoras que pertenezcan al canon literario, sin embargo su popularidad y gran difusión es indiscutible⁷.

En el caso de *El guardián invisible* (2013), la trilogía de Dolores Redondo, se observa la presencia de la mitología vasca insertada en una novela negra. La mirada contrapuesta entre los personajes que apenas han salido del Valle del Baztán y la brillante inspectora Amaia Salazar da pie a pensar que la explicación del mal está más allá de los límites de la razón, en el mundo de lo fantástico y lo misterioso. La *Trilogía del Baztán* ha prolongado su éxito de público a través del cine, la novela gráfica y una ruta por Elizondo que recorren, cada fin de semana, abundantes lectores curiosos en busca de cada rincón, cada detalle real, en los que se inspira la ficción.

Si la escritora donostiarra recurre a las leyendas de su infancia para elaborar una trama policiaca, la novela de Luz Gabás *Regreso a tu piel* (2014) se ambienta en el aragonés Valle de Benasque y recrea el proceso y condena de más de veinte mujeres acusadas de brujería en el siglo XVI. En este caso parte de la trama es histórica –los hechos se documentan en el pueblo de Laspaules en 1592– y otra parte llega hasta el presente, en el que lo esotérico forma parte de la vida cotidiana. La obra de Luz Gabás no ha sido motivo todavía de la creación de una ruta literaria⁸, aunque los lectores incondicionales exploran de forma

⁷ En este sentido, las aportaciones del periodista Sergio Vila-Sanjuán (2011) son interesantes ya que, trazando una historia de los libros que han sido superventas desde la Edad Media, hace una selección y análisis de setenta obras que fueron *best-sellers* en su momento y traza un canon: tema universal, intriga, lenguaje claro, personajes bien definidos, etc. que se podrían aplicar a estas obras.

⁸ Al cierre de esta investigación, en mayo de 2018, varios empresarios del Valle de Benasque acaban de promover a través de una página web denominada *Benasque de novela* y disponible

espontánea los lugares que se evocan en las tres primeras novelas de la autora, que ella denomina “trilogía sentimental” puesto que están ambientadas en un Pirineo que forma parte de sus raíces familiares.

De entre todos los seres mágicos que protagonizan tantas tradiciones y relatos, las brujas cobran una dimensión literaria peculiar en la mirada contemporánea porque son personajes que se inspiran en una realidad histórica y social. Las figuras de curanderas y sanadoras forman parte de la tradición y su persecución no se explica solo por los procesos inquisitoriales, que cesaron en 1535, sino por conflictos vecinales, envidias y supersticiones que resolvió la justicia local, produciéndose el 90% de las muertes en el siglo XVII. Esto provoca en el autor y el lector la curiosidad por conocer los hechos, la confrontación entre las creencias antiguas y el escepticismo del mundo moderno e, incluso, la reivindicación de la figura femenina castigada por no atenerse a las normas y convenciones sociales del momento, o por estar en el centro de conflictos e intereses políticos masculinos de los que ella es víctima e instrumento de venganza.

3.3. La frontera, desafío y lugar de paso

La peculiaridad de un territorio montañoso –que dota a sus gentes y cultura de unos determinados rasgos marcados por la convivencia con una naturaleza magnífica, el aislamiento y la dificultad en las comunicaciones o un fuerte

en <https://benasquedenovela.com/>, un “producto turístico” para ofertar cuatro rutas en 4x4, a caballo y a pie por los escenarios de las novelas de Luz Gabás

sentido de comunidad– se ve todavía más reforzada si cabe cuando este territorio es fronterizo y sirve de línea divisoria entre dos países distintos.

Sin embargo, habría que considerar que la noción de frontera no se percibe de la misma forma desde fuera que desde las personas que la habitan. Lo que para unos es separación, para otros es un ámbito de comunicación en la vida cotidiana. Esta cuestión sitúa el motivo cultural de la frontera ante perspectivas muy diferentes: por una parte, la de aquel que tiene un punto de vista distante a la realidad concreta de ese territorio y sus gentes, que ve la frontera como muralla, defensa o separación y entre estos, los que la ven desde el norte como horizonte de pobreza y retraso cultural –de ahí la extendida expresión “África empieza en los Pirineos”, que subraya el desprecio francés hacia la atrasada península ibérica– y los que la ven desde el sur, como sinónimo de modernidad, oportunidades y progreso; por otra parte, la de los habitantes de estas zonas fronterizas, que tienen su propia *intrahistoria*, basada en la vida cotidiana en la que el intercambio y las comunicaciones habituales generan un microcosmos ajeno a las decisiones políticas tomadas a muchos kilómetros de distancia física y mental.

A esta doble perspectiva habría que sumarle la de los pirineístas, los pioneros y los actuales, cuyo punto de vista difiere de los anteriores porque está basado en el amor por la montaña y el reto de la conquista de lugares jamás hollados por el ser humano. La mezcla de desafío físico y científico les lleva a explorar esta vertiente sur del Pirineo desconocida y agreste.

En síntesis, la frontera inspira diferentes sensaciones en función de si es observada desde dentro o desde fuera, desde el norte o desde el sur. Como dice

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Unamuno en el citado texto *Al pie de la Maladeta*: “La vertiente francesa del Pirineo es más risueña, más cultivada, más civilizada, pero mucho menos grandiosa que la española, aunque esta se halle más calva y despoblada” (1975, 199).

En relación con las rutas, destinos y paisajes literarios estudiados, la frontera, como límite y divisoria entre dos países, tiene su máxima expresión en las dos estaciones internacionales que se ubican en el Pirineo. Tanto Portbou como Canfranc vieron sus vidas alteradas por la llegada del ferrocarril, en 1878 y 1928 respectivamente. El trasiego de viajeros y mercancías cambia su fisonomía para siempre, pero fueron las guerras que asolaron España y Europa en el siglo XX las que les dieron un protagonismo que las vincula a la literatura.

En el caso de Portbou, el doble exilio de la Guerra Civil española y la Segunda Guerra mundial da lugar, hoy en día, a iniciativas que buscan fijar la memoria de los hechos y homenajear a los refugiados víctimas de todas las guerras. Las figuras de Walter Benjamin y Antonio Machado, que cruzaron sus caminos en la misma frontera con apenas un año y medio de diferencia, aglutinan varios de los elementos característicos propios de las rutas literarias investigadas: los dos emprenden un viaje que les lleva a huir de sus países de origen por motivos políticos, los dos mueren lejos de su tierra y sus tumbas se convierten en lugares que despiertan el interés y curiosidad del viajero-lector por conocer más de su obra y sus peripecias vitales. La ruta desde Banyuls (Francia) hasta Portbou, que recuerda la figura de Benjamin, y la ruta de Portbou a Collioure (Francia) evocando a Machado y a todo el exilio republicano, reúnen intereses culturales y humanos muy próximos a la sensibilidad de la sociedad actual.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Antonio Machado apenas podía andar; su madre menos; la mujer de Pepe llevaba el equipaje que les quedó, Pepe ayudaba a andar a Antonio, a mí me pareció mejor coger en brazos a su madre, pesaba como una niña.[...] La madre de los Machado me iba preguntando al oído: “¿Llegamos pronto a Sevilla?”

Corpus Barga citado por Issorel (2016, 27)

La estación de Canfranc, a su vez, es testigo de otro tipo de sucesos, más cercanos a la novela policíaca y de espías. La ruta del oro nazi ha dado lugar a investigaciones periodísticas como las del escritor Ramón J. Campo y a distintos relatos literarios. La singularidad de Canfranc es que, además de las historias y lances novelescos que todavía quedan por contar, hoy en día es el emblema de las viejas reivindicaciones de los pasos internacionales por el Pirineo central. Los movimientos sociales que exigen la reapertura de la línea internacional, cerrada en 1970, siguen plenamente vigentes y el interés actual por Canfranc conlleva el interés por su historia.

Tanto Portbou como Canfranc tienen un gran protagonismo en RECURUT (Recuperación de Rutas), el proyecto transfronterizo impulsado por la Universidad de Zaragoza y la Universidad de Pau et Pays de l'Adour para la recuperación histórica de las rutas migratorias transpirenaicas entre 1930 y 1970, con el criterio de que reflejen todos los tipos de exilio: político, económico y social, y que participen todas las comunidades autónomas implicadas. Una de las rutas descritas se ha denominado *Vía abierta*, porque se considera una “vía abierta a miles de historias fascinantes”. Es la que va de Urdós, por el puerto de Somport, hasta Canfranc-Estación. Esta denominación sugiere todo el potencial que todavía tiene Canfranc como escenario de muchos relatos. En el momento

de realizar la entrevista al profesor Roberto Ceamanos⁹, responsable del proyecto, estaba tras la pista del paso del escritor Ramón J. Sender por la frontera, durante la Guerra Civil española para poner a salvo a su familia y después regresar. Como se ha indicado antes, dicho autor es recordado en Panticosa con uno de los tótems de la ruta *Enclaves literarios del Alto Gállego*.

El mundo de novela con un aura cosmopolita y ligado a los grandes acontecimientos históricos no ensombrece –literariamente hablando– en absoluto al mundo cotidiano y sencillo de los habitantes de la frontera. Junto a los nombres conocidos y las grandes historias, conviven pastores, guías de montaña, maquis, cazadores, bandoleros, contrabandistas... que pueblan estos lugares sin que los límites fronterizos sean un obstáculo para la comunicación y los intercambios de todo tipo.

“Este Pirineo social ‘único’ se manifiesta ayer como hoy a través de una gran variedad de hechos, unos pacíficos y cotidianos, otros conflictivos pero resueltos sabiamente” (Silván Sada, 1993), como las relaciones personales correctoras de la endogamia a través del matrimonio; del bloqueo invernal a través de las migraciones de temporada; derechos pastorales constituidos a través de tratados o por la costumbre; reconocimiento anual de mugas en diversos puntos de la cordillera; cartas de paz; hospitales de pie de puerto, etc.

Desde Canfranc parte una *Senda de los Contrabandistas* transfronteriza, en memoria del pionero Conde Russell, que recuerda a los “paqueteros”, que pasaban todo tipo de mercancías sin pagar impuestos. También se describen

⁹ Entrevista realizada en la facultad de Filosofía y Letras, de la Universidad de Zaragoza.

otras rutas similares en el vecino Valle de Tena o en el entorno de Zugarramurdi, en Navarra, hacia el mar Cantábrico por el río Bidasoa.

Los usos y costumbres de la vida pirenaica han sido profusamente recogidos en obras de carácter etnográfico y antropológico, además los autores pirineístas se hacen eco de muchas anécdotas relacionadas con una forma de vida que observan con curiosidad y asombro. Este dato podría hacer pensar que las peripecias y aventuras que se cuentan en estos relatos tienen un público muy delimitado o son excesivamente localistas. Sin embargo, la muestra de que una novela con estos argumentos puede llegar a un amplio número de lectores, totalmente ajenos a la vida pirenaica es *Como fuego en el hielo* (2017) de Luz Gabás, situada entre los diez libros más vendidos de dicho año en España. Ambientada en la frontera pirenaica, a mediados del siglo XIX, recorre todos los tópicos sobre este motivo cultural citados: la caza, el contrabando, los pirineístas, las huidas por motivos políticos pero, sobre todo, recrea uno de los grandes temas de relación transpirenaica como motivos de viaje desde esa época: las estaciones termales.

Todavía no está descrita una ruta literaria de los balnearios del Pirineo¹⁰, pero es uno de los grandes motivos culturales que se podría desarrollar. Martínez de Pisón (2017, 437-442) abunda en esta cuestión, centrándose en los balnearios españoles de la vertiente sur, como Panticosa y Benasque. En concreto, cita una obra de Wenceslao Retana de 1903, ambientada en Panticosa y caracterizada

¹⁰ La Cátedra M. Àngels Anglada de Patrimoni Literari, junto con la Cátedra Martí Casals de Medicina i Salut en l'Ambit Rural de la Universidad de Gerona, ha publicado una obra de recopilación de textos literarios, de varios autores, sobre los balnearios de la comarca de La Selva, en el Bajo Ampurdán (2012). La antología va acompañada de un "Itinerario literario autoguiado". Una publicación semejante sobre los balnearios del Pirineo tendría un gran interés.

por sus apreciaciones críticas sobre la clientela mundana de estos establecimientos: “Se entretenía al personal entre inhalaciones y vasos de agua amarga con la práctica de tiro de pistola, el café, el billar, la timba y el cotilleo” (Martínez de Pisón, 2017, 439). Así mismo, alaba la obra de Luz Gabás, que añade a los ya nombrados los balnearios franceses de Cauterets y Luchon, llenos de referencias literarias.

En la vertiente francesa, está descrita la *Grande Route des Spas* en los Pirineos integrada por ocho localidades termales: Argelès-Gazost, Bagnères-de-Bigorre, Barèges, Beaucens, Capvern-les-Bains, Cauterets, Luz-Saint-Sauveur y Saint-Lary, aunque con fines turísticos de descanso en la montaña. Para el viajero curioso indagar en la historia de estos lugares y sus visitantes ilustres depara sabrosos descubrimientos.

Por último, es pertinente señalar en este punto que el Pirineo no ha desarrollado una literatura de frontera propiamente dicha, en el sentido que se puede observar en otros lugares, como el norte de México y el sur de Estados Unidos, una literatura que refleje el mestizaje entre dos pueblos. Esto obedece, según el profesor Labarère (vid. Anexo III), a que desde Francia el Pirineo es tan solo una barrera geográfica, históricamente no se observa desde una perspectiva que engloba toda la cordillera. No se tiene una visión de conjunto, se estudian las regiones históricas de forma independiente y fragmentada, como el País Vasco, el Bearne o el Rosellón e incluso actualmente, desde un punto de vista más mundano y de prestigio social, se observan muchas diferencias entre ellas.

Para Labarère, el pirineísmo es pasado, una época de descubrimiento que se acabó. El Pirineo como unidad geo-cultural y social no merece la misma atención

en el siglo XX desde el norte rico y avanzado –*patois* se llama despectivamente a sus abundantes variedades lingüísticas y realmente de allí procede el dicho citado de “África comienza en los Pirineos”– que desde el sur empobrecido que emigra con la esperanza de encontrar una vida mejor al otro lado de las montañas.

Sin embargo la frontera sigue albergando un microcosmos lleno de vida, de lazos familiares y comerciales, que da lugar a múltiples intercambios culturales que no solo miran a un pasado y una historia común, sino a un presente y a un futuro por escribir. Iniciativas como la *Feria del Libro Pirenaico del Sobrarbe y Aure*, que se celebra desde 2010 de forma alternativa en Saint-Lay-Soulan y Boltaña, pueden ser interesantes propósitos para el encuentro, la comunicación y la protección de un patrimonio inmaterial común a las dos vertientes pirenaicas.

3.4. Despoblación: pueblos abandonados, pueblos deshabitados

El éxodo rural en España ha sido un fenómeno demográfico típico de los procesos de industrialización desde mediados del siglo XIX. A principios de siglo XXI esta situación se ha convertido en un problema de Estado de primer orden, según los expertos reunidos en el primer *Congreso Nacional de Despoblación en el Mundo Rural*, celebrado en Huesca en junio de 2017. Esta preocupación, muy antigua para los habitantes de buena parte del Pirineo, hoy está de plena actualidad y cobra especial interés para muchos, como se puede deducir de los titulares de los medios informativos y del gran éxito de obras como el ensayo de

Sergio del Molino (2016), que ha servido para dar nombre poético a una dura realidad, el de “la España vacía”.

El número de habitantes actual del Pirineo es de 260.000 repartidos en 321 municipios, quedando el 40% de la población concentrada en 10 municipios. La densidad de población es de 4,3 habitantes por km² (Barrull, Jané y Roma, 2005, 223). Los datos proporcionan una perspectiva que está presente en obras de carácter científico que analizan causas y consecuencias de esta realidad. Sin embargo la aparición de este tema en creaciones artísticas musicales, pictóricas, cinematográficas o literarias hace pensar que se ha convertido en un motivo cultural destacable en la producción actual.

En el caso del Pirineo central las sucesivas migraciones no han estado motivadas exclusivamente por factores económicos –la búsqueda de mejores condiciones de vida– o ideológicos –el exilio de la Guerra Civil–. También decisiones políticas como la construcción de grandes embalses, las reforestaciones o la supresión de servicios e infraestructuras, han contribuido decisivamente a la despoblación del territorio. Por esto la creación artística se mueve entre el lirismo de la nostalgia o el sueño de volver y el compromiso moral por reivindicar los derechos anulados de los habitantes de los pueblos que se vieron obligados a dejar atrás su vida, su casa, su pueblo.

Una muestra de la sensibilidad hacia esta cuestión es el uso del lenguaje para denominar a estos pueblos. Se usan términos como *deshabitados*, *despoblados*, pero no es bien aceptado como sinónimo *abandonados*, pues se entiende que en el abandono hay una dejadez, un dejar morir, que nada tiene que ver con la

voluntad de los que se fueron obligados, forzados ante la violencia y la hostilidad de las medidas que se tomaron para lograrlo.

Estos motivos, que mezclan aspectos muy emocionales con un tono de reivindicación y denuncia, están más que presentes en la obra literaria vinculada al Pirineo.

Perdido debajo del monte perdido
perdido estuviste país.
Mi viejo condado, señor de los montes
te estabas dejando morir.
Perdido el orgullo, perdido el futuro
perdido, perdido país.
País de silencios, de ausencias y olvidos,
tristes montes y soledad.
País sin historia, pueblo sin raíces,
carrasca que se secura:
sobrabas país, solo querían agua,
montañas y electricidad.

País perdido, La Ronda de Boltaña

Los *tristes montes* de la canción de la Ronda de Boltaña son los tristes montes de la novela de Severino Pallaruelo (1990), que como otros escritores pirenaicos ha reflejado en su obra el tema de los despoblados en la montaña.

De las rutas literarias descritas en esta tesis, el motivo cultural de la despoblación aparece en uno de los itinerarios de *La Vall d'Assua y el Batlliu. Un paisaje de novela*, situada en el Pirineo de Lérida en relación con María Barbal y su obra *Pedra de tartera* (1985), pero la que se identifica automáticamente, por su categoría ya de clásico contemporáneo, es *La senda amarilla*, creada en torno a la novela *La lluvia amarilla* (1988) de Julio Llamazares. La historia de Ainielle, el

último pueblo del Sobrepuerto en quedar vacío, en 1970, en la comarca del Alto Gállego del Pirineo oscense, se convirtió en un clamor cuyo eco llegó muy lejos.

Es interesante observar en este sentido el valor universal de una obra tan aparentemente local que ha sido, además, génesis de muchas otras de diversa índole.

La lluvia amarilla ha vendido más de cuatrocientos mil ejemplares en todo el mundo. Ha sido traducida a más de veinte idiomas y ha sido objeto de estudios, tesis y tesinas en las universidades más dispares que se puedan imaginar. Además, ha generado mucha literatura cuyo tema es la novela, amén de libros de fotografías y estudios antropológicos. Llamazares nunca se figuró que la novela se convertiría en lectura obligatoria en los centros de Secundaria de la Comunidad Autónoma de Aragón y de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. Es probable que esta sea una de las razones por la que una de cada tres familias en la comunidad de Aragón tienen un ejemplar de la novela en su biblioteca.

J.C. Deus, *Bajo la lluvia amarilla* (2008)

Efectivamente, a raíz de la publicación de *La lluvia amarilla* hay niñas cuyo nombre es Ainielle y la estela del relato llega a los títulos de muchos escritores locales que lo convierten en un paradigma: *Las otras lluvias* (1994) titula José Luis Acín la obra que recoge la historia de muchos otros pueblos del Pirineo, como “propuesta de viaje iniciático con libro en la mano”. *La memoria amarilla* (2003) es la forma en que Enrique Satué refleja su vínculo entre Ainielle, la tierra de sus mayores y su amistad con Julio Llamazares. Adaptaciones teatrales, documentales, guiones de película, prólogos y muchos artículos periodísticos han mantenido a Llamazares unido al Pirineo a lo largo de los últimos treinta años.

Hoy en día este autor sigue llamando la atención de forma incisiva sobre este tema y enlaza con la sensibilidad de los autores más jóvenes que abordan la cuestión. De hecho, desde *El disputado voto del señor Cayo* (1978) de Delibes, clásica novela de la Transición, han aparecido obras que abordan la realidad de esa “España menguante” pero, según el propio Llamazares, la despoblación de la España rural es un tema que interesaba a muy pocos.

sólo les interesó hasta hace poco a los afectados directamente por él, tanto los que se fueron como los que se quedaron en sus lugares de origen, y a cuatro o cinco románticos para los que el espectáculo de las aldeas abandonadas constituía toda una metáfora de la vida y, a la vez, de la deriva de un país, el nuestro, que se avergonzaba de su pasado y su historia a medida que se modernizaba, como sucede con los nuevos ricos.

Julio Llamazares, *La literatura de la España vacía* (2017)

De todos estos datos se infieren dos realidades actuales a tener en cuenta: por una parte, la vigencia del tema entre los autores jóvenes, siguiendo o no el camino abierto por Sergio del Molino con *La España vacía* (2016), como demuestra –en el ámbito del Pirineo– la reciente publicación del libro de fotografía *Piedras con alma* (2016), sobre la despoblación del Pirineo Aragonés, de la fotógrafa y guarda forestal navarra Bakartxo Aniz; por otra parte, la presencia de este motivo en múltiples expresiones artísticas que podrían completar la experiencia de este viaje literario.

A través de los cantautores, es fácil aproximarse al tema de una forma lírica y reivindicativa a un tiempo. Buenos ejemplos son la Ronda de Boltaña, que ha

compuesto y cantado piezas como *La vela rota*, *La casa caída*, *País perdido*, *Mermelada de moras* o *Habanera triste*. Esta última con un estribillo que dice “Quién me iba a decir a mí / que soñaba con el mar / que en un maldito pantano / mi casa iba a naufragar” y que se ha convertido en un auténtico himno. O, por supuesto, José Antonio Labordeta –autor más conocido fuera de Aragón por su labor como conductor de programas televisivos, como *Un país en la mochila*, o como Diputado en el Cortes Generales– que compuso piezas con títulos tan expresivos como *Albada de la ausencia*, *Regresaré a la casa* o, sobre todo, *Quién te cerrará los ojos*.

Con motivo de la celebración del vigésimo quinto aniversario de la publicación de *La lluvia amarilla*, la editorial Seix-Barral publicó una edición conmemorativa acompañada de un documental sobre Ainielle, realizado por Eduardo de la Cruz, en el actor José Sacristán va leyendo fragmentos de la obra.

En el terreno de la ficción, la directora Iciar Bollaín, realizó la película *Flores de otro mundo* (1999). El guión es de la misma Bollaín y de Julio Llamazares y recrea un acontecimiento real que conecta directamente con dos grandes temas de actualidad, el despoblamiento del mundo rural y la inmigración: los hombres de Plan, un pueblecito del Pirineo oscense en peligro de desaparecer, por falta de mujeres y niños que llenaran la escuela, tomaron la iniciativa de organizar una gran fiesta inspirándose en la película *Caravana de mujeres*, western de William A. Wellman de 1951. La idea tuvo gran éxito y sucesivas ediciones, además de réplicas de “caravanas de mujeres” que se han extendido por toda la España rural.

De la obra cinematográfica del director navarro Montxo Armendáriz se pueden destacar tres películas ambientadas en el Pirineo que se aproximan a esta temática desde distintos ángulos: *Tasio* (1984), narra la vida de un niño que empieza a valerse por sí mismo muy pronto, primero como carbonero y luego como cazador; cuando observa cómo, poco a poco, sus vecinos emigran a la ciudad buscando una vida más cómoda, él elige la soledad de la naturaleza. *Secretos del corazón* (1997), relato intimista sobre los terribles secretos de la infancia, rodado en Ochagavía, en la comarca de Roncal-Salazar. Por último, *Silencio roto* (2001), historia en la que la soledad de la protagonista en un pueblo inhóspito y oprimido por la represión política, tiene como trasfondo la guerrilla maqui en los años 40.

El reciente estreno de la película *Bajo la piel del lobo* (2018) del director asturiano Samu Fuentes, que narra la vida del último habitante de un pueblo perdido entre montañas, rodada en el Pirineo de Huesca, es otro ejemplo de la actualidad del tema. La entidad pública Huesca La Magia ha presentado una ruta de cine que recorre los lugares donde transcurrió la grabación de la película¹¹.

Por otra parte, la actualidad de este motivo cultural hace pensar en una alteración del canon literario de la modernidad, que es predominantemente urbano: la industrialización y el progreso trajeron, junto con la aglomeración de las gentes en las ciudades, los temas ligados a la vida en ellas –la velocidad, el ruido, el aislamiento del ser humano que vive rodeado de una multitud– sin embargo, la literatura ambientada en el mundo rural se aparta de ese canon y

¹¹ En página web disponible en <http://www.huescalamagia.es/blog/ruta-por-los-escenarios-de-bajo-la-piel-de-lobo-en-huesca/> también puede encontrarse una ruta cinematográfica sobre *Palmeras en la nieve*, película basada en la novela homónima de Luz Gabás. Dichas rutas se han creado con la colaboración de la HuFo (Huesca Film Office).

esos temas, aparece una nueva conciencia de la condición humana vinculada a lo esencial, que solo se encuentra en contacto con la naturaleza menos domesticada.

3.5. La figura femenina. Viajeras y pirenaicas

Pirene, la ninfa hija del rey Bébrice, da nombre a la cordillera. En las distintas versiones del mito, es una mujer la que origina la estructura rocosa que separa la península del resto del continente y su leyenda pervive en la toponimia y en la explicación de la formación geológica de los ibones de origen glaciar, cuyas aguas provienen del deshielo de la nieve de las altas cumbres.

Tan poético origen no deja atrás el recuerdo de las mujeres de carne y hueso que habitaron y habitan los valles pirenaicos. De las que allí nacieron y de las que lo eligieron para vivir, viajar y crear. Sin embargo, la presencia de la mujer como referente social y cultural en el Pirineo, tanto en los estudios antropológicos como en la creación artística, es muy reciente, aunque cada vez más habitual.

La selección de la figura femenina, como motivo cultural pirenaico para esta tesis, no obedece a que ella en sí misma sea el eje conductor de una ruta literaria descrita, sino a dos factores que llaman la atención: por un lado, el hecho de que los escritores e investigadores entrevistados nombren con frecuencia, como elemento esencial de la cultura pirenaica, la estructura familiar, la casa –unidad básica y fundamento de la vida en la montaña– y explícitamente la mujer

pirenaica (M^a Pilar Benítez y Carmen Castán, vid. Anexo III); por otro lado, la constatación de que en los primeros años de este siglo XXI se publican obras significativas que reivindican el papel de la mujer, tanto en la conformación de la identidad y la cultura pirenaica, como en el descubrimiento y exploración de las cumbres y la creación artística.

Parece que de todos era sabido que, junto con los grandes nombres masculinos del pirineísmo clásico de los siglos XVIII y XIX, hubo auténticas pioneras que se arriesgaron por la naturaleza salvaje del Pirineo con el mismo afán de aventura y conocimiento. Sin embargo, hay que esperar hasta 2002 para que dos mujeres escritoras, montañera y montañesa, publiquen sendas obras protagonizadas por mujeres viajeras, pintoras y escritoras, montañeras y agüistas¹². La montañera y escritora Marta Iturralde (2002) homenajea el nacimiento del pirineísmo femenino a través de siete narraciones noveladas, situadas entre 1792 y 1858. La autora abre cada capítulo con una introducción histórica sobre cada expedición para, a continuación, dar voz en primera persona a las protagonistas de estas hazañas: Rosalie Ramond y el Pico de Entre los Puertos, Natalie de Noailles y el Pic du Midi de Bigorre, Hortense de Beauharnais y la Hourquette d'Ossoue, María Carolina de Nápoles y la Brecha de Rolando, Ann Líster y el Monte Perdido, Ann Líster y el Vignemale y Alice Prévost y el Aneto. Son relatos llenos de minuciosos detalles sobre las cuestiones prácticas como el vestido, el calzado o la comida, combinados con las sensaciones y emociones de aquellas mujeres que se sabían excepcionales en su época y estaban orgullosas de serlo.

¹² Agüista es el término que se usa para referirse a los bañistas, las personas que van a tomar las aguas a un establecimiento termal.

Ese mismo año 2002 la escritora Nanou Saint-Lèbe, procedente de la región francesa de Midi-Pyrénées, publica un precioso libro que recoge relatos de viaje, diarios, ilustraciones y biografías de cincuenta mujeres que viajaron por el Pirineo en los siglos XVIII y XIX. La peculiaridad de esta publicación es que abre la perspectiva a una realidad femenina más compleja: aparecen las montañeras, pero no son las únicas figuras relevantes. La contraposición entre las formas de vida pirenaicas y las costumbres lujosas de los viajeros; la presencia de mujeres pirenaicas relevantes, como Teresa Sayó, la primera guardiana del refugio de la Renclusa, al pie del Aneto; la toponimia femenina, como el pico Margalide o el Puente de la Reina; la construcción del primer turismo pirenaico, con las excursionistas y agüistas que dejaron testimonio de sus experiencias a través de pinturas y diarios de viaje que no tenían el fin de ser publicados o que aparecieron años más tarde de forma anónima o firmados con un seudónimo, dan idea de la proliferación en estos años de finales del siglo XVIII y todo el XIX de manifestaciones de la presencia femenina que comienza a emanciparse tímidamente de la figura protectora de padres, hermanos y maridos.

Si el interés y la sorpresa que pueden despertar las montañeras, pioneras del pirineísmo, es grande, no menor es la evidencia de la importancia de las montañesas en el desarrollo social, cultural y económico del Pirineo. En este sentido, también el nuevo siglo trae consigo un impulso por investigar, fijar y visibilizar el papel femenino en los modos de vida y la cultura pirenaica.

Las investigaciones de carácter antropológico dan lugar a una reflexión sobre el protagonismo de la mujer tanto en el mundo íntimo y privado de la casa, como en la vida pública y colectiva. La casa es una institución en el Pirineo, es el centro

de la vida y las mujeres –sean las herederas o no– han velado por mantener las tradiciones, los ritos de paso, las celebraciones religiosas, la lengua, los cuentos y la gastronomía. En determinados contextos históricos además han ejercido puestos de poder político relevante como la condesa Toda de Ribagorza (1004) o Doña Mayor que controló todo el Valle Sositana (Benasque) entre 1008 y 1025, (Barull, Jané y Roma, 2005).

Los estudios más académicos y las muestras de creación artística aparecen simultáneamente. En 2002 la editorial Pirineum ubicada en Jaca (Huesca) impulsa una publicación colectiva de relatos de escritoras de muy distinta procedencia que centran sus narraciones en el ámbito de la mujer en el mundo rural. De los once relatos, cuatro de ellos están ambientados en el Pirineo y abordan motivos culturales pirenaicos perfectamente reconocibles, que tienen como protagonistas a las mujeres: Ángela Labordeta en *Donde duermen las montañas* narra una historia de amor y desamor en un pueblo cercano a la frontera; Sagrario Ramírez, en *Orosia d'a Pardina Niablas*, introduce un tema tan actual como el de los “neorrurales” en una “tierra que se vació con el Desarrollo [...] entre el Sobrepuerto y el Sobrarbe”(Orosia, 2002, 45), con una voz narradora que es la maestra jubilada¹³. A su vez, la escritora María Barbal, en *El segundo verano*, plantea el relato como una larga conversación entre una chica del Pirineo que sirve en una casa de la ciudad y la señora de la casa; la evocación de su infancia y juventud hace aflorar el tema de la emigración de las mujeres pirenaicas a las ciudades para servir. Por último, Julio Otxoa sitúa en el Pirineo

¹³ Las maestras son otras figuras femeninas memorables en el mundo rural, artífices de la promoción académica y cultural de las niñas, que merecen atención y una investigación específica.

navarro, entre la sierra de Urbasa y el valle de Améscoas, *El cuarto de las hilanderas*, centrado en el papel de la mujer en la cultura tradicional.

Estos temas aparecen con frecuencia en la obra de las escritoras pirenaicas que sirven de referencia en algunas de las rutas descritas, como María Barbal, Dolores Redondo, Luz Gabás o Carmen Castán y de otras que no están presentes en dicha descripción pero han creado un universo femenino particular vinculado al Pirineo como M^a Pilar Benítez (2012) o Marisa García Viñals, que en sus dos novelas históricas relata las peripecias de la condesa Doña Mayor en el valle de Benasque (2007) y de Ava de Ribagorza (2012).

Al mismo tiempo que empiezan a publicarse obras de mujeres escritoras con protagonistas femeninas, se convocan otras iniciativas culturales en el mismo sentido. Un ejemplo de esto es *Brioleta*, encuentro de escritoras aragonesas que comenzó el verano de 2008 y consiste en unas jornadas en las que un grupo de autoras se reúnen para charlar, mostrar sus obras y compartir experiencias. Organizado por la comarca del Alto Gállego y el Ayuntamiento y la Asociación de Vecinos de Yésero, es un foro que se va consolidando, año tras año, como lugar para la creación. Talleres de escritura, paneles de experiencias, mesas redondas, exposiciones y conciertos componen un programa atractivo y variado.

A lo largo de los años han participado en esta actividad literaria cincuenta escritoras aragonesas y han surgido iniciativas como Pregunta Ediciones, que publicó en 2015 el libro *Brioleta. Encuentro de escritoras aragonesas* con las obras de ocho autoras que representan las ediciones del encuentro hasta entonces, relatos cortos en narrativa, inéditos, de Lourdes Aso, M^a Pilar Benítez,

Elena Gusano, Chusa Garcés, Blanca Langa, Angélica Morales, Marta Navarro y Almudena Vidorreta.

Así mismo, la *Fiesta del Libro Pirenaico* que se celebra alternativamente en la región francesa de Aure y el Sobrarbe aragonés, en su tercera edición, en 2012, estuvo dedicada a la mujer pirenaica con dos exposiciones fotográficas de Ismael Pascual y José María Escalona. La muestra, presentada en Saint-Lary-Soulan y organizada por la Diputación Provincial de Huesca y el Museo de Bielsa, reunió cuarenta reproducciones fotográficas de los años 40 y 80 que reflejan la vida cotidiana de las niñas y mujeres del Pirineo.

En 2017, el *Festival Castillo de Aínsa*, en su XVII edición, tuvo también un claro sesgo femenino y de reivindicación del papel de la mujer en diferentes espacios. En este contexto, se organizó un homenaje a las mujeres del Pirineo que mantienen la tradición de contar historias y cantar. *Mujeres que cuentan* acogió a seis mujeres mayores anónimas del Sobrarbe que cantaron, recitaron y contaron cuentos, dando valor a la rica tradición oral del Pirineo.

Las mujeres –ya sean oriundas del Pirineo, ya sean viajeras de paso– han tenido un lugar protagonista en la construcción de la identidad cultural y social pirenaica contemporánea que ahora se empieza a valorar y visibilizar. El silencio, que tradicionalmente ha rodeado las vidas de estas mujeres, se ha roto y es más que probable que sigan apareciendo publicaciones y muestras artísticas que den cuenta de su verdadera dimensión en la vida del Pirineo.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Tras esta presentación de los motivos culturales seleccionados, se puede observar que el censo de motivos culturales del Pirineo es un campo de estudio delimitado pero no agotado, que puede dar lugar a novedosas propuestas sobre rutas literarias que unan la promoción de la lectura, la conservación del patrimonio inmaterial y el desarrollo del territorio.

+

**4. Destinos, rutas y paisajes literarios en el Pirineo sur.
Descripción y análisis**

4.1. Conceptos y terminología

Tras realizar el censo y análisis de los motivos culturales e identificar y establecer los temas que se repiten en la literatura pirenaica contemporánea, a continuación se describen las rutas, destinos y paisajes literarios observados en la vertiente Sur del Pirineo. Se ofrecen ordenados siguiendo la disposición geográfica de la cordillera de oeste a este, desde el Cantábrico hasta el Mediterráneo.

El grueso de este capítulo está conformado por el conjunto de los recorridos literarios, cuyo análisis incorpora tanto la observación efectuada sobre el terreno como las aportaciones obtenidas de las entrevistas realizadas a los distintos expertos y agentes.

El propósito es alcanzar una comprensión de las rutas literarias pirenaicas de modo que, a la realidad observada, se incorporen los modelos teóricos de diseño y gestión cultural, de manera que sea posible valorar y proponer mejoras basadas en las prácticas recogidas.

Los términos con los que se refieren los aspectos técnicos de las rutas, en cuanto a ubicación, distancias recorridas, accesibilidad, etc. se han normalizado y tienen como referencia el glosario de términos incluido en los Anexos. Estos conceptos son los usuales en la bibliografía específica sobre el diseño de rutas literarias.

4.2. Pirineo Occidental

La parte occidental de la cordillera corresponde al Pirineo navarro, también llamado atlántico ya que van declinando sus grandes alturas y se suaviza en un paisaje cercano al mar. Los valles verdes, los grandes bosques, los caseríos dispersos, conforman un territorio que se presta a la leyenda: la Selva de Irati con sus lamias –dragones con cabeza de mujer– que no dejan descansar al espíritu de la reina Juana de Labrit; Urkulu, donde dicen que está enterrada Pyrene; Roncesvalles, el lugar de la derrota de Carlomagno y la leyenda de Roldán; el Baztán, con sus brujas, contrabandistas y cuevas como las de Urdax, Zugarramurdi y Sara.

En esta zona se delimitan tres áreas geográficas diferenciadas: Pirineos orientales, Pirineos atlánticos y sierras de Aralar y Urbasa y Valle de Ultzama. Los escritores contemporáneos no han sido ajenos al embrujo de estos lugares, a su belleza mágica, y han creado nuevos relatos donde se aúnan tradición y modernidad.

Rutas literarias en el Pirineo Sur



Fig. 3. Mapa comarcal de Navarra. Fuente:

<http://www.lascasasrurales.com/Provincias.asp?P=31&xP=2>

En relación con lo que se considera una ruta literaria canónica, la más destacable en esta zona es la ruta Hemingway que recorre, en el Pirineo, los lugares donde el escritor norteamericano se alojó para descansar y pescar: Lekunberri, la Selva de Irati y Burguete.

También existe, en este momento, una ruta literaria –menos canónica y más fruto de la popularidad– de una obra de actualidad como es la *Trilogía del Baztán* (2014) de Dolores Redondo. Su principal interés radica en observar cómo una obra de reciente publicación, con gran éxito de público y con otras expresiones artísticas como recreaciones transmedia derivadas de las obras originales –una

novela gráfica, una película– es capaz de dar lugar a toda una experiencia de viaje literario en torno al pueblo de Elizondo.

Como destinos literarios hay que detenerse en Itzea, la casa familiar de los Baroja en Bera de Bidasoa, enclave no visitable hoy en día, aunque de máxima importancia como germen de un posible itinerario barojiano. Por último, Roncesvalles aparece como otro destino que puede dar lugar a sumar los intereses espirituales, paisajísticos e históricos con otros más literarios e, incluso, antropológicos. Roncesvalles es punto de partida de una “rolandiana pirenaica” que llegaría hasta el mar Mediterráneo y da pie para plantear la cuestión de las rutas transpirenaicas.

Hay temas y motivos culturales que atraviesan toda la cordillera y que no se suelen estudiar de forma global, sino muy localista. La brujería, los mitos relacionados con la montaña o el exilio, son objeto de interés en todos los valles, por eso se agradecen obras como la del profesor Santiago Echandi (2000) sobre Roldán, o el proyecto conjunto de la Universidad de Zaragoza y la de Pau, RECURUT (Recuperación de Rutas), dedicado a la recuperación histórica de las rutas migratorias transpirenaicas y dirigido por el profesor Roberto Ceamanos.

En la página web de Turismo de Navarra, denominada *Reyno de Navarra, Tierra de diversidad*, y disponible en www.turismo.navarra.es se refleja, con cierta dispersión, el atractivo de estos lugares. Ninguno de ellos aparece con una clasificación ligada a lo literario; se habla de rutas temáticas, “naturalísticas” o de zona. Sin embargo es de destacar una amplia información sobre una ruta llamada *Navarra de cine*.

Entre las películas nombradas aparece *Obaba* (2005), dirigida por Montxo Armendáriz, ambientada en localidades pirenaicas como Uztárroz, Ochagavía y Roncal y basada en la novela *Obabakoak* (1988) del escritor vasco Bernardo Atxaga, aspecto que no se nombra. Es evidente que una narrativa transmedia parece más atractiva para el público actual, pero no hasta el punto de obviar una información tan relevante que, además, puede despertar el interés por la lectura.

El Pirineo occidental ofrece un abanico de destinos y rutas literarias de muy distinta tipología y es, por lo tanto, una buena muestra de las muchas posibilidades que, para la promoción de la lectura, se pueden desarrollar.

4.2.1. Hemingway, más allá de Pamplona

La figura del escritor Ernest Miller Hemingway inspira una ruta pirenaica que se sale del itinerario más habitual por la ciudad de Pamplona, para llegar a Burguete, la Selva de Irati o Lekunberri. Es una ruta perfectamente señalizada que se puede recorrer en un día en coche, son apenas 130 kilómetros. La localidad más cercana a Pamplona, Lekunberri, está a solo 34 kilómetros de la capital navarra y cuenta con Oficina de Turismo en la que se proporciona amplia información.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Quizá lo más llamativo y atractivo de esta ruta es precisamente que se aleja de Pamplona y, al mismo tiempo, de la visión tópica del escritor, ligada a las fiestas de San Fermín, los toros, el alcohol y las mujeres. El contacto con la naturaleza, la necesidad de descanso y los amigos verdaderos están más presentes en estos paisajes que la figura ligada a la guerra, la acción y la vida pública. El Pirineo de Hemingway es un paisaje que da la oportunidad de contemplar su versión más reflexiva e intimista.

Los escritos y testimonios relacionados tanto con los primeros viajes a España, en los años 20, como con los realizados en la década de los 50, aparecen sobre todo en sus cartas. A su esposa Hadley le escribió: “lo más parecido al cielo o al más allá podrían ser aquellos días que pasamos juntos en el valle de Irati” (Carballo, 2016) o también se repiten testimonios como este: “Siempre que me acuerdo de Irati se me ponen los pelos de punta. Recuerdo que venía justo cuando acababan las Fiestas (de San Fermín) para perderme en el bosque. Aquí, en el corazón del bosque, me quedo yo esperando a que Basajaun, el Señor del Bosque, venga a saludarme” (Alonso, 2016)

Respecto a su obra literaria, es en Navarra donde escribe la primera novela importante que publicó. *Fiesta* o *The sun also rises* (1926) refleja no solo el espíritu de la llamada “generación perdida”, si no el amor a la tierra. Contiene múltiples descripciones de esos paisajes que le impresionaron para siempre.

La Ruta de Hemingway fue promovida por el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra en el año 2009 con motivo de la celebración del 50 aniversario de la última visita del escritor. Está ampliamente explicada en su página web *Reyno de Navarra, Tierra de diversidad*.

Lekunberri, en el Valle de Larraún a los pies de la Sierra de Aralar, es la única población del recorrido que tiene Oficina de Turismo. En ella se proporcionan al visitante dos folletos muy bien elaborados y con suficiente información: el primero que se realizó [2009], juega en su diseño con el nombre del autor y la palabra *way*: Hemingway y añade el título de *ibilbidea*, “camino” en vasco. El más reciente [2017], está publicado conjuntamente por Turismo de Navarra, Euskadi y La Rioja. Se añade el subtítulo *On de road – La buena vida* y recorre –en inglés y español– aspectos como el arte y la cultura, la gastronomía y el vino, la vida al aire libre y el deporte, en las tres comunidades.

La visita obligada en Lekunberri es el Hotel Ayestarán, donde se alojó el autor en los años 50, como atestiguan abundantes fotografías. También se conserva enmarcado un reportaje publicado por Manuel Leguineche en la revista *Panorama* el 28 de junio de 1993 con motivo del 70 aniversario de Hemingway en Navarra. Leguineche dirigió en el año 2000 el documental *Fiesta, Hemingway y los vascos*, donde no solo recoge las estancias del escritor en Pamplona, sino el descubrimiento de estas tierras cercanas donde se dedicó a pescar y descansar.



Fig. 4. Panel informativo sobre la ruta Hemingway en Lekunberri

En las inmediaciones del hotel se sitúa uno de los paneles informativos que se crearon con motivo de los 50 años de Hemingway en Navarra (1959-2009). Esta señalización proporciona información general de la ruta, textos dedicados a la relación de Hemingway con la localidad concreta y un mapa de Navarra con todos los lugares que forman la ruta.

El siguiente de estos paneles está en Auritz–Burguete, "el territorio más malditamente salvaje de los Pirineos", según Hemingway. Es una zona vascofona, de ahí la doble denominación, a 45 kilómetros de Pamplona. Se considera un pueblo "camintero"¹⁴ cerca de Roncesvalles, en el Camino de Santiago francés. El panel se sitúa al lado del Hostal Burguete, en el que se hospedó el autor en muchas ocasiones desde 1923. Lo regenta actualmente Iñaki Yoller Urdiruz, cuyo tío abuelo –Julio Urdiruz– tuvo mucho trato con el escritor. Él mantiene viva la memoria de todo lo conservado, explica que toda la documentación desapareció

¹⁴ Aparece esta expresión con frecuencia en relación a un "pueblo-calle" que nace para dar servicios y alojamiento a los peregrinos del Camino de Santiago.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

en la Guerra Civil, ya que el dueño del hostel era el alcalde republicano de Burguete, y que también se alojó allí Juan Ramón Jiménez, aunque no dejara testimonio escrito sobre su estancia. Se puede reservar la habitación que ocupó Hemingway y degustar su menú preferido: menestra de verduras, trucha y fresas silvestres.



Fig. 5. Fachada del Hostal Burguete con panel informativo sobre la ruta Hemingway

El último de estos paneles en el Pirineo está en Arike. Es una población del Valle de Aezkoa que da entrada a la Selva de Irati desde el Oeste, se encuentra a 51 kilómetros de Pamplona, allí llegaba Hemingway andando desde Burguete para pescar. El panel pasa bastante inadvertido, situado en la carretera de entrada a

Rutas literarias en el Pirineo Sur

la población, sin ningún enclave concreto al que vincularlo. De hecho el título, *Río Irati, aguas que inspiran*, hace referencia al paisaje, al bosque y el río a los que se accede desde esta población.



Fig. 6. Panel informativo en Arribes

La ruta Hemingway está recogida también de forma muy documentada en la página *Espacio Hemingway* (2015). Citando obras como *Fiesta* (1926) o *El verano peligroso* (1959), se hace un recorrido por los lugares donde el autor disfrutaba de la pesca:

El escritor siempre fue un apasionado de este deporte. En una carta a su entonces amigo Scott Fitzgerald (fecha el 1 de julio de 1925 y escrita en Burguete), Hemingway le explica: "El paraíso para mí sería... un arroyo con truchas en el que yo fuese el único autorizado a pescar..."

Una vez descrita la ruta, cabe hacer una serie de observaciones a través de un análisis metodológico del diseño y gestión de rutas literarias. En primer lugar, es destacable que desde el Gobierno de Navarra se proponga como una ruta “temática” y no literaria. Si se describe únicamente como un producto turístico, los objetivos difieren de la promoción de la lectura y, de alguna manera, se pierden aspectos interesantes que podrían completarla e incluso ampliar el público receptor potencial. En el *Informe Acción 44 (Ernest Hemingway)* (2009) proporcionado por Turismo de Navarra (vid. Anexo II) dice:

El objetivo de este proyecto turístico es la promoción de Navarra en el exterior a través de Hemingway, destacando su estrecha relación con la Comunidad Foral. Esta iniciativa permite a los visitantes conocer y rememorar los lugares que frecuentó Ernest Hemingway en Navarra y que protagonizan algunas de sus novelas. Esta ruta constituye una excelente oportunidad para dar a conocer nuestra tierra, fiestas y nuestra gastronomía a través de la figura de ese escritor universal que fue Hemingway.

Desde este planteamiento es evidente que lo literario no es una prioridad. Se presupone que el público receptor ya conoce al autor –con una gran proyección internacional– y esto es la excusa para promocionar el territorio, las fiestas o la gastronomía. Sin embargo, se descuida el recorrido a la inversa: el viajero que descubre al escritor a través del paisaje y decide leerlo.

La iniciativa se planteó en 2009, a raíz de la celebración de un aniversario, pero se quedó parada en el tiempo. Sería oportuno que se pudieran adquirir o consultar obras de Hemingway en los mismos lugares de la visita; oficinas de

turismo, hostales. También sería interesante la dinamización de la ruta a través de actividades periódicas –conferencias, excursiones– o señalar el camino que recorría el autor andando, de Burguete a Aribes, para pescar en el río Irati. Además de la figura universal del autor, que trasciende lo local, también es universal el amor al paisaje, la montaña y las sensaciones que se perciben cuando el lector, a su vez, también es caminante.

Por otra parte, en la misma página web *Reyno de Navarra, Tierra de diversidad*, los enlaces entre la ruta y los distintos pueblos no son fáciles; se podrían aprovechar para generar otros vínculos hacia artículos periodísticos y demás información que incitara la curiosidad y animara a seguir buscando y leyendo. De hecho, en el mismo informe citado, ante la cuestión de unas posibles propuestas de mejora, aparece:

se considera que adolece de propuestas turísticas como tales. Exponer una placa en un lugar que fue, pero donde ahora hay una entidad bancaria, poco atractivo genera para cualquier visitante. En este sentido, no son tampoco propuestas que tengan una prioridad en el actual planteamiento turístico que está a punto de aprobarse. Lo mismo pasa con la ruta de la brujería, donde se señalaron parajes vacíos, que no tienen contenido experiencial.

Es interesante esta última palabra: “experiencial”, puesto que uno de los objetivos claros de la creación de una ruta literaria, como instrumento clave de la promoción de la lectura, es la idea del viaje como experiencia, desde el libro al paisaje y viceversa.

Curiosamente la última iniciativa en este sentido, surge también a raíz de un aniversario, los noventa años de la publicación de *Fiesta*. El Ayuntamiento de Pamplona promovió, entre el 2 de diciembre de 2016 y el 8 de enero de 2017, la exposición *Recuperando a Hemingway- Hemingway bidaide*, ubicada en una gran carpa en la Plaza del Castillo de la capital navarra. Reúne fotografías, escritos y objetos del escritor y se completa con la celebración de un gran número de actividades: visitas guiadas gratuitas, distribución –también gratuita– de ejemplares de la *Guía Hemingway. La fiesta, Sanfermines, Pamplona (1999)*; marca páginas; una tertulia formada por mujeres periodistas corresponsales de guerra (como lo fue el autor), o la proyección del documental antes citado de Manuel Leguineche (2000). Asimismo se anuncia, desde los distintos medios de comunicación navarros, que en la carpa habrá un espacio para lectores: “Un rincón para que quienes lo deseen puedan acercarse a las novelas publicadas del escritor que, en 1954 recibió el Nobel de Literatura por el conjunto de su obra.”

Con motivo de esta misma celebración surge otra iniciativa gastronómica, un libro coordinado y escrito por el periodista Javier Muñoz, *Comer con Hemingway (2016)*, que cuenta también con su propia página web, en ella dice que “se trata de una publicación concebida como un paseo cultural-turístico-gastronómico por Navarra, Euskadi, La Rioja, Aragón, y el Pays Basque français-Iparralde”.

En conclusión, se puede afirmar que la Ruta Hemingway ha recibido impulso a través de la celebración de distintos aniversarios, pero precisa una dinamización constante para cumplir con la premisa de promocionar la lectura. Hasta ahora los objetivos de las conmemoraciones priorizan las experiencias gastronómicas, turísticas y de promoción del territorio –ya que el nombre, y solo el nombre del

autor, sirve como motivo de atracción turística— frente al hecho de que Hemingway es, fundamentalmente, un escritor. A pesar de que en estas iniciativas se subraya el interés por superar el tópico del escritor juerguista y mujeriego, parece que su obra queda en un segundo plano. La experiencia de la lectura es la que habría que potenciar para tener una idea completa de lo que el escritor vivió en estas tierras.

Nos quedamos cinco días en Burguete, y la pesca se nos dio muy bien. Las noches eran frías y los días muy calurosos, pero siempre corría una agradable brisa, incluso en las horas de más calor. Hacía la temperatura suficiente para que resultara agradable bañarse en las frías aguas del río y dejar que el sol nos secase la piel sentados en la orilla. Encontramos un lugar en el río con una charca lo suficientemente honda para poder nadar en ella. Por las noches jugábamos al bridge a tres manos con un inglés llamado Harris que había venido andando desde Saint Jean Pied de Port y se alojaba en la posada para pescar. Era muy agradable y nos acompañó dos veces al Irati.

Fiesta (2015, 153)

4.2.2. La Trilogía del Baztán y los fenómenos superventas

En el valle del Baztán, concretamente en la localidad de Elizondo, a 57 kilómetros de Pamplona, se ha diseñado una ruta literaria que obedece a un auténtico éxito editorial y cinematográfico. En el Pirineo navarro se encuentra la ruta en torno a las novelas de la autora Dolores Redondo, *El guardián Invisible*, *El legado de los huesos* y *Ofrenda a la tormenta*, que conforman la Trilogía del Baztán (2013-

2014) y sobre la que se ha rodado una película dirigida por Fernando González Molina (2017). También ha inspirado una novela gráfica, *El legado de los huesos* (2014) de Ernest Sala.

La página institucional de Turismo de Navarra, *Reyno de Navarra, Tierra de diversidad*, no la propone como tal ruta, al ser de iniciativa privada y remite a una página web específica, *Trilogía del Baztán, visitas guiadas*, en la que se anuncia que, en su diseño, ha colaborado la propia autora. En ella se proponen itinerarios para seguir los pasos de los personajes de las novelas, pero también se amplía la posibilidad de conocer Elizondo y sus historias y leyendas. Se ofrecen visitas guiadas –en español y francés– por todo el Valle del Baztán, haciendo de la ruta no solo una experiencia literaria, sino abriendo la perspectiva a otros intereses como la arquitectura, los monumentos megalíticos, la naturaleza o la posibilidad de visitar ciudades próximas como Pamplona o San Sebastián.

Es una ruta que se puede describir como comercial, puesto que responde al éxito reciente de estas novelas y la película realizada sobre la primera de ellas. La visita se contrata por teléfono y a través de la página web *Trilogía del Baztán. Visitas guiadas*, ubicada en *elguardianinvisible.com*. La guía de la ruta es una persona de Elizondo que conoce a fondo tanto las novelas y la película, como el valle y el pueblo. El itinerario se inicia con una presentación del Baztán, sus formas de gobierno históricas, el paso del camino de Santiago inglés, la influencia de los indios en su desarrollo y otras curiosidades y atractivos. Se plantea como un recorrido literario en el que se leen pasajes de las novelas, manteniendo el suspense para incitar a la lectura a los asistentes que no han leído la obra y tampoco han visto la película.



Fig. 7. Visita guiada sobre la Trilogía del Baztán en Elizondo

Además de leyendas y anécdotas, se señalan lugares para comer y dormir, siguiendo a los personajes de ficción. Se han conservado decorados creados para la película como una panificadora reconvertida en “Mantecados Salazar” que alberga el despacho de Flora, uno de los personajes. La ruta tiene dos horas de duración y se degusta el dulce *txantxigorri* que tanta relevancia tiene en la trama de la obra. A partir de ese momento se puede prolongar una hora más, visitando el cementerio, y se ofrece la posibilidad de seguir en coche, por cuenta propia, a otros escenarios de la ficción como Lesaka –donde se rodó buena parte de la película– el Molino del Infierno, o la localidad de Ainhoa, en Francia.



Fig. 8. Escaparate de la pastelería Malkorra con carteles de la película *El guardián invisible* y el dulce *txantxigorri*

El análisis de esta ruta, basada en una obra no canónica, presenta la posibilidad de valorar aspectos positivos: la gran afluencia de público, el diseño del itinerario –que no desvela nada esencial de la intriga del relato y favorece el interés por saber más– o el entusiasmo con el que personas de Elizondo se han implicado en la elaboración y promoción de la actividad sin ningún apoyo institucional. Sin embargo las entrevistas a distintos agentes culturales y la observación *in situ* revelan otros aspectos menos favorables: llama la atención en primer lugar el hecho de que la Oficina de Turismo se encuentre cerrada en Semana Santa, época de gran afluencia de visitantes en el valle. Al preguntar a la bibliotecaria municipal se aprecia que la recepción de la obra, de la película y de la ruta es más positiva entre los turistas que entre los baztaneses. Entre estos se observa cierta decepción, ya que parece que buscan en la ficción una imagen que no

Rutas literarias en el Pirineo Sur

corresponde con su realidad. En la biblioteca se presta más la novela gráfica, o el dvd de la película, que las novelas, que no han sido presentadas en Elizondo en ningún local institucional sino en un establecimiento de restauración.

Contrasta con esta impresión la reacción de la pastelería Malkorra que ha recuperado el dulce tradicional, *txantxigorri*, o el menú creado por el restaurante Santxotena inspirado en la novela y sus personajes, así como la conservación de los decorados de la película en Mantecados Salazar.



Fig. 9. Fachada de la panificadora que ha conservado el cartel de Mantecados Salazar realizado para la película y algunos decorados interiores

Una posible explicación a estas percepciones la aporta Juan Mari Ondicol, colaborador del periódico navarro *Diario de Noticias*, librero y uno de los artífices

de la ruta. Relata que, en la comida de presentación a la prensa de la primera novela, oyó hablar de “turismo literario” y algunas personas presentes le animaron a que creara una visita guiada por Elizondo, recorriendo los escenarios de la ficción. La novela se había publicado en enero de 2013 y, ya en las vacaciones de Semana Santa siguientes, Ondicol observó cómo llegaba público espontáneamente que, novela en mano, buscaba los lugares descritos por Dolores Redondo. Ante la demanda, y con el asesoramiento de la autora, empezó a ofrecer la ruta ese mismo año en junio.

Se ha difundido a través de la web y de las redes sociales, y se ofrece en español y francés, manteniendo una afluencia de público constante en vacaciones y fines de semana. Juan Mari Ondicol opina que la ruta es de máximo interés como dinamizador turístico y económico de la zona, sin embargo, no parece pensar lo mismo el Ayuntamiento –según este informante cualificado– por razones ideológicas. La explicación de Ondicol es que el consistorio –gobernado por partidos de corte nacionalista como Bildu y Baztán Ezquierda– muestra rechazo a una novela editada por la editorial Planeta y en la que tiene un gran protagonismo la Policía Foral de Navarra. El hecho es que el reconocimiento oficial a Dolores Redondo por parte de Elizondo fue tardío y pobre, que la oficina de turismo permanece cerrada y que el único plano publicado del pueblo, adaptado –a propuesta de Ondicol– a la ruta literaria, está agotado y sin muestras de que se vaya a reeditar, amén de obviarse en él un lugar clave en la novela: la comisaría.

Todas estas circunstancias, que podrían parecer anecdóticas, deben llevar a una reflexión sobre la disparidad de criterios que puede surgir a la hora de realizar

una ruta basada en una obra y autor de reciente éxito, frente a una ruta creada en torno a una figura que pertenece ya al canon literario y, con todo, las interferencias que aparecen por motivos ideológicos, políticos o económicos.

4.2.2.1. La “trilogía sentimental” de Luz Gabás

En el otro extremo del Pirineo¹⁵ se presenta un fenómeno similar al de Dolores Redondo, en cuanto al éxito de público de obras de reciente aparición, como es el caso de la escritora Luz Gabás. Sus tres primeras novelas conforman una “trilogía sentimental” para la autora y las tres están ambientadas en parte en el Pirineo, lugar de donde procede su familia. La propia escritora en la presentación al público de *Como fuego en el hielo* (2017), su última novela, explica el viaje literario que realizó durante la preparación de la historia por los lugares que luego aparecen en la ficción: Panticosa, Cauterets, Luchon, Montrejeau, hasta volver al punto de partida en Benasque (Albort en la ficción). Uno de los motivos culturales pirenaicos que aparece en la obra de Luz Gabás es el termalismo, uno de los clásicos de los pirineístas románticos franceses e ingleses. Por esto es interesante la mención de Eduardo Martínez de Pisón que observa que *Como fuego en el hielo* es “la novela de los balnearios pirenaicos hecha desde nuestra perspectiva geográfica, la que no pudo ser en su momento [...] Los baños de Benasque tienen así una historia novelesca, además de la erudita, y, con ello, nuestra montaña ha añadido más peso a su valor cultural” (2017, 441).

¹⁵ Se ha dispuesto esta referencia a la escritora de Benasque en este epígrafe dedicado al Pirineo atlántico para resaltar los paralelismos entre Luz Gabás y Dolores Redondo.

En todo caso, si por algo se caracteriza la escritora, nacida en Monzón pero con raíces en Cerler y Serrate, es por su exhaustiva labor de documentación a la hora de emprender la escritura de una obra. En *Palmeras en la nieve* (2012) aborda la emigración a Guinea, en la primera mitad del siglo XX, de muchos habitantes del valle de Benasque y en *Regreso a tu piel* (2014), la historia de la brujería en uno de los lugares del Pirineo donde más trágicamente se vivió: Las Paules. Ambos temas recorren el imaginario cultural pirenaico contemporáneo. Muchos lectores se acercan a estos parajes movidos por las novelas de Luz Gabás y, por tanto, no hay que infravalorar el poder de atracción que tienen estas obras para el público en general. Que de estas lecturas surjan otras y la curiosidad por seguir conociendo y leyendo, dependerá en gran medida de la buena gestión que se haga de estos hitos editoriales¹⁶.

4.2.3. Itzea y los Baroja. Ruta de la brujería

La casa familiar de los Baroja en Vera de Bidasoa, lindando ya con el País Vasco y Francia, no es en sí misma una ruta, sería más bien un destino literario, aunque es cierto que la obra –no solo de Pío Baroja sino de su sobrino Julio Caro Baroja– se puede enlazar con la Ruta de la Brujería propuesta por Turismo de Navarra.

Un amplio número de lectores y estudiosos se acercan en peregrinación a contemplar la casona, adquirida por la familia en 1912, en la que también desarrollaron parte de su obra sus hermanos Ricardo –pintor y, sobre todo,

¹⁶ Vid nota 8.

relevante grabador– y Carmen Baroja, una auténtica activista cultural arraigada en torno al grupo de mujeres que fundaron el Lyceum Club en Madrid, como María de Maeztu, María Lejárraga, Zenobia Camprubí, Elena Fortún o Concha Méndez, autora de unas interesantes memorias tituladas *Recuerdos de una mujer de la generación del 98* (1998).

Actualmente solo se puede ver el exterior y, muy cerca, la estela funeraria que realizó Jorge Oteiza en memoria de Pío Baroja. Vera de Bidasoa –Bera, en vasco– se encuentra a 75 kilómetros de Pamplona.

Este destino literario, como tal, presenta cierta complejidad ya que, como dice el periodista y escritor Manuel Hidalgo (2013), al hilo de la lectura de la biografía de Pío Baroja escrita por José Carlos Mainer:

No se trata, claro, de la casa natal –convertida hoy, o no, en museo visitable–, ni de una casa en la que un escritor vivió, entre el azar, la necesidad y la conveniencia, durante un tiempo más o menos prolongado. Se trata, como en el caso de Itzea, de esa clase de casa que un escritor adquiere y equipa con intención de que sea su santuario y su retiro, una casa para vivir y escribir con arreglo a su personalidad, como reflejo, resumen y proyecto de una vida, de un talante y de una obra.

Lo cierto es que Itzea, no es solo la casa de Pío Baroja –escritor hoy en día quizá denostado por sus ideas y casi olvidado como autor– sino la casa familiar convertida en santuario y mito, como se desprende del *Itinerario sentimental (Guía de Itzea)*, (1996), escrito por Pío Caro Baroja.



Fig.10. Itzea, casa familiar de los Baroja en Bera de Bidasoa

Uno de los grandes atractivos de la casa es su inmensa biblioteca, en la que el tema de la brujería tiene un lugar destacado. Este aspecto llevaría al lector-viajero a visitar los cuatro itinerarios que se muestran en la página web de Turismo de Navarra y que recuerdan los procesos inquisitoriales ocurridos en el siglo XVII. Tres de ellos recorren el Pirineo navarro: *Las primeras persecuciones de la brujería en Navarra*, que transita por Auritz/Burguete, Orreaga/Roncesvalles, Ochagavía, Burgui y Vidángoz, en los valles de Roncal y Salazar, al noreste de la Comunidad; *Frontera, superstición y brujería*, por Urdazubi/Urdaiz, Zugarramurdi, Bertiz, Arraioz y las Cinco Villas, situadas en la zona fronteriza con Francia; y, la tercera, *Montañas y cuevas, entre la mitología y la brujería*, que transcurre por los valles de Larraun, Araitz y Leitzarain. La cuarta

desciende a tierras estellessas. En estos itinerarios se unen el interés por la etnografía, los mitos y leyendas y la historia.

Realizado este viaje literario, se puede llegar a varias conclusiones considerando el conjunto de elementos que identifican una ruta: la casa familiar de los Baroja en Vera de Bidasoa, Itzea, permanece cerrada al público, aunque en determinadas épocas se pudieron concertar visitas, previamente solicitadas, según informan en la Oficina de Turismo de la localidad. Este hecho es llamativo para muchos lectores, que dejan sus comentarios en páginas web de viajes en las que se presenta la casona como un atractivo turístico; incluso se achaca a la dejadez del Gobierno de Navarra o del Ayuntamiento el que no se pueda visitar y se compara con lo mucho que se promociona la figura de Hemingway, teniendo a un Baroja patrio. Sin embargo hay que tener en cuenta dos cuestiones: por una parte, Itzea sigue siendo una propiedad privada y, por otra, es cierto que, desde la perspectiva actual, Pío Baroja parece un vecino incómodo o, al menos, no accesible para un gran público.

Tanto en el folleto que se ofrece como guía turística de Vera [2015] como en la página web de Turismo de Navarra, Itzea es la casa de “los Baroja” y, si hay una figura a la que se honra es a la de Julio Caro Baroja, sobrino del escritor, autor de una extensa obra antropológica y de los dibujos alegóricos de los murales que decoran la Casa Consistorial.



Fig. 11. Estela funeraria realizada por Jorge Oteiza en memoria de Pío Baroja, situada en las inmediaciones de Itzea

Los responsables de la Oficina de Turismo de Vera facilitan el material didáctico y el dossier publicado con motivo del centenario del nacimiento de Julio Caro Baroja en 2014 y una página web, *Berakoudala*, donde aparecen todos los actos organizados: conferencias, exposiciones, un curso de verano de la Universidad del País Vasco, música, teatro y un apartado, “También en Zugarramurdi”, en el que se anuncia la celebración de un “Akelarre” en la cueva con música, baile, teatro y una conferencia sobre la brujería.

En Zugarramurdi –la cueva más accesible y concurrida– también hay un Museo de las Brujas. Se ofrecen visitas guiadas tanto al Museo como a la cueva “en

Rutas literarias en el Pirineo Sur

cuatro idiomas”; una visita a Zugarramurdi, “guiados por una Sorgina” (bruja); talleres didácticos para escuelas; visitas teatralizadas; una visita basada en la película *Las brujas de Zugarramurdi* (2013) de Alex de la Iglesia y proyecciones y conferencias programadas.

La orientación de las explicaciones de los folletos, creados con motivo de los 400 años de los hechos históricos (1614-2014), tiende al enfoque geológico, antropológico e histórico y la información sobre cuestiones creativas o literarias es escasa. Hay un panel en las cuevas haciendo alusión a la película citada de Alex de la Iglesia, y en la librería del museo se encuentran algunas obras de Julio Caro Baroja y un único ejemplar –en euskera– de *La dama de Urtubi* (1916), relato de Pío Baroja con el tema de la brujería como trasfondo.



Fig. 12. cartel informativo sobre la película de Álex de la Iglesia, *Las brujas de Zugarramurdi*, situado en la entrada de la cueva

Un enfoque más multidisciplinar que amplíe el arco de posibles receptores interesados en el patrimonio literario y artístico de estos lugares sería interesante. También es mejorable el aspecto excesivamente localista de algunas informaciones, ya sea respecto al tema de la brujería –común a todo el territorio pirenaico– ya en relación con las posibilidades de visitar lugares de gran interés al otro lado de la frontera.

Un marco más amplio sobre determinados motivos culturales, podría dar lugar a rutas transpirenaicas que abarcaran las tres comunidades autónomas españolas, e incluso la vertiente francesa del Pirineo. Los expertos en brujería inciden en esto (Usunáriz Garayoa, 2011), pero sin embargo la mayoría de los estudios afectan a un valle, un pueblo o una zona concretos.

El castillo de Urtubi, situado en la cercana Urrugne, –lugar que sirvió de inspiración a Baroja para su personaje de Leonor de Urtubia en su relato de trama relacionada con las brujas– está abierto al público. Se realizan visitas guiadas y parte de sus habitaciones se han reconvertido en un hotel “con encanto”, sin embargo, no se promociona en el entorno de Vera de Bidasoa o Zugarramurdi.

Evidentemente, Pío Baroja no tiene el atractivo para el gran público que puede tener un Hemingway, aunque ninguno de los dos se lea. No obstante, la figura del escritor vasco, o su apellido, sí son lo suficientemente significativos en la historia cultural española como para generar una actividad de promoción de la lectura en torno a Itzea. La casa del escritor es un icono que representar un

punto de partida para un mejor conocimiento de su obra, pero también la de sus hermanos y sobrinos.

El motivo de la frontera, como lugar de comunicación y de intercambio, es otro de los aspectos que casi no se aborda en las publicaciones turísticas y promocionales. Así, el viajero que visita esta zona no encuentra apenas información sobre Sara o Ainhoa, considerados entre los pueblos más bellos de Francia y situados en el “territorio Xareta”. Sin embargo existe una página web, *Xareta. Sin fronteras*, disponible en www.xareta.eus/ que explica que “El valle de Xareta lo conforman cuatro municipios situados a ambos lados de la frontera: Zugarramurdi y Urdax en Navarra, Sara y Ainhoa en Aquitania. Las mugas se pierden entre montes, verdes prados, riachuelos llenos de encanto y frondosos bosques.” Xareta es una asociación que data de 2004 y que atiende una realidad tan vital como los lazos familiares y comerciales entre los habitantes de la zona. Por eso decidieron trazar una red de carreteras secundarias sin tener en cuenta los puestos fronterizos y realizar actividades de promoción turística conjuntas.

4.2.4. Rolandiana pirenaica

Entre la historia y la leyenda, hay un lugar emblemático en el Pirineo navarro que se presta al camino y la lectura. Roncesvalles es destino literario, espiritual e histórico en un marco natural impresionante.

Situado a 48 kilómetros de Pamplona, Roncesvalles-Orreaga es un hito fundamental en el camino de Santiago, desde el siglo XI, que sigue en plena actividad, ligada a la atención a los peregrinos del siglo XXI.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Literariamente es *El Cantar de Roldán* el que incita a los visitantes a recordar la leyenda. La imagen de Roldán tocando el olifante hasta morir para avisar a sus compañeros del peligro, o la espada Durandarte arrojada al agua para que no cayera en manos de los enemigos, son motivos literarios lo suficientemente elocuentes como para suscitar en el lector contemporáneo la curiosidad por este cantar de gesta que todo el mundo estudia en la escuela.

El profesor, poeta e historiador navarro Santiago Echandi (2000) publicó *Corpus de rolandiana pirenaica*, una completa ruta rolandiana que abarca los hechos históricos, la formación de la leyenda y el ciclo literario, centrándose en el ciclo popular pirenaico. Recoge un itinerario que comienza en el Pirineo navarro, en Roncesvalles, atraviesa toda la cordillera y llega al Mediterráneo, incluso a Sicilia.



Fig. 13. Monumento conmemorativo del XII centenario de la batalla de Roncesvalles (778-1978)

Echandi (ver entrevista en Anexo III) parte desde la experiencia personal y familiar y tiene una intención antropológica y filosófica: el ser humano tiende a construir la leyenda para ordenar el espacio. Desde este punto de vista el autor, profesor de Filosofía en la Universidad de Zaragoza, plantea que los motivos culturales que giran en torno a la figura de Roldán son universales y parten de una imaginación mítica. Hay una constancia simbólica en las huellas que quedan en la piedra. El paisaje es explicado mediante narraciones legendarias y también los ciclos vitales y festivos.

En el ciclo popular pirenaico –transfronterizo y que abarca desde el Cantábrico al Mediterráneo– Roldán es un héroe modelador del espacio, puesto que su huella en distintos accidentes geográficos es el origen de múltiples leyendas que tratan de explicar el misterioso origen de un paisaje y se recuerdan a través de los ciclos vitales (el nacimiento, el paso a la vida adulta, la muerte) y festivos (la llegada de las estaciones, la siembra, la cosecha, las bodas).

Tras el estudio preliminar Santiago Echandi procede a analizar los “rolandismos” pirenaicos, aunque no lo hace en un orden geográfico sino temático: el tajo sobre la piedra, que da nombre a la brecha de Roldán –entre Ordesa (Huesca) y Gavarnie (Bigorre)– pero también a distintos pasos, puertos y saltos por donde pudo pasar el héroe de leyenda; el tema de la piedra hendida, como una huella de gigante humano, del pie al descender del caballo o como asiento del héroe; la piedra lanzada por Roldán contra el enemigo y que Echandi relaciona con Sansón (2000, 189) o, por último, la fuente de Roldán y la cueva donde se depositó su cuerpo al morir.

Respecto a Roncesvalles, el profesor Echandi opina que “la literatura, la memoria histórica y las peregrinaciones compostelanas han hecho de Roncesvalles un foco de irradiación de localizaciones rolandianas en sus parajes naturales o en sus edificios culturales y asistenciales” (199). Aunque estas localizaciones se pueden cuestionar desde un punto de vista erudito, es cierto que en este lugar se une la presencia legendaria de Roldán con el lugar asistencial y centro cultural en la peregrinación a Santiago de Compostela.

Si Roncesvalles va a destacar por su popularidad y la gran afluencia de visitantes, otros lugares de la ruta son inaccesibles para el lector que no sea además montañero con cierta experiencia. La excursión a la espectacular Brecha de Rolando (2.804 metros), por ejemplo, es bastante exigente si se accede por la parte española, en el Macizo de Monte Perdido, tanto por la distancia como por el desnivel que hay que superar. Llegando desde la parte francesa, desde el circo de Gavarnie, la distancia que hay que recorrer es mucho más corta y sencilla.

La visita a Roncesvalles se puede documentar ampliamente desde la página web *Orreaga-Roncesvalles*, disponible en www.roncesvalles.es, propiedad de la Colegiata de Roncesvalles. En ella se recoge toda cuestión relacionada con el enclave, su historia y patrimonio cultural y artístico, así como amplia información sobre el camino de Santiago y propuestas tan diversas como la espiritualidad o el deporte y la naturaleza.

Sobre el terreno se observa un público tan variopinto como el propio lugar acoge: caminantes de toda condición, turistas de paso, adolescentes de excursión, familias con niños, deportistas, etc. La información impresa que se proporciona en la entrada de la Colegiata es escasa y contrasta con la

sobresaliente presentación de la página web. El folleto [2016], con el logo de *Reyno de Navarra, tierra de diversidad*, es decir, la marca oficial de Turismo de Navarra es algo caótico en sus contenidos. Por una cara se puede seguir el itinerario de la visita a Roncesvalles con un plano ilustrado, y se proporciona un listado de establecimientos recomendados a lo largo del camino de Santiago en Navarra. Por la otra cara hay publicidad; información del Valle de Esteribar, sin explicar su relación con Roncesvalles, y un sorprendente comic que relaciona la Batalla de Roncesvalles, en el año 778 y la Batalla de Las Navas de Tolosa en 1212, sin mayor contextualización. El lenguaje que acompaña las ilustraciones mezcla información histórica con expresiones coloquiales y actuales y se compara a Sancho el Fuerte, por su altura, con el baloncestista Pau Gasol. No está del todo claro a qué tipo de público va dirigido.

enlace de la página *Reyno de Navarra, Tierra de diversidad* anteriormente citada, en una sección titulada “Fiestas, tradiciones y citas de interés / Cita cultural”. La promoción de esta actividad, directamente relacionada con la lectura, es insuficiente y difícil de encontrar para el viajero. Indagando un poco más, en la página *Orreaga-Roncesvalles*, aparece Auria Orreaga, “empresa dedicada al receptivo turístico de Roncesvalles, para grupos y en diferentes idiomas”, cuya responsable es Asumpta Recarte. Ella explica¹⁷ que la iniciativa surgió hacia el año 2004, desde una inquietud personal. La celebración del 15 de agosto se instauró con tintes políticos, buscando un hito fundacional, el de los vascones triunfantes en la batalla, que poco a poco, fue tomando un cariz más folclórico. Recarte piensa que la difusión de esta historia se lleva a cabo a través de la literatura, y no solo por el *Cantar de Roldán*, sino por muchos otros textos posteriores, sobre todo del Romanticismo, y que hay que darlo a conocer. A pesar de la poca asistencia de público, Recarte opina que hay que seguir realizando estos actos de promoción y difusión de los textos literarios. Sería interesante que este empeño personal apareciera como un acto cultural importante en la página de la Colegiata.

En esta línea de acercar el texto medieval al público, es notable la publicación de Saúl M. Irigay, ilustrador, diseñador gráfico y editor de Garabato Books, que se ha especializado en personajes, leyendas y tradiciones del Pirineo. Su obra *La brecha de Roldán* (2017) –reseñada por Antón Castro (2017, 54) – destaca por la investigación previa exhaustiva, atendiendo a aspectos tan interesantes como la toponimia original de Ordesa, basada en testimonios de los pastores del Valle; la biodiversidad de la zona reflejada en las ilustraciones, dotadas de gran realismo,

¹⁷ Entrevista telefónica realizada el 23 de diciembre de 2017

Rutas literarias en el Pirineo Sur

o la teoría del historiador Antonio Ubieto Arteta de que la legendaria batalla se produjo en el Valle de Hecho. La calidad de una obra como esta da a conocer a todos los públicos, desde un “relato ameno y directo”, la leyenda rolandiana.

2.1.4.1. Las rutas migratorias transpirenaicas

Además del trabajo del profesor Santiago Echandi sobre Roldán, un buen ejemplo de trazado de una ruta que abarca todo el Pirineo, haciendo evidente una unidad geo-cultural, es el proyecto transfronterizo impulsado por la Universidad de Zaragoza y la Universidad de Pau et Pays de l’Adour que, bajo el nombre de RECURUT ha dirigido el profesor Ceamanos.



Fig. 15. Mapa de las zonas de actuación de RECURUT, <http://recurut.eu/es/>

Rutas literarias en el Pirineo Sur

RECURUT pretende la recuperación histórica de las rutas migratorias transpirenaicas entre 1930 y 1970. Un equipo de profesores del Departamento de Historia Contemporánea de la Universidad de Zaragoza decidió impulsar un proyecto que aunara la recuperación histórica –en este caso con el tema del exilio– junto con la rentabilidad económica. El criterio de selección es que las rutas reflejen todos los tipos de exilio: político, económico y social, y que participen todas las comunidades autónomas implicadas.

La primera de ellas, comenzando por el Oeste, va de Irún a Bera de Bidasoa pasando por Urrugne. Es el llamado *Camino de los pasadores*, con el puente internacional sobre el río Bidasoa. La segunda ruta es el paso del Puerto de Berdaritz, que va de Aldudes (Francia) a Elizondo, en el navarro Valle del Baztán, transitada, igual que las demás, por contrabandistas, refugiados de la Guerra Civil española en una dirección y de la Segunda Guerra Mundial en otra. La tercera ruta se ha denominado *Vía abierta*, porque se considera una “vía abierta a miles de historias fascinantes”: Urdós-Puerto de Somport-Canfranc Estación. Siguiendo hacia el Oeste la siguiente ruta va de Bielsa a Aragnouet, es la llamada *ruta del Puerto Viejo*, tristemente recordada por la “Bolsa de Bielsa”, símbolo de la resistencia republicana en el Alto Aragón. La ruta llamada *Evasión pirenaica*, en la página web de RECURUT, denominada *RECURUT. Pirineos, Pyrénées*, y disponible en <http://recurut.eu/es/> va de Bourg Madame a Puigcerdá.

Numerosas redes de evasión surgieron, el Grupo Ponzán, Pat O'Leary, entre otras, se especializaron en la organización del paso de la frontera franco-española, contando con guías de montaña experimentados, casas de apoyo y servicios auxiliares que contribuyeron a la evasión de pilotos aliados derribados, resistentes franceses, agentes de la Francia Libre, judíos perseguidos y al transporte del correo perteneciente a diferentes organizaciones de la Resistencia.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Por último se describe la ruta denominada *Caminos del Alt Empordá*, con dos itinerarios: uno que parte de La Vajol (Girona) hasta las Illas y otro de Portbou a Cerbère. Este último también descrito en este trabajo como ruta literaria, por su vínculo con las figuras de Walter Benjamin y Antonio Machado.

La página web (2015) permite documentarse sobre este proyecto caracterizado por una vocación divulgativa sobresaliente. La descripción de cada ruta está estructurada desde una introducción general, aportando luego datos sobre el itinerario, mapa, contexto histórico, testimonios, imágenes e información práctica. En la misma página se puede descargar una aplicación telefónica que permite recorrer las rutas, ofreciendo información geográfica y marcando el camino a seguir a través del GPS del teléfono móvil. Además en dicha web hay unidades didácticas en formato PDF para uso de los profesores de Secundaria.

Sobre el terreno, el equipo de trabajo de las Universidades de Zaragoza y Pau distribuyó un folleto explicativo de las seis rutas en las Oficinas de Turismo de las localidades implicadas y dio charlas informativas a los responsables de dichas oficinas. A su vez se sitúan unos paneles con toda la información (mapa, imágenes, contexto histórico) en español, en los idiomas comunitarios –inglés y francés– y, en su caso, en la lengua cooficial, catalán o vasco.



Fig. 16. Panel informativo de RECURUT en Elizondo (Navarra)

Sin ser este proyecto una ruta literaria, su interés es incuestionable para esta tesis, no solo como ejemplo de ruta transfronteriza, sino como modelo de trabajo de diseño y gestión. El profesor Ceamanos explica (Vid. Anexos II, 4) que hasta que surgió este proyecto nunca se había pensado en la creación de unas rutas, con una web, señalización, etc., buscando un público diferente al académico. Hacer rentables las humanidades parece un objetivo que se escapa de la habitual dinámica de la investigación universitaria, sin embargo la crisis económica hizo volar los fondos destinados a la investigación, pero también puso a volar la imaginación para conseguir los medios en otros lugares.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Tanto la obra de Santiago Echandi como el proyecto RECURUT plantean la cuestión, ya anteriormente sugerida, de las rutas transpirenaicas¹⁸ que giran en torno a un tema o motivo cultural común a toda la cordillera. Ejes temáticos como el de la brujería, el contrabando, las migraciones o el exilio, podrían ser el punto de partida para un mejor conocimiento del Pirineo como área geo-cultural y, también, para dotar de una perspectiva más amplia y transmedia los proyectos que se pudieran diseñar para promocionar el territorio, de una manera respetuosa con el medio y sostenible económica y socialmente.

¹⁸ Al cierre de esta investigación el escritor Ander Izagirre acaba de publicar *Pirenaica. Catorce crónicas de la cordillera*, en el que relata su experiencia de recorrer el Pirineo desde el Cantábrico hasta el Mediterráneo en bicicleta. Son catorce etapas en las que el autor, lejos de limitarse a elaborar una guía para ciclistas, relata la experiencia del viaje mezclada con anécdotas históricas, costumbres tradicionales o descripciones del paisaje.

4.3 Pirineo Central

El Pirineo oriental de Navarra linda con los primeros valles aragoneses de la Selva de Oza, en la comarca de la Jacetania, para ir tomando altura hasta llegar a sus más altas cumbres en el macizo de la Maladeta, en la parte más oriental de la Ribagorza. El Pirineo aragonés se identifica con el Pirineo central y con las más de doscientas cimas de más de 3000 metros que se concentran en estas comarcas con el Aneto, el Posets y Monte Perdido a la cabeza.

El patrimonio literario que atesora el Pirineo central está muy relacionado con su propia estructura física. La inaccesibilidad de sus recónditos valles y la atracción que ejercen sus imponentes cumbres ha generado tanto obras escritas por los viajeros asombrados, que se acercan desde el descubrimiento y la aventura, como historias y leyendas que proceden de la tradición oral y del testimonio escrito de los autores pirenaicos.

El descubrimiento *contado* de los dos lados del Pirineo, la invención de “el Pirineo”, es un fenómeno francés que se origina en el último tercio del siglo XVIII y se prolonga a lo largo del XIX, cuando aparecen los primeros relatos y escritos de observación, realizados por viajeros franceses e ingleses, que conectan además con leyendas y mitos milenarios. Es una mirada extrínseca, romántica, que fue el reclamo inicial para una afluencia turística cada vez mayor y que ha pasado de ser una realidad minoritaria y elitista a un turismo de masas.

Ya en el siglo XX –en el que se dan importantes movimientos migratorios, que producen un éxodo masivo y la consiguiente despoblación y deterioro del patrimonio– surgen relatos autóctonos que van desde la tradición oral transcrita

Rutas literarias en el Pirineo Sur

y recopilada, a la constitución de un *corpus* contemporáneo que recoge esa tradición y la actualiza a través de una narrativa que se alimenta de una cultura transmedia. En este caso, el punto de vista es intrínseco y conecta con una sensibilidad actual que, en un contexto de promoción y dinamización, busca un crecimiento sostenible y respetuoso con los habitantes y el entorno.



Fig. 17. Mapa comarcal de Huesca, <http://www.gifex.com/detail/2010-10-08-12211/Comarcas-de-la-provincia-de-Huesca.html>

Desde el punto de vista del análisis y descripción de las rutas, destinos y paisajes literarios existentes en esta área geográfica, se encuentra, como en Navarra, un

diverso espectro de posibilidades y tipos de actividad relacionada con la promoción de la lectura.

La estación internacional de Canfranc es uno de los destinos literarios del Pirineo en torno al que giran múltiples relatos. El contrabando de mercancías, el oro y los nazis, el exilio de la Guerra Civil española o los refugiados de la Segunda Guerra mundial son motivos más que suficientes como para generar historias llenas de emoción y misterio.

En la comarca del Alto Gállego, en la zona llamada de Sobrepuerto, se ambienta la novela del escritor Julio Llamazares, *La lluvia amarilla* (1988). Un hito literario sobre el tema universal de la despoblación. Nada más publicarse se convirtió en un fenómeno editorial inesperado, se reeditó, se tradujo y se convirtió en un clásico contemporáneo incluido en los libros de texto de los escolares. No cabe duda de que esta obra por sí misma puede articular un itinerario, como así ha sido casi de forma espontánea. La Asociación Cultural “O Cumo” de Oliván, uno de los pueblos vecinos de Ainielle –la aldea protagonista del relato de Llamazares– organiza desde 2007 una ruta anual en la que se reúnen antiguos habitantes de esta zona del Sobrepuerto oscense, con lectores y amantes del Pirineo, para hacer el recorrido que va de Oliván a Ainielle.

En este mismo entorno, la comarca del Alto Gállego está en proceso de creación de un circuito –Enclaves literarios del Alto Gállego– que recorre, de momento, las poblaciones de Ainielle y Oliván, Sallent de Gállego, Panticosa, Yésero, Larrés y Yebra de Basa, evocando obras y autores –además de Llamazares– tan diversos como Juan Ramón Jiménez, Carmen de Burgos, Ramón J. Sender, Santiago Ramón y Cajal o José Antonio Labordeta.

Por último, en el Valle de Benasque, se encuentra el macizo de la Maladeta, el “gigante del Pirineo”, que ha dado lugar a tantas leyendas y relatos. Como paisaje literario cumple sobradamente con los requisitos de belleza imponente, misterio e inaccesibilidad. El escritor Miguel de Unamuno da testimonio de esta impresión en *Andanzas y visiones españolas* (1919).

El Pirineo aragonés se encuentra en la provincia de Huesca, una de las más castigadas por la despoblación en España. Su hábitat disperso en pequeños núcleos rurales trata de defenderse del abandono. Quizá por eso, temas como el éxodo rural, el exilio político o económico, la nostalgia o la necesidad de volver a las raíces, protagonizan no solo numerosos relatos, sino un amplio movimiento asociativo y reivindicativo que caracteriza estas tierras y sus habitantes “suaves como la arcilla, duros del roquedal”¹⁹.

4.3.1 Canfranc, la estación internacional y su aura de novela

La belleza del edificio de la estación internacional de Canfranc se hace aún mayor, si cabe, bajo la impactante presencia de una naturaleza salvaje que la rodea y enmarca. Situada a 97 kilómetros de Huesca, la capital de provincia, en la comarca de la Jacetania, acumula en su entorno siglos de historia de los que la línea internacional de ferrocarril es su máximo punto de referencia. En el Camino

¹⁹ Verso de la canción de José Antonio Labordeta, *Somos*, considera una obra emblemática del sentimiento aragonésista.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Real de Francia, Canfranc es ruta de peregrinos a Santiago y en la época romana Somport era el *Summus Portus* de esta zona central del Pirineo.

La población se compone de dos núcleos, Canfranc-Pueblo y Canfranc-Estación. Por su situación estratégica como paso fronterizo está rodeada de diversas construcciones militares de carácter defensivo y de distintas épocas: el Castillo de Canfranc, el fuerte de Coll de Ladrones, la Torre de Aznar Palacín, la Torre de la Espelunca o la Torre de Fusileros.

El Ayuntamiento de Canfranc tiene una página web, *Canfranc. La estación de los Pirineos*, disponible en www.canfranc.es, en la que se da una completa información de todas las posibilidades turísticas de la zona, incluyendo, además de las visitas a la estación internacional, diversas rutas que ilustran este pasado histórico. Hay diseñado un itinerario fotográfico que repasa la historia de Canfranc a partir de 27 fotografías, de diversas procedencias, instaladas en paneles por todo el pueblo. La iniciativa es de la Diputación Provincial de Huesca y el Ayuntamiento de la localidad.

También se presenta una *Ruta de los búnkeres*, siguiendo la llamada “línea P”, que recorre toda la cordillera. Una construcción defensiva iniciada en 1944, la más grande construida en Europa, que nunca llegó a entrar en servicio.

Por último, se propone una *Senda de los Contrabandistas*, haciendo alusión a los llamados coloquialmente “paqueteros”, que pasaban todo tipo de mercancías sin pagar los aranceles. En la zona se cuenta que uno de los más famosos pirineístas, Henry Russel, fue asaltado por bandoleros y que, a partir de entonces, cuando

cruzaba el Pirineo, llevaba siempre a la vista una gran pistola con fines disuasorios.

Sin duda todos estos elementos hacen pensar en Canfranc como un destino literario, pues se presta a la narración de múltiples historias, aunque es la estación y la época de la Segunda Guerra Mundial la que ha hecho florecer más publicaciones.

El periodista Ramón J. Campo es el autor de *El oro de Canfranc*, (2002); *La estación espía* (2006), y *Canfranc. El oro y los nazis. Tres siglos de historia* (2015). Este último incluye el documental *Juego de espías*. Además, junto con la edición digital de *Heraldo de Aragón*, ha creado una página web en la que se señala la ruta del oro nazi, disponible en www.heraldo.es/especiales/canfranc/, en la que aparece la memoria oral de quienes, de una forma u otra, están vinculados a esta historia de novela.

La aportación más literaria es, por el momento, la obra de la autora Rosario Raro (2015), *Volver a Canfranc*²⁰. Esta novela histórica relata las peripecias de un grupo de refugiados de la Segunda Guerra Mundial y de un Schlinder franco-español, inspirado en la figura real de Albert Le Lay, héroe de la Resistencia que ayudó a miles de judíos a escapar del horror nazi.

²⁰ Sobre esta obra se han realizado puntualmente varias rutas literarias promovidas por distintas instituciones como las Bibliotecas Municipales de Huesca, la Comarca de la Hoya de Huesca y la propia editorial de la novela, esta última con la participación de la autora.

Rutas literarias en el Pirineo Sur



Fig. 18. Panel informativo sobre Albert Le Lay con la estación de Canfranc al fondo

La visita guiada a la estación internacional de Canfranc se debe reservar por teléfono o a través de la página web. En la oficina de turismo se facilitan distintos folletos informativos, aunque no están disponibles las obras publicadas para adquirir o consultar. La explicación es que “hay muchas”.

La orientación de la visita guiada se centra en los aspectos constructivos del edificio y en la historia, simplificada, de los distintos acontecimientos que marcaron la vida de este paso internacional que se cerró en 1970. En el vestíbulo restaurado de la estación se ubican distintos paneles informativos en español y francés, se recorre el paso subterráneo y parte de las vías, en las que se pueden ver algunos vagones de época restaurados. Junto con esta visita también se ofrece la posibilidad de asistir a un espectáculo nocturno de luz y sonido. Así mismo, se anuncia en la página web *Canfranc. La estación de los Pirineos*, una actividad destinada a escolares con el personaje de Albert Le Lay como guía. Esta

Rutas literarias en el Pirineo Sur

propuesta está creada por una empresa de animación que se anuncia como *El club de las charradas*, disponible en elclubdelascharrad.wixsite.com/animación.

El pasado 18 de julio de 2017 se celebró la cuarta edición de una recreación histórica que conmemora la inauguración de la estación en 1928, entre la fiesta y la reivindicación.



Fig. 19. Cartel de la IV recreación de la inauguración de la Estación Internacional
Fuente: <http://www.jaca.com/noticias/2017/07/recreacion-canfranc-estacion.php>

El balance que puede hacerse de todas estas iniciativas es que existe un profundo compromiso de muchos ciudadanos y de algunas instituciones por reivindicar el valioso pasado histórico de Canfranc, junto con el anhelo de su reapertura. Sin ir más lejos, el pasado 1 de diciembre de 2017, las regiones pirenaicas de Aragón y Aquitania (Francia) suscribieron un acuerdo para la presentación de un dossier en la Unión Europea, que tiene como finalidad obtener una subvención con la que financiar el proyecto de reapertura de la línea internacional ferroviaria Canfranc-Oloron, como se puede ver en el Portal del Gabinete de Comunicación del Gobierno de Aragón, denominado *Aragon_Hoy*, disponible en aragonhoy.aragon.es/index.php/mod.noticias/mem.detalle/id.209969/reلمenu.4.

Este compromiso ciudadano enlaza con los orígenes ilustrados de la iniciativa para crear un paso central por el Pirineo, como explica la página web del proyecto RECURUT:

En 1853 un grupo de personas, en su mayoría pertenecientes a la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, propusieron de manera formal la apertura de un paso central pirenaico por Canfranc que conectase ambas vertientes de la cordillera mediante una vía férrea en una pequeña memoria titulada "Los Aragoneses a la Nación Española". La idea gozó de buena acogida en España pero no de tanta en una Francia que no estaba dispuesta a desarrollar una nueva vía de comunicación transpirenaica dado que dos proyectos, Irún-Hendaya y Port Bou-Cerbère, se encontraban ya en fase de ejecución. Sin embargo, en 1885 la postura francesa cambió y, pese a que inicialmente ésta abogaba por una conexión leridana vía Noguera-Pallaresa, el proyecto de Canfranc recibió luz verde. Dieron inicio entonces unas obras que finalizaron casi medio siglo más tarde, el 18 de julio de 1928, cuando el rey español Alfonso XIII, el general Primo de Rivera y el presidente de la República francesa Gaston Doumergue inauguraron la línea Zaragoza-Pau en la Estación Internacional de Canfranc.

Proyecto Recurut (2015)

Sin embargo, más allá de intereses políticos y estratégicos, Canfranc sigue siendo una estación de novela, un destino literario por sí mismo, poco explotado en cuanto a la difusión de los hechos que aquí transcurrieron y a las posibilidades literarias del paisaje.

Sirva este extracto de una entrevista hecha a Ramón J. Campo, para valorar estas cuestiones:

Pongamos que Canfranc es Casablanca. Está claro que Albert Le Lay sería un híbrido entre Rick y Victor Laszlo. ¿Quién sería el capitán Renault, el gendarme tramposo pero patriota?

Salvando las distancias, yo creo que en ese papel más ambiguo podría encajar perfectamente Mariano Aso. Como principal agente aduanero de Canfranc, por sus manos pasaron gran parte de los cargamentos, tanto de oro, como de metales, como de cualquier otra cosa [...]

¿Y el café de Rick?

Salvando también las distancias, está claro que sería la Fonda Marraco. Allí se hospedaba todo el mundo, de un lado y de otro. A la presentación del libro en Madrid acudieron Santiago Marraco (primer presidente autonómico de Aragón) y José Antonio Labordeta y ambos recordaron lo que fue la Fonda [...]

¿Hasta dónde llegan esos paralelismos con Casablanca?

Como Casablanca, Canfranc tenía una gran importancia estratégica y económica y por eso los nazis la ocuparon. Como en Casablanca por Canfranc pasaban miles de personas desesperadas buscando una oportunidad de escapar de lo que se les venía encima. Lo especial de Canfranc es que es como un melón enorme del que la historia del oro es solo una tajada y también es especial el papel desempeñado por los canfraneros. La gente de Canfranc colaboró con los resistentes. Los propios republicanos canfraneros de la 43ª División contribuyeron a liberar Canfranc de los nazis. Canfranc es una mezcla de flujos, oro, metales, espías, judíos, obras de arte [...]

David Bonastre (2012)

4.3.2 La Senda Amarilla y Julio Llamazares

Ainielle existe.

En el año 1970, quedó completamente abandonado, pero sus casas aún resisten, pudriéndose en silencio, en medio del olvido y de la nieve, en las montañas del Pirineo de Huesca que llaman de Sobrepuerto.

Julio Llamazares, *La lluvia amarilla*, 1988

Ainielle existe, en la Tierra de Biescas, a solo 83 kilómetros de Huesca, pero parece un pueblo fantasma, como tantos otros del Pirineo oscense.

La novela del escritor Julio Llamazares *La lluvia amarilla* (1988) puso en el mapa este pueblecito pirenaico no solo para los lectores españoles. Nada más publicarse se convirtió en un fenómeno editorial inesperado, se tradujo a más de veinte idiomas y se convirtió en un clásico contemporáneo, incluido en los libros de texto de los escolares, y objeto de estudio de tesis en muchas universidades.

Aunque la novela de Llamazares es de una prosa poética que tiende a los temas existenciales como la soledad, el olvido o la muerte, además se ha convertido en un símbolo universal de la despoblación y el abandono del mundo rural.

El tema de la despoblación del Pirineo es recurrente en obras de carácter científico o antropológico y en creaciones artísticas, que plasman una preocupación latente en este paisaje que se mueve entre la nostalgia, la

necesidad o el sueño de volver y la reivindicación contra las decisiones políticas que obligaron a dejar los pueblos deshabitados.



Fig. 20. Torre de la Iglesia de Ainielle

La Asociación Cultural “O Cumo” del pueblo de Oliván, situado en la margen izquierda del río Gállego, a medio camino entre Sabiñánigo y Biescas y último pueblo de la zona del Sobrepuerto que no quedó despoblado, organiza desde 2007 una ruta anual en la que se reúnen antiguos y actuales habitantes de esta zona, con lectores y amantes del Pirineo, para hacer el recorrido que va de Oliván a Ainielle andando y, una vez allí, tener una jornada de convivencia, en la

que se suele invitar a un ponente para dar una charla relacionada con estos paisajes pirenaicos; también hay música y otras actividades artísticas y culturales.

La Asociación Cultural “O Cumo” tiene una página web del mismo nombre disponible en ocumo.es/index.php/asociacion-o-cumo/ en la que se recogen todas las actividades de la Asociación y se explica la ruta literaria llamada *La Senda Amarilla*, en recuerdo de la novela de Llamazares. En ella aparece la forma de inscribirse, el recorrido, las características de la marcha y recomendaciones prácticas para su realización.

De la experiencia sobre el terreno y la participación en el recorrido de la ruta, que se suele hacer el primer sábado de octubre, se deducen reflexiones excepcionales para las conclusiones de este trabajo.

En primer lugar, hay que subrayar el carácter colectivo, festivo, y también reivindicativo, de la convocatoria. El camino de Oliván a Ainielle andando se puede hacer en solitario y casi cualquier otro día del año –excepto cuando la nieve lo impide– pero no es lo mismo.

La creación de una comunidad lectora que, cada año, y muchos todos los años, se reúne para andar juntos el mismo camino, compartir impresiones, música y comida, da a esta ruta un fuerte sentido de experiencia. La comprobación, como vivencia propia, de que la perspectiva lectora cambia si se lee antes, durante o después de haber hecho el recorrido, es otro factor impactante.

La presidenta de la Asociación, Isabel Manglano, facilitó la realización de una encuesta a los participantes, pudiendo así analizar datos sobre la recepción de una ruta literaria, algo casi inédito en España²¹.

Es imposible –y sería injusto– en relación con Ainielle, no hablar de Enrique Satué. En el año 1995 publicó la obra *El Pirineo contado*, en la que un prólogo de Julio Llamazares remite al origen de *La lluvia amarilla* y a la obra que lo llevó hasta Ainielle: *El Pirineo abandonado* (1984, 7), también escrita por Satué. Esta obra está compuesta por ocho cuentos que, en palabras del autor “se articulan de forma cíclica, procurando abarcar todo el proceso biológico y socioeconómico de la montaña; todo ello, completado con la problemática de la despoblación”. Al final, a modo de epílogo, aparece un capítulo titulado “Historia de un pueblo abandonado”, Ainielle.

Otro libro del mismo Satué, *Ainielle, la memoria amarilla* (2003, 13), es un híbrido cuyo gran valor –como aprecia de nuevo un Llamazares prologuista– reside en su “condición mestiza de historia y de relato, teñida, además, de biografía”. En esta obra, una de las actuaciones más interesantes, por inusual, de Satué es que, en el apéndice titulado *Fuentes y resumen de documentos*, en el apartado K.49 (422), cita “Cuatro libros de visitas depositados por el autor en Ainielle, entre junio de 1996 y febrero de 2001, para realizar un pequeño análisis sociológico de *La lluvia amarilla* y sus repercusiones sobre las visitas al pueblo abandonado”. Aunque el mismo autor advierte de la dificultad de organizar por bloques la motivación de los visitantes para realizar la ruta, es significativo que el

²¹ Existe un interesante artículo a tener en cuenta de Rubén José Pérez Redondo (2017), titulado “Un viaje desde lo imaginario a lo real. Una aproximación al perfil del turista literario en España”

grupo primero, por orden de importancia numérica, un 16%, “manifiestan que ha sido la lectura de *La lluvia amarilla* lo que les ha llevado a Ainielle”.

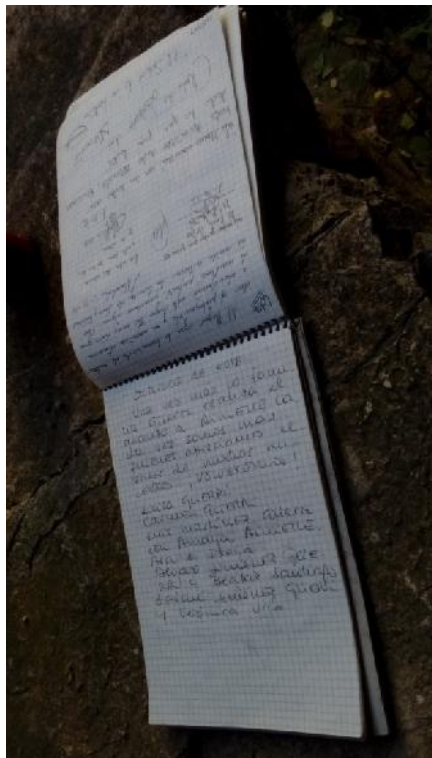


Fig. 21. Cuaderno con testimonios de visitantes que Enrique Satué deja en la Iglesia de Ainielle

Como consecuencia directa de la publicación de *La lluvia amarilla* han surgido otras obras que de alguna manera la siguen y complementan. El libro de José Luis Acín, *Las otras lluvias: pueblos deshabitados del Alto Aragón* (1994) recoge veintitrés ejemplos como “modelo y paradigma de lo acontecido”, tras una introducción en la que se centra en el abandono de los pueblos en los años 50 y

60 y sus causas, para luego hacer una “propuesta de viaje iniciático con libro en la mano”.

Otros autores que deben ser mencionados en este sentido son Severino Pallaruelo con *Pirineos, tristes montes* (1990) o *José, un hombre del Pirineo* (2000); M^a Pilar Benítez autora del libro de relatos *Caperucita no vivió en el Pirineo* (2012); José de Uña Zugasti que publicó en 2002 una novela ambientada en los pueblos abandonados de la Solana y la Guarguera, *Deshabitado, una aventura de hoy en el Pirineo de siempre*; o las novelas de Lorenzo Mediano que discurren en el Pirineo como *Donde duermen las aguas* (2006).

De triste recuerdo es el caso de Jánovas, perfectamente estudiado por la historiadora Marisancho Menjón Ruiz en *Jánovas. Víctimas de un pantano de papel* (2006), también prologada por Llamazares. Así mismo, es interesante la obra de Arturo González Rodríguez, *La montaña olvidada, despoblados del alto Alcanadre*, con prólogo de Severino Pallaruelo y numerosas propuestas de itinerarios por los pueblos deshabitados de la zona.

La memoria de Ainielle, que se convierte en un símbolo de todos los pueblos abandonados, representa uno de los motivos culturales ligado al Pirineo de Huesca que hoy mismo cobra plena actualidad: la despoblación. Las sucesivas migraciones que se han producido durante el siglo XX –desde la crisis de fin de siglo, el exilio provocado por la Guerra Civil, hasta el desarrollismo de los años 50 y 60– han ido dejando un paisaje desolador de pueblos vacíos, cuya memoria hoy se reivindica. Este aspecto de denuncia política y social merece un aparte, puesto que está presente en muchas e interesantes obras literarias, musicales o

cinematográficas, amén de aquellos estudios puramente científicos sobre el tema.

Todo este heterogéneo conjunto de expresiones, más o menos artísticas, tiene como denominador común el tema de la despoblación en el Pirineo. Sin ser una relación acabada y definitiva, se puede apreciar que su capacidad de conectar sensibilidades distintas consigue ligar una realidad local con sentimientos universales. Los distintos relatos no solo ensanchan la mirada y el conocimiento en el aspecto cultural, también rozan esa fibra emocional que deja huella entre los recuerdos de un viaje. Por todo esto, es sencillo concluir que el tema de la despoblación puede ser un punto de partida para la creación de itinerarios culturales.

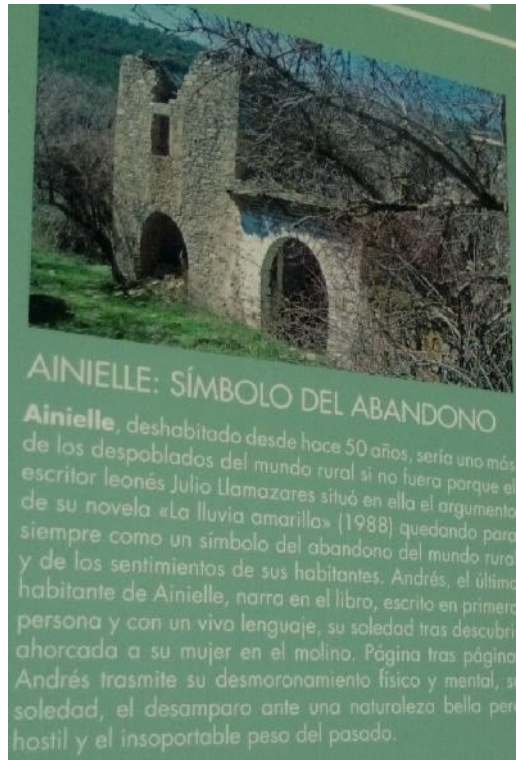


Fig. 22. Panel sobre Ainielle situado en Oliván

4.3.3 Enclaves literarios del Alto Gállego

Entre la Jacetania y el Sobrarbe se encuentra la comarca del Alto Gállego cuyo eje es el curso alto de dicho río y abarca los municipios de Sabiñánigo –capital administrativa de la comarca situada a 59 kilómetros de Huesca– Biescas, Caldearenas, Hoz de Jaca, Panticosa, Sallent de Gállego, Yebra de Basa y Yésero.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Aunque la comarca como entidad no se constituye hasta el año 2001, sus territorios históricos como la Tierra de Biescas, el Valle de Tena y el Serrablo, conforman un núcleo de máximo interés patrimonial, cultural, artístico y literario, que ha gozado de abundantes iniciativas de protección y difusión, tanto por parte de las instituciones como de sus habitantes: el Museo Ángel Orensanz y de Artes Populares del Serrablo, el Museo de Dibujo Julio Gavín, en el Castillo de Larrés, o el Festival Internacional de las Culturas Pirineos Sur en Lanuza, son solo algunos ejemplos.

Entre estas propuestas, la comarca del Alto Gállego inició en 2016 una nueva empresa de promoción del territorio a través de la literatura, que conforma un circuito por distintas poblaciones, llamado *Enclaves literarios del Alto Gállego*.

El hecho de que, en el momento de redactar este trabajo, la idea esté en proceso de ejecución ofrece la posibilidad de analizar con sus gestores en directo cuáles son los objetivos que se plantean, cómo se diseña la ruta, con qué criterios se deciden los enclaves y demás aspectos prácticos.

El artífice de este empeño es en gran medida Óscar Latas, técnico de cultura de la comarca y también escritor. Como informante cualificado (ver entrevista Anexo II) explica que la comarca del Alto Gállego había trabajado con la estructura de rutas para captar la atención de distintos públicos, potenciales visitantes: las iglesias del Serrablo, rutas megalíticas, geológicas. A partir del encuentro de escritoras aragonesas *Brioleta*, que se celebra en Yésero todos los años desde hace diez ediciones, se plantea hacer una investigación para crear una ruta literaria.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Óscar Latas inicia una investigación buscando escritores no locales, el criterio es dar una visión de la comarca desde autores reconocidos, canónicos. Otros criterios son la presencia de mujeres escritoras y de autores aragoneses. También se tiene en cuenta la ubicación de enclaves en todos los municipios de la Comarca, buscando una mayor implicación de los agentes culturales de cada lugar.

El hecho de que el itinerario esté en proceso de creación facilita la observación sobre cómo se va forjando. El proyecto se financia con fondos propios de la Comarca, por lo que se ha planteado por fases: en un primer momento se pondrá la señalización, a razón de dos tótems por año, hasta completar una ruta con ocho o diez paradas literarias.

De momento no se ha publicado ningún folleto ni mapa explicativo porque se quiere hacer al finalizar la colocación de los paneles. También se proyecta la publicación de un libro y la dinamización de la ruta a través de diversos actos culturales como conferencias, actuaciones u otros eventos.

En este momento hay seis tótems ya planificados. Son los dedicados a Carmen de Burgos en Yésero; Santiago Ramón y Cajal en Larrés; Ramón J. Sender en Panticosa; Juan Ramón Jiménez en Sallent de Gállego; Julio Llamazares en Ainielle y Oliván y José Antonio Labordeta en Yebra de Basa.



Fig. 23. Tótem sobre *La lluvia amarilla* de Julio Llamazares, ubicado en Ainielle

El hecho de concebir la ruta como un conjunto acabado ha generado cierto conflicto de intereses. La Comarca pretende hacer la difusión del circuito, a través de los agentes culturales de los municipios implicados, al finalizar el proyecto. Sin embargo los alcaldes de los distintos pueblos, que ceden el terreno para la ubicación del tótem, prefieren celebrar la inauguración y difundirlo en los medios de comunicación sin esperar, porque da publicidad a su localidad.

Esta circunstancia supone que, si se intenta seguir actualmente el rastro de los tótems anunciados en los medios, resulte fácil de localizar algunos de ellos e imposible saber dónde se ubican otros.

Las primeras se inauguraron con motivo del décimo aniversario de *La senda amarilla*. Se colocaron sendos tótems en Oliván y Ainielle y la celebración contó con la presencia de Julio Llamazares. En la visita realizada a la Comarca fue fácil encontrar estos, así como los de Yésero y Larrés, dedicados a Carmen de Burgos y Santiago Ramón y Cajal respectivamente. Sin embargo fue imposible localizar en Panticosa el de Ramón J. Sender y en Sallent de Gállego el de Juan Ramón Jiménez, aun preguntando en las oficinas de turismo y a las personas del lugar.

Respecto a la obra de Llamazares ya se ha analizado la iniciativa de *La Senda Amarilla* en el epígrafe anterior. Algunos de los otros autores pueden resultar sorprendentes, como Juan Ramón Jiménez o Carmen de Burgos, que el lector suele relacionar con el sur de España. Esta es la tarea de investigación de Óscar Latas, que se ha dedicado en los últimos años a rebuscar en los archivos estas pistas bibliográficas.

Carmen de Burgos (Colombine) publicó en 1923 *Los espirituados*, relato que aborda, a través del noviazgo entre un funcionario liberal andaluz y una jacetana de familia tradicional burguesa, las supersticiones y leyendas que se viven en torno a la procesión de los *espirituados* –poseídos por el demonio– con motivo de las fiestas de Santa Orosia. La autora, periodista e ilustrada, había visitado Jaca en 1922 y había investigado y estudiado sobre estos fenómenos. En 2012, la editorial Prames editó la obra de nuevo, con prólogo de Domingo J. Buesa Conde.

Juan Ramón Jiménez dedicó algunos poemas a los Pirineos, que había cruzado en varias ocasiones en sus viajes a Francia por motivos de salud. En su obra *Melancolía* (1912) aparecen lugares como Panticosa o Sallent de Gállego. En este

lugar, explica el periodista Antón Castro (2007), había quedado para encontrarse, volviendo de Burdeos, con su médico de Moguer, que estaba en el balneario de Panticosa.

El escritor Ramón J. Sender, nacido en Chalamera (Huesca) en 1901, con hondas raíces en todo el territorio aragonés, se vincula a Panticosa a partir de su obra *Crónica del alba* (1942-1966), tres trilogías que siguen la vida de su protagonista, Pepe Garcés, aunque la más leída y difundida es la primera, en la que el narrador-personaje relata su infancia en tierras de Aragón.

La familia del Nobel Santiago Ramón y Cajal procede de Larrés, un pequeño pueblo muy cerca de Sabiñánigo que conserva la memoria familiar. En julio de 2017 la Comarca del Alto Gállego organizó un concierto-homenaje con motivo de la inauguración del tótem que recuerda que allí pasó su infancia el autor de *Recuerdos de mi vida* (1923). Esta obra autobiográfica contiene una primera parte, *Mi infancia y juventud*, en la que el científico evoca los paisajes que rodearon su niñez.

Rutas literarias en el Pirineo Sur



Fig. 24. Tótem dedicado a Santiago Ramón y Cajal en Larrés

Este tótem de Larrés es el último que se ha inaugurado y parece que el próximo estará dedicado a José Antonio Labordeta y se ubicará en Yebrá de Basa, aunque no hay más datos al respecto.

En síntesis, se puede concluir que la iniciativa de crear un circuito de enclaves literarios en una comarca determinada, con unos criterios muy definidos, una planificación clara y el proyecto de una dinamización constante a través de diversas actividades es, en sí misma, una gran oportunidad de promoción a la lectura ligada al paisaje.

El hecho de que esté inacabada su realización no permite todavía valorar aspectos que están por hacer, sobre todo su difusión. En este momento se crea un cierto desajuste entre lo anunciado en los medios de comunicación y la realidad sobre el terreno, en el que falta información.

Los *Enclaves literarios del Alto Gállego* representan una acertada forma de gestión del patrimonio inmaterial y promoción de la lectura de la que se espera un buen desarrollo futuro.

4.3.4. Unamuno y la Maladeta

Situado en el término municipal de Benasque, ubicado en la comarca de la Ribagorza aragonesa, a 150 kilómetros de Huesca, el Macizo de la Maladeta es el techo del Pirineo y, por tanto, goza de una merecida fama envuelta en leyenda, que comienza por la etimología de su propio nombre: ya sea la más alta, la maldita o la morrena de un glaciar, la toponimia alude siempre a su peligro y a la dificultad de su conquista. Esta meta, la de hacer cima en lugares nunca antes pisados por el hombre, mezcla objetivos científicos y deportivos –los de los ilustrados franceses e ingleses que fundaron el pirineísmo– con los miedos, las supersticiones y las leyendas que la tradición oral fue construyendo en torno a estos picos temibles.

Eduardo Martínez de Pisón (2017, 412), geógrafo y montañero, reivindica el valor estético y cultural de la montaña. En su último ensayo, *La montaña y el arte. Miradas desde la pintura, la música y la literatura*, realiza una completa síntesis de las etapas del pirineísmo, como derivación regional del alpinismo. Allí dice

que “el pirineísmo no es solo excursionista, sino que sobrepasa este carácter fundamental, sin perderlo, para penetrar constantemente en el arte y la ciencia”.

La suma de la conquista de las cimas jamás antes holladas por el hombre y la necesidad de expresar, más allá de la aventura, la emoción y la experiencia vividas, da lugar a un amplio repertorio de textos, unos científicos, otros basados en las peripecias del camino, todos relatos de descubrimiento de un paisaje que conforman una amplia bibliografía muy cotizada por los actuales pirineístas.

Sin embargo, también se fija en la “inspiración pirenaica”, que lleva a escritores ya prestigiosos por su obra a dedicar unas líneas a ese Pirineo que les impresiona. Víctor Hugo o George Sand son nombres que quizá sorprenden al lector porque no se ligan habitualmente a estas tierras, Martínez de Pisón los acerca en su ensayo con citas tan expresivas como esta de Sand: “Me siento tan entusiasmada con los Pirineos que el resto de mi vida sólo voy a soñar y hablar de montañas, grutas, torrentes y precipicios” (Martínez de Pisón, 2017, 429), le escribe a su madre después de su primera visita en 1825.

En este relato de “escritores pirineístas”, frente a “pirineístas escritores”, destaca por sus reflexiones Miguel de Unamuno. La visita del escritor a Benasque ha sido documentada por Antonio Merino²² (2015, 255). De estas caminatas deja

²² Antonio Merino aporta la información de que la visita de Unamuno fue recogida en el artículo titulado “A Benasque” en *Diario de Huesca*, 18 de agosto de 1918, núm. 14.029, primera plana.. También proporciona la referencia de las postales que Unamuno envió a su familia desde allí: Alonso, Inés; Chaguaceda Ana y Martín, Pilar. “Descripción de la serie. Correspondencia recibida por los familiares de Unamuno” en la Revista de Humanidades: *Cuadernos de la cátedra Miguel de Unamuno*, núm. 37, págs. 125 – 201. Ediciones de la Universidad de Salamanca. Salamanca, 2002. Página 152. Correo electrónico del 8 de enero de 2018.

constancia Unamuno en un artículo, “Al pie de la Maladeta” recogido en *Andanzas y visiones españolas* (1975, 198-203). Junto con las observaciones sobre el paisaje, alusiones a lecturas sobre el Pirineo –hace una crítica al poema *Canigó* de Jacinto Verdaguer–, o las comparaciones con “la grandiosa paramera de Castilla”, destacan consideraciones más profundas que tocan el alma de los montañeses:

La montaña achica al hombre, porque se agazapa a vivir a su pie o en sus rinconadas y repliegues. Sólo se engrandece cuando pisa su cumbre; ¿pero qué montañés gusta de subir a ella? El montañés no es hombre de las cumbres, sino el hombre de los repliegues del pie de la montaña; no es el que domina a ésta, sino el que es dominado por ella.

Quizá el espíritu noventaiochista de Unamuno y su percepción de la *intrahistoria*, sea una transición entre el espíritu ilustrado y romántico de los primeros viajeros –que no reparan en el montañés sino es como servidor o criado– hacia una visión más contemporánea del paisaje ligado a la vida humana y sus limitaciones: “la lección eterna de la Naturaleza. No lección alegre, no. El campo, y sobre todo la montaña, sólo le alegra al que no tiene la conciencia de la responsabilidad de la vida.” (Unamuno, 1975, 199)

En este sentido, la Maladeta se convierte en un paisaje literario más complejo. No solo es la meta, la cima inexpugnable, es la silueta amenazadora que achica la condición humana en su insignificancia. La belleza espectacular del glaciar y los picos esconde una sombra de peligro que avisa al hombre de su pequeñez.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Considerando que la etapa del pirineísmo acabó, como etapa de descubrimiento, es interesante observar cómo los actuales escritores de montaña tienden a crear una mixtura, en la que se fusiona el pirineísmo clásico del reto y la conquista con el conocimiento de las gentes que habitan los valles, sus vidas, sus costumbres y sus leyendas.

En relación con la Maladeta, un ejemplo de obra de este tipo sería la novela *Las lágrimas de la Maladeta* (2010), de Marta Iturralde y Alberto Martínez Embid, dos de las voces más reconocidas del pirineísmo actual. Montañeros y escritores, su obra abarca textos de investigación histórica y científica junto con literatura de montaña por la que han sido varias veces premiados.

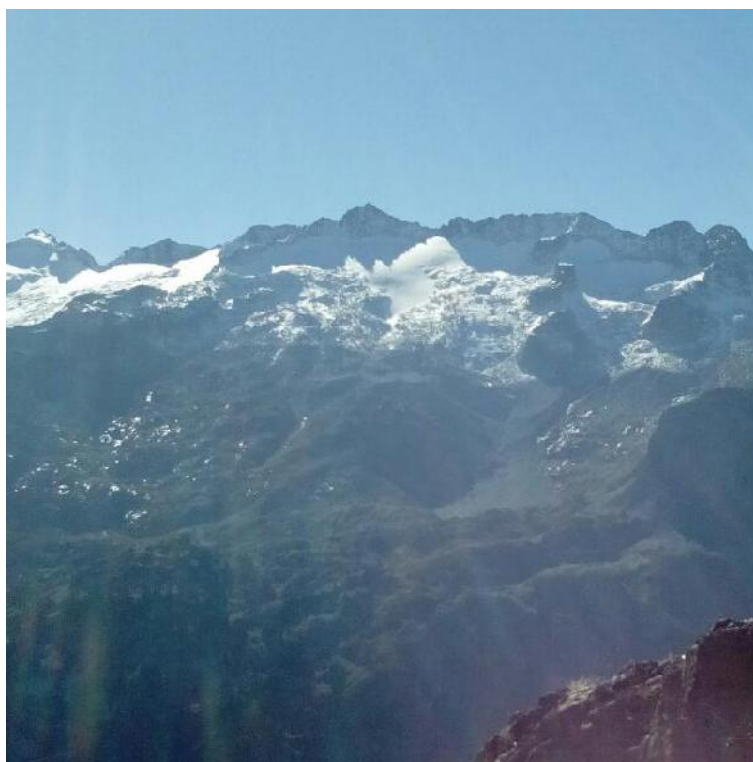


Fig. 25. Vista del glaciar de la Maladeta desde donde lo contempló Unamuno en el Portillón de Benasque

4.3.4.1 Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque

En este mismo entorno, la obra de la escritora y profesora Carmen Castán (2011) *Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque y la Ribagorza*, recoge una experiencia realizada dentro de un Plan de Excelencia Turística del Gobierno de Aragón concedido a varios ayuntamientos del Valle. Como dice la autora en las líneas preliminares de presentación. “Con estas rutas se trataba de ofrecer a los visitantes una visión lo más holística posible del Valle de Benasque,

atendiendo no sólo a lo tangible [...] sino también haciendo alusión a la “intrahistoria” de los pueblos, plasmada a través de una abundante tradición oral”.

Carmen Castán tiene la doble condición de creadora y gestora de estas rutas y de escritora muy representativa de esa literatura autóctona, con una fuerte raíz local pero que acaba siendo profundamente universal. Además, Castán se ocupa de la enseñanza del benasqués a niños y adultos en el Valle, tanto en el CRA²³ *Alta Ribagorza* como en el Instituto *Baltasar Gracián* de Castejón de Sos.

Para la autora (Vid. Anexo III, 4), el Pirineo es un territorio que está ligado a su infancia y a un paisaje desaparecido. Considera que en su obra intenta hacer memoria de un tiempo que se fue y no quiere perder. Los motivos literarios que ella maneja están ligados a las tradiciones y a los antepasados pero, si hay una constante, es el protagonismo de una mujer con un perfil muy determinado: fuerte, luchadora, libre, que –hoy en día– se ha convertido en el verdadero motor cultural del Pirineo.

Castán no se ha planteado el mundo pirenaico actual como motivo literario porque le parece descafeinado, estándar y no identificativo. Ante la pregunta sobre esta cuestión surgen aspectos como el éxodo rural, que genera matrimonios mixtos, causa de la pérdida de la tradición oral y la lengua; también nombra la Guerra Vivil –de la que nadie quiere hablar– porque se vieron inmersos en una historia de otros, “que ni les iba ni les venía”; por último, nombra los pantanos, como origen del abandono de muchas tierras.

²³ CRA son las siglas de Colegio Rural Agrupado, es decir, un centro escolar al que acuden niños procedentes de distintos pueblos.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Las rutas diseñadas por Carmen Castán se articulan en torno a motivos culturales que generan un itinerario: la primera, *Paisajes monumentales, casas monumentales. Desde Benasque a los Llanos del Hospital*, recorre las tres poblaciones del municipio, Benasque, Anciles y Cerler, para ir ascendiendo hacia el fondo del valle y los puertos. Esto da pie para hablar del contrabando e introducir varias leyendas de la tradición oral y una receta de cocina. En la segunda sigue el mismo esquema centrándose en *Costumbres tradicionales en los pueblos del Solano*, recorre Eresué, Ramastué, Liri, Arasán y Urmella, deteniéndose en las curiosidades del paisaje e intercalando dichos populares, fiestas y creencias, para finalizar nuevamente con una receta. La tercera ruta se denomina *Arte románico y arquitectura popular*, con la misma estructura no convencional. Es la línea intuitiva de quien sigue un camino desde la experiencia vital, mezclando paisaje con santuarios, casas y ermitas y, al hilo del relato, van surgiendo las narraciones literarias, las explicaciones geológicas o las recetas de cocina. La obra se completa con la cuarta ruta, *Monumentos megalíticos y grandes monasterios*, y la quinta, *Brujería y magia. De hadas, encantarias, pilmadoras, curanderas y plantas mágicas*, que es la que más éxito de público tuvo cuando se realizó dentro del Plan de Excelencia Turística citado.

La iniciativa de Carmen Castán es un ejemplo de diseño de ruta que integra patrimonio material e inmaterial, cuida intereses muy diversos y lo hace desde un gran rigor documental como demuestra la amplia bibliografía que aporta. La publicación del libro es el resultado de una experiencia real de cuatro veranos en los que la autora realizó las rutas con público. Su propósito es que todo el trabajo realizado no se perdiera al acabar el Plan.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Las rutas, paisajes y destinos literarios del Pirineo central observados configuran un universo en el que la mayor novedad se centra en dos aspectos destacables: en primer lugar, la aparición de escritores autóctonos contemporáneos que aportan su visión *intrínseca* del paisaje, una mirada original y diferente de la del viajero, así como toda la tradición oral de la que ellos son los principales herederos; el otro aspecto es la incorporación de rutas que basan su identidad en el recorrido hecho *andando* por la montaña, la experiencia del camino en primera persona. El cansancio, la sed, las limitaciones ante un terreno agreste, todavía más duro o imposible si llega la nieve, los peligros reales o imaginarios que acechan al caminante. La vivencia personal condiciona la lectura y la cambia, abriendo ante el lector otros horizontes posibles.

4.4 Pirineo Oriental

La Ribagorza aragonesa linda en el norte con el Valle de Arán, al que los montañeros acceden a través del puerto de la Picada o de los Araneses y por el Coll de Toro. Las grandes alturas del Pirineo central van quedando atrás. Aunque todavía quedan once “tresmiles”, poco a poco la cordillera va descendiendo hasta llegar al Mediterráneo.

La delimitación geográfica del Pirineo oriental²⁴ en la vertiente española abarca las comarcas del norte de Lérida –Val d’Aran, Alta Ribagorza, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Alt Urgell y Cerdanya– y de Gerona: Cerdanya, Ripollés, Garrotxa y Alt Empordà. En el Plan territorial general de Cataluña de 1995, las comarcas leridanas se agrupan bajo el nombre de Alt Pirineu i Aran y las gerundenses bajo la denominación Comarques Gironines.

En el Pirineo oriental se pueden describir numerosas rutas y hay un gran paisaje literario: el Canigó, considerada durante mucho tiempo la montaña más alta del Pirineo por el gran desnivel que presenta frente a la llanura del Rosellón y, por tanto, envuelta en mitos y leyendas. Ha sido cantada por escritores representantes del catalanismo desde Jacinto Verdaguer en el poema del mismo nombre (1886), hasta Josep Plá en *Viaje en autobús* (1942).

²⁴ Pirineo Oriental, hoy en día, es la denominación oficial del Departamento francés occitano compuesto por el territorio histórico del Rosellón y la comarca de la Fenolleda. La capital es Perpiñán.

Rutas literarias en el Pirineo Sur



Fig. 26. Mapa comarcal de Cataluña <http://webs.racocatalla.cat/eltalp/dtc12.htm>

Las rutas que aparecen a continuación son de muy distinta naturaleza. La que abarca un mayor trecho es la que recoge el viaje realizado por Camilo José Cela y Josep Maria Espinàs en 1959 y que reflejaron en dos títulos: *Viatge al Pirineu de Lleida* (1957), firmado por los dos autores, y *Viaje al Pirineu de Lérida*, que Cela publicó más tarde, en 1965. El itinerario, transcurre por las comarcas del Pallars Jussà, el Pallars Sobirà, el Valle de Arán y la Alta Ribagorça. En 2006, para conmemorar el cincuenta aniversario del comienzo del viaje en La Pobla de Segur, se creó un proyecto titulado “Un manojo de caminos. Turismo, territorio y literatura. Asociación Pirenaica para el fomento de la cultura y el turismo”. En

Rutas literarias en el Pirineo Sur

este caso la ruta se inspira en un libro de viajes con una clara finalidad –desde su creación– de promoción turística de un territorio.

De forma mucho más local, promovido por el Ayuntamiento de Sort, existe un proyecto llamado *El Valle de Assuà y el Batlliu. Un paisaje de novela*. Jaume Cabré, María Barbal o Josep Virós son algunos de los autores cuyas obras articulan cinco itinerarios distintos.

Otro lugar del Pirineo catalán que ha presentado su ruta literaria es Puigcerdá. En esta localidad transcurre una parte clave de la novela de Carlos Ruiz Zafón, ambientada a principios del siglo XX, *El juego del ángel*. En la localidad se ha señalado una ruta con los lugares que aparecen en el relato.

Así mismo, el Ayuntamiento de San Juan de las Abadesas ha mantenido una ruta por el Ripollés vinculada al escritor Joan Maragall que se creó con motivo del centenario de la muerte del escritor, impulsada por la Institución de las Letras Catalanas y la Asociación Familia de Joan Maragall y Clara Noble. Recorre las localidades de San Juan, Camprodón y Nuria. Allí se explica que el autor pasó varios veranos en estos lugares que le inspiraron para crear poemas como *El Conde Arnau, Las montañas o Gozos a la Virgen de Nuria*.

La Garrotxa es la comarca que abre el camino de las rutas literarias en el Pirineo gerundense que llega hasta el Mediterráneo. La novela *La puñalada* de Marià Vayreda, ambientada a mitad del siglo XIX, tras las primeras guerras carlistas, es una historia de aventuras, amor y muerte, que conduce a una ruta iniciada en Montagut y que discurre por Sadernes hasta Sant Aniol d’Aguja.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Por último, ya rozando la orilla del mar, sería ineludible nombrar las rutas en torno a Walter Benjamin y Antonio Machado en Portbou. Existen dos itinerarios señalizados con paneles informativos. La ruta urbana recorre los lugares donde Benjamin pasó sus últimas horas y finaliza en el cementerio y el monumento que el escultor Dani Karavan construyó en su memoria. Además hay una ruta transfronteriza que va de Banyuls (Francia) a Portbou, la que recorrió Benjamin en septiembre de 1940, huyendo de la Alemania nazi. Y de Port Bou a Collioure, en sentido contrario, el camino que la familia Machado siguió en febrero de 1939, al final de la Guerra Civil española.

La página web de Turismo de Cataluña, con título *Catalunya* y disponible en www.catalunya.com/turismo20, tiene un apartado de *Grandes Rutas* donde aparece una, denominada *Los Pirineos, desde las cumbres hasta el mar* que hace un recorrido por la zona, sin entrar en muchos detalles. En otro apartado, bajo el nombre *Rutas temáticas*, se describe *La Cataluña más cinéfila y literaria*. Bajo este epígrafe se nombra, “más allá de Barcelona”, a Jaume Cabré y los Pirineos catalanes, así como a Camilo José Cela y Josep María Espinás por tierras de Lérida.

Una iniciativa relevante en este sentido es la de *Espais Escrits, Xarxa del Patrimoni Literari Català*. Una asociación privada, sin ánimo de lucro, que fue constituida en el año 2005 por diversas instituciones para promover la lectura y los estudios sobre escritores de la literatura catalana. La secretaria técnica está ubicada en la *Casa Museu Verdaguier*, de Folgueroles. Tiene una página web disponible en www.espaisescrits.cat en la que se puede consultar un índice de rutas literarias por autores, un mapa literario de Cataluña y una aplicación

telefónica de las rutas. Organizan además clubes de lectura, jornadas, encuentros y seminarios.

La realidad es que buscando comarca a comarca, valle a valle, se encuentran más rutas literarias pirenaicas diseñadas e impulsadas por distintos estamentos administrativos, que se pierdan en el maremágnun de información proporcionada por Internet.

4.4.1. Cela y Espinás, viaje al Pirineo de Lérida

El año 1956 los escritores José M^a Espinás y Camilo José Cela emprenden un viaje por el Pirineo de Lérida. La iniciativa de este empeño proviene de Espinás que, a su vez, era amigo de Josep María Boixareu, alcalde de la Pobla de Segur desde 1949 hasta 1969, persona muy consciente de que el turismo podía ser el gran motor económico de la zona. La Pobla de Segur es el segundo núcleo urbano más importante de la comarca del Pallars Sobirá, situado en el Prepirineo, goza de una gran actividad comercial y es la puerta de entrada a una de las zonas más agrestes de la montaña catalana.



Fig. 27. Cela y Espinás durante la ruta por el Pirineo de Lérida
<http://www.ramatdecamins.cat/es/la-ruta/historia/>

La obra de Espinás y Cela tiene desde su origen esta intención promocional, dentro de un contexto histórico de desarrollo económico en el franquismo²⁵. La investigación sobre la génesis del viaje y sus preparativos se debe a la escritora de viajes y montañera Nuria García Quera. Ella recibe el encargo de escribir *Nou viatge al Pirineu* (2016), por parte de la empresa de dinamización local *Montanyanes*, creadores del proyecto *Un ramat de camins*, que se inició en 2006 con motivo del cincuenta aniversario del viaje de Cela y Espinás.

²⁵ En 1954 se inauguraba una de las primeras oficinas de Turismo de Cataluña, en la Poble de Segur. En 1955 se creaba el Parque Nacional de Aigüestortes y Lago de San Mauricio.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Aunque con posterioridad a la realización de la ruta se ha obtenido más información, la experiencia del viajero que se lanza al camino desde la lectura del libro original es la que se relata a continuación.

El folleto en catalán que proporciona la Oficina de Turismo de Sort, la población más turística de esta ruta, a 128 kilómetros de Lérida, es el único documento en papel que se ha podido conseguir. Allí aparece un mapa del itinerario, que comienza en la Pobla de Segur y finaliza en El Pont de Suert. Incluye una ficha técnica donde se especifica que la ruta dura aproximadamente quince días a pie, caminando una media de 6 o 7 horas diarias. También aparece un plano del recorrido y un listado de lugares y actividades de interés, con una numeración asociada al plano donde igual aparecen espacios naturales, museos o actividades como rafting o escalada. El proyecto cuenta con el patrocinio del Parc Natural de l'Alt Pirineu y de la Generalitat de Catalunya.

En la misma publicación se indica una página web, denominada *Ramat de camins* y disponible en www.ramatdecamins.cat y la presencia en redes sociales como *Facebook* (como agencia de viajes) o *Instagram*. Su autor es Cesc Capdevila (2016).

En la página web explica que “la intención era desestacionalizar el turismo con la promoción conjunta de propuestas turísticas y culturales”. También cómo se hizo el encargo en 2012 de un libro específico sobre la ruta, *Nou viatge al Pirineu* (2016), a la escritora y senderista Nuria García Quera, que proyectó evitar las carreteras y recorrió los antiguos caminos vecinales que se empiezan a recuperar.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

La primera etapa descrita se denomina *Ramat del Este* y ofrece la posibilidad de llegar a la Poble de Segur en el Tren de los Lagos, desde Lérida, el mismo que utilizaron Cela y Espinás. Es una ruta de 86 kilómetros, pensada para realizar en seis días de camino. La empresa ofrece toda la infraestructura necesaria para realizarla e incluso la adecua a las necesidades del caminante. A lo largo de la ruta se disfruta del paisaje y del patrimonio de la zona y se conecta, desde Sort, con otro itinerario literario, el de la Vall d'Assua que se describe en el epígrafe siguiente.

Otra propuesta literaria es el *Ramat de silencio*. Una ruta de dos días por los pueblos abandonados de San Romá de Tavèrnoles y Besan siguiendo los pasos de los escritores. Se añaden también el *Ramat de naturaleza*, *Ramat de aventura* y *Ramat de arrieros*, con opciones ligadas a los deportes de montaña y la última para recorrer en burro distintas variantes de camino, también ligadas al recorrido de Cela y Espinás.

La organización ofrece además una ruta a la carta porque “se ha pensado la *Ramat de Camins* para todos los públicos, tanto para los que quieren hacer un *trekking* riguroso de dos semanas, al estilo del Himalaya, como los que quieren conocer los mejores lugares de los Pirineos en coche o en tranquilos paseos.”

La página web es muy completa, de fácil manejo y atractivo diseño. Una particularidad del proyecto es que se busca la participación del receptor. Tanto a través de testimonios que quedan reflejados en la web, frases literarias en relación con el camino que se pueden aportar, como de la posibilidad de apadrinar un camino para contribuir a su mantenimiento, a través de varias

modalidades: *mecenas*, contribuyendo económicamente a restaurar un tramo de la lista de “caminos enfermos”; *vigilante*, encargándose de andar un camino de vez en cuando y comunicar si hay alguna incidencia y *Lo comú*, que recupera la idea del trabajo comunal para mantener el bien común de los pueblos pirenaicos. Para las escuelas e institutos se propone la idea del *Camino amigo*, para fomentar el respeto y el amor por este patrimonio. Se propone “una salida anual (adaptada a los diversos niveles escolares y a sus currículos) para recorrerlo y estudiar su ubicación en el mapa, las plantas y flores, los animales que se pueden ver, el paisaje, los topónimos, el patrimonio cultural, etc.”

Por último, se explica que el nombre de la ruta y de la asociación, *Ramat de Camins*, se tomó de una expresión pirenaica, que se refiere a que alguien ha hecho algo muchas veces, lo ha hecho “un ramat de camins”, rebaño o manojó de caminos, según la traducción.

En la Oficina de Turismo de Sort se puede adquirir el libro de Nuria García Quera, únicamente publicado en catalán, en una cuidadísima edición que, sin embargo, reduce la posibilidad de obtener un número más elevado de lectores por la limitación del idioma. No están disponibles las obras de Cela y Espinás.

Con toda esta información y realizada la ruta en coche, Cesc Capdevilla – responsable de *Ramat de Camins*– aporta una aproximación más exacta a sus objetivos y situación actual (Vid. Anexos II, 2).

Explica que la iniciativa de la creación de la nueva ruta, surge desde la Asociación *Un Ramat de Camins. Associació Pirinenca per al foment de la cultura i el turisme* para dinamizar el territorio. Pasa por 70 pueblos pirenaicos y cuatro comarcas (Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Val d'Aran y Alta Ribagorça).

Rutas literarias en el Pirineo Sur

La ruta la diseñó la escritora Nuria García Quera, con el criterio de utilizar los caminos viejos entre los pueblos. Estos caminos son muy cómodos de andar, ya que son caminos utilizados antiguamente por la gente que vivía en el Pirineo, antes de las carreteras. Los utilizaban los arrieros para transportar las mercancías con los burros o mulas, por lo tanto tienen una pendiente suave, están bien orientados y siempre buscan el recorrido más lógico. Por esta razón, explica Capdevila, se ofrece hacer la ruta con burro catalán como se hacía antiguamente.

Desde febrero de 2017 está disponible el mapa guía de *Ramat de l'Est* de la Editorial Alpina, que describe las cinco primeras etapas. En cuanto a la señalización, la primera intención fue utilizar la existente en los caminos viejos. La ruta está totalmente señalizada, pero sin indicar en ningún momento *Ramat de Camins*. Por esto mismo, se acaba de pedir en 2018 una ayuda para señalar todo el camino con unas placas pequeñas.

En cuanto a la implicación de los agentes culturales de la zona, Cesc Capdevila apunta que la gestión de *Ramat de Camins* es una iniciativa particular, pero todos los entes públicos de las comarcas por donde transcurre la ruta están informados y muchos colaboran.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Para el análisis de potenciales receptores de esta propuesta de ruta literaria y senderista se han utilizado informes de las oficinas de Turismo de las comarcas afectadas e información sobre los visitantes del Parque Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici y del Parc Natural de l'Alt Pirineu.

Los promotores de esta iniciativa realizaron un curso sobre dinamización local organizado por el Institut de Desenvolupament de l'Alt Pirineu i Aran (IDAPA).

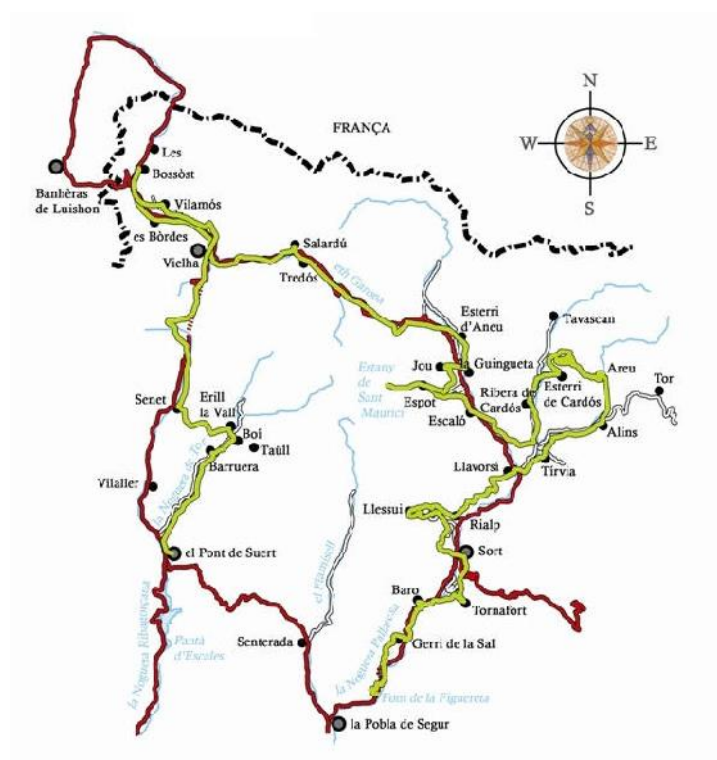


Fig. 28. Mapa de la ruta Ramat de Camins. Fuente: <http://www.ramatdecamins.cat/es/la-ruta/descripcio/>

La valoración que puede hacerse de la gestión de esta ruta es interesante por lo que supone de claridad en los objetivos de dinamización del territorio y desestacionalización del turismo. La iniciativa privada de la propuesta le da un sesgo más deportivo que literario. El predominio del uso del catalán como lengua exclusiva en la información disponible para el público parece contradictorio con los objetivos declarados. Los testimonios que se recogen en la web son solamente de personas que residen en Cataluña; excepto uno, de ocho, todos catalanohablantes, por lo que quizá se debería revisar la forma de difusión y promoción de la iniciativa para hacerla más accesible a un público más diverso. Por otra parte, cabe subrayar que, aunque el proyecto se inicia a partir de la celebración del cincuenta aniversario del viaje de Cela y Espinás, no se queda parado en ese primer impulso, sino que sigue manteniéndose la propuesta con la idea de mejorar su difusión y señalización y de que sea estable como oportunidad de conocimiento de un territorio, así como actividad fuera de los periodos turísticos habituales de temporada alta, que acaparan una gran afluencia de público en contraste con el resto del año.

4.4.2 La Vall d'Assua y el Batlliu. Un paisaje de novela

En una de las comarcas nombradas, el Pallars Sobirà, una de las más representativas del Pirineo de Lérida, se halla la Vall d'Assua y el Batlliu de Sort. Es la comarca con más espacio protegido de Cataluña –Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici y Parque Natural del Alt Pirineu– y donde

Rutas literarias en el Pirineo Sur

se encuentra la cumbre más alta de Cataluña, la Pica d'Estats (3.143 m.), junto con uno de esos recónditos y desconocidos valles que tanto abundan en el Pirineo. La Vall d'Assua se sitúa en los municipios de Sort y Rialp.

Las rutas literarias que se describen en este entorno aparecen en una página web específica, auspiciada por el Ayuntamiento de Sort. Esta página, denominada *La Vall d'Assua i el Batlliu. Un paisatge de novel·la*, y disponible en www.valldassua.cat, destaca por su cuidado diseño y la amplia información que ofrece sobre una serie de escritores y sus obras, que se ambientan e inspiran en este paisaje singular.

Los autores y las obras que sirven de referencia son Jaume Cabré, *Les veus del pamano*; Josep Virós, *Verd madur*; María Barbal, *País intim*, *Pedra de tartera* y *Mel i metzines*. Ellos son el punto de partida para definir cinco itinerarios, aunque también se citan otras obras y autores.

Itinerario 1	Por los caminos de Les veus del Pamano (I)	2 h 10 min (aprox)
Itinerario 2	Por los caminos de Les veus del Pamano (II)	12 h (aprox)
Itinerario 3	Por los caminos de Verd Madur	6 h (aprox)
Itinerario 4	Por los caminos de Pedra de Tartera	4 h 25 min (aprox)
Itinerario 5	Por los caminos de Mel i metzines	5 h 45 min (aprox)




Fig. 29. Imagen de la página web de la Vall d'Assua y el Batlliu. Un paisatge de novela. Fuente: http://www.valldassua.cat/index.php?option=com_content&view=section&layout=blog&id=7&Itemid=58&lang=es

La factura de la página web llama la atención por su planteamiento tan decididamente literario, algo poco frecuente en las otras fuentes consultadas,

Rutas literarias en el Pirineo Sur

que tienden a mezclar objetivos diversos, ya sean deportivos, gastronómicos o culturales, para promover el territorio que se presenta. Sin embargo aquí se dice:

Se ha dedicado especial atención a no romper en ningún momento este equilibrio, puesto que entendemos que los paisajes literarios nunca son paisajes reales. Por ello, a menudo, los itinerarios y los lugares se presentan como un juego, en el que el propio lector debe descubrir una montaña, un pueblo, una casa... De este modo, los itinerarios han sido pensados para los amantes de la lectura y de caminar, pero también para todos aquellos que quieren dejarse enamorar por un paisaje que ha sabido mantener su esencia de novela.

Así mismo se presentan con detenimiento las obras y los autores protagonistas de cada itinerario y como señalización unas grandes esculturas, *Los libros del camino*, en tres puntos de los recorridos propuestos.



Fig. 30. Imagen de la señalización de la ruta de la Vall d'Assua. Fuente: http://www.valldassua.cat/index.php?option=com_content&view=section&layout=blog&id=7&Itemid=58&lang=es

Por los artículos de prensa que aparecen recogidos en el apartado *Noticias*, de la propia web, se deduce que este es un proyecto de 2008. En concreto, en una noticia publicada en el diario *La mañana* (27 de octubre de 2008, 27) se informa de este como “un proyecto integral”, en el que se pretende completar la experiencia del camino con la posibilidad de consultar las obras en todos los alojamientos turísticos del valle, donde el viajero se encontrará los libros traducidos a varios idiomas, pues se pretende atraer a un público extranjero. La coordinadora del proyecto, Eva Tarragona, explica que también se suma a esta

iniciativa la experiencia gastronómica, ya que “Todos los restaurantes de la zona disponen de unas cartas en las que se incluyen los platos que aparecen en las novelas acompañados de las citas literarias de los libros.” Por otra parte, se informa de la publicación de una auto-guía para facilitar el recorrido al visitante.

En la página web se agradece a los escritores María Barbal y Jaume Cabré “su apoyo y ayuda”.

Con toda esta información previa, decepciona al viajero llegar a la Oficina de Turismo de Sort y no encontrar ninguna publicación ni referencia a esta ruta. En 2017, solo nueve años después de la iniciativa descrita en la web, parece que se ha esfumado. Las personas que atienden la oficina de Sort no conocen las rutas y descubren la página web al comunicarles que existe, asombradas, no saben nada del proyecto.

La explicación ofrecida es que Assua es un valle secundario cuya carretera sale desde la principal, que va al puerto de la Bonaigua desde Sort a la altura de Rialp, que los caminos están sin señalizar y no son muy transitados. Consideran que no se hace una inversión para su mantenimiento, puesto que están en una “zona de nadie”, entre un Parque Nacional –el de Aigüestortes– y un Parque Natural, el de Alt Pirineu. Sorprende que en la propia Oficina de Turismo no conozcan la página web de la ruta, que promueve su Ayuntamiento. Allí mismo se puede adquirir el libro de Nuria García Quera, pero no así los de Jaume Cabrera, María Barbal o Josep Virós.

En la librería Solé de Sort tienen algunos títulos de Jaume Cabrera en catalán y el discurso es similar al de la Oficina de Turismo: en un momento dado se hace una

inversión económica en estas cuestiones pero, con el tiempo, dejan de tener un interés prioritario y se van perdiendo.

A través de las personas que atienden la Oficina de Turismo de Sort se deduce que esta iniciativa de recuperación de los antiguos caminos no ha tenido una continuidad. Son caminos poco transitados, por lo que no son muy accesibles y tampoco están señalizados convenientemente para un visitante ajeno al lugar.

En la web de *Montanyanes*, denominada *Montanyanes. Estratègies creatives per a la dinamizació local* y disponible en www.montanyanes.net, se dice que el proyecto se llevó a cabo entre 2007 y 2009. Con posterioridad a la visita a Sort se pudo entrevistar a la responsable de Turismo de la comarca, Pepa Cecilia, que proporcionó algún detalle más sobre la iniciativa, pero remite al Ayuntamiento en cuanto a la situación actual del proyecto (vid Anexo II, 5).

La valoración de esta propuesta es muy positiva en un aspecto, en cuanto a su concepción y diseño del proyecto, pero claramente parece que no se ha conseguido que tuviera una permanencia en el tiempo debido a cuestiones económicas. Por otra parte, el proyecto descrito en el epígrafe anterior de *Ramat de camins*, recoge parte de estos caminos en alguna de sus rutas, lo que lleva a concluir que sería deseable una mayor coordinación entre iniciativas tan atractivas que conviven en el mismo espacio, la comarca del Pallars Sobirà.

Esta última cuestión lleva a considerar otro aspecto importante para la conservación, dinamización y futuro de los proyectos: la imprescindible sinergia entre lo público y lo privado. *Ramat de camins* es una empresa privada que funciona a partir de una idea: la recuperación de los caminos viejos a raíz del

aniversario del viaje de Cela y Espinás. Por otra parte, *La Vall d'Assua i el Batlliu. Un paitsage de novel·la* es un proyecto público, admirable en su planteamiento pero que no tiene perspectivas de continuidad. Sin embargo, la gestión conjunta de los dos proyectos probablemente tendría viabilidad, buscando la manera de que iniciativa pública y privada se nutran mutuamente de sus fortalezas y recursos.

4.4.3. Puigcerdá novelado: más allá de Ruiz Zafón

El Pirineo de Lérida limita con el de Gerona a través de la comarca de la Cerdaña, cuya capital es Puigcerdá, situada a 208 kilómetros de Lérida y a 170 kilómetros de Gerona.

Puigcerdá es un atractivo pueblo pirenaico situado a 1200 metros de altitud y rodeado de un paisaje de montaña. Su principal seña de identidad es un lago rodeado de casas modernistas de principio de siglo XX, que le dan un aire señorial y diferente al de la arquitectura tradicional pirenaica. Precisamente en esta zona es donde el escritor Carlos Ruiz Zafón sitúa parte de la trama de su novela *El juego del ángel* (2008).

En la página web del Ayuntamiento de Puigcerdá, disponible en www.puigcerda.cat, hay un apartado de turismo cultural en el que se informa sobre una ruta literaria en torno a esta novela. El recorrido, que sigue los pasos del protagonista, David Martín, está señalizado con diez columnas de granito en

Rutas literarias en el Pirineo Sur

las que hay inscrita una cita de la obra en catalán y español. En dicha página web se enumeran los lugares donde encontrar estos hitos y se facilita un plano guía. Se anuncian visitas guiadas, pero el enlace hacia esta información no funciona.

El artículo de Meritxell Prat (2010), “La ruta Zafón a Puigcerdà ja camina” es la referencia donde se ha podido encontrar más información en cuanto a los objetivos y el diseño de esta iniciativa, inaugurada el 3 de julio de 2010. El escritor de Puigcerdá, Alfons Brosel, es el autor del diseño de la ruta, que cuenta con el apoyo económico de distintas instituciones: Institut de Desenvolupament de l’Alt Pirineu (Idapa), la Diputación de Girona y el Ayuntamiento de Puigcerdá. En el acto de inauguración el alcalde de la localidad, Joan Planella, expresó que esta es una ruta para fomentar un turismo “reflexiu i culte, amb cert poder adquisitiu”.



Fig. 31. Una de las columnas que señala la ruta Ruiz Zafón junto al lago de Puigcerdá

Sobre el terreno la información de la Oficina de Turismo de Puigcerdá se presenta en un folleto muy bien editado, en español y catalán, con todos los puntos de interés de la localidad. Hay una ruta guiada por el pueblo, que se debe concertar con anterioridad, pero no específicamente por los enclaves literarios de Ruiz Zafón, aunque sí se nombran. En el folleto se indica que la señalización consiste en unas columnas de granito pulido, con una placa donde se puede leer la cita de la novela correspondiente al lugar y dónde se encuentran. Es un

Rutas literarias en el Pirineo Sur

itinerario fácil de seguir para el visitante, aunque quizá poco elocuente si no se conoce la obra.

Es relevante respecto a Puigcerdá la existencia de otros referentes literarios que pueden pasar desapercibidos como la calle Narcís Oller o la plaza Pilar Prim. En un artículo de Magí Camps (2011), publicado en *La Vanguardia*, aparece una crítica a tener en cuenta en este sentido. El autor da por buena la iniciativa sobre la obra de Ruiz Zafón:

Y tanto si la iniciativa anima a algunos lectores de Ruiz Zafón a visitar la capital ceretana, como si anima a algunos visitantes de la capital ceretana a leer el libro de Ruiz Zafón, habrá sido una buena ocurrencia. Son las rutas literarias, que aúnan libros, turismo y promoción ciudadana, una evolución de las visitas a las casas natales, las celdas impregnadas de inspiración, los sanatorios de convalecencia o las villas de retiro de los personajes que han sido referentes de una época.

Sin embargo, continúa su artículo explicando cómo uno de los principales hitos de la literatura catalana con Puigcerdá es *Pilar Prim* (1906), obra del escritor naturalista Narcís Oller, que aparece como lectura recomendada en los programas docentes de Secundaria y Bachiller. Camps se pregunta sobre el impacto turístico y ciudadano que tendría una *ruta Pilar Prim*, de lo que no duda es de que, desde el punto de vista literario, esta obra centenaria “bien lo vale: hoy y dentro de cien años más.”. He aquí una reflexión sobre el dilema planteado anteriormente en relación a lo que se puede considerar una ruta basada en un

autor, o una obra, canónicos, frente a iniciativas que responden a un éxito comercial que no se puede calibrar si será flor de un día.

Se puede valorar positivamente la iniciativa de la ruta Ruiz Zafón en Puigcerdá por su cuidado diseño, aunque habría que plantearse dos cuestiones ya sugeridas: por una parte, el hecho de que la ruta sin una planificación complementaria que anime a la lectura y profundice en los atractivos de la obra, se queda reducida a un paseo agradable pero poco elocuente. Por otra parte, se ve cómo una obra publicada en 2008 tiene su ruta en 2010, a raíz del éxito del autor, pero no suscita con el tiempo un interés por sí misma y se va deteriorando, tanto porque se degrada la señalización como porque no se alientan las visitas guiadas u otro tipo de actividades que la mantengan viva. Una visión más amplia, de un *Puigcerdá literario*, daría más opciones para la gestión de una ruta que acogiera distintas obras y autores: Ruiz Zafón sí, pero también Narcís Oller o Joan Maragall.

4.4.4. Rutas Joan Maragall

Con motivo de la conmemoración de los 150 años del nacimiento y los 100 de la muerte del poeta Joan Maragall, se celebró un “Año Maragall 2010-2011”, iniciativa impulsada por la Institución de las Letras Catalanas y la Asociación Familia de Joan Maragall y Clara Noble. Dentro de las acciones programadas se encuentra la web *Año Joan Maragall* (2012), disponible en www.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

joanmaragall.cat, con autoría de la Biblioteca de Catalunya, que desde entonces recoge todas las actividades que se realizan en homenaje al escritor.

En esta página se informa de la organización de ocho rutas literarias en torno al poeta de las que tres se ubican en el Pirineo oriental: en el Ripollés, pasando por San Juan de las Abadesas, Camprodón y Nuria; en la Cerdaña, Puigcerdá y balneario de Senillers y, por último, en la Garrotxa y la Fageda d'en Jordá. De todas ellas se proporciona un tríptico en formato pdf con un plano y explicación del vínculo del autor con estos lugares.

De las tres rutas pirenaicas nombradas, solo la primera ha tenido cierta continuidad. De hecho, tanto en la Oficina de Turismo de Puigcerdá como en las dos más importantes de la Garrotxa –Olot y Besalú– no hay ninguna información al respecto, ni las personas encargadas saben nada de este asunto. Es posible que, el hecho de que el Ayuntamiento de San Juan de las Abadesas se haya implicado en el desarrollo de la ruta en su municipio, sea la razón por la que esta ruta todavía es localizable en internet a través de la web *Ajuntament de la Baronal Vila de Sant Joan de les Abadesses*, disponible en santjoandeleabadesses.cat.



Fig. 32. Panel informativo sobre Joan Maragall en Sant Joan de les Abadesses

En esta página, el Ayuntamiento informa sobre una ruta Josep Picola i Soler, poeta local, con motivo de su centenario en 2013, que enlaza con un archivo digital de un libro titulado Josep Picola i Soler. Cent anys (1913-2013). Visió d'una ànima santjoanina. La otra ruta es la de *Joan Maragall al Ripollès: Sant Joan de les Abadesses, Camprodon i Núria, excursionisme i estiueig*, que conecta con el tríptico antes nombrado.

Al visitar San Juan de las Abadesas, en el exterior de la Oficina de Turismo, se encuentran varios paneles informativos sobre la figura del escritor y su relación con la zona. Sin embargo, en el interior de la Oficina no tienen ninguna otra

Rutas literarias en el Pirineo Sur

información aunque, después de insistir sobre la cuestión, se facilita una copia impresa de un amplio folleto que se creó para el momento de la celebración pero que ya no se edita.

Joan Maragall pasó varios veranos en el Ripollés. Allí se inspiró en la figura del Conde Arnau para componer su gran poema épico del mismo nombre. La ruta propuesta refleja los puntos más “maragallianos” como la antigua estación ferroviaria de Toralles, Can Capell, la casa de veraneo de los Maragall, la plaza Mayor, el Palacio de la Abadía, el Monasterio y la fuente del Covil.



Fig. 33. Placa ubicada en la casa en la que vivió Joan Maragall en San Juan de las Abadesas

En la Oficina de Turismo de Camprodón no hay más información sobre esta ruta, aunque sí hay una gran presencia de la memoria del compositor Isaac Albéniz,

nacido en esta villa y coetáneo de Maragall: un museo, un monolito, un festival de música, una calle e incluso un curso internacional de música, recuerdan la figura del autor.

Respecto a Maragall, en la documentación del aniversario recogida, se informa de que en 1901 pasó allí el verano y así lo recuerdan varios espacios como la plaza del doctor Robert, el paseo de la Fuente Nueva, el Monasterio de San Pedro y la fuente de San Patllari, lugar de inspiración del poema *Las montañas*. En la comarca, también hay que mencionar el itinerario que Joan Maragall recorrió a pie, en 1894, entre Camprodon y Nuria. Maragall describió esta travesía en el poema *los Gozos a la Virgen de Nuria*.

De nuevo la construcción de las rutas literarias que se nombran parte de la celebración de una efeméride. La presentación que se hace de ellas en su momento es atractiva, aunque también en este caso toda la información de la web *Año Joan Maragall* esté solamente en catalán. Sin embargo, apenas siete años después, solo quedan noticias de una de las rutas pirenaicas y las otras dos se han perdido.

Se debería plantear que el diseño de una ruta que surge de un aniversario, o cualquier otro motivo que lo impulse, tiene que contar con un plan de viabilidad para mantenerla. Si no, toda la inversión económica, el esfuerzo de diseño, señalización, promoción, etc. quedan en nada al cabo de muy poco tiempo, por lo que los objetivos de difusión de un autor y su obra para un público amplio, no especialista, y con ello, de promoción de un territorio, se ven anulados.

4.4.5. La Alta Garrotxa de Vayreda

La comarca de la Garrotxa se define por dos paisajes totalmente diferentes. El sur es un territorio protegido por el Parque Natural de la Zona Volcánica de la Garrotxa y el norte es montañoso, aunque las alturas ya no superan los 1600 metros. La Alta Garrotxa es un área declarada Espacio de Interés Natural y donde se ha descrito una ruta literaria en torno a la obra *La puñalada* (1903) de Marià Vayreda.

La capital de la Garrotxa es Olot, ciudad situada a 56 kilómetros de Gerona, capital de la provincia. Toda la comarca es un abanico de atractivos turísticos para todos los públicos: culturales, deportivos, gastronómicos, que hacen que la documentación que se proporciona en la Oficina de Turismo de Olot [2016], editada por *Turisme Garrotxa. Associació la Garrotxa Terra d'Acolliment Turístic* sea amplia, completa y muy práctica para el visitante. A su vez, hay una página web denominada *Garrotxa. La terra dels volcans*, disponible en es.turismegarrotxa.com.

En este folleto, titulado *Tot Garrotxa*, y que aparece como una revista numerada (21) bajo el título *La comarca de los volcanes*, se organizan las propuestas turísticas por estaciones del año. *La Alta Garrotxa de Vayreda* es un recorrido que aparece tipificado como Senderismo, en la sección de *Primavera*. La ruta va de Montagut a Sant Aniol d'Aguja, pasando por Sardenes, hasta donde se puede llegar en coche.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

El camino que se recorre andando lleva al lector viajero por los escenarios del relato, además de acercarle al patrimonio cultural de la zona por los senderos marcados por *Itinerànnia*, una red de 2.500 kilómetros que recupera antiguos caminos que unen las comarcas del Ripollès, la Garrotxa y el Alto Ampurdán. En este folleto se dice que el itinerario está señalizado y remite a más información en el *Atlas literario de las tierras de Girona*, *Mapa de Itinerànnia*, *Folleto de la ruta naturalista nº 1 de la Alta Garrotxa* y *Mapa Turístico de la Garrotxa*.

Dos elementos son llamativos en esta descripción: por una parte la iniciativa *Itinerànnia, Xarxa de senders. Ripollès- Garrotxa-Alt Ampordà* que se presenta en su página web, disponible en www.itinerannia.net, como “una iniciativa intercomarcal pionera”, dirigida por un Consejo Dinamizador en el que están presentes representantes de los tres Consejos comarcales y de las entidades impulsoras del proyecto: *Consorcio Ripollès Desenvolupament*, *Turisme Garrotxa* y *Alt Empordà Turisme*. Sus objetivos relacionados con “el desarrollo territorial a través de la conservación de la red de caminos señalizados y homologados y de la creación, difusión y promoción de productos turísticos en la red de senderos” pretenden también “desestacionalizar la demanda y reducir la hiperfrecuentación de determinadas áreas del territorio”.

Se puede observar de nuevo la confluencia entre ruta literaria y senderismo, así como el objetivo de las instituciones de intentar repartir la afluencia turística a lo largo del año. Con frecuencia los pueblos pirenaicos se ven “invadidos” en las temporadas de verano e invierno y, quedan casi vacíos en primavera y otoño, cuando el paisaje cobra colores y formas de gran belleza.



Fig. 34. Señalización vertical realizada por *Itinerànnia*. Fuente: <http://www.itinerannia.net/es/la-senalizacion/senalizacion-vertical/>

Por otra parte, no pasa desapercibida la alusión a un *Atlas literario de las tierras de Girona*. Esta publicación tiene una página web, *Atles literari de les terres de Girona*, en www.atlesliterari.cat, que explica en su presentación que la página tiene su origen en una publicación de la Diputación de Gerona de 2003 y que sus contenidos se centran en escritores de los siglos XIX y XX relacionados con las comarcas gerundenses. Ofrece la posibilidad de buscar relaciones entre el territorio y los autores organizados por orden alfabético y por itinerarios. Con

cada autor se proporcionan enlaces directos a muchos textos o a mapas que indican el recorrido que siguieron, o los lugares que visitaron.

Toda esta abundante información se queda grande ante la visita sobre el terreno para realizar la ruta de la Alta Garrotxa de Vayreda anunciada. Otra decepción espera al viajero que llega a la zona buscando paisajes y literatura: nada en la Oficina de Turismo de Besalú y tampoco en la de Olot, los dos municipios que cuentan con este servicio, más cercanos a la ruta anunciada. En Olot se informa de que sí hubo un intento de dinamizar esa ruta e incluso se hicieron algunas de ellas guiadas pero, sin que haya explicación, se dejaron de hacer.

La puñalada es una de las obras más importantes de la literatura catalana, traducida al español y publicada en 2013 por la editorial Funambulista. La historia de amor y muerte que relata Vayreda²⁶, enmarcada en el naturalismo de finales del siglo XIX, dio lugar a una película dirigida por Jorge Grau (1990).

La ruta literaria propuesta se pierde en una abundante oferta turística de una comarca que posee muchas posibilidades para atraer al visitante de forma más inmediata: pueblos con encanto, paisajes espectaculares, senderismo, gastronomía. La etiqueta “literaria” en este caso parece que forma más parte de una estrategia de marketing que de un interés real por difundir la obra y la lectura de Vayreda. Probablemente para los olotenses este sea un autor familiar pero, si lo que se pretende es que sirva como elemento de atracción para un público lector, la estrategia de comunicación debería centrarse más en este

²⁶ Mariano Vayreda fue escritor y pintor, hermano de Joaquín Vayreda, pintor, fundador del Centro Artístico de Olot, núcleo de su Escuela paisajística.

aspecto. La ruta tiene de literaria el nombre. La señalización es propia de un recorrido senderista. No se ofrecen visitas guiadas, ni hay posibilidad de saber más de la obra y el autor en las oficinas de turismo. La cuestión es saber si el objetivo de promoción de la lectura y la propuesta de un turismo literario –que sí que tiene público en primavera y otoño– son prioridades reales en una comarca con tantas otras posibilidades turísticas.

4.4.6. Canigó, gran diamante del Pirineo

Como La Maladeta, el macizo del Canigó es uno de los grandes paisajes literarios del Pirineo. Aunque su cima de 2.784 metros dista mucho de las grandes cumbres del Pirineo central, tradicionalmente ha sido considerada la montaña más alta de la cordillera por el brusco desnivel que presenta respecto a la llanura del Rosellón, donde se encuentra.

Al principio del Pirineo en su parte oriental, es visible desde el Mediterráneo y se sitúa entre las comarcas francesas de Conflent, Vallespir y Rosellón y el Alto Ampurdán en España.

El Canigó es una tierra de leyendas y mitos, emblemática para el catalanismo. Una de las fábulas más conocidas es que el rey Pedro III de Aragón, en el año 1262, subió con varios de sus caballeros a la montaña pero solo él logró alcanzar la cima, donde se encontró con un dragón al lanzar una piedra a un lago. De ahí

las representaciones heráldicas con un dragón y las referencias a otras leyendas fundacionales como la de San Jorge.

Una tradición más reciente, de 1955, inspirada en el poema épico de Verdaguer (1886) es la Llama o Flama del Canigó que se celebra la noche del 22 al 23 de junio, víspera de San Juan, encendiendo una hoguera con motivo del solsticio de verano, cuya llama se transporta por voluntarios para encender otras hogueras a lo largo del territorio catalán.

El patrimonio literario del Canigó se construye sobre una amplia tradición oral cantada y textos literarios contemporáneos. Este corpus está recogido en una página web denominada *Canigó.cat*, disponible en <https://sites.google.com/site/massiscanigo/cultura>, de la que no figura su autoría.

Por parte francesa, el macizo del Canigó fue nombrado en 2012 *Grand Site de France*. Toda la información se puede consultar en la página web *Massif du Canigó*, disponible en www.canigo-grandsite.fr/index.html, realizada por el Syndicat Mixte Canigó Gran Site. En este lugar aparece de nuevo la apreciación de la montaña como una experiencia estética y cultural: *“Au delà de l'exploit sportif (alpinisme), le pyrénéisme, apparu à la fin du XIX^e siècle, considère l'expérience physique de la montagne comme inséparable de l'émotion esthétique et culturelle.”*

Jacinto Verdaguer (1845-1902) se considera el escritor en lengua catalana más importante del siglo XIX. En el poema épico *Canigó* (1886) relata los orígenes legendarios de Cataluña y la reconquista cristiana del territorio dominado por los árabes. Esta obra es fruto de los viajes de Verdaguer por el Pirineo entre 1879 y

Rutas literarias en el Pirineo Sur

1895. Según Martínez de Pisón (2017, 432) “fue calificado de ‘poema geográfico’ y excursionista, pues este escritor fue un verdadero pirineísta [...] Planteado en 1886 como una epopeya catalana, cooperó sustancialmente en el movimiento cultural, ideológico y lingüístico de la llamada ‘Renaixença’”.

Más lírica y contemporánea es la visión de la montaña que describe Josep Plá. Desde *Viaje en autobús* (1942, 92), el escritor de viajes por excelencia va a aludir a la belleza de la montaña que destaca en el horizonte: “En el confín aparece el Canigó, muy cerca, gran diamante del Pirineo, todo cubierto de nieve rosada, con la geometría centelleante de sus aristas sobre sus graves espaldas paquidérmicas, indiferente y fascinador de hermosura y fuerza”.



Fig 35. El Canigó. Fuente: , <http://grandes-rutasbtt.blogspot.com.es/2011/02/volta-al-canigo.html>

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Como Unamuno en la Maladeta, Josep Plá sabe dar un giro a la visión épica y legendaria para acercarse al hombre moderno. Plá es el escritor de lo cotidiano, el viaje va ligado a la vida y la vida a una peculiar perspectiva no exenta de una fina ironía:

Al matí, quan obro la finestra de l'habitació de l'hotel on solc parar, a Perpinyà, se m'apareix el Canigó amb tota la seva enorme i fascinadora bellesa. Les muntanyes no m'han agradat mai gaire. Les trobo massa altes. Amb la meitat podríem perfectament passar. Però quan a Perpinyà se m'apareix, si el dia és clar, el Canigó, quedo sorprès i fascinat i em fa venir ganes de viure.

Viatge a la Catalunya Vella (1968)

La aportación de Plá a la literatura sobre el Pirineo se completa con *Un petit món del Pirineu* (1974), que recoge notas sobre Cadaqués, Mieres y la Garrotxa y los valles de Andorra.

Aunque haya que descender de la montaña hasta Palafrugell, en el Bajo Ampurdán, merece la pena conocer la labor de la Fundación Josep Plá para promover la lectura y facilitar el estudio del escritor y periodista. La gestión de la Fundación no se queda en velar por la biblioteca o la exposición permanente, se programan talleres, recitales, exposiciones temporales y, por supuesto, rutas literarias.



Fig. 36. Panel informativo de las rutas literarias *Josep Plá, cuina i paisatge*

El verano de 2017 se organizó la ruta *Josep Plá, cuina i paisatge*, con una programación de julio a octubre que unía la visita a un lugar recreado por el escritor con la posibilidad de comer o cenar en un establecimiento para disfrutar de la cocina ampurdanesa; otra de las pasiones de Plá que aparece continuamente en sus notas de viaje, la gastronomía.

La Fundación Josep Plá tiene una página web del mismo nombre, disponible en fundaciojoseppla.cat que es un modelo de diseño y gestión para una eficaz difusión de la obra y el legado de un escritor, tanto para especialistas como para

el público general. Esta página tiene una sección titulada *Literatura y paisaje*, con abundantes e interesantes enlaces sobre esta cuestión.

4.7.7. Portbou y las rutas del exilio: de Benjamin a Machado

En la comarca del Alto Ampurdán, en el extremo de la sierra de Albera, donde las últimas estribaciones del Pirineo llegan al mar Mediterráneo, está Portbou. Este pequeño pueblo de pescadores vio su vida trastocada –al igual que Canfranc– por la construcción, en 1878, de una estación internacional de ferrocarril. Su posición fronteriza con la comarca francesa de Vallespir ha marcado su historia. Antiguamente por ser zona de contrabando y refugio de pescadores, en el siglo XX lugar de paso de los exiliados en dos direcciones.

El edificio de la estación, que se conserva hasta hoy, se construyó con motivo de la Exposición Universal de Barcelona de 1929 y fue el marco emblemático de la tragedia de este doble exilio: la retirada del ejército republicano al final de la Guerra Civil española, junto con miles de personas que huían hacia Francia; poco tiempo después, la llegada de los refugiados de la Segunda Guerra Mundial.

En este paisaje cruzaron sus caminos, con año y medio de diferencia, los escritores Walter Benjamin y Antonio Machado. Los paralelismos entre los dos autores cuyas sepulturas apenas distan 30 kilómetros a ambos lados de la frontera –la de Benjamin en Portbou, en Collioure la de Machado– son inevitables y han sido profusamente estudiados y recreados.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

El Ayuntamiento de Portbou ha promovido dos rutas, una urbana y otra transfronteriza, que recuerdan los pasos de Walter Benjamin desde Banyuls (Francia) hasta su muerte en el *hostal França* de Portbou.

Las rutas están señalizadas con paneles informativos y en la Oficina de Turismo se puede obtener un folleto con plano de la localidad y mapa del recorrido transfronterizo. En esta publicación aparecen los logos de *Memorial democratic* y *Espais de memoria*, iniciativas que parten del Museu Memorial de l'Exili, situado en la población de La Junquera. En la página web de este museo, denominada *MUME. Museu Memorial de l'Exili* y disponible en www.museuexili.cat, se recoge –en catalán, español, francés e inglés– el apartado Espacios de memoria, donde explica que “El Memorial Democràtic de la Generalitat de Catalunya es una institución pública cuyo objetivo la recuperación, conmemoración y fomento de la memoria democrática durante el período entre 1931 y 1980. Se trata de la primera institución de estas características en el Estado español”. En relación con estos Espacios de memoria se explica el proyecto *Retirada y caminos del exilio del Alt Ampordá* que tiene como objetivo señalar espacios y caminos del exilio republicano de 1939.

El MUME ofrece un programa de siete rutas del exilio para grupos de adultos, escolares y estudiantes. De ellas, tres se basan en figuras de escritores y artistas: *El exilio de los intelectuales. Collioure y Antonio Machado; Portbou y Walter Benjamin. La retirada y La Segunda Guerra Mundial y Pau Casals y Pompeu Fabra. Dos maestros en Prades.*

Rutas literarias en el Pirineo Sur

El Ayuntamiento de Portbou tiene una página web dedicada a Walter Benjamin, *Walter Benjamin en Portbou*, en inglés, español y catalán, disponible en walterbenjaminportbou.cat, donde se ofrece una amplia información y se explican las dos rutas. La urbana, que recorre la estación internacional de ferrocarril, donde se presentó a las autoridades; el hostel França, en el que murió; el cementerio de la población, donde se halla su tumba y el monumento que el escultor Dani Karavan construyó en su memoria.



Fig. 37. Panel señalizador de la ruta urbana Walter Benjamin en Port Bou

La ruta transfronteriza de Banyuls a Portbou, atraviesa el paso de Rumpissa en la montaña de Querroig. Se explica que la ruta está señalizada y acondicionada desde 2009. Son unos 7 kilómetros, también conocidos como Ruta Líster, un

Rutas literarias en el Pirineo Sur

antigua camino de contrabandistas que la División del General Lister usó en su retirada. Se ofrece la posibilidad de contratar un guía para hacer el camino y de visitar una exposición permanente sobre el autor.

En la visita sobre el terreno a Portbou, la responsable de la Oficina de Turismo, Teresa Puig, ofrece una más amplia información sobre dos rutas organizadas que se realizan una vez al año. Desde 2009 se realiza en septiembre-octubre una ruta Walter Benjamin, que sale en autobús desde Portbou a Banyuls, para hacer el camino andando en sentido contrario, como lo hizo el escritor alemán. Así mismo todos los meses de febrero, desde 2009 se organiza la ruta desde Portbou a Collioure, siguiendo el camino de Machado aunque, como explica Teresa Puig²⁷

la idea original siempre ha sido tener un recuerdo para toda la gente que en el 39 cruzó la frontera hacia el exilio, incluso podríamos hablar de dos exilios: Guerra Civil española en febrero de 1939 y Segunda Guerra Mundial en septiembre 1940, así pues unimos dos exilios, Antonio Machado en el primero y Walter Benjamin en el segundo

Sobre la ruta que se realiza los meses de octubre desde 2009, la misma fuente proporciona información sobre el número de participantes –van de 32 el primer año hasta 102, el grupo más numeroso, el año 2015; 495 en total, a lo largo de diez años– y de su procedencia: muchos españoles pero también personas de Francia, Gran Bretaña, Italia, Suiza, Alemania, Polonia y hasta Argentina.

²⁷ Información aportada por correo electrónico, 14-1-2018

Rutas literarias en el Pirineo Sur

La ruta que se realiza en febrero, denominada *Camins de la Retirada*, parte de Portbou hacia Collioure, pasando por el Coll de Belitres, Cerbère, Banyuls y Port Vendres. El regreso se realiza en tren desde Collioure a Portbou. En estos últimos diez años, han participado en ella 671 personas.

Es evidente que las rutas del exilio de Portbou toman un cariz social y político que se superpone a cualquier enfoque literario. Se ha hecho un gran esfuerzo de señalización, documentación y mantenimiento de la memoria de tan trágicos acontecimientos. Sin embargo, puesto que tanto Benjamin como Machado, son autores de obras que en sí mismas merecen todo el interés como lectura, se puede también contemplar como homenaje la presencia de sus palabras, de sus textos, en el entorno de la ruta.



Fig. 38. Paneles en recuerdo del exilio situados en el puerto de Belitres

El Ayuntamiento de Port Bou informa en la web antes citada que se proyecta un futuro Centre Walter Benjamin de la Memòria. En su biblioteca – provisionalmente ubicada en el Centre Cívic Ca l’Herrero– se guarda un fondo con textos de Walter Benjamin y estudios de su obra, además de las publicaciones que se han editado con motivo de los distintos actos celebrados en el lugar, como el Memorial *Pasajes* de Dani Karavan en 1994. La elaboración y gestión del fondo dependen de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Portbou. Además en la Oficina de Turismo se pueden adquirir algunos títulos.

En cuanto a la presencia de la obra y figura de Antonio Machado en Portbou, poco se puede decir a excepción de la ruta conmemorativa del exilio en febrero. Una vez realizada, el 25 de febrero de 2018, en su décima edición, se comprueba con cierta pena que los motivos históricos o literarios quedan en un segundo plano, frente a la idea de recorrer sin más el camino de Portbou a Collioure. Apenas se detiene el grupo en el puerto de Belitres, donde varios paneles rememoran el exilio; no se hace alusión a la señalización que el proyecto RECURUT tiene en la zona. No hay ningún acto simbólico o unas palabras para hacer explícito el trasfondo de la ruta y el porqué de la fecha en la que se realiza. Algunos de los participantes relatan que en algunas ediciones sí se ha realizado una lectura de poemas al pie de la sepultura de Machado en Collioure, pero siempre como una iniciativa personal y espontánea de los asistentes.

Sin embargo está muy vivo el recuerdo del poeta en Collioure, donde se ubica la Fundación Antonio Machado-Collioure (FAM) que se ocupa desde 1977 de “perpetuar la memoria del gran poeta y humanista español, difundir su obra y pensamiento, promover la investigación y los estudios acerca del hombre y sus

Rutas literarias en el Pirineo Sur

escritos”, como reza en su página web *Fondation Antonio Machado*, disponible en www.machado-collioure.fr. La Fundación organiza conferencias, talleres, etc., aunque su acción más relevante es la convocatoria de un Premio Internacional de Literatura y de un *Prix d'Écriture des Lycéens* para alumnos de instituto. La entrega de premios se realiza un fin de semana en torno al 22 de febrero, fecha de la muerte del poeta, en el que se celebran “conferencias, coloquios, lecturas de poemas, espectáculos de música y baile, exposiciones, ceremonias ante la tumba del poeta y su madre, Ana Ruiz”. De hecho, este año 2018, ha coincidido la ruta Portbou-Collioure con estas celebraciones, sin embargo no hay ninguna conexión entre ellas. Sorprende que no haya una coordinación de actos, buscando sinergias que darían a la celebración de la ruta más contenido y realce.

En la página de la Fundación se detalla que la Ciudad de Collioure sostiene activamente a la FAM, que también se encarga del mantenimiento de la sepultura del poeta, “lugar de peregrinación para millares de anónimos, venidos de España y también de toda Europa y del mundo entero, y recoge los mensajes, a veces los objetos, que numerosos visitantes depositan en el buzón colocado en la tumba”.



Fig. 39. Personas en torno a la sepultura de Machado en Collioure

La descripción y análisis de las rutas, paisajes y destinos literarios en el Pirineo conduce a la posibilidad de observación de dos grandes paisajes literarios –los macizos de la Maladeta y el Canigó– que aportan la mezcla de la tradición oral, legendaria y mítica, con la visión contemporánea que se apoya en esta tradición y la renueva. Así mismo se encuentran tres destinos literarios –Roncesvalles, Itzea y Canfranc– muy diferentes entre sí, que conducen al viajero literario a historias y relatos de los más diversos temas, de la brujería al espionaje, de la leyenda fundacional a las narraciones de amor y muerte en la frontera. Por último, diez rutas –*Hemingway, Trilogía del Baztán, Enclaves literarios del Alto Gállego, la Senda Amarilla, Viaje al Pirineo de Lérida, Vall d’Assua y el Batllíu, Puigcerdá, Joan Maragall, la Alta Garrotxa de Vayreda y Portbou-Collioure*– de muy distintas tipologías, diseño y desarrollo.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Todo ello conforma un corpus lo suficientemente significativo, en cantidad y calidad, como para poder hacer una valoración conjunta de lo que constituye un *Pirineo literario*, planteando este estudio desde los objetivos de promoción de la lectura, que van de la mano de la necesidad de promoción del territorio dentro de un desarrollo sostenible, que cuide el patrimonio material e inmaterial de esta unidad geo-cultural.

5. Resultados y discusión

Dos ejes fundamentales articulan los principales resultados obtenidos a través de esta investigación: el censo de los motivos culturales en el Pirineo actual y el reconocimiento y caracterización de las rutas, destinos y paisajes literarios.

El registro de los motivos culturales ha servido para proponer un *corpus* temático generado a partir de la lectura de las obras literarias y las aportaciones de autores e investigadores del patrimonio literario del Pirineo. Sin ser una lista cerrada, se pueden advertir en este censo unas características que lo definen, como son: la fuerte conexión de lo local y lo universal que amplía el universo de potenciales receptores de estas expresiones artísticas; la interrelación entre estos temas que da cohesión a un relato de lo pirenaico actual y la existencia de una cultura pirenaica contemporánea vigente, no anclada en la nostalgia de lo que se perdió o solamente ceñida al pirineísmo clásico.

La observación de la posibilidad de establecer unas rutas, paisajes y destinos literarios conlleva una visión panorámica de la realidad literaria y artística del Pirineo. Esto da lugar a una tipificación de las rutas, un acercamiento al perfil del viajero literario y unas propuestas evaluativas basadas en una percepción crítica que surge de la propia realización de las rutas, los aportes de los agentes culturales locales y el análisis de los soportes documentales. A su vez, la metodología para valorar estas prácticas culturales ha aportado un catálogo de referencias e información práctica seleccionada y ordenada y un registro de agentes culturales muy significativo.

El análisis de los motivos culturales del Pirineo actual, junto con la identificación y descripción de las rutas literarias existentes hoy en día, conduce a una síntesis desde la que se puede establecer una discusión respecto a los objetivos y

preguntas de investigación enunciados al principio de la tesis y proponer una serie de pautas, que aporten una mejor gestión y desarrollo de las rutas literarias, como medio de promoción de la lectura y del territorio.

5.1. Hacia una tipología de lugares literarios

El primer objetivo propuesto en esta investigación es identificar y describir las rutas literarias censadas en la cara sur del Pirineo, para poder valorar si es posible observar de forma sistemática unos parámetros que las definan: quién y cómo las desarrolla, con qué fines y resultados y hasta qué punto la población local se identifica con esta iniciativa y la gestiona de forma autónoma, a través de agentes culturales como bibliotecarios, técnicos culturales o expertos en gestión del patrimonio y turísticos. Las preguntas de investigación que se plantean son: ¿Se pueden identificar y describir rutas literarias dentro de las prácticas culturales en el Pirineo actualmente?, ¿Es posible describirlas de forma sistemática, de manera que se identifique quién las desarrolla, cómo y con qué fines y resultados? y ¿Son una moda efímera o se integran en el desarrollo natural de las prácticas culturales y turísticas de la zona?

En respuesta a estas preguntas el capítulo 4 de esta tesis hace una exhaustiva descripción de los elementos identificados. En esta primera aproximación ya se da una sistematización en cuanto a la tipología de los lugares, clasificándolos de la siguiente forma:

Rutas literarias en el Pirineo Sur

1. Rutas literarias: aquellos recorridos inspirados en una obra, unos personajes o un autor que van de un lugar a otro o, saliendo de un punto llegan a ese mismo punto, estas son rutas circulares. Se han censado diez rutas: *la ruta Hemingway*; *El guardián invisible* basada en la *Trilogía del Baztán*; los *Enclaves literarios del Alto Gállego*; *la Senda Amarilla*, inspirada en la obra de Llamazares; *Viaje al Pirineo de Lérida*, sobre el itinerario de Cela y Espinás; *Vall d'Assua y el Batlliu*, sobre diversos autores como María Barbal o Jaume Cabrera; *Puigcerdá*, en la obra de Ruiz Zafón; *Joan Maragall*, por la comarca del Ripollés; *la Alta Garrotxa de Vayreda* y la ruta *Portbou-Collioure*, sobre el exilio y las figuras de Antonio Machado y Walter Benjamin.
2. Destinos literarios: como lugar al que se dirige el viajero, también inspirado en la obra literaria o su autor. Se han señalado tres: Roncesvalles, el lugar del Cantar de Roldán; Itzea, la casa de los Baroja y Canfranc, la estación internacional.
3. Paisajes literarios: entendido como una extensión de terreno que se observa desde una determinada perspectiva y que produce admiración, en este caso, además, motiva la creación de obras literarias: la Maladeta y el Canigó.

En cuanto a la sistematización relacionada con su origen, desarrollo y gestión también se pueden establecer ciertos parámetros. Las diferentes concepciones de las prácticas culturales estudiadas cambian en gran medida en función de si la iniciativa es pública o privada y de los fines con los que se emprende.

La mayoría de las propuestas estudiadas, siete, cuentan con respaldo de las administraciones públicas o están directamente impulsadas por ellas. Tres pertenecen a empresas privadas y dos están impulsadas por asociaciones o

instituciones sin ánimo de lucro. Es significativo observar cómo las entidades públicas –ya sean gobiernos autonómicos, comarcas o ayuntamientos– suelen implicarse a raíz de una conmemoración (*Ruta Hemingway*) o dentro de un plan de desarrollo turístico (Canfranc, Alto Gállego, Vall d’Assua, Puigcerdá, Alta Garrotxa), sin embargo no son sostenibles ni perduran en el tiempo sino hay una contribución personal y local para su mantenimiento. Detrás de muchas iniciativas públicas o semipúblicas de éxito suele haber personas realmente interesadas sobre el terreno: los dueños del hotel Ayestarán en Lekumberri y el propietario del hostel Burguete, se convierten en improvisados guías culturales sobre Hemingway; los vecinos de Canfranc y la Asociación de Amigos del Ferrocarril Jaca-Canfranc no cejan en su empeño de revitalizar la vía de comunicación transpirenaica y contribuyen a todo tipo de actos reivindicativos y culturales para conseguirlo; detrás del proyecto de *Enclaves literarios del Alto Gállego*, hay un técnico cultural –Óscar Latas– que dedica sus vacaciones a investigar en archivos y bibliotecas sobre el patrimonio literario de su comarca.

Por otra parte, la manera en que se desarrollan las rutas marca claramente la diferencia en cuanto a los resultados obtenidos. La observación de las distintas propuestas lleva a la conclusión clara de que no hay ruta ni destino literario si no hay vida en torno a ellos: exposiciones, talleres, conferencias, conciertos, etc. van creando una comunidad lectora a través de estos encuentros puntuales y abiertos. Las rutas colectivas y guiadas agregan el valor del contacto con personas con intereses parecidos y la posibilidad de ampliar conocimientos sobre la zona visitada. Esto se observa claramente en el éxito de público de convocatorias como *La senda amarilla* o *La ruta de la Retirada*. Es evidente que

colocar unos paneles informativos en determinados puntos o crear una atractiva página web no es suficiente para hacer progresar una iniciativa, que puede tener un planteamiento inicial acertado y muy buenas intenciones, pero necesita actividad que la anime y de sentido.

La misma consideración puede hacerse en relación a la señalización de la ruta y a la posibilidad de realizarla con guía. Hoy en día el diseño de todo tipo de elementos informativos como paneles, tótems o incluso piezas artísticas, está muy cuidado y se entiende que su estética forma parte del encanto e interés de la ruta. Hay estructuras muy llamativas como “Los libros del camino”, esculturas creadas para el proyecto de la Vall d’Assua y el Batllíu o los pilares de granito de la ruta de Ruiz Zafón en Puigcerdá. En estos prima el componente artístico más que el informativo. Otros, como los paneles de la *Ruta Hemingway* o los tótems de los *Enclaves Literarios del Alto Gállego* son más austeros en su presencia y priorizan la información que se ofrece al visitante. En unos y en otros es imprescindible un buen mantenimiento y cuidado, pues el deterioro causado por el paso del tiempo y por estar a la intemperie los hace frágiles.

La opción de poder realizar la ruta con un guía es otra de las prácticas que se valora. *El guardián invisible* en Elizondo, la iniciativa *Ramat de camins* en torno al Viaje al Pirineo de Lérida, Roncesvalles o Canfranc son ejemplos de cómo las ofertas de visitas guiadas o de participación en actividades lúdicas familiares o recreaciones históricas tiene una gran respuesta por parte de un público ávido de experiencias y agradecido de esta versión contemporánea del *docere et delectare* clásico.

Estas consideraciones conducen directamente a la última pregunta de investigación planteada en este punto: ¿Son (las rutas literarias) una moda efímera o se integran en el desarrollo natural de las prácticas culturales y turísticas de la zona? Partiendo de que las prácticas de este tipo vienen realizándose en el Pirineo desde hace unos doce años, las más veteranas, puede parecer prematura una valoración sobre esta cuestión. No obstante hay datos lo suficientemente elocuentes como para valorar que las iniciativas más arraigadas a la inquietud por preservar y dar a conocer el patrimonio se han integrado plenamente en las prácticas y políticas culturales de cada territorio: la lectura pública del *Cantar de Roldán* en Roncesvalles cada 15 de agosto; la ruta Oliván-Ainielle el primer fin de semana de octubre; los encuentros de escritoras *Brioleta* cada verano en Yésero; el proyecto *Ramat de Camíns*, iniciado en 2006; la ruta Walter Benjamin todos los septiembres de Banyuls a Portbou o la del exilio cada febrero, de Portbou a Collioure, no parecen modas pasajeras.

En contraposición se han podido observar propuestas que tuvieron un primer impulso muy esperanzador y que se han ido extinguiendo por falta de un proyecto consistente para mantenerlas activas, como el Puigcerdá novelado de Ruiz Zafón, la Alta Garrotxa de Vayreda o el paisaje de novela de la Vall d'Assua y el Batlliu.

El tiempo dirá si otras acciones ligadas a éxitos editoriales muy recientes, como las desarrolladas en el Baztán, en torno a las novelas de Dolores Redondo, o la todavía incipiente ruta *Benasque de novela* sobre Luz Gabás, acaban calando y llegan a formar parte del desarrollo turístico y cultural de la comarca.

Más allá de lo que se circunscribe al ámbito pirenaico, la tendencia que se observa en todos los análisis y estadísticas es que el turismo cultural crece en España, ligado a una demanda por parte de los viajeros de experiencias y vivencias que contribuyen a hacer del tiempo libre un espacio de aprendizaje y crecimiento personal.

5.2. Un perfil del viajero literario

El segundo objetivo enunciado al principio de este trabajo pretende incluir el todavía poco conocido patrimonio literario pirenaico como una parte integrante de su patrimonio cultural y vincularlo así a las posibilidades de desarrollo del territorio. Sobre todo teniendo en cuenta que este es un desarrollo muy desigual e irregular, tanto por la distribución espacial como temporal de su mayor fuente de riqueza actual, que es el turismo. Las preguntas de investigación que se planteaban son: ¿Pueden ser las rutas literarias una oportunidad de promoción del patrimonio? y ¿Es posible definir un perfil de “viajero literario” en el Pirineo?

Las respuestas a estas preguntas se pueden dar a partir de los datos obtenidos en las entrevistas realizadas a los participantes en dos rutas colectivas –*La Senda Amarilla* en el Pirineo aragonés, que recuerda la obra de Julio Llamazares, *La lluvia amarilla* y una de las rutas del exilio en el Pirineo catalán, de Portbou a Colliure, que enlaza con la figura de Antonio Machado– contrastados con la información que proporciona el muestreo de Pérez Redondo (2017) que, a su

vez, compara con el *Anuario de Estadísticas Culturales* del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2015) sobre viajes por motivos culturales. Así mismo se ha consultado el último *Anuario del Ministerio* (2017).

Respecto a las rutas en las que se han obtenido resultados para poder contribuir a la delimitación de un perfil de turista literario en el Pirineo, cabe señalar que son rutas convocadas anualmente, en una fecha determinada, por la Asociación Cultural “O’Cumo” en un caso y por la Oficina de Turismo de Portbou, en el otro. Por tanto, a diferencia de la encuesta practicada por Pérez Redondo –que ha seleccionado cien personas aficionadas a la lectura y que han realizado viajes con el objetivo de visitar lugares relacionados con un autor, unos personajes o una obra literaria– los entrevistados por esta tesis no proceden de ninguna selección previa, sino que han sido encuestados aleatoriamente en el momento de realizar las rutas citadas.

La síntesis a la que llega Pérez Redondo es la de un perfil de turista literario en España de mediana edad, mayoritariamente de sexo femenino y con un nivel alto de estudios. En cuanto a las motivaciones para la realización de los viajes, señala que la ruta literaria es complementaria a otros tipos de turismo cultural. A su vez, subraya que, en relación a otros estudios anteriores como el de Magadán y Rivas (2011) que acotaban este perfil a un nivel adquisitivo elevado, hoy en día se da una mayor democratización del turismo cultural debido a tres variables: la expansión de la educación, la mayor experiencia viajera y el fácil acceso y manejo de las nuevas tecnologías.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

En cuanto a los resultados obtenidos directamente para esta tesis, concuerdan básicamente en los parámetros de la edad y el sexo, aunque hay significativas diferencias en relación a otras cuestiones, incluso entre las dos rutas. Mientras en la ruta de *La senda amarilla* coincide el perfil en cuanto a un nivel alto de estudios, en la ruta de Portbou a Collioure se invierte totalmente el porcentaje, cuestión que, a su vez, concuerda con el lugar de procedencia de los caminantes: en la primera, aunque hay una mayoría que son aragoneses, los lugares de origen son más variados; en la segunda un 90% de los asistentes son catalanes y del propio pueblo y su entorno, es decir, un público más local y procedente del mundo rural. No obstante, en la ruta de Portbou-Collioure hay personas que proceden de Francia e Italia (7%) y en la ruta Oliván-Ainielle todas son españolas.

Estos datos son interesantes por el margen de mejora, en cuanto a repercusión y difusión, que proporcionan a estas iniciativas. La ruta aragonesa se basa en una obra de gran calado y que podemos considerar un clásico contemporáneo. Más del 50% de los asistentes han realizado la ruta en más de una ocasión, es decir, repiten la experiencia y, aunque la motivación literaria es importante (20%), es la amistad (30%) el principal reclamo. De esto se deduce que *La senda amarilla* ha conseguido crear comunidad lectora a lo largo de los años por el atractivo de la obra –leída por el 77% de los asistentes– pero con el plus del ambiente fraternal y festivo que se vive en la jornada. El hecho de que sea una pequeña asociación cultural la que organiza la actividad, con casi 170 personas inscritas en la ruta el año 2017, da idea de su éxito.

La ruta Portbou-Collioure está enfocada como un homenaje a los exiliados, tanto de la II República Española, como de la Segunda Guerra Mundial y, por extensión,

a todos los exilios. Esto hace que la primera motivación de los asistentes sea histórica y política (42%) y que el aliciente literario sea escaso, apenas un 4% muy por detrás del paisaje (29%) y del deporte (24%). Sin embargo más de un 72% ha leído a Machado y un 30% a Walter Benjamin. Al contrario que en la ruta aragonesa solo repiten experiencia un 24% de los caminantes. Esta ruta adolece de ciertos ingredientes que generarían comunidad lectora, fundamentalmente la coordinación con los actos culturales que ese día –el domingo de febrero más cercano al aniversario de la muerte de Antonio Machado, el 22 de dicho mes– se celebran en Collioure, promovidos por la Fundación Antonio Machado-Collioure.

No cabe duda de que la convocatoria de estas rutas es un estímulo que añade valor a la oferta cultural de una determinada zona. Puesto que existe un hábito ya creado, el del turismo cultural, el reto será sostener y ampliar la oferta manteniendo la calidad y buscando esta forma alternativa de desarrollo del territorio como acicate para la población local. La oportunidad de promocionar el patrimonio a través de las rutas es una vía para protegerlo y valorarlo.

Como propuesta de mejora concreta se sugiere generalizar la realización de encuestas de calidad en relación a las actividades que se ofertan. En todas las Oficinas de Turismo y otros lugares ligados a la cultura como Museos o Bibliotecas, la única pregunta que se hace al viajero es su lugar de procedencia. Obtener una mayor información sobre los gustos y preferencias del visitante, sus intereses y objeciones, daría una valiosa aportación para el diseño y desarrollo de las propuestas.

5.3. Decálogo de buenas prácticas en el diseño de rutas literarias

El tercer objetivo planteado en el inicio de la investigación propone ofertar un modelo de desarrollo y gestión de las rutas, destinos y paisajes literarios que pueda servir para generar la promoción de la lectura, vinculada al cuidado y divulgación del patrimonio y que beneficie tanto a la población local como al visitante. A su vez se pretende que esta propuesta sea transferible a otros territorios y realidades. La pregunta de investigación que surge de este objetivo es: ¿Es posible inferir de las propuestas actuales un modelo de gestión y desarrollo transferible? A la respuesta a este interrogante se le ha dado la forma de un decálogo de buenas prácticas²⁸ que sintetiza lo observado y experimentado sobre el terreno en el trabajo de campo realizado.

²⁸ La denominación de este apartado es un homenaje al escritor Daniel Pennac y sus “Derechos del lector”, en *Como una novela* (2006)

Decálogo de Buenas Prácticas

- 1.- Las rutas, destinos y paisajes literarios no son un invento
- 2.- El diseño y desarrollo del proyecto es labor de profesionales
- 3.- La dispersión de energía no es el camino, hay que sumar recursos
- 4.- La repercusión y difusión necesita un atractivo diseño de los soportes documentales
- 5.- Las obras literarias se han de poder consultar y/o adquirir sobre el terreno
- 6.- La actividad cultural en torno a la ruta genera comunidad lectora y permanencia
- 7.- La colaboración entre promotores privados y administraciones públicas es básica
- 8.- La lectura no es el único interés o afición de los receptores
- 9.- La formación inicial y continua de los agentes culturales es garantía de éxito
- 10.- Toda buena idea requiere un buen plan de comunicación

1.- Las rutas, destinos y paisajes literarios no son un invento

La creación de una ruta literaria solo se justifica desde unos referentes identificables, desde una realidad tangible. Cuando se pretende concebir un producto turístico para atraer visitantes a una zona, en ocasiones se cae en el error de forzar la existencia de unas circunstancias favorables para “inventar” una oferta de ocio que, además, tenga el barniz de lo cultural.

La primera premisa para gestar algo consistente es la conexión con la población local. Es absurdo plantear una acción cultural si no tiene cierto arraigo en la tradición oral de los habitantes del territorio, que ayude a que se sientan involucrados y comprometidos con el desarrollo de esta actividad. De la misma manera, los autores y obras que son el germen del proyecto han de contar con un público potencial más allá de lo local.

El equilibrio entre la solvencia de la propuesta para la población autóctona y para los visitantes se basa en que obras, autores y/o motivos culturales deben tener un atractivo *a priori* y un arraigo que de consistencia a la ruta.

2.- El diseño y desarrollo del proyecto es labor de profesionales

La improvisación y un conocimiento superficial de la materia provocan que la creación de la propuesta adolezca de falta de rigor o de pobreza de contenidos. El diseño y desarrollo de la actividad debe estar basada en criterios sólidos y profesionales.

La observación y estudio previos del territorio son imprescindibles para ubicar correctamente los distintos hitos en el paisaje. En ocasiones se observa cómo intereses diversos llevan a situar mapas y paneles informativos en lugares incoherentes o difíciles de encontrar para el visitante.

Además el estudio y conocimiento del tema aporta distintos niveles de lectura para el receptor. No es lo mismo proporcionar una información limitada sobre autores y obras relacionados con el territorio, que dar la oportunidad de ampliar las fuentes documentales para aquellos lectores visitantes que así lo deseen. Hay que contar con lo que la profesora Uccella denomina “itinerógrafos literarios”.

3.- La dispersión de energía no es el camino, hay que sumar recursos

A pesar de que las iniciativas identificadas se mueven en un ámbito local, se observa demasiadas veces falta de coordinación entre promotores de distintas acciones culturales. En territorios reducidos y que, en su mayoría, reciben un turismo estacional es fundamental crear sinergias, para no solaparse ni contraprogramarse.

El diseño de una estructura reticular que conecte iniciativas para articular las diversas actuaciones y evitar que se pierdan o confundan sería un buen punto de partida. La creación de redes que cartografíen lo que se está haciendo, dónde y cuándo, permite reconfigurar la oferta cultural de una zona y darle versatilidad.

4.- La repercusión y difusión necesita un atractivo diseño de los soportes documentales

Si la consistencia del contenido es determinante, no lo es menos el atractivo del continente. En torno a las rutas literarias se diseñan múltiples soportes documentales (mapas, paneles informativos, etc.) que son un elemento a favor para la repercusión y difusión de la ruta, o lo contrario.

Las dos vías por las que los visitantes acceden al conocimiento de estas propuestas son mayoritariamente Internet y las Oficinas de Turismo. En la primera ya no solo las páginas web o las redes sociales son recursos habituales, cada vez más los promotores de las rutas recurren a las nuevas tecnologías para conectar con potenciales usuarios, introduciendo en la presentación de las propuestas aplicaciones informáticas para usar desde el teléfono móvil que incluyen tecnología GPS o códigos QR.

Las Oficinas de Turismo son un punto de apoyo esencial, tanto para los consumidores de nuevas tecnologías como para los receptores más analógicos. En ellas, además de la valiosa información oral que puedan transmitir sus responsables, debería existir la posibilidad de acceder a los mismos medios (mapas, folletos, guías) que están presentes en el mundo digital, en papel. Sobre el terreno, la visita se completa con la posibilidad de consultar paneles, tótems u otros tipos de señalización que ayudan a completar el recorrido.

Todos estos soportes documentales son eficaces en la medida de su accesibilidad y de su atractivo. Despertar el interés de un turista literario potencial es la clave para la repercusión, difusión y, a largo plazo, sostenibilidad de la iniciativa.

5.- Las obras literarias se han de poder consultar y/o adquirir sobre el terreno

Una de las grandes oportunidades de promoción de la lectura que procura una ruta literaria es que suscita el interés por leer, en el momento y sobre el terreno, al autor y la obra que se acaban de descubrir o recordar a través de esta experiencia.

El acceso fácil para el viajero a las publicaciones que inspiran la ruta da valor al fomento de la lectura y no reduce la iniciativa a una mera promoción turística. Por esto es interesante que exista la posibilidad de consultar o comprar las obras *in situ*. Esto puede hacerse a través de las mismas Oficinas de Turismo, pero también con la colaboración de otros agentes culturales como bibliotecarios y librerías.

6.- La actividad cultural en torno a la ruta genera comunidad lectora y permanencia

La observación de las rutas identificadas y descritas en esta tesis lleva a la conclusión de que las iniciativas más sostenibles en el tiempo son aquellas que generan actividad cultural en torno a ellas y crean comunidad lectora a través de eventos: rutas colectivas anuales, clubes de lectura, conciertos, conferencias, exposiciones, etc.

La posibilidad de realizar la ruta en grupo en torno a una fecha señalada es uno de los casos de éxito analizados desde la experiencia. Los receptores de estas

propuestas suelen repetir, año tras año, la vivencia de la ruta colectiva porque les aporta la riqueza de compartir con otras personas inquietudes y curiosidades.

Así mismo hay que contar con que estas prácticas culturales y lectoras se dan en el marco de un tiempo de ocio, por lo que la posibilidad de asistir a conciertos, festivales, conferencias, etc. se ve favorecido por una mayor libertad de horarios y movimiento por parte de los asistentes, que lo disfrutan con espíritu de tiempo libre y vacaciones.

7.- La colaboración entre promotores privados y administraciones públicas es básica

En el entorno rural, en el que se desarrollan las ideas e iniciativas descritas, es habitual que las propuestas surjan desde las personas, a título individual, asociaciones o pequeñas empresas. Las administraciones públicas, como diputaciones, comarcas o ayuntamientos, suelen aparecer ligadas a acontecimientos puntuales como la celebración de efemérides, aniversarios, homenajes y demás.

La colaboración de promotores del sector público y del privado y la coordinación entre administraciones públicas contribuye al sostenimiento económico de propuestas interesantes y al buen uso de proyectos que merecen la oportunidad de ser mantenidos en el tiempo.

En ocasiones se hace un gran esfuerzo económico para celebrar un determinado acontecimiento y la inversión no se aprovecha a largo plazo, ni genera riqueza

para la población local. La participación de los agentes culturales más próximos al terreno y la contribución de las administraciones públicas es una buena solución de sostenibilidad.

8.- La lectura no es el único interés o afición de los receptores

En la misma línea en la que se señala la predisposición de los receptores a la participación en las actividades porque es su tiempo de ocio, se observa la importancia de ocupar ese tiempo libre en experiencias que aportan a la persona la oportunidad de vivir y aprender de distintas culturas y formas de vida.

Sumar distintos intereses y aficiones que se pueden ligar a la lectura como el senderismo, la gastronomía, el patrimonio artístico o el conocimiento de las tradiciones del lugar, amplía el público potencial y refuerza el interés de las propuestas. En el Pirineo, en concreto, el binomio “andar y leer” es especialmente significativo porque la vivencia del paisaje se ve multiplicada y así lo expresan los receptores. No es lo mismo leer *La lluvia amarilla* o recorrer andando el camino de Oliván a Ainielle, que hacer las dos cosas: andar y leer o leer y andar.

9.- La formación inicial y continua de los agentes culturales es garantía de éxito

La formación e implicación de los agentes culturales locales es vital para el buen funcionamiento de la ruta, su atractivo y sostenibilidad en el tiempo. Hay que contar siempre que por más completa y dinámica que sea una página web, o por más elocuente que sea una ruta descrita en una guía de viajes, al final son las

personas las que transmiten con verdadera pasión y entusiasmo lo que un lugar puede ofrecer al visitante.

No hay nada más decepcionante para el viajero que llegar a una Oficina de Turismo cargado de expectativas, lecturas e información previa y encontrarse con el desconocimiento o la indiferencia. Los agentes culturales consultados sobre el terreno suelen ser personas interesadas por la cultura del lugar y por satisfacer las demandas de los visitantes, sin embargo se ven muchas veces impotentes para conseguir ofrecer más datos o indicaciones.

La formación inicial, cuando se crea una nueva propuesta de ocio cultural, es esencial para estas personas y también lo es una formación continua que les facilite el estar al día de las novedades que se van incorporando a las actividades. De igual manera, es fundamental que en estos espacios de formación los agentes locales puedan compartir experiencias y aportar puntos de vista sobre cuestiones prácticas que solo se pueden apreciar sobre el terreno.

10.- Toda buena idea requiere un buen plan de comunicación

La mayoría de los proyectos analizados incluyen entre sus objetivos la promoción y desarrollo de un territorio. Las rutas literarias en el Pirineo se vinculan claramente a una oferta de ocio, que supone el dar a conocer la riqueza del patrimonio literario dentro de un programa de difusión cultural en zonas que tienen el turismo como su principal fuente de ingresos.

Por tanto, parece obvio que diseñar un buen plan de comunicación de estas ofertas de ocio, tanto cuando se crean e impulsan por primera vez, como a lo largo del tiempo es imprescindible. Sin embargo, en ocasiones, ocurre que estas iniciativas surgen de un contexto muy local, en principio destinadas a un público conocido y habitual, sin pensar en el interés que podrían tener para una asistencia más amplia. Se han podido censar en esta tesis, prácticas cuyas evidencias documentales son muy frágiles o inexistentes, dado ese contexto analógico y local.

En otras ocasiones se contradice el espíritu de difusión y promoción con el hecho de que la información solo llegue al usuario en la lengua vernácula, limitando de entrada los posibles receptores a los conocedores de dicha lengua. Esto ocurre porque en estas iniciativas aparece también como objetivo la defensa de una identidad cultural a través de la lengua y la literatura. No obstante, parece que ambos objetivos –la difusión del patrimonio y la defensa de la identidad– son compatibles aportando la información en las dos lenguas cooficiales del lugar e incluso en inglés y francés, dada la variedad de procedencias de los visitantes del Pirineo.

6. Conclusiones y propuestas de mejora

El punto de partida de la presente investigación es la hipótesis de que la existencia de rutas literarias en el Pirineo Sur podría ser un estímulo para la promoción de la lectura, el conocimiento y cuidado del patrimonio literario, así como para ampliar las posibilidades de desarrollo de un territorio muy definido por el turismo estacional como principal sector económico.

Una vez finalizado el estudio se puede concluir que de la realidad observada se desprenden distintas prácticas, enmarcadas en políticas culturales, que tienen una triple finalidad: el desarrollo del territorio, el fortalecimiento del sentimiento de pertenencia e identidad y la agregación de valor al turismo convencional a través de actividades que proporcionan al visitante experiencias distintas en su tiempo de ocio.

En muchas ocasiones estos objetivos se solapan y concurren en una misma propuesta, en otras –las menos– parecen entrar en contradicción, puesto que las políticas identitarias no siempre casan bien con el propósito de difusión y promoción del territorio. Hay que valorar que este tipo de prácticas culturales van ligadas a conceptos indisolubles como patrimonio y lengua, por lo que en un determinado contexto esto puede influir en cómo se abordan estas cuestiones en el entorno de políticas culturales que exaltan la idea de identidad, como sucede en Cataluña y, en menor medida, en Navarra. Sería deseable encontrar un equilibrio entre la tradición –que da arraigo a la historia de los pueblos– y la pluralidad y los cambios sociales, que transforman los recursos culturales y conectan con la idea contemporánea de un ser humano en contacto con los más variados estímulos y referentes artísticos y culturales.

Por todo esto, se ha propuesto una delimitación geográfica y no política del territorio literario pirenaico en su vertiente sur: Pirineo occidental, central y oriental, buscando los nexos que comunican, por encima de mugas o límites fronterizos. No obstante es preciso señalar que las rutas, paisajes y destinos descritos no solo agregan valor cultural a este territorio pirenaico sino, lógicamente, a las Comunidades Autónomas que lo administran y por tanto se suman a la oferta cultural en España.

Así mismo se puede concluir que las actividades ligadas a la promoción de la lectura en el tiempo libre no se pueden aislar de otras iniciativas y expresiones artísticas. Si en cualquier época música, artes plásticas, literatura, crean un lenguaje común, una estética que identifica ese momento histórico, en el momento actual los límites entre lenguajes artísticos se difuminan y la estrecha relación entre disciplinas diferentes favorece una narrativa transmedia en la que la lectura se complementa con todas las posibilidades de otras formas de expresión. En este sentido, se ha observado que un diseño o programación cultural basados en motivos o temas –más que en una obra o autor– dan como resultado propuestas más ricas y complejas, con una recepción más amplia y, por tanto, más sólidas y sostenibles.

Otra de las conclusiones a las que se llega, después de realizado el trabajo de campo para esta investigación, es que la lectura ligada al hecho físico de caminar cobra un sentido especial. El Pirineo, maravilla de la naturaleza, propicia los recorridos a pie en los que el senderista educa su mirada con una nueva sensibilidad que aporta la lectura y viceversa: el camino –con sus dificultades y escollos, con sus retos y cansancios– cambia la experiencia lectora. Las caminatas

por las vías abiertas en la montaña multiplican los significados de lo leído y las letras se llenan de vida en contacto con el paisaje. Esta experiencia, ya sea en grupo, ya sea en solitario, amplía las sensaciones, emociones y reflexiones del lector-caminante.

Con esta investigación se aporta un análisis sistematizado sobre el patrimonio literario de un territorio y sus posibilidades como recurso cultural y desarrollo comunitario. Esto es transferible a otras investigaciones en ámbitos temáticos y geográficos diferentes, tanto por la propuesta de tipificación de las rutas, destinos y paisajes estudiados, como por la metodología utilizada para establecer unas buenas prácticas, aplicables a toda ruta literaria y evaluables.

A raíz de este trabajo se pueden apuntar algunas futuras líneas de investigación que vendrían a profundizar y ampliar lo aportado. Una línea de actuación sería trazar una cartografía del patrimonio literario pirenaico; así mismo sería interesante explorar las posibilidades de diseñar rutas transpirenaicas y transfronterizas; también se plantea la idea de elaborar rutas desde un enfoque temático; por último, es factible realizar una propuesta de políticas culturales transferibles a otras zonas de montaña.

7. Bibliografía

7.1. Referencias bibliográficas

- Acín, J. L. (1994). *Las otras lluvias: pueblos deshabitados del Alto Aragón*. Zaragoza: Ibercaja.
- Acín, J. L. (1997). *Paisajes con memoria, viaje a los pueblos deshabitados del Alto Aragón*. Zaragoza: Prames.
- Acín, J. L. (2002). *Los pirineístas y Víctor Hugo*. Zaragoza: Diputación Provincial de Zaragoza; Institut Français Saragosse.
- ACN (2008). La Vall d'Àssua divulga las zonas que inspiraron a Barbal y Cabré. *La mañana*, 27 de octubre de 2008, p. 27. Recuperado de http://www.valldassua.cat/index.php?option=com_content&view=article&id=111%3A-la-vall-dassua-divulga-las-zonas-que-inspiraron-a-barbal-y-cabre&catid=1%3Alatest-news&Itemid=77&lang=es. Consultado el 7 de enero de 2018.
- Adell, J. A. (2014). *Ruta de las brujas del Alto Gállego*. Zaragoza: Prames.
- Agustín Lacruz, M^a C. (2017). Rutas e itinerarios literarios en Aragón. En Carreño, M., Martos A. y Palmer, I. (eds.). *Cartografía de la investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Granada: Universidad de Granada, pp. 115-123.
- Ajuntament de Sant Joan de les Abadesses (2014). *Ruta literaria Joan Maragall*. Recuperado de <https://santjoandelelabadesses.cat/index.php/rutes-literaries/935-rutaliteraria>. Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Alonso, A. (2016). El bosque de Basajaun y Basandere. *El País. El viajero*. Recuperado de https://elviajero.elpais.com/elviajero/2016/09/15/actualidad/1473952381_555688.html. Consultado el 13 de noviembre de 2017.
- Aniz, B. (2016). *Piedras con alma*. Zaragoza: Prames.
- Arana Palacios, J. (2013). *Embarquen por la biblioteca. Una aproximación a los viajes literarios*. Gijón: Trea.

- Asociación Cultural "O Cumo" (2015). *La senda amarilla*. Recuperado de <http://ocumo.es/la-senda-amarilla/> Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Ayuntamiento de Bera de Bidasoa (2014). *Exposiciones, conferencias, teatro y música para recordar la huella de Julio Caro Baroja en Bera*. Recuperado de <http://bera.eus/es/egitaraua-julio-caro-barojaren-jaiotzaren-mendeurrena-1814-1914/>. Consultado el 28 de noviembre de 2017.
- Ayuntamiento de Canfranc (2014). *Canfranc. La estación de los Pirineos*. Recuperado de https://www.canfranc.es/turismo_canfranc_pirineos.php?idRec=5. Consultado el 14 de mayo de 2017.
- Ayuntamiento de Port Bou (2014). *Walter Benjamin en Port Bou*. Recuperado de <http://walterbenjaminportbou.cat/es/content/portbou-lloc-de-frontera>. Consultado el 14 de enero de 2018.
- Ayuntamiento de Puigcerdá (2014). *Ruta literària Ruiz Zafón*. Recuperado de <http://www.puigcerda.cat/gaudeix/que-fer-a-puigcerda/turisme-cultural-i-familiar/rutes-tematique/ruta-literaria-ruiz-zafon-1>. Consultado el 8 de enero de 2018.
- Ayuntamiento de Sort (2014). *La Vall d'Assuà y el Batlliu. Un paisatge de novela*. Recuperado de http://www.valldassua.cat/index.php?option=com_content&view=article&id=45&Itemid=91&lang=es. Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Ballarín Cornel, Á. (1972). *Civilización pirenaica*. Zaragoza: La Editorial.
- Barriga Galdeano, E. (2017). *Las rutas literarias en el marco de la educación literaria y sus valores patrimoniales, ambientales y turísticos*. Dehesa. Repositorio institucional de la Universidad de Extremadura. Recuperado de <http://dehesa.unex.es/handle/10662/6046>. Consultado el 2 de febrero de 2018.
- Barrull, C., Jané, O. y Roma, J. (2005). La mujer, referente social y cultural en el Pirineo: texto creado para acompañar la exposición fotográfica. En *III Jornadas del Centro de Estudios Ribagorzanos*. Recuperado de <http://www.raco.cat/index.php/Ripacurtia/article/viewFile/52740/269528>. Consultado el 14 de mayo de 2018.

- Biblioteca de Catalunya (2012). *Joan Maragall, el poeta de la paraula viva*. Recuperado de <http://www.joanmaragall.cat/ca/inici>. Consultado el 9 de enero de 2018.
- Bonastre, D. (2012). Ramón J. Campo. "Canfranc es como un melón enorme del que la historia del oro es solo una tajada". *El agitador. Una publicación Bajoaragonesa de Agitación y Propaganda*. Recuperado de <http://www.bajoaragonesa.org/elagitador/ramon-j-campo-canfranc-es-como-un-melon-enorme-del-que-la-historia-del-oro-es-solo-una-tajada/>. Consultado el 16 de diciembre de 2017.
- Bordons, G. (dir.) (2010). *Manual de gestió del patrimoni literari de l'Alt Pirineu i Aran*. Tremp: Centre d'Art i Natura; Garsineu.
- Bourdieu, P. (2004). *El baile de los solteros. La crisis de la sociedad campesina del Bearn*. Barcelona: Anagrama.
- Bourneton, A. (ed.) (2004). *El Pirineo aragonés antes de Briet. 150 años de descubrimiento turístico de Aragón (1750-1904)*. Zaragoza: Prames.
- Briffaud, S. (1994). *Naissance d'un paysage. La montagne pyrénéenne à lacroisée des regards XVI^e-XIX^e siècle*. Toulouse: C.I.M.A.-C.N.R.S. Université de Toulouse II; Association Guillaume Mauran; Tarbes: Archives de Hautes – Pyrénées.
- Bueno, M. y Blanco, V. *El club de las charradas*. Disponible en <http://elclubdelascharrad.wixsite.com/animacion>. Consultado el 14 de mayo de 2018.
- Buesa Conde, D. J. (2012). Viaje a las tradiciones de una ciudad románica: estudio preliminar. En Burgos, C. de. *Los espirituados*. Zaragoza: Prames, pp.7-24.
- Caba, R. (coord.) (1990). *Rutas literarias de España*. Madrid: Aguilar.
- Campo, R. J. (2002). *El oro de Canfranc*. Zaragoza: Biblioteca Aragonesa de Cultura.
- Campo, R. J. (2006). *La estación espía*. Madrid: Península.
- Campo, R. J. (2012). *El oro de Canfranc. La ruta del oro nazi*. Recuperado de <http://www.heraldo.es/canfranc/> Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Campo, R. J. (2015). *Canfranc. El oro y los nazis. Tres siglos de historia*. Zaragoza: Mira.

- Camps, M. (2011). Puigcerdá novelado. *La Vanguardia*. Recuperado de <http://www.lavanguardia.com/autores/magi-camps.html>. Consultado el 21 de abril de 2017.
- Canigó.cat*. Recuperado de <https://sites.google.com/site/massiscanigo>. Consultado el 13 de enero de 2018.
- Capdevila i Torrell, C. (2016). *Ramat de camins*. Disponible en <http://www.ramatdecamins.cat/es/la-ruta/historia/>. Consultado el 14 de mayo de 2018.
- Carballo, P. (2016). Hemingway, enamorado del Pirineo navarro. *Noticias de Navarra*. Recuperado de <http://www.noticiasdenavarra.com/2016/07/12/especiales/sanfermines-2016/hemingway-enamorado-del-pirineo>. Consultado el 11 de noviembre de 2017.
- Carballo, P. (2016). Los clientes vienen a ver el piano y la habitación donde durmió Ernest. *Noticias de Navarra*. Recuperado de <http://www.noticiasdenavarra.com/2016/07/12/especiales/sanfermines-2016/los-clientes-vienen-a-ver-el-piano-y-la-habitacion-donde-durmio-ernest>. Consultado el 11 de noviembre de 2016.
- Caro Baroja, J. (1997). Prólogo. En Violant y Simorra, R. *El Pirineo español*. Barcelona: Altafulla, pp. 7-11.
- Caro Baroja, P. (1996). *Itinerario sentimental (Guía de Itzea)*. Pamplona: Pamiela.
- Castán, C. (2011). *Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque y la Ribagorza*. Zaragoza: Barrabés.
- Castro, A. (2007). *Pasión en la tierra*. Recuperado de <http://antoncastro.blogia.com/2007/032901-juan-ramon-jimenez-pasion-en-la-tierra.php>. Consultado el 19 de diciembre de 2017.
- Castro, A. (2017). Saúl M. Irigaray aborda las leyendas de los Pirineos y las aventuras de Roldán. *Heraldo de Aragón*, 16 de abril de 2017.
- Collantes Gutiérrez, F. (2004). Las disparidades educativas en el medio rural español, 1860-2000: un análisis comparado de las comarcas montañosas. *Revista de Demografía Histórica*, XXII, II, segunda época, pp.15-52. Recuperado de <http://www.adeh.org/?q=es/node/6353>. Consultado el 13 de mayo de 2016.

- Comas D'Argemir, D. (1992). ¿Existe una cultura pirenaica? Sobre la especificidad del Pirineo y el proceso de cambio social. En *I Simposi de Poblament als Pirineus*, Andorra. Recuperado de http://antropologiaaragonesa.org/pdf/temas/5.03_Existe_una_cultura.pdf. Consultado el 15 de mayo de 2018.
- Comas D'Argemir, D. y Pujadas, J. J. (1985). *Aladradas y güellas. Trabajo, sociedad y cultura en el Pirineo aragonés*. Barcelona: Anthropos.
- Deus, J. C. (2008). Bajo la lluvia amarilla. *Periodista digital. Guía cultural*. Recuperado de <http://blogs.periodistadigital.com/arte.php/2008/07/05/bajo-la-lluvia-amarilla-por-j-c-deus>. Consultado el 19 de marzo de 2017.
- Domínguez Lasierra, J. (2014). *Aragón en la literatura*. Zaragoza: Delsan.
- Domínguez Lasierra, J. (2016). *Viajeros por Aragón*, Zaragoza: Delsan.
- Echandi Ercila, S. (2000). *Corpus de rolandiana pirenaica*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Escartín Gual, M. (2008). Patrimonio natural, literatura y tradiciones. *Puertas a la lectura*, 20-21, (Monográfico dedicado a: *El Patrimonio Cultural: Tradiciones, Educación y Turismo*), pp. 35-51.
- Espacio Hemingway (2015). *Hemingway y la pesca. Irati y el Pirineo*. Recuperado de <http://www.espaciohemingway.com/hemingway-y-la-pesca-irati-y-Pirineo>. Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Espais Escrits, Xarxa del Patrimoni Literari Català (2012). *Literatura, territori i identitat. La gestió del patrimoni literari a debat*. Girona: Curbet.
- Espais Escrits. Xarxa del Patrimoni Literari Català (2016). Recuperado de <http://www.espaisescrits.cat/>. Consultado el 12 de enero de 2018.
- Ferraz, F. (2017). El Pirineo contado: viajes literarios en la frontera. En Carreño, M., Martos A. y Palmer, I. (eds.). *Cartografía de la investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Granada: Universidad de Granada, pp. 501-509.
- Ferraz, F. (2017). Inventario de rutas literarias por el Pirineo sur. En Rubio Gil, A. y Sanagustín Fons, v. (dir.). *Turismo religioso. El Camino Europeo del Santo Grial y otras Rutas Culturales para el Desarrollo. Religious Tourism. The*

European Way of Holy Grail and other Cultural Routes Ifor development.
[s.l.]: Lulu.com.pp.326-334

Figueras Capdevila, N. (2012). *Els balnearis de la Selva. Literatura, fonts i balnearis a Caldes de Malavella, Santa Coloma de Farners i Sant Hilari Sacalm.* Girona: Càtedra M. Àngels Anglada de Patrimoni Literari.

Fondation Antonio Machado (2018). *FAM Coillure.* Recuperado de <http://www.machado-collioure.fr>. Consultado el 15 de enero de 2018.

Fourcassié, J. (1990). *Le Romantisme et les Pyrénées.* Toulouse: E.S.P.E.R.

Franco, L. N. (1998). *Literary landscapes. Walking Tours in Great Britain and Ireland.* NewYork: George Braziller.

Fundació Josep Plá (2012). *Literatura y paisaje.* Recuperado de <http://fundaciojoseppla.cat/content/view/38/67/1/3/lang,es/#.WvsVB6RjOpo>. Consultado el 13 de enero de 2018.

Galindo González, J. y Sabaté Bel, J. (2009). El valor estructurante del patrimonio en la transformación del territorio. *Apuntes*, vol. 22, nº 1, pp. 20-33.

García Quera, N. (2016). *Nou viatge al Pirineu.* Lérida: Sensus.

Gobierno de Aragón. Gabinete de Comunicación (2017). Los presidentes de Aragón y Aquitania suscriben en Canfranc el acuerdo de subvención de Bruselas para rehabilitar la línea Pau-Zaragoza. *Aragon_Hoy.* Recuperado de <http://aragonhoy.aragon.es/index.php/mod.noticias/mem.detalle/id.209969/reلمenu.4>. Consultado el 2 de diciembre de 2017.

Gobierno de Navarra (2016). *Reyno de Navarra, tierra de diversidad.* Trilogía del Baztán I. Visitas guiadas. Recuperado de <http://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso.aspx?o=6669&idRC=6558>. Consultado el 16 de marzo de 2016.

Gobierno de Navarra (2016). *Reyno de Navarra, tierra de diversidad.* Ruta de la brujería. Recuperado de <http://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Rutas/4802/Ruta-de-la-Brujeria.htm>. Consultado el 16 de marzo de 2016.

Gobierno de Navarra (2018). *Reyno de Navarra, tierra de diversidad.* Trilogía del Baztán II. Visitas guiadas. Recuperado de

<http://www.turismo.navarra.es/esp/organice-viaje/recurso/Turismoactivo/7328/Trilogia-de-Baztan--Visitas-Guiadas-II.htm>. Consultado el 15 de mayo de 2018.

- Gómez Soto, I. (1999). *Mito y realidad de la lectura. Los hábitos lectores en la España actual*. Madrid: Endymion.
- González Rodríguez, A. (2009). *La montaña olvidada, despoblados del alto Alcanadre*. Boltaña: Centro de Estudios del Sobrarbe.
- González Sanz, C. (2003). Epílogo: el cuento folklórico en los Pirineos. En *Pirineo, un país de cuento*. Jaca: Pirineum, pp. 297-315.
- Gorría Ipas, A. (1995). *El Pirineo como espacio frontera*. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- Hahn, D. y Robins, N. (eds.) (2008). *The Oxford Guide to Literary Britain and Ireland*. Oxford: Oxford University Press.
- Hernández Ramírez, J. (2011). Los caminos del patrimonio. Rutas turísticas e itinerarios culturales. *Pasos. Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, vol. 9, nº 2, pp. 225-236. Recuperado de http://www.pasosonline.org/Publicados/9211/PS0211_01.pdf. Consultado el 15 de marzo de 2016.
- Hidalgo, M. (2013). Itzea y 'la casa del escritor'. *El Cultural*, 27 de agosto de 2013. Recuperado de <http://www.elcultural.com/blogs/tengo-una-cita/2013/08/itzea-y-la-casa-del-escriptor/>. Consultado el 28 de noviembre de 2017.
- Issorel, J. (2016). *Últimos días en Collioure, 1939 y otros estudios breves sobre Antonio Machado*. Sevilla: Renacimiento.
- Iturri, J. A. (1999). *Guía Hemingway: 100 años: la fiesta, sanfermines, Pamplona*. [s. l.]: Malacoda.
- Krüger, F. (1995-1996). *Los Altos Pirineos*. Zaragoza: Departamento de Educación y Cultura. Gobierno de Aragón; Huesca: Diputación de Huesca; Tremp: Garsineu, , 6 vols.
- Laguna Marín-Yaseli, M. (2007). *Veinte años de políticas de desarrollo rural. La experiencia de las políticas regionales en el Pirineo aragonés*. Zaragoza: Centro de Estudios sobre la Despoblación y Desarrollo de Áreas Rurales.

- Leguineche, M. (2000) *Fiesta, Hemingway y los vascos* [programa de tv., documental]. Recupeado de <http://www.rtve.es/alcarta/videos/documentales-culturales/fiesta-hemingway-vascos/540070/>. Consultado el 17 de abril de 2017.
- Llamazares, J. (2007) La lluvia amarilla 20 años después. *Serrablo*, vol. 37, nº. 146. Recuperado de <http://www.serrablo.org/revista/146/la-lluvia-amarilla-veinte-anos-despues>. Consultado el 17 de diciembre de 2017.
- Llamazares, J. (2017). La literatura de la España vacía. *El País. Babelia*. Recuperado de https://elpais.com/cultura/2017/03/10/babelia/1489139394_474583.html. Consultado el 20 de marzo de 2018.
- Lluch, G. y Sánchez-García, S. (2017). La promoción de la lectura: un análisis crítico de los artículos de investigación. *Revista Española de Documentación Científica*, vol. 40, nº 4, . Recuperado de <http://redc.revistas.csic.es/index.php/redc/article/view/996/1554>. Consultado el 20 de febrero de 2018.
- López Fernández, I. (2006). Diseño y programación de itinerarios culturales. *PH, Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, nº 60, pp. 20-33. Recuperado de www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/download/2253/2253. Consultado el 27 de febrero de 2016.
- Magadán, M. y Rivas, J. (2011). El legado literario y la creación de espacios turísticos. En Arias Argüelles-Meres, L. *et al. Literatura y Turismo*. Oviedo: Septem, pp. 11-21.
- Magadán, M. y Rivas, J. (2012). *Turismo literario*, Oviedo: Septem.
- Mansfield, C. (2015). *Researching Literary Tourism*, Plymouth: TKT.
- Martínez de Pisón, E. (2002). *El alto Pirineo*. Zaragoza: Biblioteca Aragonesa de Cultura.
- Martínez de Pisón, E. (2017). *La montaña y el arte. Miradas desde la pintura, la música y la literatura*. Madrid: Fórcola.
- Martos Molina, M. (2016). *Herramientas para la gestión turística del patrimonio cultural. Manual para gestores culturales*. Gijón: Trea.

- McKenna-Schmidt, S. y Rendon, J. (2008). *Novel Destinations. Literary Landmarks from Jane Austen's Bath to Ernest Hemingway's Key West*. Washington, D.C.: Nacional Geographic.
- Menjón, M. (2006). *Jánovas, víctimas de un pantano de papel*. Jaca: Pirineum.
- Merino, A. (2015). *Historia de la Villa de Benasque, Anciles y Cerler*. Benasque: Ayuntamiento de Benasque.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2017). *Anuario de Estadísticas culturales 2017*. Recuperado de https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:a8c481ba-e9d6-498c-ab97-4e199e3f1197/Anuario_de_Estadisticas_Culturales_2017.pdf. Consultado el 16 de abril de 2018.
- Molino, S. del (2016). *La España vacía*. Madrid: Turner.
- Muñoz, J. (2016). *Comer con Hemingway*. Pamplona: Girovista.
- Museu Memorial de l'Exili (2009) *MUME. Museu Memorial de l'Exili*. Recuperado de www.museuexili.cat. Consultado el 14 de enero de 2018.
- Napal Lecumberri, S. (2006). *Itinerarios barojianos por Navarra*. Mutilva Baja: Evidencia Médica.
- Ousby, I. (1985). *Blue guide. Literary Britain and Ireland*. London: A&C. Black Limited; New York: WW Norton&Company Inc.
- Pérez Redondo, R. J. (2017). Un viaje desde lo imaginario a lo real. Una aproximación al perfil del turista literario en España. *Methaodos.revista de ciencias sociales*, vol. 5, nº 1, pp. 119-129. Recuperado de <http://www.methaodos.org/revista-methaodos/index.php/methaodos/article/viewFile/158/151>. Consultado el 12 de enero de 2018.
- PH Boletín del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico (2006). *Especial Monográfico: itinerarios culturales y rutas turístico culturales*, nº 60. Recuperado de <http://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/issue/view/60/showTOC>. Consultado el 15 de mayo de 2016.
- Pico, R. C. (2015). *Viajando con Jane Austen. Crónica de un viaje por la Inglaterra de Jane Austen*. [s. l.]: Librópatas.com.

- Prat, M. (2010). La ruta Zafón a Puigcerdà ja camina. *Regió7*. Recuperado de <http://www.puigcerda.cat/gaudeix/turisme-cultural/ruta-literaria-ruiz-zafon/20100704.pdf>. Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Proyecto Recurut, (2015). *Recurut. Pirineos. Pyrénées*. Recuperado de <http://recurut.eu/es>. Consultado el 16 de marzo de 2016.
- Rengifo Gallego, J. I. (2006). Rutas culturales y turismo en el contexto español. *PH, Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, nº 60, pp. 114-125. Recuperado de <http://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/2263/2263#.WvyVQ8a-mpo>. Consultado el 28 de febrero de 2016.
- Retamar, P. (2017). Irati, el bosque mágico de los Pirineos. *El País. El Viajero*. Recuperado de https://elviajero.elpais.com/elviajero/2017/10/06/actualidad/1507288370_279160.html. Consultado el 11 de noviembre de 2017.
- Rivera Cruz, M. (2011). *Mujeres del Pirineo. Tradición y cambio*, Boltaña: Centro de Estudios del Sobrarbe.
- Rodríguez Carro, C. y Abeal Vázquez, J. P. (2016). El itinerario cultural urbano como producto turístico. El caso de Galicia. *International Journal of Scientific Management Tourism*, vol. 2, nº 2, pp. 373-396. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5665888>. Consultado el 17 de febrero de 2017.
- Rodríguez Pérez, C. y Sevilla Álvarez, J. (2017). El patrimonio territorial y paisajístico de Leitariegos: de la mirada intelectual a la primera acción oficial. *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, nº 74, pp. 61-92. Recuperado de <http://www.age-geografia.es/ojs/index.php/bage/article/viewFile/2445/2293>. Consultado 28 de diciembre de 2017.
- Saint-Lèbe, N. (2002). *Viajeras por los Pirineos: siglos XVIII y XIX*. Bilbao: Sua.
- Salvador Oliván, J. A. y Agustín Lacruz, M. C. (2015) Hábitos de lectura y consumo de información en estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza. *Anales de Documentación*, vol. 18, nº 1. Recuperado de <https://recyt.fecyt.es/index.php/anadoc/article/viewFile/35355/19093>. Consultado el 20 de febrero de 2018.

- Santacana Mestre, J. y Llonch Molina, N. (eds.) (2015). *El patrimonio cultural inmaterial y su didáctica*. Gijón: Trea.
- Satué Oliván, E. (1984). *El Pirineo abandonado*. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- Satué Oliván, E. (1995). *El Pirineo contado*, Zaragoza: el autor.
- Satué Oliván, E. (2003). *Ainielle. La memoria amarilla*. Zaragoza: Prames.
- Segovia, M. (2017). Ernest Hemingway, sesenta años de filón turístico. *El Independiente*. Recuperado de <https://www.elindependiente.com/tendencias/2017/07/24/hemingway-filon-turistico-pais-vasco/>. Consultado el 13 de noviembre de 2017.
- Senabre López, D. (2006) La adjetivación "cultural" como atributo adulterado del nuevo ocio teledirigido. *PH, Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, nº 60, pp. 130-141. Recuperado de <http://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/2265/2265#.WvyWnca-mpo>. Consultado el 24 de febrero de 2016.
- Silvan Sada, L. (1993). La dimensión social del Pirineo, desarrollo endógeno y cooperación. *Geographicalia*, nº 30, pp. 361-373. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=59822>. Consultado el 15 de marzo de 2016.
- Siván, R. (2006). Uso y abuso de medios interpretativos en los itinerarios culturales. *PH, Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, nº 60, pp. 142-145. Recuperado de <http://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/2266/2266#.WvyWDSa-mpo>. Consultado el 25 de febrero de 2016.
- Solé Sabarís, L. (1951). *Los Pirineos*. Barcelona: Alberto Martín.
- Syndicat Mixte Canigó Gran Site (2017). *Massif du Canigó*. Recuperado de www.canigo-grandsite.fr/index.html. Consultado el 13 de enero de 2018.
- Taillefer, F. (dir.) (1974). *Les Pyrénées, de la montagne à l'homme*. Toulouse: E. Privat.
- Torres Bernier, E. (2006). Rutas culturales: recurso, destino y producto turístico. *PH, Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, nº 60, pp. 84-97. Recuperado de

<http://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/2259/2259#.WvyUIMa-mpo>. Consultado el 28 de febrero de 2016.

Tort i Donada, J. (2009). El paisaje existencial. Consideraciones sobre el valor geográfico de la obra de Joan Maragall. *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, nº 51, pp. 153-173. Recuperado de <http://age.ieg.csic.es/boletin/51/07-TORT.pdf>. Consultado el 5 de febrero de 2018.

Trilogía del Baztán, visitas guiadas (2016). Recuperado de <http://www.trilogiadelbaztan.com/>. Consultado el 16 de marzo de 2016.

TuHuesca (2018). *Ruta por los escenarios de "Bajo la Piel de Lobo" en Huesca*. Recuperado de <http://www.huescalamagia.es/blog/ruta-por-los-escenarios-de-bajo-la-piel-de-lobo-en-huesca/>. Consultado el 20 de marzo de 2018.

Turisme Garrotxa (2016). *La comarca dels volcans, Turisme Garrotxa "La Alta Garrotxa de Vayreda"*. Recuperado de <http://es.turismegarrotxa.com/propuestas-y-rutas/la-alta-garrotxa-de-vayreda-ruta-8-garrotxa-12/>. Consultado el 16 de marzo de 2016.

Txikipolit (2012). *Ruta HemingWAY en Navarra*. Recuperado de <http://www.txikipolit.es/ruta-hemingway-en-navarra/>. Consultado el 16 de marzo de 2016.

Uccella, F. R. (2013). *Manual de patrimonio literario. Espacios, casas-museo y rutas*. Gijón: Trea.

Universitat de Girona y Diputació de Girona (2007). *Atlas literari de les terres de Girona*. Recuperado de <http://www.atlesliterari.cat/atlesWeb/faces/index.jsp>. Consultado el 12 de enero de 2018.

Usunáriz Garayoa, J. M. (2011). Akelarre: La historia de la brujería en el Pirineo (siglos XIV-XVIII). *Revista Internacional de los estudios vascos* (Jornadas en Homenaje al Dr. Gustav Henningsen), vol. 56, nº 2, pp. 677-689. Recuperado de <http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/riev/56/56677689.pdf>. Consultado el 28 de noviembre de 2017.

Vallejo, I. (2012). Pirineos. *Heraldo de Aragón*, 2 de octubre de 2012.

Vila-Sanjuán, S. (2011). *Código best-seller*. Madrid: Temas de hoy.

Viñao, A. (2009). La alfabetización en España: un proceso cambiante de un mundo multiforme. *Efora. Revista Electrónica de Educación y Formación Continua*, vol. 3, nº 1, pp. 5-19. Recuperado de http://www.usal.es/efora/efora_03/articulos_efora_03/n3_01_vinao.pdf. Consultado el 13 de mayo de 2016.

Violant y Simorra, R. (1997). *El Pirineo Español: vida, usos, costumbres, creencias y tradiciones de una cultura milenaria que desaparece*. Barcelona: Altafulla.

Walter Benjamin en Port Bou (2016). Recuperado de <http://walterbenjaminportbou.cat/es/content/rutes>. Consultado el 16 de marzo de 2016.

Watson, N. J. (2008). *The literary tourist*. Hampshire: Palgrave Macmillan.

Xareta sin fronteras (2017). Recuperado de <http://www.xareta.eus/>. Consultado el 5 de diciembre de 2017.

7.2. Obras literarias

Atxaga, B. (2008). *Obabakoak*. Madrid: Punto de lectura.

Barbal, M. (2009). *Pedra de tartera*. Barcelona: La butxaca.

Baroja, C. (1998). *Recuerdos de una mujer de la generación del 98*. Barcelona: Tusquets.

Baroja, P. (2010). *La dama de Urtubi: otros cuentos*. Madrid: Caro Raggio.

Benítez, M^a P. (2012). *Caperucita no vivió en el Pirineo*. Zaragoza: Mira.

Brioleta. Encuentro de escritoras aragonesas (2015). Zaragoza: Pregunta.

Burgos, C. de (2012). *Los espirituados*. Zaragoza: Prames.

Cela, C. J. (2010). *Viaje al Pirineo de Lérida*. Barcelona: Destino.

Delibes, M. (2010). *El disputado voto del señor Cayo*. Barcelona: Destino.

- El Cantar de Roldán* (2017). Madrid: Alianza.
- Espinás, J. M. (1983). *Viatge al Pirineu de Lleida*. Barcelona: Selecta.
- Espinás, J. M. (2000). *A peu pel Pallars i la Vall d'Aran*. Barcelona: La Campana.
- Gabás, L. (2012). *Palmeras en la nieve*. Barcelona: Temas de Hoy.
- Gabás, L. (2014). *Regreso a tu piel*. Barcelona: Temas de Hoy.
- Gabás, L. (2017). *Como fuego en el hielo*. Barcelona: Temas de Hoy.
- García Viñals, M. (2007). *Voces tras las sombras*. Lérida: Milenio.
- García Viñals, M. (2012). *Ava parió un lobezno*. Lérida: Milenio.
- Hemingway, E. (2014). *El verano peligroso*. Madrid: Debolsillo.
- Hemingway, E. (2014). *Fiesta*. Madrid: Debolsillo.
- Irigaray, S. M. (2017). *La brecha de Roldán*. Huesca: Garabato Books.
- Iturralde, M. (2002). *Mujeres y montañas: nacimiento del pirineísmo femenino*. Madrid: Desnivel.
- Iturralde, M. y Martínez Embid, A. (2010). *Las lágrimas de la Maladeta*. Zaragoza: Prames.
- Izagirre, A. (2018). *Pirenaica, catorce crónicas de la cordillera*. Barcelona: Planeta.
- Jiménez, J. R. (2006). *Leyenda (1896-1956)*. Madrid: Visor.
- Llamazares, J. (1988). *La lluvia amarilla*. Barcelona: Seix-Barral.
- Maragall, J. (1981). *Obres completes*. Barcelona: Selecta.
- Mediano, L. (2006). *Donde duermen las aguas*. Zaragoza: Onagro.
- Orosia, mujeres de sol a sol* (2002). Jaca: Pirineum.
- Pallaruelo, S. (2000). *José, un hombre del Pirineo*. Zaragoza: Prames.
- Pallaruelo, S. (2011). *Pirineos, tristes montes*. Zaragoza: Xordica.
- Pennac, D. (2006). *Como una novela*. Barcelona: Anagrama.
- Plá, J. (1976). *Viatge a la Catalunya vella*. Barcelona: Destino. Obra completa; vol. 9.
- Plá, J. (2010). *Un petit món del Pirineu*. Barcelona: Destino. Obra completa; vol. 27.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

- Plá, J. (2010). *Viaje en autobús*, Barcelona: Destino.
- Ramón y Cajal, S. (2006). *Recuerdos de mi vida*. Madrid: Crítica.
- Raro, R. (2015). *Volver a Canfranc*. Madrid: Planeta.
- Redondo, D. (2013). *El guardián Invisible*. Barcelona: Destino.
- Redondo, D. (2013). *El legado en los huesos*. Barcelona: Destino.
- Redondo, D. (2014). *Ofrenda a la tormenta*. Barcelona: Destino.
- Ruiz Zafón, C. (2008). *El juego del ángel*. Madrid: Planeta.
- Sala, E. (2014). *El legado de los huesos*. Barcelona: Planeta.
- Sender, R. J. (1980). *Monte Odina*. Zaragoza: Guara. Nueva Biblioteca de Autores Aragoneses.
- Sender, R. J. (2001). *Crónica del alba*. Barcelona: Destino.
- Unamuno, M. de (1975). Al pie de la Maladeta. En *Andanzas y visiones españolas*. Madrid: Espasa Calpe.
- Unamuno, M. de (1986). En San Juan de la Peña. En *Paisajes del alma*. Madrid: Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros.
- Uña Zugasti, J. de (2002). *Deshabitado, una aventura de hoy en el Pirineo de siempre*. Zaragoza: Egido.
- Vayreda, M. (2013). *La puñalada*. Madrid: Funambulista.

4. Anexos

ANEXO I. CUESTIONARIO, ENTREVISTA Y ENCUESTA TIPO

1.1 Modelo de cuestionario sobre rutas y gestión cultural

- 1.- Finalidad de la creación de la ruta (porqué y para qué)
- 2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores
- 3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos
- 4.- Paneles indicadores y letreros
- 5.- Implicación de los agentes culturales
- 6.- Estudio de receptores potenciales
- 7.- Propuestas de mejora

1.2 Modelo de entrevista sobre patrimonio literario del Pirineo

- 1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?
- 2.- De ser así, ¿cómo la definiría?, ¿cuáles son los elementos esenciales que la integran?
- 3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?
- 4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?
- 5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

1.3 Modelo de encuesta sobre asistencia a una ruta

1.- Edad

2.- Sexo

3.- Formación

4.- Lugar de procedencia

5.- Número de veces que ha realizado la ruta

6.- Motivo inicial por el que la hizo por primera vez y otros alicientes

7.- ¿Había leído la obra/autor antes de realizar la ruta?

8.- Si no la ha leído, ¿piensa hacerlo? ¿Por qué?

9.- Conoce otras obras relacionadas con esta, ¿cuáles?

10.- ¿Ha hecho o conoce otras rutas literarias?

11.- ¿Haría otras, una vez conocida esta?

1.4 Modelo de entrevista sobre promoción de la lectura y rutas literarias

- 1.- ¿Qué rutas literarias conoce bien y ha tenido oportunidad de estudiar?
- 2.- Partiendo de esta experiencia, ¿cuál considera el objetivo primordial de una ruta literaria?
- 3.- ¿Qué elementos del diseño de una ruta literaria considera imprescindibles?
- 4.- Sobre las rutas que conoce en España, ¿cuáles serían para usted los aspectos mejorables?
- 5.- ¿Tiene una idea del perfil del público de una ruta literaria?
- 6.- ¿Qué persona considera un referente relevante para hablar de rutas literarias en España?
- 7.- Por favor, añada cualquier comentario o sugerencia que le parezca relevante

ANEXO II. TRANSCRIPCIÓN DE CUESTIONARIOS REALIZADOS A GESTORES CULTURALES

2.1. TABLA RESUMEN

NOMBRE	FUNCIÓN CARGO	ruta	TERRITORIO	LUGAR, FECHA, MEDIO
Cesc Capdevila i Torrell	Gestor de la ruta <i>Ramat de Camins</i>	<i>Ramat de Camins</i> , viaje al Pirineo de Lérida	CATALUÑA	19-12-17 Correo electrónico
Carmen Castán	Escritora y profesora. TURAL	<i>Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque</i>	ARAGÓN	Benasque, 31-3-17 Conversación presencial
Roberto Ceamanos	Profesor UNIZAR y responsable de proyecto RECURUT	RECURUT	TODO EL PIRINEO	Zaragoza, 8-11-17 Conversación presencial
Pepa Cecilia	Turisme del Consell Comarcal del Pallars Sobirà	La Vall d'Assua y el Batllió	CATALUÑA	12-2-2018 Correo electrónico
Óscar Latas	Técnico del área de Cultura de la comarca del Alto Gállego	Enclaves literarios del Alto Gállego	ARAGÓN	17-10- 17 Teléfono

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Isabel Manglano	Presidenta de la Asociación Cultural "O'Cumó"	La senda amarilla (Oliván-Ainielle)	ARAGÓN	16 -11- 2017 Correo electrónico
Estefanía Munarriz	Jefa de la Sección de Desarrollo de Productos Turísticos del Gobierno de Navarra.	Ernest Hemingway, Pío Baroja (rutas de la brujería), <i>Trilogía del Baztán</i>	NAVARRA	7-7-17 Correo electrónico
Juan Mari Ondicol	Librero, colaborador del periódico navarro <i>Diario de Noticias</i>	"El guardián invisible", sobre la <i>Trilogía del Baztán</i> de Dolores Redondo	NAVARRA	Elizondo, 11-4-17 Conversación presencial
Teresa Puig	Responsable Oficina de Turismo de Port Bou	Walter Benjamin Antonio Machado	CATALUÑA	Portbou, 24 -2-18 Conversación presencial

N.B. Las respuestas a estas entrevistas son traslaciones realizadas por la autora, por tanto redactadas en tercera persona; salvo las remitidas por correo electrónico, donde se han respetado las respuestas directas de los entrevistados.

2.2. Cesc Capdevila i Torrell

1.- Finalidad de la creación de las rutas (porqué y para qué)

Esta ruta surge del viaje que hicieron Camilo José Cela y Josep Maria Espinàs el 1956 en el Pirineo de Lleida. Cada uno escribió un relato de viaje. Cincuenta años más tarde, por encargo, la escritora Nuria García Quera reinterpretó la ruta, plasmándola en su libro *Nou Viatge al Pirineu. Ramat de Camins* es la ruta que realizó Núria, utilizando la red de caminos viejos entre los pueblos.

La creación de esta ruta surge desde la Asociación “Un Ramat de Camins. Associació Pirinenca per al foment de la cultura i el turisme” para dinamizar el territorio. Esta ruta pasa por 70 pueblos pirenaicos y cuatro comarcas (Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Val d'Aran y Alta Ribagorça).

En este enlace puedes leer un poco más sobre la historia de Ramat de Camins <http://www.ramatdecamins.cat/es/la-ruta/historia/>.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

La ruta la diseñó la Nuria García Quera, con los criterios de utilizar los caminos viejos entre los pueblos. Justamente el 1996, los Consells Comarcals recuperaron estos caminos, que normalmente son caminos de herradura.

Estos caminos son muy cómodos de andar, ya que son caminos viejos utilizados antiguamente por la gente que vivía en el Pirineo, antes de las carreteras. Estos

caminos los utilizaban los arrieros para transportar las mercancías con los burros o mulas, por lo tanto estos caminos tienen una pendiente suave, están bien orientados y siempre buscan el camino más lógico.

Por esta razón, ofrecemos hacer *Ramat de Camins* con burro catalán, como hacían los arrieros antiguamente.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Existen los tres libros: *Viaje al Pirineo de Lérida* (Destino, 1965) de Camilo José Cela. *Viatge al Pirineu de Lleida* (Selecta, 1957) de Josep Maria Espinàs que más adelante reviso y retituló con el nombre de *A peu pel Pallars i la Vall d'Aran* (Campana, 2000). Por último *Nou viatge al Pirineu* (Sensus, 2012) de la Nuria García Quera.

Las reseñas de las etapas se pueden descargar en la web de *Ramat de Camins* (www.ramatdecamins.es)

<http://www.ramatdecamins.cat/es/la-ruta/descarregat-les-etapes/>

Desde este febrero del 2017 está disponible el mapa guía de *Ramat de l'Est* de la Editorial Alpina, que describe las cinco primeras etapas.

Hay artículos de *Ramat de Camins* publicados en diferentes revistas especializadas y folletos informativos de la ruta o productos.

4.- Paneles indicadores y letreros

No, hay señalización concreta de la ruta. Pero justamente se acaba de pedir una ayuda para señalizar toda la ruta con unas placas pequeñas.

La primera intención fue utilizar toda la señalización existente en los caminos viejos. La ruta esta totalmente señalizada, pero sin poner en ningún momento *Ramat de Camins*.

5.- Implicación de los agentes culturales del lugar

La gestión de *Ramat de Camins* es una iniciativa particular. Pero todos los entes públicos de las comarcas por donde transcurre la ruta están informados y muchos colaboran.

6.- Estudio de receptores potenciales

No, no hay ningún estudio previo. Aunque si que se han utilizado informes de las oficinas de Turismo de las comarcas afectada y información sobre los visitantes del Parque Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici i del Parc Natural de l'Alt Pirineu.

Aparte, se realizo un curso sobre dinamización local realizado por el Institut de Desenvolupament de l'Alt Pirineu i Aran (IDAPA).

7.- Propuestas de mejora

Muchas, siempre se tiene que mejorar en señalización, mantenimiento, difusión, nuevos productos, *marketing*...

2.3. Carmen Castán

1.- Finalidad de la creación de la ruta (porqué y para qué)

Fue un proyecto dentro del Plan de Excelencia Turística del Gobierno de Aragón.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

Carmen Castán estaba en la Asociación de Turismo Rural (TURAL) y le pidieron que pensara unas rutas para el Valle. Su planteamiento fue “holístico”, pretendía integrar patrimonio y paisaje. Se considera una lectora del paisaje.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Con posterioridad a la creación y realización de las rutas se editó el libro que las recoge.

4.- Paneles indicadores y letreros

No hay.

5.- Implicación de los agentes culturales

La misma escritora hizo de guía. Las rutas duran medio día. En un principio se hacían en coches particulares y eran gratuitas. Ante la afluencia de público, se contrató un microbús y se cobraba este servicio.

6.- Estudio de receptores potenciales

La más exitosa de las rutas propuestas era la de la brujería, llegando a participar veinte coches en ocasiones. Se realizaron encuestas de satisfacción entre los

asistentes, pero la autora no tiene constancia de los resultados, o de que se hiciera algún tipo de estudio sobre ellas.

7.- Propuestas de mejora

Las rutas se dejaron de hacer.

2.4. Roberto Ceamanos

1.- Finalidad de la creación de la ruta (porqué y para qué)

Un equipo de profesores del Departamento de Historia Contemporánea de la Universidad de Zaragoza decide impulsar un proyecto que aúne la recuperación histórica – en este caso con el tema del exilio – junto con la rentabilidad económica. Hasta entonces nunca se había pensado en la creación de unas rutas, con una web, señalización, etc., buscando un público diferente al académico.

Esto coincide con una época de recortes, primero habían empezado con un proyecto transfronterizo con la Universidad de Pau; al quedarse sin fondos los proyectos de investigación, deciden recurrir a las ayudas europeas a través de POCTEFA. (Programa INTERREG V-A España-Francia-Andorra. Se trata de un programa europeo de cooperación territorial creado para fomentar el desarrollo sostenible del territorio fronterizo entre los tres países.)

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

Los trabajos se reparten entre los equipos de las dos universidades. Además la Universidad de Pau tiene un Máster de Patrimonio e incorpora a alumnos de dicho Máster.

El criterio es que las rutas reflejen todos los tipos de exilio: político, económico y social y que participen todas las comunidades autónomas implicadas.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Se crea una página web y una aplicación telefónica. En dicha web hay unidades didácticas en formato PDF para uso de los profesores de Secundaria.

También se distribuyen unos folletos informativos en las Oficinas de Turismo de las localidades implicadas.

4.- Paneles indicadores y letreros

Se diseñan unos paneles explicativos por parte del equipo de trabajo de España y Francia. La Universidad de Zaragoza saca a concurso la realización de los mismos; están escritos, además de en español, en los idiomas comunitarios, inglés y francés y, en su caso en la lengua cooficial, catalán o vasco.

5.- Implicación de los agentes culturales

A parte de la implicación de los ayuntamientos para la ubicación de los paneles, el equipo de trabajo da unas charlas a los responsables de las Oficinas de Turismo para informarles sobre el proyecto. La recepción es muy buena.

6.- Estudio de receptores potenciales

No hay.

7.- Propuestas de mejora

Al no haber financiación posterior, el proyecto se cierra en este punto.

2.5. Pepa Cecilia

1.- Finalidad de la creación de las rutas (porqué y para qué)

En 2004 se publica la primera edición de la novela *Las Voces de Pamano* de Jaume Cabré, inspirada en el valle de Àssua.

La proyección internacional de la novela de Jaume Cabré significó la apertura de una interesante "caja de truenos", la de los escenarios de inspiración de diferentes novelas, apoyada en el éxito de *Die Stimmen dicieembre Flusser* (*Las voces del Pamano*) en la Feria internacional del libro de Frankfurt, en 2007, pronto hará 10 años.

El mismo año, el Ayuntamiento de Sort promueve el proyecto *El valle de Àssua y el Batlliu, un paisaje de novela* para dar a conocer al mundo los escenarios de la novela de éxito, y de otros que la precedían.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

El proyecto se basa en cinco itinerarios a pie, inspirados en cuatro novelas y también dio lugar a la creación de la web www.valldassua.cat, disponible en tres idiomas.

Criterio: dentro del gran espacio literario que representan el valle de Àssua y El Batlliu, hay espacios concretos que han tenido una significación literaria especial. Algunos porque albergan escenas cruciales de las obras, otros porque aparecen descritos de forma muy precisa e incluso los hay que son reincidentes y que aparecen en diferentes obras.

- Por los Caminos de *Les Veus del Pamano I*. Esta es una caminata corta, de un par de horas, tranquila y con poco desnivel, que rodea el río Pamano, cruzándolo dos veces. Primero se pasa por un bosque misterioso, ganando altura poco a poco para tener vistas espléndidas del valle y, si se presta atención, se pueden oír de cerca las voces del Pamano (rio de Pamano)

- Por los caminos de *Les Veus del Pamano II*- Ruta más larga, recorre buena parte de los pueblos del valle de Àssua y El Batlliu.

- El itinerario de *Siega verde (Verd Madur)* empieza en el pueblo de Llessui, que Josep Virós describe en su libro de manera bastante precisa.

- Canto Rodado (Pedra de Tartera)- Un itinerario para conocer los lugares más significativos de *Canto rodado* y para disfrutar en el mismo día de lugares recogidos y de una de las vistas más espléndidas del valle de Àssua, el Montsent y el Pallars Sobirà.

- *Ruta de Mel i metzines*- Un camino tranquilo y soleado, que conserva todavía magníficos tramos afirmados y muros de piedra seca perfectamente alineados con las piedras colocadas en caballete. El recorrido sigue la vida en el Pallars del protagonista de *Mel i metzines*, los mejores recuerdos de infancia en El Batlliu, la vida en Rialp, en Sort.

Más información disponible en <http://valldassua.cat/>

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

La página web con posibilidad de descarga de material tipo folleto en formato PDF.

Web: <http://valldassua.cat>

4.- Paneles indicadores y letreros

El Ayuntamiento de Sort promueve el proyecto *El valle de Àssua y el Batlliu*.

Señalización: señalítica de senderos de la comarca del Pallars Sobirà

En Altron hay un elemento que hace menciona la novela *Canto Rodado* y en Llessui otro elemento que menciona *Las Voces del Pamano*.

6.- Estudio de receptores potenciales

No hay.

7.- Propuestas de mejora

No hay.

2.6. Óscar Latas

1.- Finalidad de la creación de la ruta (porqué y para qué)

La Comarca del Alto Gállego había trabajado con la estructura de rutas para captar la atención de distintos públicos, potenciales visitantes: las iglesias del Serrablo, rutas megalíticas, geológicas. A partir del encuentro de escritoras aragonesas “Brioleta”, que se celebra en Yésero todos los años desde hace diez ediciones, se plantea hacer una investigación para crear una ruta literaria.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

Óscar Latas inicia una investigación buscando escritores no locales, el criterio es dar una visión de la comarca desde autores reconocidos, canónicos. Otros criterios son la presencia de mujeres escritoras y autores aragoneses. También se tiene en cuenta la ubicación en todos los municipios de la Comarca, buscando una mayor implicación de los agentes culturales de cada lugar. El itinerario está en proceso de creación. El proyecto se financia con fondos propios de la Comarca, por lo que se ha planteado por fases: en un primer momento se pondrán los paneles, a razón de dos por año, hasta completar una ruta con ocho o diez tótems.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Se publicarán al finalizar la colocación de los paneles. También se proyecta la publicación de un libro y la dinamización de la ruta a través de diversos actos culturales como conferencias, actuaciones, etc.

4.- Paneles indicadores y letreros

Hasta la fecha hay seis: Carmen de Burgos en Yésero, Santiago Ramón y Cajal en Larrés, Ramón J. Sénder en Panticosa, Juan Ramón Jiménez en Sallent de Gállego, Julio Llamazares en Ainielle y Oliván y José Antonio Labordeta en Yebra de Basa. Están realizados por Prames con diseño de Óscar Latas

5.- Implicación de los agentes culturales

El hecho de concebir la ruta como un conjunto acabado ha generado cierto conflicto de intereses. La Comarca pretende hacer esta difusión a través de los agentes culturales de los municipios implicados al finalizar el proyecto. Sin embargo los alcaldes de los distintos pueblos, que ceden el terreno para la ubicación del tótem, prefieren celebrar la inauguración, generando publicidad y difusión en prensa.

6.- Estudio de receptores potenciales

No se ha hecho.

7.- Propuestas de mejora

El proyecto está inacabado.

2.7. Isabel Manglano

1.- Finalidad de la creación de las rutas (porqué y para qué)

La finalidad con la que se creó *la Senda Amarilla* no es otra que la de dar a conocer a la gente el problema de la despoblación en esta zona del Pirineo, y por un día devolverle la vida a Ainielle, pueblo que se ha convertido en un icono de la despoblación pirenaica a través de la novela que Julio Llamazares localizó en este pueblo.

Desde la asociación cultural “O Cumo” de Oliván, queremos que este día sirva para rescatar, aunque sea solo por unas horas, todos esos valores que giran alrededor de los numerosos pueblos abandonados de nuestro Prepirineo en general, y más en particular, de los que se hallan en la zona de Sobrepuerto. Valores que van desde la arquitectura tradicional, los usos y aprovechamientos tradicionales de los numerosos recursos del monte, las tradiciones y leyendas de cada uno de estos pueblos, la gran sabiduría popular, las creencias y religiosidad o la lengua y toponimia propia de estos ahora desolados montes y valles.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

La Senda Amarilla fue creada por la asociación cultural “O Cumo” de Oliván. Tanto el diseño del itinerario como los criterios utilizados para la realización del mismo fueron hechos por la propia asociación, haciéndonos eco de la novela *La lluvia amarilla* de Julio Llamazares.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

La ruta fue creada por la Asociación, limpiando un antiguo camino que unía las poblaciones de Oliván y Ainielle. El diseño del perfil de la senda lo realizamos nosotros y toda la documentación e información se puede encontrar en la página web que nosotros mismos diseñamos y actualizamos, disponible en www.ocumo.es. La difusión se realiza a través de la citada web y de los medios locales tales como prensa escrita, digital y radio. En los últimos años también se hacen eco de *la Senda Amarilla* radios y periódicos regionales.

4.- Paneles indicadores y letreros

Hasta el año 2017, coincidiendo con la XI edición, no había señalización, pero este año, la comarca del Alto Gállego ha dedicado un pequeño presupuesto para la limpieza y señalización de la misma. Así mismo en el año 2016, también la Comarca nos incluyó en una red de rutas literarias, colocando un tótem en Oliván y otro en Ainielle, explicando *la Senda* y poniendo fragmentos de la novela.

5.- Implicación de los agentes culturales del lugar

No contamos con ningún técnico cultural de las administraciones. Lo que sí nos ofrecen, tanto el Ayuntamiento de Biescas como la Comarca, son unas subvenciones para sufragar los gastos que se originan con la organización de esta jornada senderista lúdico-cultural.

6.- Estudio de receptores potenciales

No existe ningún estudio previo ni posterior de estas características. Lo que sí hacemos desde la asociación, después de cada edición, es una estimación de los asistentes y de las incidencias, si las hay.

7.- Propuestas de mejora

En realidad no tenemos propuestas de mejora, ya que con lo que hacemos nos sentimos satisfechos y la aceptación popular es cada vez mayor.

2.8. Estefanía Munarriz Nuin

El motivo por el que se plantean estas cuestiones a responsables de la gestión de Turismo de Navarra es porque en su página web se promocionan dos rutas literarias: *Ernest Hemingway* y *Trilogía del Baztán* y, aunque no está estructurada como tal, la Ruta de la brujería alude a la influencia de los Baroja; la casa de Itzea se puede presentar como un destino literario. El informe al que hace alusión Estefanía Munarriz Nuin, Jefa de la Sección de Desarrollo de Productos Turísticos, se denomina *Informe Acción 44 (Ernest Hemingway)* y está fechado el 21 de diciembre de 2009

1.- Finalidad de la creación de las rutas (porqué y para qué)

a) Hemingway: (transcripción informe localizado)

En el *Plan Estratégico del Turismo Cultural de Navarra* se concretan los Programas formulados en las *Estrategias de Desarrollo y de Marketing* a nivel de acciones. El *Plan de Desarrollo del Turismo Cultural* define 14 programas en los que se detallan las acciones correspondientes a cada uno de ellos. El Programa P.14 denominado *Productos Específicos* recoge las acciones a desarrollar de productos turísticos específicos, entre ellos, la figura de Ernest Hemingway.

A tal efecto, el *Servicio de Ordenación y Desarrollo de Productos Turísticos* realizó los trámites para la contratación de la redacción y ejecución del proyecto denominado *Ruta de Hemingway ibilbidea*, encargado a la empresa Global Servicios Culturales, S.L.

La *Ruta de Hemingway* fue puesta en marcha el pasado mes de junio por el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra siendo una de las actuaciones que se llevaron a cabo, en el año 2009, con objeto de la celebración del 50 aniversario de la última visita del escritor a la Comunidad Foral.

El objetivo de este proyecto turístico es la promoción de Navarra en el exterior a través de Hemingway, destacando su estrecha relación con la Comunidad Foral. Esta iniciativa permite a los visitantes conocer y rememorar los lugares que frecuentó Ernest Hemingway en Navarra y que protagonizan algunas de sus novelas. Esta ruta constituye una excelente oportunidad para dar a conocer nuestra tierra, fiestas y nuestra gastronomía a través de la figura de ese escritor universal que fue Hemingway.

Mediante este itinerario señalizado los turistas pueden recorrer los lugares que visitaba el novelista siguiendo tres tipos de soportes informativos: paneles, mesas atriles y placas en distintos establecimientos o edificios relacionados con su estancia en Navarra.

La ruta consta con paneles informativos en Aribes, Auritz/Burguete, Lekunberri y Yesa, los lugares elegidos por Hemingway para pescar, descansar y disfrutar de la gastronomía. Estos paneles de señalización cuentan con información general de la ruta y textos dedicados a la relación de Hemingway con la localidad concreta. Así mismo, cuentan con un mapa de Navarra con todos los lugares que forman la ruta.

En Pamplona se colocaron dos mesas atriles, una en el paseo de Hemingway junto a su monumento y otra en la Plaza del Castillo, dos de los espacios más

visitados por el escritor norteamericano durante sus visitas a las fiestas de San Fermín. Este soporte, además de recoger las vivencias del escritor en Pamplona, relaciona fachadas y lugares destacados por su relación con Hemingway.

Finalmente, se colocaron diversas placas en varios locales de Pamplona a los que acudía el escritor con asiduidad. Estas placas recogen frases breves sobre anécdotas vividas por Hemingway en esos establecimientos. En concreto, se colocaron placas en el antiguo restaurante Las Pocholas, en el Hotel Yoldi, en la antigua Casa Marceliano, la antigua pensión situada en la calle Eslava, el Gran Hotel la Perla, antiguo Café Bar Torino, antiguo Hotel Quintana, Bar Txoko, antiguo Café Suizo, antiguo Café Kutz, y el Café Iruña.

Asimismo, se editaron folletos informativos sobre la Ruta de Hemingway y un espacio dedicado a esta ruta en la página web de turismo www.turismo.navarra.com.

En los Sanfermines 2009 y 2010 se organizó un concurso de dobles del escritor.

b) Ruta brujería: (transcribo también informe localizado)

En el *Plan Estratégico del Turismo Cultural de Navarra* se concretan los Programas formulados en las *Estrategias de Desarrollo y de Marketing* a nivel de acciones. El *Plan de Desarrollo del Turismo Cultural* define 14 programas en los que se detallan las acciones correspondientes a cada uno de ellos. El Programa P.14 denominado *Productos Específicos* recoge las acciones a desarrollar de productos turísticos específicos, entre ellos, *la Brujería en Navarra*.

Así mismo, la *Dirección General de Turismo*, elaboró a principios del año 2008 un *Plan de Desarrollo de Productos Turísticos de Navarra*. Se trata de un plan plurianual dirigido a impulsar y reforzar la dinámica turística de la Comunidad, mediante la creación de equipamientos, infraestructuras y productos turísticos.

Este *Plan* contempla la existencia de los denominados productos transversales que son aquellos productos turísticos que por sus especiales características se pueden encontrar en más de una unidad de desarrollo turístico. Entre estos recursos transversales se encuentra “la brujería”.

Con el objeto de poner en valor el recurso de la brujería y transformarlo en producto turístico, se ha creado una ruta señalizada que posibilita al interesado ampliar sus conocimientos sobre esta temática en Navarra.

A tal efecto, el *Servicio de Ordenación y Desarrollo de Productos Turísticos* realizó los trámites para la contratación por un lado de la redacción, y por otro lado de la ejecución del proyecto *La Ruta de la Brujería*, encargado a la empresa Muraria, S.L. y la empresa Render Process, S.L., respectivamente.

El *Departamento de Cultura y Turismo*, puso en marcha el pasado mes de agosto la *Ruta de la Brujería*, un itinerario turístico señalizado que recorre 17 localidades donde tuvo lugar este fenómeno histórico.

En Anocíbar, Auritz/Burguete, Bargota y Zugarramurdi, localidades principales de cada uno de los cuatro itinerarios en los que se divide la ruta, se han utilizado paneles que contienen un mapa con los diferentes recorridos, información general de la ruta y de la localidad concreta.

Por otro lado, se ubicarán catorce placas con textos explicativos e información sobre la brujería en Auritz/Burquete, Alli, Areso, Arraioz, Bera, Burgui, Doneztebe/Santesteban, Intza, Ochagavía, Olague, Orreaga/Roncesvalles, Urdazubi/Urdaix, Viana y Vidángoz.

Mediante este itinerario señalado el turista tiene la posibilidad de conocer la época en la que la práctica de la brujería tuvo un mayor desarrollo. Asimismo, permitirá a los visitantes rememorar tradiciones y comprender celebraciones que han sobrevivido hasta nuestros días.

En concreto, la ruta se ha estructurado en cuatro itinerarios. El primero titulado *Las primeras persecuciones de la brujería Navarra*, recorre las localidades de Auritz/Burquete, Burgui, Ochagavía, Orreaga/Roncesvalles y Vidángoz. Este itinerario atraviesa una de las principales zonas de represión de la brujería ya que en el siglo XVI toda la comarca fue objeto de investigaciones de la Inquisición. El proceso culminó en junio de 1525 en la plaza de Burquete donde tuvo lugar la quema de cinco brujos.

El segundo itinerario *Frontera, superstición y brujería* discurre por Arraioz, Bera, Doneztebe/ Santesteban, Urdazubi/Urdaix y Zugarramurdi. Es en esta última localidad donde tuvo lugar el famoso proceso que concluyó en Logroño con un multitudinario auto de fe celebrado en 1610 en el que muchos vecinos fueron procesados y varios condenados.

El tercero *Montañas y cuevas, entre mitología y la brujería* atraviesa Anocibar, Alli, Areso, Intza y Olague. Esta parte de la ruta recorre el noroeste de Navarra,

donde tradicionales creencias mitológicas y remotas prácticas religiosas en parajes naturales provocaron temores y persecuciones brujeriles.

Finalmente, el cuarto itinerario *Brujos en Tierras Estellesas* incluye los pueblos de Bargota y Viana, zona cercana a la sede del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición en Logroño en el que se trataron asuntos sobre la brujería desde el siglo XVI y donde fue condenado el conocido brujo Johanes nacido en Bargota.

Así mismo, se han editado folletos informativos sobre la Ruta de la Brujería y un espacio dedicado a esta ruta en la página web de turismo www.turismo.navarra.com.

c) Itzea:

Carece de plan de visitabilidad. Por lo tanto, no se considera producto turístico. Ha habido intención por parte del Ayuntamiento de Bera, pero no ha fructificado.

d) Trilogía del Baztán:

Se ha desarrollado un sistema de visitas guiadas en la zona, sin intervención del Gobierno de Navarra. (No conozco si han recibido algún tipo de subvención).

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

Remitimos al apartado anterior.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Remite a punto 1.

4.- Paneles indicadores y letreros

Remite a punto 1.

5.- Implicación de los agentes culturales del lugar

Remite a punto 1.

6.- Estudio de receptores potenciales

No consta.

7.- Propuestas de mejora

La Ruta de Hemingway se considera que adolece de propuestas turísticas como tales. Exponer una placa en un lugar que fue, pero donde ahora hay una entidad bancaria, poco atractivo genera para cualquier visitante. En este sentido, no son tampoco propuestas que tengan una prioridad en el actual planteamiento turístico que está a punto de aprobarse. Lo mismo pasa con la *Ruta de la brujería*, donde se señalaron parajes vacíos, que no tienen contenido experiencial.

2.9. Juan Mari Ondicol

1.- Finalidad de la creación de la ruta (porqué y para qué)

La primera novela se publica en enero de 2013. En una comida de presentación para la prensa oye hablar por primera vez de “turismo literario” y le animan a que cree la ruta. En las vacaciones de Semana Santa observa que llegan a Elizondo visitantes que, novela en mano, buscan los lugares de la ficción. Ante la demanda, decide ofrecer una ruta ese mismo año a partir de junio.

Considera que la ruta es de máximo interés como dinamizador turístico y económico de la zona.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

La ruta se crea con el asesoramiento de la autora. Combina la visita del pueblo y explicaciones sobre su cultura y tradiciones con los lugares de la ficción que se pueden identificar, tanto de la trilogía como de la película.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Se difunde a través de una web propia y de las redes sociales. Se hizo un plano del pueblo adaptado a la ruta literaria pero está agotado.

4.- Paneles indicadores y letreros

No hay

5.- Implicación de los agentes culturales

(Juan Mari Ondicol, responde a esta pregunta tras plantearle que es extraño que la Oficina de Turismo esté cerrada siendo Semana Santa y que en la Biblioteca municipal se aprecia que la recepción de la obra, de la película y de la ruta es más positiva entre los turistas que entre los baztaneses).

La explicación de Ondicol es que el consistorio –gobernado por mayoría de Bildu y Baztán Ezquerria– muestra rechazo a una novela editada por Planeta y en la que tiene un gran protagonismo la Policía Foral de Navarra. El hecho es que el reconocimiento oficial a Dolores Redondo por parte de Elizondo fue tardío y pobre, que la Oficina de Turismo permanece cerrada y que el único plano del pueblo adaptado, a propuesta de Ondicol, a la ruta literaria publicado está agotado y sin muestras de que se vaya a reeditar, amén de obviarse en él un lugar clave en la novela: la comisaría.

6.- Estudio de receptores potenciales

No hay un estudio sistemático. Se ofrece en español y francés y hay una afluencia de público constante en vacaciones y fines de semana.

7.- Propuestas de mejora

Una mayor implicación del Ayuntamiento para favorecer la difusión de la ruta a través de publicaciones como planos o folletos explicativos y de una señalización con paneles en los lugares más significativos.

2.10. Teresa Puig

1.- Finalidad de la creación de la ruta (porqué y para qué)

La idea original siempre ha sido tener un recuerdo para toda la gente que en 1939 cruzaron la frontera hacia el exilio, incluso podríamos hablar de dos exilios: Guerra Civil española en febrero de 1939 y Segunda Guerra Mundial en septiembre 1940, así pues unimos dos exilios, Antonio Machado en el primero y Walter Benjamin en el segundo.

2.- Creación de los itinerarios: criterios, autores

Hace diez años, una pareja de Portbou, por iniciativa propia empezó a recuperar el camino, evitando en lo posible la carretera y los trozos más peligrosos.

3.- Mapas, folletos, indicadores bibliográficos

Hay mapas y folletos sobre la ruta realizados por el Ayuntamiento de Portbou.

4.- Paneles indicadores y letreros

En el puerto de Belitres hay unos paneles como *Memorial del exilio*.

5.- Implicación de los agentes culturales

Oficina de Turismo de Portbou.

6.- Estudio de receptores potenciales

Hay un recuento de número de participantes y su lugar de origen. Tanto de la que se realiza en septiembre-octubre recordando a Walter Benjamin y el exilio

de la Segunda Guerra Mundial, como de la de Febrero por la retirada y el exilio republicano en la Guerra Civil española.

7.- Propuestas de mejora

No hay.

ANEXO III. TRANSCRIPCIÓN ENTREVISTAS SOBRE PATRIMONIO LITERARIO DEL PIRINEO

3.1. TABLA RESUMEN DE RESULTADOS

AUTOR	OBRA	LUGAR, FECHA Y MEDIO
M ^a Pilar Benítez	<i>Caperucita no vivió en el Pirineo</i>	4-2-18 Correo electrónico
Ramón J. Campo	<i>El oro de Canfranc</i> <i>La estación espía</i> <i>Canfranc. El oro y los nazis. Tres siglos de historia</i>	17-10-17 Conversación telefónica
Carmen Castán	<i>Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque</i>	Benasque 31 -3-17 Conversación presencial
Roberto Ceamanos	"Recuperación histórica y explotación turística de las rutas migratorias transpirenaicas" (RECURUT), coordinador	Zaragoza 8-11-17 Conversación presencial
Juan Domínguez Lasierra	<i>Aragón en la literatura</i> <i>Viajeros por Aragón</i>	Zaragoza 7-2-18 Conversación presencial

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Santiago Echandi	<i>Corpus de rolandiana pirenaica</i>	Zaragoza 9-10-17 Conversación presencial
Luz Gabás	<i>Palmeras en la nieve; Regreso a tu piel; Como fuego en el hielo</i>	Benasque 14-4-17 Conversación presencial
Nuria García Quera	<i>Nou viatge al Pirineu</i>	13-12-17 Correo electrónico
Marta Iturralde Navarro	<i>Mujeres y montañas Las lágrimas de la Maladeta</i>	8-2-18 Correo electrónico
Jacques Labarère	<i>Essai de bibliographie pyrénéiste ; suivi des Index des noms de personnes et des noms de lieux cités dans l'ouvrage d'Henri Beraldi "Cent ans aux Pyrénées"</i>	Burdeos 27-12-16 Conversación presencial
Alberto Martínez Embid	<i>Las lágrimas de la Maladeta</i>	8-2-18 Correo electrónico
Eduardo Martínez de Pisón	<i>La montaña y el arte</i>	12-2-18 Correo electrónico
Joan Obiols	<i>Viatge Universal pel Pirineu</i>	26-12-17 Correo electrónico
Enrique Satué	<i>El Pirineo abandonado El Pirineo contado Ainielle. La memoria amarilla</i>	21-11-17 Correo electrónico

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Ramón Tejedor	<i>Crónicas de un viajero a pie</i> <i>Aromas del Pirineo</i>	26-2-18 Correo electrónico

N.B. Las respuestas a estas entrevistas son traslaciones realizadas por la autora, por tanto redactadas en tercera persona; salvo las remitidas por correo electrónico, donde se han respetado las respuestas directas de los entrevistados.

3.2. M^a Pilar Benítez

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Sí, en cuanto se comparte un espacio físico y geográfico, la montaña, que ha influido en la forma de vida de sus habitantes y ha propiciado relaciones e intercambios entre los diferentes valles, a pesar de sus diferencias políticas y lingüísticas.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Una forma de vida adaptada al medio natural, la montaña, que se opone y complementa con la cultura del "llano", en un constante diálogo e intercambio de posibilidades.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, porque ofrece una tradición y una potencialidad literarias (símbolos, mitos, leyendas, personajes...), arraigadas en sus sugerentes paisajes.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

La lengua aragonesa. La literatura tradicional del Pirineo aragonés: dances, pastoradas. La mujer pirenaica. Los lugares del Pirineo aragonés.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

La escritura y la imagen (en cualquier soporte) frente a la oralidad tradicional. La visión frente a la escucha. La cultura de la individualidad frente a la cultura del grupo humano, de la comunidad.

6.- Por favor, añade cualquier valoración, sugerencia o comentario que considere oportuno

No obstante, creo que cualquier espacio real o imaginario puede ser un territorio literario, si allí han nacido y vivido los sentimientos del autor o de la autora.

3.3. Ramón J. Campo¹

El primer recuerdo que Ramón J. Campo guarda de Canfranc es el de un lugar idílico en el territorio de la infancia. Nacido en Huesca, cuando tenía nueve años sus padres le enviaron a ese pueblecito del Pirineo que quedó para siempre en su memoria, a pasar unas vacaciones de Navidad.

El otro vínculo familiar que rememora con cariño es el de su madre, jefa de telefonistas de Huesca. Ella contaba que en las épocas que había mucho trasiego de llamadas a Canfranc en los años 60, cuando hablaba con las telefonistas de allí, siempre nombraban “los tiempos del oro”. También su madre le puso en contacto con Mariano Aso, el principal agente de aduanas de la época.

En este punto de la conversación Ramón J. Campo hace una defensa de un periodismo de investigación que considera que tiene muchas posibilidades para contar historias interesantes. Cuando llegó el teletipo a la redacción de *Heraldo de Aragón* con la noticia de que Jonathan Díaz, el conductor de autobús de la línea Olorón-Canfranc, había encontrado unos papeles de la aduana internacional tirados por el suelo, el periodista intuyó que aquello era más que “una serpiente de verano” y comenzó a indagar.

En la presentación del primer libro en Canfranc, Campo se encontró con mucha gente mayor emocionada que, todavía con miedo, agradecía que la historia hubiera salido a la luz. El periodista considera que esta época, romántica y

¹ La singular relación del periodista y escritor Ramón J. Campo con la historia de Canfranc hace imposible la realización de una “entrevista-tipo”. Se reproduce aquí una síntesis de la larga conversación telefónica mantenida con el autor.

convulsa, contribuyó a forjar una actitud de respeto de la gente del pueblo hacia sus mayores, a los que los alcaldes siempre consultan cuando hay que tomar decisiones.

La defensa “del Canfranc” –como coloquialmente se nombra a la lucha por la reapertura de la línea internacional– se ha convertido para Ramón J. Campo en una batalla sin banderas para conseguir que con la información se de voz a la historia que hay detrás. Piensa que reabrir el Canfranc no solo es una circunstancia que mejoraría la situación económica del valle, sino un acto de justicia para recuperar la línea de ferrocarril más bonita de Europa.

Al final de la conversación, el periodista cuenta cómo hace unos años llevó a su suegra a la visita guiada por la estación y aprovechó para contarles a las encargadas de la oficina de turismo anécdotas curiosas para que las divulgaran entre los visitantes. El mensaje final de Ramón J. Campo es que el personal que se ocupa de esto debe tener cariño, implicación y formación sobre la historia de Canfranc.

3.4. Carmen Castán

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

El Pirineo es un territorio que está ligado a su infancia y a un paisaje desaparecido. Considera que en su obra intenta hacer memoria de un tiempo que se fue y no quiere perder.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Remite a pregunta 1.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, desde su obra.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Los motivos literarios que ella maneja están ligados a las tradiciones y a los antepasados pero, si hay una constante en su obra, es el protagonismo de una mujer con un perfil muy determinado: fuerte, luchadora, libre, que – hoy en día – se ha convertido en el verdadero motor cultural del Pirineo.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

No se ha planteado el mundo contemporáneo como motivo literario porque le parece descafeinado, estándar y no identificativo. Ante la pregunta surgen cuestiones como el éxodo rural, que genera matrimonios mixtos, causa de la pérdida de la tradición oral y la lengua; también nombra la Guerra Civil –de la que nadie quiere hablar– porque se vieron inmersos en una historia de otros,

“que ni les iba ni les venía”; por último, nombra los pantanos, como origen del abandono de muchas tierras.

3.5. Roberto Ceamanos

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Depende de las etapas históricas. Hasta la creación de los estados modernos la unidad es más evidente. Las fronteras políticas son más rígidas que las físicas o geográficas. Hasta la Edad Moderna, los historiadores hablan de una unidad económica sobre todo. Existe una gran permeabilidad de personas y mercancías, migraciones y contrabando.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

En la Historia Contemporánea, el exilio y la frontera.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Su estudio se ha basado más en lo histórico, económico y social. Aún así añade a las figuras de Walter Benjamin y Antonio Machado, que ya protagonizan una ruta, la figura menos estudiada en ese sentido de Ramón J. Sender; en una investigación actual sobre el exilio de octubre del 34, ha encontrado el paso por la frontera de Arudy (Olorón) del escritor, que deja a su familia en Toulouse y vuelve, es 1937.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

El exilio y las motivaciones económicas.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

La división fronteriza contemporánea genera pérdida de cultura común, por ejemplo el contacto entre lenguas (francés/español).

3.6. Juan Domínguez Lasierra

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Sí, además es uno de los elementos que identifican a Aragón.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

La montaña. Se define a través de los pirineístas y sus obras.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, porque además de la belleza de la naturaleza, da pie a muchos relatos costumbristas.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

La belleza de la naturaleza, la vida cotidiana.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

No lo ha estudiado.

6.- Por favor, añade cualquier valoración, sugerencia o comentario que considere oportuno

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Aporta varios escritores y títulos a tener en cuenta desde Sender y Braulio Foz a otros menos conocidos: José Vicente Torrente Secorun, *El país de García*; José Cardús Llanas, *Turismo altoaragonés*; José Llampayas, *Mosen Bruno Fierro*; Teresa Pamiés, *Vacaciones aragonesas*.

3.7. Santiago Echandi

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Su observación parte desde la experiencia personal y familiar y tiene una intención antropológica y filosófica: el ser humano tiende a construir la leyenda para ordenar el espacio. Navarra es un territorio de transición entre el País Vasco y Aragón: a través de muchos ejemplos (Roldán/Sansón; chicotén/salterio) se observa que, a pesar de la fragmentación, hay una unidad cultural, antropológica. La percepción de la montaña como muralla o frontera es una percepción ajena a sus habitantes. Donde unos ven zonas de separación, los habitantes viven ámbitos de comunicación, los valles no han estado tan aislados en las realidades cotidianas.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

La tradición oral local se ha visto contaminada por la visión del viajero y el etnógrafo y llega así a los lectores locales. Hoy en día no existe una tradición rural, se manipula con efectos identitarios. En la literatura de trasfondo rural hay melancolía (Llamazares) por los pueblos deshabitados y un sentimiento positivo de empatía hacia sus gentes. El turismo de masas es un turismo urbanita que, en cierta manera, ha contribuido a un deterioro espiritual de los espacios.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Se han dado muchos ejemplos, tanto desde el canon literario como desde autores más comerciales (nombra a Juan Benet, Sánchez Ostiz y Dolores Redondo) para pensar que el Pirineo es terreno abonado para la nueva novela negra: ámbito local con una atmósfera opresiva, pasiones ocultas, rencillas, el recién llegado que invade. Sin embargo, él piensa que es una visión exagerada: no son pueblos idílicos pero no son tan oscuros.

Nombra también otros temas como la brujería (incluyendo lo que para él es una moda: la interpretación feminista), el contrabando o la idea de una España rural abandonada, insegura.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Los motivos culturales que giran en torno a la figura de Roldán son universales y parten de una imaginación mítica. Hay una constancia simbólica en las huellas que quedan en la piedra. El paisaje es explicado mediante narraciones legendarias y también los ciclos vitales y festivos. En el ciclo popular pirenaico – transfronterizo y que abarca desde el Cantábrico al Mediterráneo– Roldán es un héroe modelador del espacio.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Los Pirineos hoy tienen más interés para los urbanitas que para los locales. El campo es muy duro y los políticos no han sido muy sensatos. La recentralización de la población ha provocado la despoblación del Pirineo y el fenómeno de los pueblos deshabitados/abandonados. Pone como ejemplo la obra del escritor

Pierre Bourdieu, *El baile de los solteros. La crisis de la sociedad campesina en el Bearne* (2004) que relata la lenta muerte de su región.

3.8. Luz Gabás

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Entendiendo la cultura como un modo de vida de un grupo humano, que le proporciona un sentido de unidad y que lo diferencia del resto, sí. Con la llegada del turismo esto se reformula, pero hay siglos de especificidad que la diferencia de otros territorios.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

En primer lugar, la alta montaña, con su clima frío, se define por la economía agro-pastoril y el turismo. También por el concepto de “casa” y de libertad, en un entorno de montaña, bosque, frontera. Últimamente por la conciencia de preservar, revitalizar y revalorizar elementos tradicionales del folclore, la lengua o la arquitectura.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, desde una interrelación entre literatura y geografía que ya plantearon los primeros viajeros de los siglos XVIII y XIX. Es un paisaje concreto que ha sido percibido y es percibido y representado por muchos escritores.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

La lucha entre modernidad y tradición en el proceso de cambio social, las cuestiones de identidad, la hibridez y la multiculturalidad, la otredad, el concepto de libertad.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

El foco está en la recuperación y preservación de la cultura llamada tradicional. Leyendas, mitos, personajes relevantes del pasado. La poesía incorpora la idea de nostalgia. También hay una recuperación de lo local como ejemplo de algo universal, el lirismo, las emociones.

3.9. Nuria García Quera

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Sí

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

El paisaje, la supervivencia de costumbres, tradiciones, palabras y topónimos ancestrales, la diversidad de lenguas...

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, como cualquier otro lugar.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Los mismos a que me he referido en la pregunta 2, sobre los elementos esenciales.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Seguro que hay diferencias, pero en el fondo es lo mismo, ya que se sigue fotografiando la realidad.

3.10. Marta Iturralde Navarro

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Sin duda alguna. La cultura pirenaica es un modo de ver cada faceta de la vida desde un ámbito de montañas hecho a la medida de unos pobladores que podían acceder a casi todos los rincones de su territorio. Aunque en ocasiones las montañas mostraran su rostro más duro, creo que quienes vivían en sus faldas las amaban más que odiaban. Abandonarlas podía llevar a sentirse como una mutilación de su ser más íntimo.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Entiendo la cultura pirenaica como una amalgama de historias y de tradiciones, de vivencias reales y de sentimientos ante los paisajes, las luces o los aromas. Todo ello traducido en un intenso amor por el terreno que se pisa, que se desea guardar lo más entero posible para que los hijos de tus hijos lo conozcan de un modo muy similar. Con los cambios mínimos para la pervivencia.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

No podría haber un escenario mejor para una trama, ni un lugar más adecuado para la búsqueda de la inspiración, o el sosiego necesario para cualquier creación artística. A nada que se tengan los sentidos alerta, el bolígrafo comienza a trazar sus arabescos sobre el papel frente a lo que la mayoría de las ventanas pirenaicas

ofrecen. Por no hablar de esas anotaciones que nacen sentada bajo un haya o asomada a un precipicio.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Me gusta integrar los cuentos con las realidades históricas. También tratar de revivir las sensaciones ante cualquier eventualidad fuera de lo común de quienes han sido dispuestos sobre estos decorados tan cercanos a esa búsqueda de lo natural que se produjo durante la Ilustración.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Debería tenerlo. Sin embargo la narrativa es hoy minoritaria frente a otros ejemplos más numerosos como las topoguías o los libros de fotografías. A menudo tengo la impresión de que la edad de oro de la literatura pirenaica está aún por llegar.

6.- Por favor, añade cualquier valoración, sugerencia o comentario que considere oportuno

Desde que la educación de calidad ha llegado incluso al núcleo más recóndito del Pirineo y la mejora de la vida se ha instalado no hay excusa para que los nativos no se expresen a través de sus escritos. Quizás ahí esté el reto de los educadores actuales: en conducir con suavidad a los niños hacia este mundo maravilloso de la escritura.

3.11. Jacques Labarère

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

La cultura pirenaica tiene el denominador común de ser una cultura rural, pero es más destacable su fragmentación por valles y entre norte y sur.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Desde el pirineísmo, considera que no se ha creado una cultura que haya influido en las gentes del Pirineo. Los pirineístas son burgueses que han utilizado esta base pero no han escrito para la gente de allí. Les interesa el termalismo y son los primeros turistas.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Establece tres etapas: primero los textos relacionados con gestas científicas; después los textos relacionados con el turismo, con el viaje. Por último los textos relacionados con las gestas deportivas como los de Briet, Russell (al que considera más interesante porque realiza muchas primeras ascensiones y sabe escribir) y Beraldi, que describe el ideal del pirineísmo y lo justifica.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

La cultura de los montañeses no es pirineísmo. Los pirineístas son gente de ciudad, con buen nivel económico, que buscan fama y están desconectados de la

vida del Pirineo. La relación entre ellos y sus guías es muchas veces la de señor y sirviente.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Desde Francia existe el Pirineo geográficamente, pero históricamente no. No se tiene una visión de conjunto, se estudian las zonas históricas como el País Vasco, el Bearne o el Rosellón. Existen rutas de castillos, el camino de Santiago, el Tour...Son rutas paralelas al Pirineo pero no literarias ni pirenaicas.

Concluye afirmando que, para él, el pirineísmo es pasado, una época de descubrimiento que se acabó.

3.12. Alberto Martínez Embid

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

El Pirineo es una cordillera extremadamente rica en facetas de todo tipo. Parece como si aquí se hubiese establecido un pacto cordial entre los hombres y las montañas a lo largo de los tiempos. Se diría que el resultado ha sido que, en los últimos dos siglos, con la incorporación a estos decorados de los “viajeros de la prudencia” especialmente, se han ido acomodando diversas disciplinas para formar un todo donde estarían incluidas, simplificando mucho, las actividades exploradoras, naturalistas, deportivas o cartográficas, por el lado de la personas que llegaron desde las tierras llanas. Por parte de los nativos se añadieron los temas etnológicos, laborales, mitos y tradiciones de todo tipo. Con la historia en común para servir como agente de fusión. Un mestizaje del que surgiría lo que entiendo como cultura pirenaica.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

La literatura ha ejercido como notario de las actividades pirenaicas de otros tiempos. Al contrario que en otras regiones de nuestra comunidad, los escritores montañeses y montañeros han dejado un testimonio, hasta cierto punto fidedigno, sobre cómo era esta cordillera desde hace un par de siglos. Recogiendo no solo su crónica histórica, sino también los modos de vida de antaño. Una recolecta con infinidad de detalles que, si no, se hubieran perdido. Posiblemente la porción mayor de este legado se halla todavía oculta en los

25.000 libros que, por lo que se estima, existen sobre el Pirineo. Entre los 17.000 que yo mismo he podido censar, he visto elementos de todo tipo que forman un cuadro grandioso: geología, geología, flora, fauna, religión, política, historia, filosofía, costumbres, lengua, poesía, labores, deportes... En cuanto a la producción reciente, ya en revistas a papel o medios digitales, resulta tan copiosa que es muy complicada de manejar.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Con la cantidad excepcional de datos de los que se dispone para componer cualquier tipo de proyecto literario, extraña que estos sean tan escasos. Máxime, cuando el Pirineo muestra grandes extensiones de territorio muy similares a como aparecían hacia finales del siglo XVIII, que es cuando se considera que la humanidad vivía aún en un entorno de plena naturaleza. Con tales ingredientes y un mínimo de amor por el lugar elegido para cualquier trama, los resultados tendrían que ser verdaderamente espectaculares.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Por mi trayectoria vital, casi siempre he contemplado el Pirineo literario desde la perspectiva del llegado desde fuera. A poder ser, con gran interés por las actividades humanas que se realizaban en sus zonas elevadas. Atendiendo a la máxima de trasladar al papel unos hechos un tanto fuera de lo normal, también he buscado lugares que salían de lo corriente. En mi imaginario particular he tratado de ensamblar las inquietudes de quienes ascendían montañas con las de

sus moradores, enhebrando la actividad física con el paisaje, los mitos o las tradiciones existentes en este gigantesco teatro.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Es posible que lo más llamativo de la literatura pirenaica sea el desarrollo de sus tramas entre montañas, lo que condicionaría de forma poderosa su desenlace. Un decorado que, por otra parte, probablemente conozcan muy bien la mayoría de los lectores. Con cierto predominio de los narradores de procedencia foránea, aunque estos traten casi siempre de mostrar gran pasión por cualquiera de sus rincones. En alguna reunión de escritores pirineístas se ha hablado que en este género existe una enorme complicidad entre los autores y su público, dado que ambos comparten sus mismos amores de un modo bastante parecido. Se comparó el arte de editar sobre el Pirineo como un acto investido de cierta religiosidad, en el que participarían miembros de una misma comunión. Con toda clase de guiños y de complicidades. Parece que los libros pirineístas se venden más en comercios o secciones especializadas, y sobre el terreno, que en las grandes superficies, donde solo suele llegar la minoría de obras que goza de cierto lanzamiento.

6.- Por favor, añade cualquier valoración, sugerencia o comentario que considere oportuno

Una porción muy importante de los libros pirenaicos ha sido confeccionada por autores procedentes de las llanuras. A veces, incluso de fuera de nuestra Comunidad, con traducciones de por medio de éxitos foráneos. Aunque la producción literaria de la vertiente sur compite, en la actualidad, tanto en

cantidad como en calidad, con la del costado norteño, aquí se echa de menos una mayor participación de quienes viven al pie de estas montañas. A poder ser, nativos de varias generaciones que sientan que corre por sus venas el agua mordiente de los mayencos. He aquí un bello reto.

3.13. Eduardo Martínez de Pisón

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Sí. En dos sentidos. Hay una cultura de la montaña (montañesa, autóctona, pirenaica) y hay una cultura sobre la montaña (tradicionalmente por autores externos y de amplio consumo igualmente externo, pirineísta).

Es conveniente sumarlas, aunque en determinados lugares puede tener más entidad una u otra; por ejemplo, en los valles es lo propio, lógicamente, la cultura pirenaica, impresa en el paisaje, mientras en altitud es más común la pirineísta, que está en bibliotecas y museos. La recuperación de ésta en la montaña tiene precedentes muy encomiables, como en el Hospital de Benasque o en el Pyrenmuseum de Salardú (Arán) o en el museo del Chateau de Lourdes. De hecho, su suma está ya en nuevas miradas que integran ambas. Creo que esto es lo correcto, lo real. Hay ediciones recientes en Pau (*Pin à crochets*) y publicaciones de los *Amis du Livre Pyrénéen*, por ejemplo, muy estimables como recuperación de aportaciones pirineístas.

La cultura pirenaica, por un lado, es gran entidad, no sólo a través del característico paisaje rural sino con construcciones monumentales históricas (Siresa, Obarra, Roda, Serrablo, Jaca, Iguácel, etc.) y arqueológicas. La pirineísta, por otro lado, contiene, sobre todo desde finales del siglo XVIII, ciencia, filosofía, literatura, pintura y fotografía sobre la montaña, muy abundante y de notable calidad artística y científica. Es un movimiento cultural, por tanto, completo, abarcador, sobre el aprecio al paisaje de la cordillera. Lo literario es una de sus partes sustanciales, pero ha de entenderse en el conjunto de ese movimiento plural. Un movimiento así, conjunto, es lo que se llama civilización. (Aparte, por

ejemplo, Ballarín ya hablaba en Benasque de “Civilización pirenaica”, con otro sentido).

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Como he dicho, en la suma de esos dos componentes. Uno hace el paisaje y el otro considera, interpreta, ilumina ese paisaje.

Podríamos hablar de una cultura campesina de la naturaleza, de su conocimiento empírico y costumbrista, del puerto, del bosque, de la fauna, de la nieve, del río, etc.; del territorio agrario y pastoril, como formas de vida y como transformación del suelo, mediante minas, madera, roturaciones, pastos, prados, cercas, caminos, puentes, bordas, refugios, pueblos, la siempre formidable casa rural, las iglesias, casas nobles, fuertes, que dan señas de entidad cultural al paisaje. Otro patrimonio son las lenguas, no sólo el español y francés, sino el occitano, el vascuence, el catalán y, en Aragón valle a valle, desde el cheso al patués, pasando por el panticuto, etc. Ese es el Pirineo humano en el Pirineo físico. Los dos se integran.

Además, está el Pirineo interpretado, que sigue los pasos de la cultura general, desde la Ilustración y el Romanticismo hasta hoy día, con autores bien notables. Éstos son también autóctonos, pero la aportación mayor estuvo históricamente en el lado francés o desde esa vertiente hacia la nuestra. Hay así un patrimonio que no es visible directamente en el paisaje, pero que lo constituye como su lectura cualificada, que le otorga significados. Si se conoce este aspecto cultural, el lugar se enriquece con consideraciones profundas, relatos y descripciones bellas, con dibujos, grabados y pinturas que aumentan o complementan sus calidades reales. Así, la cultura pirenaica oscila entre esos campos

complementarios, lo que registra la naturaleza, lo que es herencia local y los valores otorgados por sus intérpretes científicos y artísticos. Introduzco la ciencia en la cultura como uno de sus componentes, porque la interpretación naturalista del Pirineo desde este campo es de gran interés (geografía, geología, botánica, fauna etc.) y porque muchos autores pirineístas cultivaron arte y ciencia simultáneamente (Ramond, Schrader...). Es un signo del pirineísmo.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Lo es, en efecto. Porque ha sido escrito, desde la *Chanson de Roland* repetidamente y de modo excelente. Hay una biblioteca literaria pirenaica. El pirineísmo, desde Ramond, es claramente literario, sea en los relatos de viajes (Hugo, Cela) o de ascensiones (Russell) o como paisajismo (Schrader) o como relación histórica y costumbrista (Taine) o como novela (Sand, Sender), o como ensayo (Unamuno), etc. Hay pirineístas que son escritores más o menos ocasionales o valiosos y hay escritores afamados que ocasionalmente hacen pirineísmo. Pero la biblioteca es nutrida y de calidad. Eso puede volver al territorio paisaje escrito.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

La naturaleza, las gentes, los paisajes. También la crítica social en los balnearios. Los pastores, los contrabandistas, los guías, la alta montaña, los pueblos y sus pobladores, los contrastes entre Francia y España, las excursiones, la experiencia de la gran naturaleza, la fauna (osos, etc.), la tormenta, las cascadas, la soledad, sobre todo en la etapa romántica.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Sí. Hay diferencias. Primero: en la parte española empieza a haber literatura más frecuentemente, pues estuvo casi ausente en el XIX y comienzos del XX, salvo señaladas contribuciones, con notable contraste con lo procedente del lado francés. Segundo, es una literatura o bien menos ilusionada (desde Sender) o bien más centrada en el montañés, desde dentro, que en la montaña (Gabás, por ejemplo). Hay además sobreabundancia de publicaciones excursionistas, de guías, por ejemplo con raquetas, con la familia, de escalada, de invierno, de cumbres, de ibones, de mil aspectos, poco literarias en general. El gran patrimonio literario pirenaico, estrictamente literario y con probada calidad, es el que hoy podríamos considerar “clásico”, el que va de finales del XVIII a mediados del XX.

6.- Por favor, añade cualquier valoración, sugerencia o comentario que considere oportuno

Creo que es una excelente idea hacer rutas culturales en el Pirineo. Las literarias son una innovación muy interesante que pueden tener aplicación práctica, como puede haber itinerarios de arquitectura medieval o geológicos. Habría varias muy interesantes. En la Universidad de Pau han hecho trabajos sobre las rutas, en este caso “gráficas”, de Schrader cartógrafo, dibujante y pintor [se ha publicado uno recientemente en el *Seminario del Paisaje de la Fundación Duques de Soria*; si te interesa puedo enviarte un CD]². Claro está, hay que establecerlas y documentarlas, pero es un hermoso trabajo que puede dar calidad a la visita

² Es el itinerario de Franz Schrader alrededor de Monte Perdido en una de sus campañas: Bouisset, C. e Degrémont, I. (2017). *Les paysages pyrénéens illustrés de Franz Schrader: repères pour le XXI siècle*. En Martínez de Pisón, E. y Ortega, N. (eds.): *Paisajes pintados. Paisajes fotografiados*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid y Fundación Duques de Soria, pp. 155-176.

pirenaica, tantas veces vacía de contenido en los programas turísticos habituales. Cualquier apoyo concreto que pudiera darte en este sentido, dentro de mis posibilidades como es lógico, cuenta con él.

3.14. Joan Obiols

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Creo que la pregunta más que una respuesta requeriría un debate. Efectivamente ha existido una cultura pirenaica tradicional que poco a poco ha ido desapareciendo como consecuencia de la evolución acelerada del mundo, la irrupción de las nuevas tecnologías, el predominio progresivo de hábitos urbanos en el medio rural, el hundimiento de la actividad agrícola y ganadera y la profunda crisis demográfica que ha vivido y vive el Pirineo. Es cierto que las culturas evolucionan, se transforman y nacen nuevos elementos que las van definiendo. Pero aún teniendo en cuenta este aspecto me cuesta afirmar, puesto que esta transformación o evolución no se produce desde la propia cultura tradicional sino bajo la fuerte influencia de la globalización del mundo (donde las culturas minoritarias sufren), me cuesta afirmar, digo, que haya una cultura pirenaica hoy, sobre todo si la contemplo desde el concepto más profundo del término. Esto no quiere decir que la actividad cultural en el Pirineo no viva momentos interesantes y dinámicas positivas.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Yo creo que quedan hoy elementos de la cultura que han definido este territorio durante siglos. Es evidente que la vida en la montaña, con sus recursos naturales, no es igual que en la zonas llanas; que conservamos un importante patrimonio cultural (la música, las lenguas, la gastronomía, algunas costumbres y

tradiciones, actividades humanas y económicas...) y es evidente también que siguen produciéndose situaciones y acciones propias de una manera de ser distinta a otros territorios vecinos. Nuestro carácter reservado, desconfiado, solidario en la necesidad, un cierto orgullo de ser pirenaico, persisten, pero también hay aspectos que son cuestionables, como por ejemplo la concepción urbana de muchas actividades que tienen como destinatario el turismo y no la propia colectividad pirenaica. No hay duda de que ciertas experiencias actuales, contemporáneas, en el campo de la actividad económica, deportiva o cultural, por ejemplo, pueden configurar una nueva cultura que solo puede darse en el Pirineo, pero la globalización y el hecho de que algunas de estas iniciativas y experiencias no sean generalizables a otras zonas pirenaicas hace que me cueste encontrar estos elementos generales que la cuestión más pide.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, efectivamente. Solo hace falta ver el notable volumen de obras publicadas por autores pirenaicos y no pirenaicos. El Pirineo ofrece todos los elementos que necesita un escritor para elaborar su obra (historia, paisaje, misterio, tradiciones, personajes, vivencias...). Me gustaría destacar que en el Pirineo catalán se produjo un fenómeno a partir de los años sesenta que tuvo su momento de esplendor en los años ochenta y noventa e incluso durante la primera década de nuestro siglo. Hubo un grupo de escritores que escribió sobre la crisis de la sociedad tradicional de montaña. Fue un fenómeno importante que dio origen a un interesante estudio y a la publicación por parte del geógrafo Xavier Campillo de la obra *Literatura pirinenca contemporània: una antologia*, editada por la editorial Garsineu de Tremp el año 1993. Pero el fenómeno tuvo su momento y

hoy creo que es más correcto hablar de literatura en el Pirineo, en un sentido amplio y abierto, que de literatura pirenaica.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Yo solo he sido un escritor pirenaico. El contenido de mi obra y mi espacio literario han sido exclusivamente pirenaicos. Mi obra se compone de dos colecciones, la primera (*El Pirineu i la poesia de la història*) se ha basado en el trabajo de campo oral, recorriendo los pueblos y hablando con la gente de manera espontánea, sin ninguna preparación previa, recogiendo la memoria de la mitología pirenaica y fenómenos diversos (incendios, nevadas, epidemias, guerras...) que han conservado los montañeses; la segunda colección es un viaje actual (*Viatge Universal pel Pirineu*) por una parte de la cordillera en el que se incluyen una síntesis de mis memorias y un conjunto de personajes destacados, hijos del Pirineo o que han venido a vivir aquí y han dejado huella.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Desde el momento en que hablamos ya de literatura en el Pirineo en lugar de literatura pirenaica las características son distintas. Hoy la mayoría de escritores del Pirineo escribe sobre cualquier aspecto del mundo. Lo hacen, evidentemente desde una perspectiva pirenaica o condicionada por su vida aquí, pero los temas, los contenidos se han abierto, se han generalizado y me parece muy bien. Las posibilidades que ofrece hoy la tecnología abren un campo ilimitado a la producción y edición literaria en distintos formas y soportes. El problema, sin embargo, sigue radicando para mí en cómo llega a los pirenaicos la literatura que

se genera en el propio territorio. Si no somos capaces de reforzar la edición y establecer imaginativos sistemas de distribución y de promoción, la competencia con las obras que ocupan las grandes pantallas es una batalla perdida, porque el lector pirenaico ante la enorme oferta que tiene delante, creo que opta (excepto unas minorías) por la opción global y no por la local a la hora de elegir. El mundo de los jóvenes, por otra parte, es ya otro mundo, y de este nuevo mundo, con nuevos hábitos y comportamientos culturales, saben los expertos muchísimo más que yo.

3.15. Enrique Satué

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

El Megalitismo estudiado por Pericot y Bosch Gimpera supuso el inicio del término *cultura pirenaica*. Su uso fue reduccionista pues, al comienzo sólo se veía dos focos, el catalán y el vasco, con un hueco en el medio, en la zona aragonesa. De hecho, desde una visión nacionalista, el río Gállego marcaba la división de los dos focos. Con el tiempo, se demostraría que tal discontinuidad no existía. Aquellos arqueólogos/antropólogos hacían heredero al mundo pastoril de la cultura megalítica.

Por otra parte, el sentido roussoniano y romántico que encierra el Pirineo ha hecho de la cadena una de las zonas más estudiadas de Europa por geógrafos, lingüistas, etnólogos y antropólogos. Podríamos decir que el “Pirineo vende”. Este hecho, aparentemente positivo, ha servido también como detrimento de que los estudiosos se ocupasen más, por ejemplo, de otras zonas de Aragón.

Efectivamente, se puede hablar de una cultura pirenaica pero con matices. Desde mi punto de vista, estos serían los siguientes: 1) La vieja cultura del Pirineo poseyó muchos contactos culturales con el llano, a través de la trashumancia, y con Francia, a través de los trabajos temporales. 2) Dicha cultura ha participado de muchas globalizaciones anteriores y esto lo vemos en la lengua, las leyendas, los mitos y las creencias; ha participado del micelio preindoeuropeo, del latino, de las distintas invasiones, de la cristianización, etc.

En definitiva el Pirineo comparte más que difiere con el viejo mundo rural europeo.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

Si nos referimos a la cultura tradicional, una cultura agroganadera, basada en buena medida en la autosuficiencia, que en la alta Edad Media fue el motor que hizo bajar a los reyes hacia el sur y el mar (necesidades ganaderas). Una cultura cincelada por el medio, que generó gente muy sobria y dura, y cuyo protagonismo desapareció con la Modernidad. El declive fue tal que llevó al Pirineo a encarnar una de las tasas más elevadas de despoblación, éxodo y falta de peso político (construcción de pantanos, expolios, etc.).

Hoy, en líneas generales, el Pirineo posee reclamo para la población urbana porque ésta ha creado una idealización entorno a los paisajes y los antiguos moradores de los valles. El Pirineo vende porque es considerado como un reservorio espiritual por una “sociedad líquida”, que apartada de la sacralidad antigua, necesita abrazar otros modelos pseudosagrados; los pueblos abandonados, las energías del románico, la oralidad...

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Sí, indudablemente, por todo lo dicho en las preguntas anteriores. No se ha hecho, pero si se hiciera un estudio bibliográfico, cuantitativo, por ejemplo en Aragón, del porcentaje de literatura nacida en la región, se vería que el porcentaje relacionado con el Pirineo es muy alto, tal vez más de la mitad del conjunto.

Las personas que han hecho literatura pirenaica no sólo son del Pirineo. Esta filiación es reciente. Los viajeros románticos europeos descubrieron estas

montañas cuando aquí nadie les daba valor. Por otra parte, grandes escritores españoles se han ocupado de estas montañas desde comienzos del siglo XX: Ramón y Cajal, Juan Ramón Jiménez, Unamuno...

Indudablemente, creo que el libro de viaje y la literatura de poso etnológico es la que posee mayor peso respecto al Pirineo.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Mis libros no son localistas, indago en la relación hombre-paisaje desde lo local pero con miras universales. Siempre he creído que el papel de la Etnología es el de crear encuentro, no barreras y diferencias. Esta forma de entender las cosas no es forzada, es el camino natural, lo que delatan los hechos y las globalizaciones anteriores. La Etnología al servicio de la diferencia es cosa de ciertas burguesías nacionalistas, es una enfermedad, que no debe circunscribirse a los momentos que estamos viviendo. La herramienta es muy vieja y tribal, el control de la olla siempre ha sido cosa de los hechiceros, para eso establecen ritos y mitos, para controlarla. A mí el etnicismo me da miedo, en política sólo creo en ciudadanía.

Decenas de años llenándonos la boca en el sistema educativo con términos como transversalidad, educación para la paz, interculturalidad, etc. y estamos como estamos. Todos tenemos la culpa.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Creo que ya lo he contestado. Los géneros que prevalecen son el libro de viaje, la novela y el relato corto. Hay poca poesía, pero la hay (Francisco Grasa, por ejemplo). Los temas están asociados a tópicos, entre los que destaco: los tiones, los pastores, los pantanos, los pueblos abandonados, la guerra civil, los curas, los maquis... Muchos de estos tópicos son falsos, pero como “venden”, se retroalimentan una y otra vez. Sin embargo hay temas vírgenes.

Priman las visiones trágicas, no ponderadas, asociadas al morbo al que esta sociedad y los medios de comunicación, inexorablemente, nos han unido.

Dada la importancia documental de muchos trabajos, tienen bastante entidad los libros acompañados de CD o DVD.

3.16. Ramón Tejedor

1.- ¿Considera que se puede hablar de la existencia de una cultura pirenaica?

Las condiciones geográficas y demográficas del espacio pirenaico configuran una forma de ser y de entender la vida que permitiría hablar del concepto de cultura pirenaica. Sobreviven en alguno de los valles lenguas autóctonas (que han pretendido homogeneizarse bajo el concepto de aragonés), predominio de actividades agroganaderas en algunas zonas específicas y de actividades turísticas en puntos específicos vinculados esencialmente a la práctica del esquí. Estas últimas actividades se han traducido en las zonas correspondientes en un crecimiento demográfico que no siempre ha entroncado con el concepto de cultura pirenaica.

2.- De ser así, ¿Cómo la definiría? ¿Cuáles son los elementos esenciales que la integran?

En el punto anterior he hecho referencia a las características a mi juicio esenciales de cultura pirenaica:

Aislamiento, despoblación y regresión demográfica, estructura y características del concepto familia, paisaje, lenguas locales, ganadería extensiva, explotación forestal.

3.- Desde su perspectiva, ¿Considera el Pirineo un territorio literario? ¿Por qué?

Evidentemente su morfología paisajística extraordinaria, sus antecedentes históricos, la vinculación sociológica e histórica de una y otra vertiente del

Pirineo, la estructura familiar y el aislamiento son vectores que facilitan el diseño argumental que subyacen en toda creación literaria.

4.- ¿Qué motivos culturales representan el imaginario del Pirineo en las/sus obras?

Los elementos descritos en el punto anterior impregnan el fondo literario de las obras que tienen por escenario el Pirineo. Los aspectos culturales sobresalen especialmente en toda la literatura ambientada en el Pirineo anterior a los años 80 del pasado siglo XX. A partir de esa época, las nuevas formas de desarrollo socioeconómico deterioran las características intrínsecas del modo de vida y de producción en los valles pirenaicos, afectando al alma del concepto de cultura pirenaica.

5.- ¿Cree que el patrimonio literario contemporáneo del Pirineo tiene características propias frente al tradicional? Temas, soportes, estilos...

Considero que la temática y el fondo argumental del patrimonio literario contemporáneo del Pirineo puede tener características propias frente al tradicional, si bien dependerá fundamentalmente de la capacidad del autor para concebir una obra *sui generis* en la que el modo de vida del Pirineo impregne el conjunto de la obra.

ANEXO IV. RESULTADOS ENCUESTAS DE PARTICIPANTES

4.1 LA SENDA AMARILLA

7 de octubre de 2017.

169 personas inscritas, se calcula que unos 40 son niños, encuesta a 70 adultos.

Edad: de 23 a 80 años.

20-30: 5,7%.

31-40: 20%.

41-55: 41,4%.

55-64: 22,8%.

Mayores de 64: 10%.

Sexo: Mujeres, 58,57% Hombres, 41,4%.

Formación: Elemental/Media, 31,4% Superior/Universitaria, 68,5%.

Lugar de procedencia: Valle y provincia de Huesca, 65,7% Aragón, 27,1% España, 7,1%.

Número de veces que ha realizado la ruta de la Senda Amarilla: una vez, 47% más de una, 52,8%.

Motivo inicial por el que la hizo por primera vez y otros alicientes

Literatura, 20%.

Vínculo afectivo/familiar, 11,4%.

Senderismo/ naturaleza, 18,5%.

Amistad, 30%.

Curiosidad, 20%.

¿Había leído *La lluvia amarilla* de Julio Llamazares antes de realizar la ruta? 77,1%.

Si no la ha leído, ¿piensa hacerlo? ¿Por qué? Sí, 62,5%. Porque se la han recomendado, por curiosidad, por estar mejor documentado.

Conoce otras obras relacionadas con esta, ¿cuáles? Sí, 28,5%. Nombran mayoritariamente a Enrique Satué, otras obras de Llamazares, otras obras sobre el Pirineo y a Severino Pallaruelo.

¿Ha hecho o conoce otras rutas literarias? No responde.

¿Haría otras, una vez conocida esta? Sí, 100%.

4.2. RETIRADA Y CAMINOS DEL EXILIO

25 de febrero de 2018.

66 personas inscritas, encuesta realizada a 53 adultos y dos niños.

Edad: de 10 a 73 años.

10-30: 5,45%.

31-40: 3,66%.

41-55: 52,72%.

55-64: 32,72%.

Mayores de 64: 5,45%.

Sexo: Mujeres, 60% Hombres, 40%.

Formación: Elemental/Media, 63,63%; Superior/Universitaria, 36,36%.

Lugar de procedencia: Cataluña, 89%; otros lugares de España, 3,66%; Francia e Italia, 7,27%.

Número de veces que ha realizado la ruta: una vez, 76,36%; más de una vez, 23,63%.

Motivo inicial por el que la hizo por primera vez y otros alicientes que ha descubierto al hacerla:

Historia, homenaje a los exiliados, 41,81%.

Deporte, 23,63%.

Paisaje, 29%.

Walter Benjamin/Machado, 3,6%.

Curiosidad, 16,36%.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

Señale si ha leído a alguno de los autores relacionados con esta ruta:

.- **Walter Bejamin**, 30,90%.

.- **Antonio Machado**, 72,72%.

.- **Otros**, 18,18%.

Tras recorrer la ruta, ¿tiene interés en leerlos?

Sí, 65,45%.

¿Ha hecho o conoce otras rutas de este tipo? 54,54%.

Prats de Molló, la Vajol, vuelta al Canigó, *ruta de la libertad*, Walter Benjamin.

¿Haría otras, una vez conocida esta? Sí, 100%.

ANEXO V. Transcripción y registro de entrevistas a especialistas en patrimonio y rutas literarias

5.1. Jesús Arana Palacios

1.- ¿Qué rutas literarias conoce bien y ha tenido oportunidad de estudiar?

Conozco algunas como usuario, claro. Algunas de las que ya están muy asentadas como la de *El hereje* de Delibes en Valladolid o la de *La Regenta* de Clarín en Oviedo. La de Mercé Rodoreda en Barcelona, las de Baroja y Galdós en Madrid. La de Hemingway en Pamplona. La de los poetas del 27 en Sevilla. No diría tanto que he tenido la oportunidad de estudiarlas como de disfrutarlas.

2.- Partiendo de esta experiencia, ¿cuál considera el objetivo primordial de una ruta literaria?

Para mí no es más que una manera de prolongar (o prologar en algunos casos) el placer y la curiosidad proporcionado por la lectura de un libro, o de las obras de un autor. Respecto a su utilidad, en los últimos años algunos fenómenos como las novelas de Dolores Redondo (por limitarnos a nuestro país) han demostrado ser un importante motor turístico para una zona (para el valle de Baztán en ese caso concreto). Sin embargo, me parecen más interesantes los aspectos literarios, ese juego de contrastar la realidad con una ficción que aspira a reflejarla. Hay algo lúdico pero también algo más profundo, puede ser también una especie de homenaje, casi una ceremonia. Es verdad que hay mucha frivolidad y mucho marketing en todo esto, pero no es descartable que se den

algunos momentos de epifanía. Podríamos empezar por preguntarnos qué llevó a Lorca a visitar la casa, entonces derruida, de Rosalía de Castro. Qué buscaba allí. Son muchos los autores que han escrito buenos libros con sus viajes literarios: Janet Malcolm tras las huellas de Chejov, por ejemplo. En ese tipo de libros está parte de la respuesta.

3.- ¿Qué elementos del diseño de una ruta literaria considera imprescindibles?

En el ensayo que le dediqué al tema describía y ponía ejemplos de algunos de esos elementos: la casa natal del escritor o la escritora, los cafés literarios, hoteles, cementerios. A veces se trata de reproducir el mismo viaje que se describe en la novela, o el itinerario de los personajes (como se hace en el *Bloomsday*, a partir del *Ulysess* de Joyce o en *la ruta de Luces de bohemia*). En general cualquier calle, plaza, edificio descrito en la novela puede dar lugar a colocar una pequeña placa y convertirle en un hito del recorrido.

4.- Sobre las rutas que conoce en España, ¿cuáles serían para usted los aspectos mejorables?

Quizás la difusión. Se podría hacer más visible en los institutos y los colegios y podría ser una poderosa manera de fomentar el interés por la lectura si somos capaces de unir de manera atractiva literatura y viajes, a menudo incluso el cine. Una lectura de una de las grandes novelas de Juan Marsé, con un ciclo de películas basadas en su obra y terminar con una visita con un buen guía por los escenarios de la novela, puede ser una propuesta muy atractiva.

5.- ¿Tiene una idea del perfil del público de una ruta literaria?

No, la verdad es que no. Supongo que en la mayoría de los casos son buenos lectores, pero no necesariamente.

6.- ¿Qué persona considera un referente relevante para hablar de rutas literarias en España?

Recientemente me ha llamado la atención algunas referencias sobre rutas literarias que aparecen en un libro de Antonio Orejudo, *Los cinco y yo*, un libro que es en parte autobiográfico y en un pasaje dice que durante un tiempo se dedicó a planificar precisamente rutas literarias. En todo caso, hay varios autores y autoras que han descrito rutas literarias (sin contar aquel ya venerable *Rutas literarias de España*), como Espido Freire en ese libro *Querida Jane, querida Charlotte: por la ruta de Jane Austen y las hermanas Brontë*. Ángeles Caso, con *Las casas de los poetas muertos*. Juan Eslava Galán tiene ese *Viaje a los escenarios del capitán Alatriste*. Me parecen también importantes libros como el de Nuria Amat: *Viajar es muy difícil*. O los centrados en ciudades como *Sevilla, un retrato literario de Eva Díaz Pérez*. El de Jesús Serrano sobre Madrid *La corte del Parnaso: 12 paseos literarios por Madrid* o el de Vila San Juan y Doria *Paseos por la Barcelona literaria*,

7.- Por favor, añade cualquier comentario o sugerencia que le parezca relevante

Sencillamente que en una época en que la gente valora más las experiencias que los objetos materiales lo que coleccionamos ya no son tanto libros ni nos preocupamos tanto por tener una buena biblioteca. Lo que nos complace sobre todo es atesorar momentos especiales vinculados a la lectura: una tertulia de mi club de lectura sobre el libro, la asistencia a una charla del autor, su firma, y por

qué no un viaje literario que hice con un grupo de amigos a conocer los escenarios de su vida y de su obra. Creo que es un fenómeno legítimo, en absoluto privativo de nuestra época (de hecho la casa de Walter Scott ya era un lugar de peregrinación hace doscientos años), pero que ahora ha conocido un tremendo crecimiento.

5.2. Francesca Uccella

1.- ¿Qué rutas literarias conoce bien y ha tenido oportunidad de estudiar?

Conozco bien las rutas dedicadas a Carlo Levi en Aliano, pequeño centro de la Basilicata, en el Sur Italia. Aquí los itinerarios literarios se llaman *Viaggi sentimentali* (nombre inspirado por Stendhal) y se han representado principalmente entre 2001 y 2004. Tienen título, como si fueran espectáculos teatrales itinerantes; los que se representaron más en estos tres años se titulan: *Commedia improvvisata* y *Giulia, le donne*.

Conozco bien, por haber trabajado en la *Cátedra de Patrimoni Literari* de la Universidad de Gerona, todos los itinerarios que se han hecho entre 2006 y 2013. La lista la puedes encontrar en la página de la Cátedra:

<http://www2.udg.edu/catedres/M%C3%80ngelsAnglada/Publicacions/DelaC%C3%A0tedra/ItinerarisLiterarisAutoguiats/tabid/10642/language/ca-ES/Default.aspx>

Los que conozco bien, (respetando el orden de la página, que va desde el más nuevo al más antiguo) son aquellos a partir de lo que está dedicado a la casa Masó de Girona, *La Casa Masó literària*, hasta el último de la página. También està el de M. Àngels Anglada a Vic i *Les Closes de M. Àngels Anglada*, que es, entre los que conozco, el único que se ha dibujado para un espacio natural protegido, en el Parc dels Aiguamolls de l'Empordà. (Aquí puedes encontrar el pdf: http://www3.udg.edu/cmaa_vella/images/It_Les_Closes.pdf). Algunos de

ellos los dibujé sola, otros en colaboración con especialistas de la literatura del territorio interesado y de su literatura.

Estos itinerarios puedes mirarlos también en el *Mapa Literari Català*, buscando los distintos autores en el menú de la izquierda: <http://www.mapaliterari.cat/ca/>

2.- Partiendo de esta experiencia, ¿cuál considera el objetivo primordial de una ruta literaria?

Considero el objetivo principal de una ruta acercar las personas a la literatura relacionada con un territorio. Consecuentemente concienciar al público sobre la importancia de la mirada de un/a escritor/a, o más escritores/as, sobre sus espacios literarios, sobretodo en relación al uso de la relación palabra-lugares, respecto a la vida cultural y económica (turismo literario, servicios, etc.) de la comunidad que vive estos lugares, con atención especial a su sentimiento identitario. Es muy importante es llegar a estimular la lectura de las obras de los escritores sobre los que se construye la ruta y utilizar la misma como instrumento didáctico interdisciplinar.

3.- ¿Qué elementos del diseño de una ruta literaria considera imprescindibles?

La coherencia y la accesibilidad del recorrido; los conectores para explicar el hilo que liga los puntos uno a otro; el conocimiento en profundidad del territorio y de su historia por parte de quien diseña el recorrido; el conocimiento en profundidad de la obra de los escritores del recorrido, es decir una investigación científica que preceda la elaboración del proyecto; la claridad de la relación que permite el diálogo entre el lugar y la obra; la posibilidad, a través de la literatura,

de hablar de temas importantes relativos al territorio (ecología, política, historia, etc.); la fruición por parte de usuarios de todas las edades, a partir de los niños.

4.- Sobre las rutas que conoce en España, ¿cuáles serían para usted los aspectos mejorables?

Las rutas que conozco satisfacen los principios que creo indispensables para su buen diseño y funcionamiento. Se podrían organizar, en caso de mayor disponibilidad económicas, como rutas literarias teatralizadas, cosa que sucede a veces en ocasiones específicas, como inauguraciones o fechas importantes para el barrio, pueblo, comunidad.

5.- ¿Tiene una idea del perfil del público de una ruta literaria?

Generalmente es un público de personas interesadas a la la lectura y a la literatura, bastante culto. Otra parte importante es constituida por estudiantes. En Cataluña se tiene que tener en cuenta el carácter político de la literatura, de la reivindicación lingüística que permite, una gran participación de público local. Los turistas están presentes, pero en menor medida, sobretodo para lo que atañe los recorridos organizados en pequeñas ciudades y pueblos. Si consideramos el público en Barcelona, el número de turistas crece, sobretodo lo de las rutas más comerciales (por ejemplo, *La sombra del viento* y rutas parecidas).

6.- ¿Qué persona considera un referente relevante para hablar de rutas literarias en España?

Mariàngela Vilallonga, professora de la Universitat de Girona y directora de la Càtedra de Patrimoni Literari M.Àngels Anglada-Carles Fages de Climent.

7.- Por favor, añade cualquier comentario o sugerencia que le parezca relevante

En relación a las rutas, es muy interesante el discurso sobre los escritores locales que, a través de este tipo de patrimonialización de los espacios, se pueden dar a conocer, dando visibilidad a una literatura “menor” que tiene una relevancia respecto a la forma de percibir espacios e identidad a ellos relacionada.

ANEXO VI. GLOSARIO DE TÉRMINOS PARA LA DESCRIPCIÓN DE RUTAS LITERARIAS

Los siguientes términos son habituales en las propuestas metodológicas sobre diseño y programación de itinerarios culturales y rutas literarias. Son el conjunto de elementos que identifican una ruta. A continuación se trata de definir estas categorías y, en su caso, renombrarlas, matizarlas o incorporar otras distintas.

Estos términos son los utilizados en el capítulo 4 de esta tesis para describir las rutas halladas en el Pirineo Sur.

Finalidades

El porqué y el para qué de la creación de una ruta no solo es el punto de partida para definir su interés, sino el punto de referencia en torno al que se estructura su diseño. Las principales fuentes metodológicas lo definen como “motivo central atractivo que permita el conocimiento y la difusión del territorio” y “respuesta a una sociedad que busca alternativas en su espacio de ocio, que quiere disfrutar del mismo, conocer otras civilizaciones, otras experiencias, y acercarse al patrimonio y a los bienes culturales de una manera menos académica pero no por ello menos gratificante” (López Fernández: 2006). O de forma más concisa: “dar a conocer obras y autores; estimular la lectura; facilitar el estudio de la literatura a todos los niveles y crear turismo literario (factor económico)”, (Uccella: 2013).

Tipos y categorías

La tipificación de las rutas aparece en la bibliografía en orden a factores tan diversos como su duración, accesibilidad o destinatarios. En función del aspecto literario la clasificación se centra en rutas canónicas: aquellas que obedecen al canon literario de cada país, a escritores consagrados y clásicos; o rutas comerciales, basadas en libros recientes, con éxito de público y que pueden ser un reclamo turístico.

También suele aparecer la clasificación por un autor o varios, distintos espacios (rurales/urbanos/espacios naturales...); a partir de una versión cinematográfica, etc. Aunque según Uccella (2013) siempre deben estar regidas por la idea central de ser una “experiencia de viaje”.

Conductores y guías

Puede ser un actor que realiza un itinerario teatralizado, un profesor, el mismo autor, un guía turístico o bien una autoguía: mapas, textos, indicaciones bibliográficas, paneles indicadores y letreros (Uccella: 2013)

Quién promociona

La cuestión en este punto radica en que los promotores suelen condicionar las finalidades de las rutas: si son instituciones públicas aparece una voluntad política ligada a la promoción cultural y turística y, por lo tanto, a una motivación económica. Giran en muchos casos en torno a ocasiones especiales como aniversarios de nacimiento, publicación, defunción, etc.

Las asociaciones culturales, grupos espontáneos e iniciativa privada en general tienen motivaciones más emocionales como preservar sus raíces familiares, defender un territorio amenazado o recordar unos acontecimientos a los que se sienten especialmente ligados, (Uccella: 2013).

Quién la crea

Uccella (2013) acuña el término, junto con los expertos y gestores culturales, de *itinerógrafos literarios*, aquellos realmente especializados en la creación de rutas que se consolidan a partir de obras y autores literarios.

Conocimiento y observación del territorio

Este factor supone rigor y calidad a la hora de conciliar turismo y patrimonio. Se hace imprescindible un estudio riguroso del impacto que el turismo puede tener sobre el patrimonio y la población local, antes de diseñar cualquier actuación que pudiera resultar agresiva y no sostenible.

Accesibilidad

Este aspecto contempla tanto el acceso físico a los espacios señalizados, como la adecuación a todo tipo de visitante-lector (Uccella: 2013). Isabel López Fernández (2006) lo describe así: “en la medida de lo posible debe adaptarse a los discapacitados, pero también que sea factible llegar a los lugares incluidos en la ruta, que los monumentos estén abiertos y en condiciones para su visita. [...] debe comprenderse y adecuarse a la sociedad a la que se dirige”.

Por último, en todas las metodologías consultadas aparecen requisitos tales como la búsqueda de bibliografía y recogida de material; el acceso a la

documentación; las entrevistas con los gestores patrimoniales de la zona; fechas adecuadas para la realización de la visita; duración o temporalización de la actividad y financiación y comercialización de la misma.

**ANEXO VII. FICHAS TÉCNICAS DE LAS RUTAS, DESTINOS Y
PAISAJES LITERARIOS EN EL PIRINEO SUR**

RUTA HEMINGWAY IBILBIDEA

NAVARRA



UBICACIÓN
Lekunberri, Burguete, Río Irati

DURACIÓN
Un día en coche, partiendo de Pamplona

DISTANCIA
130 Km (Aproximadamente)

DESCRIPCIÓN

Lugares que el escritor Ernest Hemingway eligió cerca de Pamplona para descansar y pescar.

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche a todas las localidades y pasear por el bosque de Irati.

SEÑALIZACIÓN

En Lekunberri, Burguete y Aribe hay paneles explicativos.

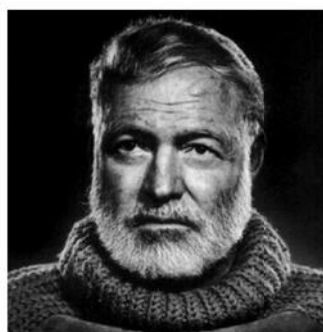
ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. En invierno puede haber nieve. Es especialmente bonito el bosque en otoño.

FUENTES LITERARIAS

-Hemingway, Ernest, (2014), *Fiesta*, Madrid: Debolsillo.

-Hemingway, Ernest (2014), *El verano peligroso*, Madrid: Debolsillo.



MÁS INFORMACIÓN

- <http://turismo.navarra.com/rutas-navarra/ruta-de-hemingway-por-navarra/>
- Oficina de Turismo de Lekunberri

CARTOGRAFÍA

- https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1i6f121rpsJApODe7vgY4r_kjn30&ll=42.81453379039544%2C-1.5528835500000469&z=11

RUTA TRILOGIA DEL BAZTAN

NAVARRA



UBICACIÓN
Elizondo

DURACIÓN
2 o 3 horas (opcional)

DISTANCIA
57 km. de Pamplona

DESCRIPCIÓN

Localidad donde se ubican los escenarios de las novelas *El guardián Invisible*, *El legado de los huesos* y *Ofrenda a la tormenta*, de Dolores Redondo y de la película de Fernando González Molina, basada en la primera de las novelas.

Posibilidad de ampliarlo por cuenta propia hasta Lesaka, Molino del Infierno y Ainhoa (Francia).

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche. El recorrido por Elizondo a pie es accesible para sillas de ruedas y carritos de niños casi en su totalidad.

SEÑALIZACIÓN

No hay.

ÉPOCA ADECUADA

Fines de semana todo el año, vacaciones de Navidad, Semana Santa y verano.



MÁS INFORMACIÓN

- <http://www.valledebaztan.com/tours/trilogia-del-baztan/>

CARTOGRAFÍA

- https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1QpCNZyblnSYBisdITPFwwugRwfU&hl=en_US&ll=42.97206590272788%2C-1.5320988757629266&z=12

ITZEA

NAVARRA



UBICACIÓN
Vera de Bidasoa

DURACIÓN
No visitable

DISTANCIA
65 Km desde Pamplona

DESCRIPCIÓN

Casa familiar de los Baroja. Posibilidad de conectar la visita con Zugarramurdi o el castillo de Urtubi en Urrugne (Francia).

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche.

SEÑALIZACIÓN

No existe.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año.

FUENTES LITERARIAS

- Baroja, Carmen, (1998), *Recuerdos de una mujer de la generación del 98*, Barcelona: Tusquets
- Baroja, Pío (2010), *La dama de Urtubi: otros cuentos*, Madrid: Caro
- Caro Baroja, J. (1997), *Prólogo a El Pirineo español de Ramón Violant y Simorra*, Barcelona: Altafulla
- Caro Baroja, P., (1996), *Itinerario sentimental (Guía de Itzea)*, Pamplona: Pamiela



MÁS INFORMACIÓN

- Oficina de Turismo de Bera de Bidasoa

CARTOGRAFÍA

- <https://www.google.com/maps/place/31780+Bera,+Navarra/@43.2607853,-1.6505375,13z/data=!4m5!3m4!1s0xd51052993f2db85:0xc475854d6bc46f40!8m2!3d43.2808504!4d-1.6830042>

RONCESVALLES

NAVARRA



UBICACIÓN
A partir de Roncesvalles. Ruta transpirenaica

DURACIÓN
45 minutos (Visita guiada a la Colegiata)

DISTANCIA
48 Km desde Pamplona

DESCRIPCIÓN

Lugar de la batalla de Roncesvalles y de la derrota de Carlomagno. Punto de partida para conocer la rolandiana pirenaica diseminada de Oeste a Este sobre la figura legendaria de Roldán.

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche. El recorrido por Roncesvalles a pie es accesible para sillas de ruedas y carritos de niños casi en su totalidad.

SEÑALIZACIÓN

Hay monumentos conmemorativos de la batalla.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año excepto enero.

FUENTES LITERARIAS

-Anónimo, (2017), *Cantar de Roldán*, Madrid: Alianza



MÁS INFORMACIÓN

- <http://www.roncesvalles.es/bienvenido.php?idB=>

CARTOGRAFÍA

- <https://www.google.com/maps/search/roncesvalles+horario+visitas/@42.9988896,-1.2785471,12z>

CANFRANC

ARAGÓN



UBICACIÓN
Canfranc - Estación

DURACIÓN
45 minutos

DISTANCIA
97 Km desde Huesca

DESCRIPCIÓN

Estación internacional de Canfranc.

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche, autobús y tren. Para visitar el interior de la Estación se facilitan cascos protectores.

SEÑALIZACIÓN

Hay paneles informativos en el exterior y en el vestíbulo de la Estación.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año.

FUENTES LITERARIAS

- Ramón J. Campo (2015), *Canfranc. El oro y los nazis. Tres siglos de historia*, Zaragoza: Mira Editores
- Raro, Rosario (2015), *Volver a Canfranc*, Madrid: Planeta



MÁS INFORMACIÓN

- Oficina de Turismo de Canfranc, www.canfranc.es

CARTOGRAFÍA

- https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1RVerAx64GxJlwcWSWuvbdMF-9mM&hl=en_US&ll=42.6559185256502%2C-0.5354455000000371&z=12

LA SENDA AMARILLA

ARAGÓN



UBICACIÓN
Oliván - Ainielle

DURACIÓN
La duración estimada de la marcha es de 3 a 3,5 h la ida y entre 2,5 a 3 h el regreso

DISTANCIA
17,4 km. Desnivel 490 m.

DESCRIPCIÓN

Ruta de Oliván, último pueblo habitado del Sobrepuerto a Ainielle.

ACCESIBILIDAD

Recorrido de media montaña. Los accesos en coche están restringidos.

SEÑALIZACIÓN

Paneles explicativos en Oliván y Ainielle.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. La marcha a pie en grupo se realiza el primer sábado de octubre. En invierno la nieve puede dificultar los accesos.

FUENTES LITERARIAS

-Llamazares, Julio, (1988), *La lluvia amarilla*, Barcelona: Seix-Barral



MÁS INFORMACIÓN

- Asociación O Cumo, www.ocumo.es

CARTOGRAFÍA

- <http://www.maplandia.com/spain/aragon/huesca/ainielle/>

ENCLAVES LITERARIOS DEL ALTO GALLEGO

ARAGÓN



UBICACIÓN
Oliván, Ainielle, Yésero; Larrés, Panticosa, Sallent de Gállego, Yebra de Basa.

DURACIÓN
Depende del tiempo que se quiera dedicar

DISTANCIA
Todas las poblaciones están muy próximas a Sabiñánigo

DESCRIPCIÓN

Ruta por enclaves de la comarca del Alto Gállego vinculados a distintos escritores.

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche a todos los enclaves, excepto a Ainielle.

SEÑALIZACIÓN

Tótems explicativos en todas las poblaciones.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. En invierno la nieve puede dificultar los accesos.

FUENTES LITERARIAS

- Burgos, Carmen de, (2012), *Los espirituados*, Zaragoza: Prames.
- Llamazares, Julio, (1988), *La lluvia amarilla*, Barcelona: Seix-Barral.
- Ramón y Cajal, Santiago, (2006), *Recuerdos de mi vida*, Madrid: Crítica.
- Sender, Ramón J., (2001), *Crónica del alba*, Barcelona: Destino.



MÁS INFORMACIÓN

- Comarca del Alto Gállego
<http://www.comarcaaltogallego.es>

CARTOGRAFÍA

- <https://www.turismoverde.es/ubicacion/todo-huesca/alto-gallego>

NOTA

- El diseño de esta ruta está inacabado en el momento de realizar la ficha.

UNAMUNO Y LA MALADETA

ARAGÓN



UBICACIÓN
Valle de Benasque (Huesca)

DURACIÓN
Depende del tiempo que se quiera dedicar. Muchas opciones de excursiones y rutas

DISTANCIA
140 Km desde Huesca

DESCRIPCIÓN

Macizo de la Maladeta, Parque Natural Posets- Maladeta.

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche hasta determinados enclaves. Las rutas a pié dependen de las condiciones físicas de caminante. Alta montaña.

SEÑALIZACIÓN

Rutas senderistas y de montaña.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. En invierno la nieve puede dificultar los accesos.

FUENTES LITERARIAS

- Unamuno, Miguel de, (1975), *Andanzas y visiones españolas*, Madrid: Espasa Calpe
- Iturralde, Marta y Martínez Embid, Alberto, (2010), *Las lágrimas de la Maladeta*, Zaiagoza: Prames
- Castán, Carmen, (2011), *Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque y la Ribagorza*, Zaragoza: Barrabés Editorial



MÁS INFORMACIÓN

- Parque Natural Posets- Maladeta <http://www.rednaturaldearagon.com/parque-natural/parque-natural-posets-maladeta>

CARTOGRAFÍA

- <http://www.editorialalpina.com/es/producto/parque-natural-posets-maladeta/>

VIAJE POR EL PIRINEO DE LÉRIDA

CATALUÑA



UBICACIÓN
Pirineo de Lérida. Comarcas Pallars Jussá, Pallars Subirà, Valle de Arán y Alta Ribagorza.

DURACIÓN
Seis días de camino. Hay otras posibilidades de menor duración

DISTANCIA
86 Kilómetros

DESCRIPCIÓN

Ruta por el itinerario que siguieron Camilo José Cela y José M^a Espinás en 1956

ACCESIBILIDAD

Es una ruta que exige cierta preparación física. También se realizan rutas en burro y "rutas a la carta"

SEÑALIZACIÓN

Rutas senderistas y de montaña

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. Especialmente primavera y otoño

FUENTES LITERARIAS

- Cela, Camilo J., (2010), Viaje al Pirineo de Lérida, Barcelona: Destino
- Espinás, Josep M., (1983), Viatge al Pirineu de Lleida, Barcelona: Selecta
- Espinás, Josep M., (2000), A peu pel Pallars i la Vall d'Arán, Barcelona: La Campana
- García Quera, Núria, (2016), Nou viatge al Pirineu, Lérida: Sensus



MÁS INFORMACIÓN

- www.ramatdecamins.cat

CARTOGRAFÍA

- <http://www.ramatdecamins.cat/es/la-ruta/descarregat-les-etapes/>

LA VALL D'ASSUA Y EL BATLLIÚ. UN PAISAJE DE NOVELA

CATALUÑA



UBICACIÓN
Pirineo de Lérida. Comarca Pallars Subirà, entre Sort y Rialp

DURACIÓN
Desde dos a doce horas caminando

DISTANCIA
No se indica

DESCRIPCIÓN

Rutas por los paisajes de las obras de Maria Barbal, Josep Virós y Jaume Cabrera

ACCESIBILIDAD

Desde paseos cortos a excursiones de uno o dos días

SEÑALIZACIÓN

Los libros del camino. Esculturas situadas en lugares simbólicos de los libros que inspiran la ruta

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. Especialmente primavera y otoño

FUENTES LITERARIAS

- Virós, Josep, (1957), *Verd madur*, Barcelona: Bruguera
- Barbal, María, (1985), *Pedra de tartera*, Barcelona: Educaula
- Barbal, María, (2005), *País íntim*, Barcelona: Columna
- Barbal, María, (1990), *Mel i metzines*, Barcelona: Columna
- Cabré, Jaume, (2004), *Les veus del Pamano* (Las voces del Pamano), Barcelona: Proa



MÁS INFORMACIÓN

- <http://www.valldassua.cat>

CARTOGRAFÍA

- <http://valldassua.cat/pdf/mapa-assua.pdf>

RUTA RUIZ ZAFÓN EN PUIGCERDÁ

CATALUÑA



UBICACIÓN
Puigcerdá, comarca de la Cerdaña,
Gerona

DURACIÓN
Tres horas aproximadamente,
paseando

DISTANCIA
No se indica

DESCRIPCIÓN

Ruta por los lugares que describe Ruiz Zafón en *El juego del ángel*.

ACCESIBILIDAD

Paseo por ruta urbana.

SEÑALIZACIÓN

Diez columnas de granito en las que hay inscrita una cita de la obra en catalán y español.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año.

FUENTES LITERARIAS

- Ruiz Zafón, Carlos, (2008) *El juego del ángel*, Madrid: Planeta



MÁS INFORMACIÓN

- <http://www.puigcerda.cat/gaudeix/turisme-cultural/ruta-literaria-ruiz-zafon>

CARTOGRAFÍA

- <http://www.puigcerda.cat/gaudeix/fotos-turisme/planolzafon.jpg>

RUTA JOAN MARAGALL EN SAN JUAN DE LAS ABADESAS

CATALUÑA



UBICACIÓN
San Juan de las Abadesas, Camprodón y Nuria, comarca del Ripollés, Gerona

DURACIÓN
Ruta urbana por San Juan de las Abadesas, 2-3 horas

DISTANCIA
De San Juan de las Abadesas a Camprodón , 15 km. A Nuria, 31 km.

DESCRIPCIÓN

Ruta por los lugares vinculados al escritor Joan Maragall.

ACCESIBILIDAD

En coche para comunicar las tres poblaciones. Caminando, paseo urbano. Al Valle de Nuria se puede acceder con un tren cremallera.

SEÑALIZACIÓN

Solo en San Juan de las Abadesas. Paneles informativos y placas en los lugares emblemáticos.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año.

FUENTES LITERARIAS

- Joan Maragall, *El Conde Arnau. Gozos a la Virgen de Nuria*



MÁS INFORMACIÓN

- <https://santjoandelesabadesses.cat/index.php/rutes-literaries/935-rutaliteraria>

CARTOGRAFÍA

- https://santjoandelesabadesses.cat/images/stories/palau_abadia/pdfs/rutaliterariajoanmaragall.pdf

LA ALTA GARROTXA DE VAYREDA

CATALUÑA



UBICACIÓN
Comarca de la Garrotxa, capital Olot. A 56 km. de Gerona

DURACIÓN
4 horas y 50 minutos

DISTANCIA
13 km

DESCRIPCIÓN

De Montagut a Sant Aniol d'Aguja, pasando por Sardenes, hasta donde se puede llegar en coche.

ACCESIBILIDAD

Ruta a pie, de dificultad media.

SEÑALIZACIÓN

Carteles de la red Itinerannia.

ÉPOCA ADECUADA

Primavera y otoño.

FUENTES LITERARIAS

- Vayreda, María, (2013), *La puñalada*, Madrid: Funambulista



MÁS INFORMACIÓN

- <http://www.itinerannia.net/es/itinerarios/la-alta-garrotxa-de-vayreda/>

CARTOGRAFÍA

- <https://www.wikiloc.com/hiking-trails/lalta-garrotxa-de-vayreda-12780297>

CANIGÓ

CATALUÑA



UBICACIÓN
Entre las comarcas francesas de Conflent, Vallespir y Rosellón y el Alto Ampurdán en España

DURACIÓN
Depende del tiempo que se quiera dedicar. Muchas opciones de excursiones y rutas

DISTANCIA
A 70 kilómetros de Perpiñán. Al llegar a Villerac, empieza una pista de 23 kilómetros

DESCRIPCIÓN

Macizo del Canigó, Grand Site de France.

ACCESIBILIDAD

Se puede llegar en coche 4x4 hasta determinados enclaves. Las rutas a pie dependen de las condiciones físicas del caminante. Hay servicio de taxis 4x4.

SEÑALIZACIÓN

Rutas senderistas y de montaña.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. En invierno la nieve puede dificultar los accesos.

FUENTES LITERARIAS

- Plá, Josep, (1976), *Viatge a la Catalunya vella*, Obra completa, vol. 9, Barcelona: Destino
- Plá, Josep, (2010), *Viaje en autobús*, Barcelona: Destino
- Plá, Josep, (2010), *Un petit món del Pirineu*, Obra completa, vol. 27 Barcelona: Destino
- Verdaguer, Jacinto, (1886), *Canigó*, Barcelona: Biblioteca de Catalunya Artística



MÁS INFORMACIÓN

- <https://sites.google.com/site/massiscanigo/home>

CARTOGRAFÍA

- https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1kwvcLQbpuuX6nmcsIwPeyvYUSDU&hl=en_US&ll=42.45826870756454%2C2.3939400000000433&z=12

RUTA DEL EXILIO EN PORTBOU

CATALUÑA



UBICACIÓN
1.- De Banyuls a Portbou
2.- De Portbou a Collioure

DURACIÓN
Walter Benjamin: ruta urbana por Portbou, 2 horas. Ruta transfronteriza de Banyuls a Portbou andando, 2 horas.
Caminos del exilio (Antonio Machado): ruta transfronteriza de Portbou a Collioure, 5 horas.

DISTANCIA
Ruta Walter Benjamin, 7 km.
Ruta Caminos del exilio, 20 km.

DESCRIPCIÓN

Rutas que rememoran el doble exilio de la Guerra Civil española y la Segunda Guerra Mundial. En ellas se homenajea a todos los exiliados y refugiados, aunque se evocan las figuras de los escritores Walter Benjamin y Antonio Machado.

ACCESIBILIDAD

Rutas a pie que exigen buena preparación física.

SEÑALIZACIÓN

Paneles explicativos en la ruta urbana de Portbou. Paneles conmemorativos del exilio en el puerto de Belitres. Señalización de RECURUT en el camino y en Cerdère.

ÉPOCA ADECUADA

Todo el año. En septiembre –octubre se realiza una ruta colectiva de Banyuls a Portbou y en febrero otra de Portbou a Collioure



MÁS INFORMACIÓN

- <http://walterbenjaminportbcu.cat/es/content/rutes>
- http://www.museuexili.cat/index.php/es/museo-memorial-del-exilio/index.php?option=com_content&id=48

CARTOGRAFÍA

- <https://es.wikiloc.com/rutas-senderismo/el-cami-de-walter-benjamin-1621011>
- <https://es.wikiloc.com/rutas-senderismo/portbou-colloure-9919797>

FUENTES LITERARIAS

- Obra de Walter Benjamin y Antonio Machado

ANEXO VIII. CUADRO DE RÚBRICAS DE EVALUACIÓN

ÁMBITO DE IDENTIFICACIÓN DE LA RUTA	
Denominación	
Promotor	
Tipo de entidad (Pública/Privada)	
Entidades colaboradoras	
Itinerógrafo (creador de la ruta)	
ÁMBITO DESCRIPTIVO DE LA RUTA	
Obras literarias	
Autores	
Enfoque temático	
Motivos culturales	
Localización geográfica	
Itinerario de la ruta	
Distancia recorrida	
Accesibilidad	
Periodicidad	
Asociación a un evento	
Tiempo de duración	
P.V.P.	
ÁMBITO DE DIFUSIÓN DE LA RUTA	
Agentes culturales	
Soportes documentales	
Señalización	
Guía/Autoguía	
Prácticas culturales que genera	
Plan de comunicación	
Perfil de receptores potenciales (a quién podría dirigirse)	
Perfil de receptor medio (a quién se dirige)	

ANEXO IX. RELACIÓN CRONOLÓGICA DE OBRAS LITERARIAS POR FECHA DE PUBLICACIÓN

AÑO	AUTOR. OBRA.
10--	<i>El Cantar de Roldán</i> . Manuscrito de Oxford.
1886	Verdaguer, Jacinto. <i>Canigó</i> . Barcelona: Biblioteca de Catalunya Artística.
1900-1911.	Maragall, Joan. <i>El Conde Arnau</i> . [s. l.]: [s. n.]
1903-1904	Vayreda, María. <i>La puñalada</i> . (en fascículos) (1921). Barcelona: Editorial Catalana.
1906	Oller, Narcís. <i>Pilar Prim</i> . Barcelona: Ilustració Catalana.
1912	Juan Ramón. <i>Melanocolía</i> . Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos.
1916	Baroja, Pío. <i>La dama de Urtubi: otros cuentos</i> . Madrid: Prensa Popular.
1922	Unamuno, Miguel de. <i>Andanzas y visiones españolas</i> . Madrid: Renacimiento.
1923	Burgos, Carmen de. <i>Los espirituados</i> . Madrid: Ribadeneyra.
1923	Ramón y Cajal, Santiago. <i>Recuerdos de mi vida</i> . Madrid: J. Pueyo.
1926	Hemingway, Ernest. <i>The sun also rises</i> . Nueva York: Charles Scribner's Sons
1942	Plá, Josep. <i>Viaje en autobús</i> . Barcelona: Destino.

Rutas literarias en el Pirineo Sur

- 1942 Sender, Ramón J. *Crónica del alba*. México: Nuevo Mundo.
- 1948 Hemingway, Ernest. *Fiesta*. Barcelona: Janés.
- 1957** Espinás, Josep M. *Viatge al Pirineu de Lleida*. Barcelona: *Selecta*.
- 1957 Virós, Josep. *Verd madur*. Barcelona: Bruguera.
- 1965 Cela, Camilo J. *Viaje al Pirineo de Lérida*. Madrid: *Alfaguara*.
- 1968 Plá Josep. *Viatge a la Catalunya Vella*. Barcelona: Destino.
- 1974 Plá, Josep. *Un petit món del Pirineu*. . Barcelona: Destino.
- 1985 Barbal, María. *Pedra de tartera*. Barcelona: Educaula.
- 1988 Llamazares, Julio. *La lluvia amarilla*. Barcelona: Seix-Barral.
- 1990 Barbal, María. *Mel i metzines*. Barcelona: Columna.
- 1990 Pallaruelo, Severino. *Pirineos, tristes montes*. Zaragoza: Xordica.
- 1996 Caro Baroja, P. *Itinerario sentimental (Guía de Itzea)*. Pamplona: Pamiela.
- 1998 Atxaga, Bernardo. *Obabakoak*. San Sebastián: Erein (en euskera).
- 1998 Baroja, Carmen. *Recuerdos de una mujer de la generación del 98*. Barcelona: Tusquets.
- 2000 Pallaruelo, Severino. *José, un hombre de los Pirineos*. Zaragoza: Prames.
- 2002 Uña Zugasti, José de. *Deshabitado, una aventura de hoy en*

- el Pirineo de siempre*. Zaragoza: Egado.
- 2004 Cabré, Jaume. *Les veus del Pamano (Las voces del Pamano)*. Barcelona: Proa
- 2005 Barbal, María. *País íntim*. Barcelona: Columna.
- 2006 Mediano, Lorenzo. *Donde duermen las aguas*. Zaragoza: Onagro
- 2008 Ruiz Zafón, Carlos. *El juego del ángel*. Madrid: Planeta.
- 2010 Iturralde, Marta y Martínez Embid, Alberto. *Las lágrimas de la Maladeta*. Zaragoza: Prames.
- 2012 Gabás, Luz. *Palmeras en la nieve*. Barcelona: Planeta.
- 2013 Benítez, M^a Pilar. *Caperucita no vivió en el Pirineo*. Zaragoza: Mira.
- 2013 Redondo, Dolores. *El guardián Invisible*. Barcelona: Destino.
- 2013 Redondo, Dolores. *El legado en los huesos*. Barcelona: Destino.
- 2014 Gabás, Luz. *Regreso a tu piel*. Barcelona: Planeta.
- 2014 Redondo, Dolores. *Ofrenda a la tormenta*. Barcelona: Destino.
- 2015 Raro, Rosario. *Volver a Canfranc*. Madrid: Planeta.
- 2017 Gabás, Luz. *Como fuego en el hielo*. Barcelona: Planeta.
- 2017 Irigaray, Saúl M. *La brecha de Roldán*. Huesca: Garabato Books.
-

